# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000001

2. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000002

3. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000003

4. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 意大利双胞胎(The Italian Twins)
# 第1/4页

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
**Lucy Fitch Perkins**
露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz]
**" The Italian Twins**
" 这 意大利语 双胞胎

意大利双胞胎

" ['tʃæptər] [wʌn] .
**" Chapter One .**
" 章 一 .

“第一章。

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][griː'foʊni] ['pæləs] .
**Morning in the Grifoni Palace .**
早晨 在 这 格里芬 宫殿 .

格里福尼宫的清晨。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ 'ɑːnəu ] ,
**Near the banks of the river Arno ,**
靠近 这 银行 的 这 河 阿诺 ,

在阿尔诺河岸附近，

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][griː'foʊni]['fæməli] , - ,
**in an upper room of the beautiful old palace of the Grifoni family , Beppina ,**
在 一个 上 房间 的 这 美丽的 老的 宫殿 的 这 格里芬 家庭 , - ,

在格里福尼家族那座美丽的古老宫殿的楼上房间里，贝皮娜

[ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] , [leɪ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
**the twelve - year - old daughter of the Marchese , lay peacefully sleeping .**
这 十二 - 年 - 老的 女儿 的 这 马尔凯塞 , 躺 和平地 睡眠 .

侯爵十二岁的女儿安详地睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][hɜːrz] , ['bɛpoʊ] , [hɜːr; hər][twɪn] ['brʌðər] , [slept]
**In his own room across the hall from hers , Beppo , her twin brother , slept**
在 他的 自己的 房间 穿过 这 大厅 从 她的 , 贝波 , 她 双 兄弟 , 睡着了
['ɔːlsoʊ] ,
**also ,**
还 ,

她的双胞胎哥哥贝波睡在她房间对面自己的房间里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv] ['iːstər] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] ,
**though it was already early dawn of Easter Saturday in the city of Florence ,**
尽管 它 曾是 已经 早期的 黎明 的 复活节 周六 在 这 城市 的 佛罗伦萨 ,

虽然当时佛罗伦萨城已是复活节星期六的黎明时分，

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] ,
**and both children had meant to be up before the sun ,**
和 两个都 孩子们 有 意思是 到 是 向上 前 这 太阳 ,

两个孩子原本都打算在日出前起床。

[ðæt] [noʊ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['hɑːlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [sliːp] .
**that no hour of the precious holiday should be lost in sleep .**
那 不 小时 的 这 宝贵的 假期 应该 是 丢失的 在 睡觉 .

让宝贵的假期一小时都不浪费在睡觉上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['dɑːŋki] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | the | jingle | of | donkey | bells | and | the | sound | of | laughing | voices | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 铃铛 | 的 | 驴 | 铃铛 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 笑 | 声音 | 在 | 这 |

[striːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [raʊzd] - .

| street | below | her | windows | that | at | last | roused | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 以下 | 她 | 视窗 | 那 | 在 | 最后的 | 唤醒 | - | . |

最终，是窗下街道上驴铃的叮当声和笑声吵醒了贝皮娜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [laɪt] ,

| Though | it | was | not | yet | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 光 | , |

虽然天还没亮，

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]

| the | peasants | were | already | pouring | into | the | city | from | outlying | villages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 是 | 已经 | 浇注 | 进入 | 这 | 城市 | 从 | 边远 | 村庄 | 和 |

['fɑːrmz] ,

| farms | , |
|---|---|
| 农场 | , |

农民们已经从周边村庄和农场涌入这座城市。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] ['dɑːŋki] - [kɑːrts][ɔːr]['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [sliːk] ['ɑːksn] ,

| bringing | their | families | in | donkey | - | carts | or | wagons | drawn | by | sleek | oxen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 家庭 | 在 | 驴 | - | 购物车 | 或者 | 马车 | 绘制 | 经过 | 光滑 | 牛 | , |

他们一家人乘坐驴车或由矫健的牛拉的篷车前来，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðæt] ['hoʊli]

| to | enjoy | the | wonderful | events | which | were | to | take | place | in | the | city | on | that | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 精彩的 | 活动 | 哪个 | 是 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 城市 | 在 | 那 | 圣 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

去享受圣日当天在城里举行的精彩活动。

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Beppina | opened | her | great | dark | eyes | and | sat | up | in | bed | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 她 | 伟大的 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 到 | 听 | . |

贝皮娜睁开她那双乌黑的大眼睛，坐起身来倾听。

“ [aɪm] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] ['bɛpoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| “ | I'm | awake | before | Beppo | , | ” | she | whispered | joyfully | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 醒 | 前 | 贝波 | , | ” | 她 | 低声说道 | 欣喜地 | 到 | 她自己 | . |

“我比贝波醒得还早，”她高兴地低声自语道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] .

| “ | I | told | him | I | should | be | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 应该 | 是 | 第一的 | . |

我告诉他我应该第一个。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| I | wonder | what | time | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | ! |

我想知道现在几点了！

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] .

| ” | As | if | in | answer | to | her | question | a | distant | clock | struck | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 在 | 回答 | 到 | 她 | 问题 | 一个 | 遥远 | 钟 | 击 | 五 | . |

仿佛是为了回答她的问题，远处传来五点钟声。

“ [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] ! ” ['mɜ:mɜd] - , [ænd; ənd] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][hɜ:r; hər]

| “ | Five | o'clock | ! | ” | murmured | Beppina | , | and | , | struggling | to | her | knees | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 五 | 点钟 | ! | ” | 低声说道 | - | , | 和 | , | 挣扎 | 到 | 她 | 膝盖 | 在 | 她 |

[greɪt] [ ka:vd ] [bed] ,

| great | carved | bed | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 雕刻 | 床 | , |

“五点钟了！”贝皮娜低声说道，然后挣扎着从她那张雕花大床上跪了起来。

[ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr]

| she | dipped | a | dainty | finger | in | the | vase | of | holy | water | which | hung | on | the | wall | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浸入 | 一个 | 纤巧 | 手指 | 在 | 这 | 花瓶 | 的 | 圣 | 水 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | 靠近 |

[baɪ] ,

| by | , |
|---|---|
| 经过 | , |

她将纤细的手指蘸了蘸挂在附近墙上的圣水瓶里的水。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [hɜ:r'self] [dɪ'vaʊtli] .

| and | crossed | herself | devoutly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 她自己 | 虔诚地 | . |

她虔诚地划了个十字。

[ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

| Then | , | folding | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 折叠式的 | 她 | 双手 | , |

然后，她双手合十，

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] [æn; ən]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

| she | murmured | an | Ave | Maria | before | the | image | of | the | Virgin | which | stood | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 一个 | 大道 | 玛丽亚 | 前 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 处女 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] .

| little | table | beside | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 桌子 | 旁 | 她 | 床 | . |

她对着摆放在床边小桌子上的圣母像低声念了一遍《圣母颂》。

[ðɪs] ['du:ti] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

| This | duty | done | , | she | slid | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 完毕 | , | 她 | 滑行 | 到 | 这 | 地面 | , |

完成任务后，她滑倒在地。

[θrʌst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [felt] ['slɪpərz] ,

| thrust | her | little | white | feet | into | a | pair | of | blue | felt | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 她 | 小的 | 白色的 | 脚 | 进入 | 一个 | 一对 | 的 | 蓝色的 | 毛毡 | 拖鞋 | , |

她把白嫩的小脚伸进一双蓝色毡布拖鞋里，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['ræpər] ,

| and | her | arms | into | the | sleeves | of | a | gay | wrapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 武器 | 进入 | 这 | 袖子 | 的 | 一个 | 同性恋 | 包装纸 | , |

她的双臂伸进了一件同性恋风格的包装纸的袖子里，

[ðen] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['wɪndoʊz] .

| then | ran | across | the | room | to | the | eastern | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 这 | 东 | 视窗 | . |

然后跑过房间，来到东边的窗户边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

| As | she | pushed | open | the | shutters | , | a | gleam | of | sunshine | flashed | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 推动 | 打开 | 这 | 百叶窗 | , | 一个 | 闪耀 | 的 | 阳光 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

她推开百叶窗，一道阳光闪过房间。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['freskəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋ] ,

| lighting | the | dim | frescoes | on | the | high | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 这 | 暗淡 | 壁画 | 在 | 这 | 高的 | 天花板 | , |

照亮高天花板上昏暗的壁画，

[ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪtʃ] [ bəːnd ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | paling | the | light | of | the | little | lamp | which | burned | before | the | image | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 这 | 光 | 的 | 这 | 小的 | 灯 | 哪个 | 烧伤 | 前 | 这 | 图像 | 的 | 这 |

[mə'dɑːnə] .

| Madonna | . |
|---|---|
| 麦当娜 | . |

圣母像前燃烧的小灯的光芒也渐渐黯淡了。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [bluː] [ɪn] ,

| A | wandering | breeze | , | fresh | from | the | distant | hills | , | blew | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫游 | 微风 | , | 新鲜的 | 从 | 这 | 遥远 | 丘陵 | , | 吹 | 在 | , |

一阵来自远山的微风吹来，清新宜人。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [dæns] [ænd; ənd] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

| making | the | flame | dance | and | flicker | and | flaunting | a | corner | of | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 火焰 | 舞蹈 | 和 | 闪烁 | 和 | 炫耀 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 白色的 |

['kaʊntərpeɪn] [ 'geili ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| counterpane | gayly | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 床罩 | 同性恋地 | 在 | 这 | 空气 | . |

火焰舞动闪烁，白色床罩的一角欢快地在空中飘扬。

- [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər]

| Beppina | leaned | her | arms | on | the | wide | stone | window | - | sill | , | and | looked | out | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倾斜 | 她 | 武器 | 在 | 这 | 宽的 | 石头 | 窗户 | - | 窗台 | , | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 |

[ 'flɔrəns ] .

| Florence | . |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

贝皮娜将双臂倚在宽阔的石窗台上，眺望着佛罗伦萨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,

| The | sun | had | just | risen | above | the | blue | crest | of | the | Apennines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 只是 | 升起 | 多于 | 这 | 蓝色的 | 波峰 | 的 | 这 | 亚平宁山脉 | , |

太阳刚刚升起，照耀着亚平宁山脉湛蓝的山脊。

[ɪts]['lev(ə)l] ['reɪz] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ]

| its | level | rays | tipping | the | Campanile | and | the | great | dome | of | the | Cathedral | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 等级 | 射线 | 小费 | 这 | 钟楼 | 和 | 这 | 伟大的 | 穹顶 | 的 | 这 | 大教堂 | 和 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

它的光束洒落在钟楼和大教堂的大穹顶上，照亮了整座建筑。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] ['biːkənz] .

| and | turning | eastern | window | - | panes | into | flaming | beacons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 东 | 窗户 | - | 窗格 | 进入 | 炽盛 | 信标 | . |

并将东方的窗户玻璃变成燃烧的灯塔。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɑːnəu ] ,

| The | glowing | colour | of | the | sky | was | reflected | in | the | waters | of | the | Arno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 颜色 | 的 | 这 | 天空 | 曾是 | 反映 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 阿诺 | , |

天空绚丽的色彩倒映在阿尔诺河水中。

[wɪtʃ] [floʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['meni] ['brɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] .

| which | flowed | beneath | its | many | bridges | like | a | stream | of | molten | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 下面 | 它是 | 许多 | 桥梁 | 喜欢 | 一个 | 溪流 | 的 | 熔融的 | 金子 | . |

它像熔化的黄金一样，从众多桥梁下流淌而下。

['pɪdʒɪns] [wiːld] [ænd; ənd] [ 'səːkld ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] ,

| Pigeons | wheeled | and | circled | above | the | roofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 带轮子的 | 和 | 圈起来 | 多于 | 这 | 屋顶 | , |

鸽子在屋顶上空盘旋飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kruːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

| and | the | air | was | filled | with | gentle | croonings | and | the | whir | of | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 温和的 | 低吟浅唱 | 和 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 翅膀 | . |

空气中充满了轻柔的低吟和翅膀拍打的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ]

| For | a | moment | Beppina | stood | drinking | in | the | freshness | of | the | lovely | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | - | 站立 | 喝 | 在 | 这 | 新鲜 | 的 | 这 | 迷人的 | 春天 |

['mɔːrnɪŋ] , [ðen] ,

| morning | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 然后 | , |

贝皮娜站在那里，贪婪地呼吸着这美好春日清晨的清新空气，片刻后，

['stepɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| stepping | softly | to | the | door | of | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 轻轻 | 到 | 这 | 门 | 的 | 她 | 房间 | , |

她轻手轻脚地走到房间门口，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

| she | opened | it | cautiously | and | peered | into | the | dark | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 谨慎地 | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 走廊 | . |

她小心翼翼地打开门，向黑暗的走廊里望去。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| She | listened | ; | there | was | not | a | sound | in | the | house | except | the | gurgle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | ; | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 在 | 这 | 房子 | 除了 | 这 | 咕噜声 | 的 | 一个 |

['dɪstənt] [snɔːr] .

| distant | snore | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 鼾 | . |

她侧耳倾听；屋里一片寂静，只有远处传来汩汩的鼾声。

“ [ɑː] , [ðæt] [ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] ! ” ['mɜːmɝd] - [tuː; tə][hɜːr'self] .

| “ | Ah | , | that | Teresina | ! | ” | murmured | Beppina | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 那 | 特雷西娜 | ! | ” | 低声说道 | - | 到 | 她自己 | . |

“啊，那个特雷西娜！”贝皮娜自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] !

| “ | She | sleeps | like | a | kettle | boiling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 壶 | 沸腾 | ! |

她睡得像水壶烧开水一样！

[fɜːrst][ðə; ði][lɪd] ['rætlz] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [stiːm] .

| First | the | lid | rattles | , | then | there | is | a | whistle | like | the | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 盖 | 嘎嘎作响 | , | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 哨 | 喜欢 | 这 | 蒸汽 | . |

先是盖子发出嘎嘎声，然后发出类似蒸汽的哨声。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt][pʊt] [ kɔːks ][ɪn][hɜːr; hər][noʊz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌp][ˌɪn'saɪd]

| Why | does | she | not | put | corks | in | her | nose | at | night | and | shut | the | noise | up | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 她 | 不是 | 放 | 软木塞 | 在 | 她 | 鼻子 | 在 | 夜晚 | 和 | 关闭 | 这 | 噪音 | 向上 | 里面 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

| of | her | ? |
|---|---|---|
| 的 | 她 | ? |

为什么她晚上睡觉时不把鼻塞塞住，把鼻子里的噪音隔绝掉呢?

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] .

| ” | She | slipped | silently | into | the | hall | and | listened | at | the | door | of | Beppo's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 滑倒了 | 默默 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 听着 | 在 | 这 | 门 | 的 | - | 房间 | . |

她悄悄溜进走廊，在贝波的房门前偷听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] ,

| She | heard | no | sound | , | and | was | just | on | the | point | of | turning | the | knob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 不 | 声音 | , | 和 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 转弯 | 这 | 旋钮 | , |

她没听到任何声音，正要转动旋钮时，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər]

| when | the | door | flew | open | of | itself | and | a | boy | with | great | dark | eyes | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 的 | 本身 | 和 | 一个 | 男生 | 和 | 伟大的 | 黑暗的 | 眼睛 | 喜欢 | 她 |

[oʊn] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [bʌmpt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

| own | burst | into | the | corridor | and | bumped | directly | into | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 爆裂 | 进入 | 这 | 走廊 | 和 | 撞 | 直接地 | 进入 | 她 | . |

门突然自己开了，一个有着和她一样的大眼睛的男孩冲进走廊，径直撞到了她。

- [bækt] ['heɪstɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

| Beppina | backed | hastily | against | the | wall | , | and | though | the | breath | was | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 支持的 | 草草 | 反对 | 这 | 墙 | , | 和 | 尽管 | 这 | 气息 | 曾是 | 几乎 |

[nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

| knocked | out | of | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 出去 | 的 | 她 | , |

贝皮娜慌忙地背靠着墙，虽然几乎喘不过气来，

[rɪ'membər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['i:stər] [g'ri:tɪŋz] .

| remembered | to | offer | him | her | Easter | greetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 到 | 提供 | 他 | 她 | 复活节 | 问候 | . |

她记得向他致以复活节的问候。

“ ['bwoʊnə]['pɑ:skwə] , ['bɛpoʊ] ['mi:oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

| “ | Buona | Pasqua | , | Beppo | mio | , | ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 布奥纳 | 复活节 | , | 贝波 | mio | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

“Buona Pasqua，Beppo mio，”她喘着气说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] . ”

| “ | I | was | just | going | to | wake | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 唤醒 | 你 | . | ” |

我正要叫醒你。

“ [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] !

| “ | To | wake | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 唤醒 | 我 | ! |

“叫醒我！”

” ['bɛpoʊ] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .

| ” | Beppo | shouted | derisively | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝波 | 喊叫 | 嘲讽地 | . |

“贝波嘲笑道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

| “ | That's | a | good | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | . |

“这真是个好笑的笑话。”

[aɪm] [ʌp] [fɜ:rst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

| I'm | up | first | , | just | as | I | said | I | should | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向上 | 第一的 | , | 只是 | 作为 | 我 | 说 | 我 | 应该 | 是 | ! |

我第一个上场，正如我之前说的那样！

[si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [drest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] !

| See | , | I | am | all | dressed | , | and | you | — | you | have | not | even | begun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 是 | 全部 | 穿着 | , | 和 | 你 | — | 你 | 有 | 不是 | 甚至 | 开始 | ! |

你看，我已经穿戴整齐了，而你——你甚至还没开始呢！

” - [leɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

| ” | Beppina | laid | her | finger | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 铺设 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

贝皮娜把手指放在嘴唇上。

“ [hʌʃ] , ['bɛpoʊ] !
**“ Hush , Beppo !**
“ 嘘 , 贝波 !

“嘘，贝波！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**” she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dəunt] [rɔːr] [soʊ] .
**“ Don't roar so .**
“ 不 吼 所以 .

“别这么吼叫。”

[its] ['oʊnli] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'sliːp] .
**It's only five o'clock , and every one else in the house is asleep .**
它是 仅有的 五 点钟 , 和 每一个 一 别的 在 这 房子 是 睡着了 .

现在才五点，家里其他人都睡着了。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
**Not even the maids have stirred , and as for Teresina — listen to her !**
不是 甚至 这 女佣 有 搅拌 , 和 作为 为了 特雷西娜 — 听 到 她 !

连女仆们都纹丝不动，至于特蕾西娜——听听她怎么说！

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [ðoʊ] [les] ['kwaɪətli] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rauziz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] [stəːz] ,
**She sleeps like the dead , though less quietly , yet she rouses at once if the baby stirs ,**
她 睡觉 喜欢 这 死的 , 尽管 较少的 悄悄 , 然而 她 唤醒 在 一次 如果 这 婴儿 搅拌 ,

她睡得像死人一样，虽然没那么安静，但只要婴儿动一下，她就会立刻醒来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
**and if we should wake the baby at this hour ,**
和 如果 我们 应该 唤醒 这 婴儿 在 这 小时 ,

如果我们应该在这个时间叫醒宝宝，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [juː 'es] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**she would be angry at us all day long .**
她 会 是 生气的 在 我们 全部 天 长的 .

她会整天生我们的气。

” [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [roʊld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ,
**” They listened for a moment to the appalling sounds which rolled forth from the room where Teresina ,**
” 他们 听着 为了 一个 片刻 到 这 令人震惊 声音 哪个 滚动 前进 从 这 房间 在哪里 特雷西娜 ,

他们静静地听着从特雷西娜所在的房间里传出的可怕声音，

[ðə; ði] [nɜːrs] , [slept] .
**the nurse , slept .**
这 护士 , 睡着了 .

护士睡着了。

[ðen] ['bɛpoʊ] [sed] : “ [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][kæn; kən] [sliːp] [θruː] [ðæt] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp]

| Then | Beppo | said | : | “ | If | the | baby | can | sleep | through | that | noise | , | she | can | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝波 | 说 | : | “ | 如果 | 这 | 婴儿 | 能 | 睡觉 | 通过 | 那 | 噪音 | , | 她 | 能 | 睡觉 |

[θruː] ['eniθɪŋ] .

| through | anything | . |
|---|---|---|
| 通过 | 任何事物 | . |

然后贝波说：“如果宝宝能对这种噪音睡着，她就能对任何噪音睡着。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| It | sounds | like | a | thunder | - | storm | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 雷 | - | 风暴 | 在 | 这 | 山脉 | . |

听起来像是山里发生了雷暴。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | At | that | moment | a | wicked | idea | popped | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 邪恶 | 主意 | 爆裂 | 进入 | 他的 | 头 | . |

“就在那一刻，他脑海中突然冒出一个邪恶的想法。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| “ | I | know | what | I'm | going | to | do | , | ” | he | whispered | , | grinning | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 咧嘴笑 | 和 | 喜 | . |

“我知道我要做什么了，”他低声说道，脸上露出欣喜的笑容。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| “ | I'm | going | to | creep | into | her | room | like | a | cat | and | drop | something | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 潜行者 | 进入 | 她 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 和 | 降低 | 某物 | 进入 | 她 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

“我要像猫一样蹑手蹑脚地溜进她的房间，然后往她嘴里放点东西。”

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] !

| She | sleeps | with | it | open | , | and | I | have | a | piece | of | soap | just | the | right | size | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡觉 | 和 | 它 | 打开 | , | 和 | 我 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 肥皂 | 只是 | 这 | 正确的 | 尺寸 | ! |

”

”

”

她睡觉时把盖子打开着，而我正好有一块大小合适的肥皂！

“ ['bɛpoʊ] ! ” [gɑːspt] - .

| “ | Beppo | ! | ” | gasped | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝波 | ! | ” | 倒吸一口气 | - | . |

“贝波！”贝皮娜惊呼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] !

| “ | Don't | you | dare | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 敢 | ! |

你敢！

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [wʊd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

| Teresina | would | then | refuse | to | take | us | to | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 会 | 然后 | 拒绝 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 广场 | , |

特雷西娜随后拒绝带我们去广场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| and | you | know | very | well | there | is | no | one | else | to | go | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 去 | 和 | 我们 | , |

你也很清楚，没有其他人可以和我们一起去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['lʊkɪŋ]
**for** **the** **governess** **had** **a** **headache** **last** **night** **and** **went** **to** **bed** **looking**
为了 这 家庭教师 有 一个 头痛 最后的 夜晚 和 去 到 床 寻找
[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['sæfrən] . ”
**as** **yellow** **as** **saffron** **.** **”**
作为 黄色的 作为 藏红花 . ”

因为女家庭教师昨晚头疼，上床睡觉时脸色黄得像藏红花一样。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [wʊd] [lʊk] ,
**“** **Oh** **,** **but** **just** **think** **how** **funny** **Teresina** **would** **look** **,**
“ 哦 , 但 只是 思考 如何 有趣的 特雷西娜 会 看 ,

“哦，想想特雷西娜会多么滑稽啊！”

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər] , [smoʊk] , [ænd; ənd]['lɑːvə] , ”
**choking** **and** **sputtering** **like** **a** **volcano** **pouring** **forth** **fire** **,** **smoke** **,** **and** **lava** **,** **”**
窒息 和 溅射 喜欢 一个 火山 浇注 前进 火 , 抽烟 , 和 岩浆 , ”
['tʃʌkld] ['bɛpoʊ] ,
**chuckled** **Beppo** **,**
轻笑 贝波 ,

“像火山喷发一样，呛咳着，喷出火焰、浓烟和熔岩，”贝波笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - [dɪd] .
**who** **was** **studying** **geography** **and** **liked** **it** **much** **better** **than** **Beppina** **did** **.**
WHO 曾是 学习 地理 和 喜欢 它 很多 更好的 比 - 做过 .

他当时在学习地理，而且比贝皮娜更喜欢地理。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['iːstər] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
**“** **If** **you** **do** **it** **you'll** **just** **have** **to** **spend** **Easter** **Saturday** **in** **the** **house** **and**
“ 如果 你 做 它 你会 只是 有 到 花费 复活节 周六 在 这 房子 和
[mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,
**miss** **all** **the** **fun** **,**
错过 全部 这 乐趣 ,

“如果你这么做，你就只能在复活节周六待在家里，错过所有的乐趣了。”

” [wɔːrnd] - .
**”** **warned** **Beppina** **.**
” 警告 - .

“贝皮娜警告说。”

“ [mɑːmiaːnə] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] . ”
**“** **Mammina** **would** **not** **let** **us** **go** **with** **any** **of** **the** **other** **servants** **.** **”**
“ 玛米娜 会 不是 让 我们 去 和 任何 的 这 其他 仆人 . ”

“玛米娜不让我们和其他仆人一起走。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə'loʊn] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ['krɔːsli] .
**“** **I** **don't** **see** **why** **she** **won't** **let** **us** **go** **alone** **,** **”** **said** **Beppo** **crossly** **.**
“ 我 不 看 为什么 她 惯于 让 我们 去 独自的 , ” 说 贝波 生气 .

“我不明白她为什么不让我们单独去，”贝波生气地说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌf]
**“** **I** **hate** **to** **go** **out** **on** **the** **street** **with** **Teresina** **all** **dressed** **up** **in** **her** **ruff**
“ 我 恨 到 去 出去 在 这 街道 和 特雷西娜 全部 穿着 向上 在 她 粗糙
[ænd; ənd] ['striːməz] [soʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] [nɜːrs] .
**and** **streamers** **so** **people** **will** **know** **she's** **a** **baby** **nurse** **.**
和 主播 所以 人们 将要 知道 她是 一个 婴儿 护士 .

“我讨厌带着特雷西娜出门，她戴着褶边和彩带，这样人们就知道她是一名育婴师。”

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][baɪ][maɪ'self] !
**I'm** **big** **enough** **to** **go** **by** **myself** **!**
我是 大的 足够的 到 去 经过 我 !

我已经够大了，可以自己去！

" - [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**" Beppina looked despairingly at her brother .**
" - 看起来 绝望地 在 她 兄弟 .

贝皮娜绝望地看着她的哥哥。

" [oʊ] , [dɪr] !
**" Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" she said ,**
" 她 说 ,

她说："

" [aɪ] [wɪʃ] [mɑːmiaːnə] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
**" I wish Mammina had taken us with her to the villa instead of leaving**
" 我 希望 玛米娜 有 已采取 我们 和 她 到 这 别墅 反而 的 离开
[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
**us to go later with Teresina and the governess ,**
我们 到 去 之后 和 特雷西娜 和 这 家庭教师 ,

"我真希望玛米娜能带我们一起去别墅，而不是把我们留给特雷西娜和家庭教师之后再去。"

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**when she has everything ready for us .**
什么时候 她 有 一切 准备好 为了 我们 .

她已经为我们准备好了一切。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] ['iːstər] ['sætərdeɪ] [hɪr] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
**I wouldn't mind missing Easter Saturday here if only we could be up at the**
我 不会 头脑 丢失的 复活节 周六 这里 如果 仅有的 我们 可以 是 向上 在 这
['vɪlə] . "
**villa . "**
别墅 . "

如果能去别墅的话，我倒也不介意错过这里的复活节星期六。

" [ɔːr] [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bæboʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [roʊm] ,
**" Or if only our dear Babbo had not had to go away to Rome ,**
" 或者如果 仅有的 我们的 亲爱的 巴博 有 不是 有 到 去 离开 到 罗马 ,

"或者，如果我们亲爱的巴博不必去罗马该多好啊，

" ['ædɪd] ['bɛpoʊ] ['gluːmɪli] .
**" added Beppo gloomily .**
" 额外 贝波 阴郁地 .

"贝波沮丧地补充道。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstər] [saɪts] ,
**" He would have taken us with him to see all the Easter sights ,**
" 他 会 有 已采取 我们 和 他 到 看 全部 这 复活节 景点 ,

"他本想带我们一起去看所有的复活节景点，

[ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][,terə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ['iːðər] ! "
**and no thanks to Teresina either ! "**
和 不 谢谢 到 特雷西娜 任何一个 ! "

也别感谢特雷西娜!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [said] - .
**" But they did go , both of them , " sighed Beppina .**
" 但 他们 做过 去 , 两个都 的 他们 , " 叹了口气 - .

"但他们两个都去了，"贝皮娜叹了口气。

“ [soʊ] [its] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

| “ | So | it's | Teresina | or | stay | at | home | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它是 | 特雷西娜 | 或者 | 停留 | 在 | 家 | 为了 | 我们 | , |

“所以对我们来说，要么去特雷西纳，要么待在家里。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

| and | I'm | sure | I | don't | want | to | stay | at | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 想 | 到 | 停留 | 在 | 家 | ! |

我肯定不想待在家里!

” ['bɛpoʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| ” | Beppo | thrust | his | hands | into | his | pockets | , | hunched | up | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝波 | 推力 | 他的 | 双手 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 弓着背 | 向上 | 他的 | 肩膀 | , |

贝波双手插进口袋，耸了耸肩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ðæt] - [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

| and | looked | so | gloomy | and | obstinate | that | Beppina | saw | something | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 所以 | 阴沉 | 和 | 顽固 | 那 | - | 锯 | 某物 | 必须 | 是 |

[dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

| done | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 一次 | . |

他看起来如此阴沉固执，贝皮娜觉得必须马上采取行动了。

“ [oʊ] , [pə'zɪɛntsə] , ['bɛpoʊ] ['miːoʊ] !

| “ | Oh | , | pazienza | , | Beppo | mio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 帕齐恩扎 | , | 贝波 | mio | ! |

“哦，耐心，我的贝波!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

| ” | she | said | , | giving | him | a | little | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 给予 | 他 | 一个 | 小的 | 摇 | . |

“她说着，轻轻摇了摇他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ['ʃʊrli] .

| “ | It | might | be | worse | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 更糟 | 一定 | . |

情况肯定会更糟。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

| Come | , | let's | go | down | to | the | garden | and | feed | the | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我们来吧 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 花园 | 和 | 喂养 | 这 | 鸽子 | . |

来，我们一起去花园喂鸽子吧。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [krʌmz] [waɪl] [aɪ] [dres] . ”

| You | get | the | crumbs | while | I | dress | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 面包屑 | 尽管 | 我 | 裙子 | . | ” |

我穿衣服的时候，你来捡面包屑。

“ ['hɜːri] , [ðen] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| “ | Hurry | , | then | , | ” | said | Beppo | , | brightening | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | , | 然后 | , | ” | 说 | 贝波 | , | 提亮 | 一个 | 小的 | , |

“那就快点吧，”贝波说着，脸上露出了一丝笑容。

[æz; əz] - [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

| as | Beppina | flung | him | a | butterfly | kiss | and | ran | back | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 扔 | 他 | 一个 | 蝴蝶 | 吻 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 她 | 房间 | . |

贝皮娜给了他一个飞吻，然后跑回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| She | threw | on | her | clothes | in | two | minutes | , | fastened | her | long | black | hair | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 在 | 她 | 衣服 | 在 | 二 | 分钟 | , | 系紧 | 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 和 | 一个 |

[her] - [pɪn] ,

| hair | - | pin | , |
|---|---|---|---|
| 头发 | - | 别针 | , |

她两分钟就穿好了衣服，用发夹别住了她那头乌黑的长发。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['bɛpoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| and | appeared | again | in | the | corridor | just | as | Beppo | returned | from | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 再次 | 在 | 这 | 走廊 | 只是 | 作为 | 贝波 | 返回 | 从 | 这 | 厨房 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [krʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | a | pan | of | crumbs | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平底锅 | 的 | 面包屑 | 在 | 他的 | 手 | . |

就在贝波手里拿着一盘面包屑从厨房回来的时候，他又出现在了走廊里。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðen] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði][griː'foʊni] [ə'pɑːrtmənt]

| The | two | children | then | quietly | opened | the | door | which | led | from | the | Grifoni | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 然后 | 悄悄 | 打开 | 这 | 门 | 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 格里芬 | 公寓 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| into | the | public | hall | of | the | old | palace | and | crept | silently | down | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 民众 | 大厅 | 的 | 这 | 老的 | 宫殿 | 和 | 悄悄地爬 | 默默 | 向下 | 这 | 长的 | , |

随后，两个孩子悄悄地打开了从格里福尼公寓通往旧宫殿公共大厅的门，然后蹑手蹑脚地沿着长长的……

[dɑːrk] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wer] [piː'ɛtroʊ] , [ðə; ði] ['potər] ,

| dark | stone | stairs | to | the | ground | floor | , | where | Pietro | , | the | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 石头 | 楼梯 | 到 | 这 | 地面 | 地面 | , | 在哪里 | 皮耶特罗 | , | 这 | 搬运工 | , |

通往底层的深色石阶，门房皮耶特罗就在那里。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

| lived | with | his | wife | and | six | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 六 | 孩子们 | . |

他和妻子以及六个孩子住在一起。

[piː'ɛtroʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl]

| Pietro | opened | the | door | of | his | own | apartment | and | stepped | into | the | public | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮耶特罗 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 自己的 | 公寓 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 民众 | 大厅 |

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði][læst] [flaɪt] .

| just | as | the | two | dark | figures | came | stealthily | down | the | last | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 二 | 黑暗的 | 数据 | 来了 | 悄悄地 | 向下 | 这 | 最后的 | 航班 | . |

皮耶特罗打开自己公寓的门，走进公共大厅，这时两个黑影悄悄地从最后一层楼梯走了下来。

['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Beppo | was | certainly | in | a | mood | for | mischief | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 曾是 | 当然 | 在 | 一个 | 情绪 | 为了 | 恶作剧 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，贝波显然兴致勃勃地想要捣蛋。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [piː'ɛtroʊ][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| for | when | he | saw | Pietro | he | crept | softly | up | behind | him | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 锯 | 皮耶特罗 | 他 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 向上 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 |

[ 'bʌtnɪŋ ] [ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ,

| buttoning | the | last | button | of | his | livery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣纽扣 | 这 | 最后的 | 按钮 | 的 | 他的 | 涂装 | , |

当他看到皮耶特罗时，便悄悄地走到他身后，当时皮耶特罗正在扣制服的最后一个扣子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] “ [buːm] !

| and | suddenly | shouted | “ | Boom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 喊叫 | “ | 繁荣 | ! |

突然大喊“轰！”

" [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] !
**" right in his ear !**
" 正确的 在 他的 耳朵 !

“就在他耳边！”

[piːˈɛtroʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] ['sɔːsi]
**Pietro thought it was one of his own children who had played this saucy**
皮耶特罗 想法 它 曾是 一 的 他的 自己的 孩子们 WHO 有 玩 这 风骚的
[trɪk] .
**trick .**
诡计 .

皮耶特罗以为是自己的孩子干的这个无耻恶作剧。

“ ['sæntə][məˈriːə] !
**“ Santa Maria !**
" 圣诞老人 玛丽亚 !

“圣玛丽亚！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['wiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
**" he cried , wheeling about with his hands out to catch and punish the**
" 他 哭 , 惠灵 关于 和 他的 双手 出去 到 抓住 和 惩治 这
[əˈfendər] .
**offender .**
罪犯 .

他大喊着，转身伸出双手，要抓住并惩罚那个犯错的人。

“ [kʌm] [hɪr] , [ðaʊ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] !
**“ Come here , thou thorn in the eye !**
" 来 这里 , 你 刺 在 这 眼睛 !

“过来，你这眼中的刺！”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkeize] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
**" Then , as he saw the children of the Marchese grinning at him out of**
" 然后 , 作为 他 锯 这 孩子们 的 这 马尔凯塞 咧嘴笑 在 他 出去 的
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
**the shadows ,**
这 阴影 ,

“然后，当他看到侯爵家的孩子们从阴影里冲他咧嘴笑时，

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [səˈluːt] [ɪnˈsted] .
**his hand went up in a salute instead .**
他的 手 去 向上 在 一个 礼炮 反而 .

他却举起手敬礼。

“ ['bwoʊnə]['pɑːskwə] , ['dɑːnə] - !
**“ Buona Pasqua , Donna Beppina !**
" 布奥纳 复活节 , 唐娜 - !

“布纳·帕斯卡，唐娜·贝皮娜！

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dɑːn] ['bɛpoʊ] !
**" he cried , “ and you too , Don Beppo !**
" 他 哭 , “ 和 你 也 , 大学教师 贝波 !

“他喊道，还有你，唐·贝波！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skeərɪŋ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
**Why are you about at this hour in the morning scaring honest people out of**
为什么 是 你 关于 在 这 小时 在 这 早晨 吓人 诚实的 人们 出去 的
[ðer; ðər] [wɪts] ? "
**their wits ? "**
他们的 智慧 ? "

你为什么大清早的时间来这里吓唬老实人？

“ ['bwoʊnə]['pɑːskwə] , [piː'ɛtroʊ] , ” [læft] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | Buona | Pasqua | , | Pietro | , | ” | laughed | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布奥纳 | 复活节 | , | 皮耶特罗 | , | ” | 笑了 | 这 | 双胞胎 | . |

“Buona Pasqua，Pietro，”双胞胎笑道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

| “ | We | are | going | out | in | the | garden | , | and | we | want | you | to | open | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | 我们 | 想 | 你 | 到 | 打开 | 这 | 门 |

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

“我们要去花园里，请你帮我们开门。”

” [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][griː'foʊni]['fæməli]['evər] [went]

| ” | No | one | but | the | gardener | and | the | members | of | the | Grifoni | family | ever | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 但 | 这 | 园丁 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 格里芬 | 家庭 | 曾经 | 去 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| into | the | garden | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 花园 | , |

“除了园丁和格里福尼家族的成员之外，没有人会进入花园。”

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| which | lay | at | the | back | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

它位于宫殿的后方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənts] [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| for | the | tenants | who | occupied | other | portions | of | the | ancient | building | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 租户 | WHO | 占领 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 古老的 | 建筑 | 是 | 不是 |

[ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| allowed | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 使用 | 它 | , |

因为占用这座古老建筑其他部分的租户不允许使用它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keize] [griː'foʊni] [lɪvd] [ɪn] [ 'flɔrəns ] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

| and | the | Marchese | Grifoni | lived | in | Florence | only | during | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马尔凯塞 | 格里芬 | 居住地 | 在 | 佛罗伦萨 | 仅有的 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

格里福尼侯爵只在冬季居住在佛罗伦萨。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| The | rest | of | the | year | — | and | the | children | thought | much | the | best | part | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 年 | — | 和 | 这 | 孩子们 | 想法 | 很多 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 |

— [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ 'pædjuə ] .

| — | was | spent | in | their | beautiful | vine | - | covered | villa | in | the | hills | near | Padua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 曾是 | 花费 | 在 | 他们的 | 美丽的 | 藤 | - | 涵盖 | 别墅 | 在 | 这 | 丘陵 | 靠近 | 帕多瓦 | . |

一年中的其余时间——孩子们认为这是最美好的时光——是在帕多瓦附近山丘上那座美丽的、藤蔓缠绕的别墅里度过的。

[piː'ɛtroʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Pietro | selected | a | key | from | the | jingling | bunch | which | he | carried | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮耶特罗 | 已选 | 一个 | 钥匙 | 从 | 这 | 叮当 | 束 | 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 他的 |

[belt] ,

| belt | , |
|---|---|
| 腰带 | , |

皮耶特罗从他腰间叮当作响的一串钥匙中挑出一把。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][oʊld] [ kaːvd ] [dɔːr] .

| and | opened | the | old | carved | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 老的 | 雕刻 | 门 | . |

然后打开了那扇古老的雕花门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn]

| It | was | a | charming | sight | which | greeted | their | eyes | as | the | door | swung | back | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人 | 视线 | 哪个 | 问候 | 他们的 | 眼睛 | 作为 | 这 | 门 | 摇摆 | 后退 | 在 |

[ɪts] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .

| its | rusty | hinges | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 生锈的 | 铰链 | . |

当那扇锈迹斑斑的门轴向后摆动时，映入眼帘的是一幅迷人的景象。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | garden | was | small | , | with | a | high | wall | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 曾是 | 小的 | , | 和 | 一个 | 高的 | 墙 | 全部 | 关于 | 它 | , |

花园很小，四周都被高墙环绕。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈaɪvi] [spred] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] .

| over | which | ivy | spread | a | mantle | of | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 常春藤 | 传播 | 一个 | 地幔 | 的 | 绿色的 | . |

常春藤在其上蔓延开来，披上了一层绿色的外衣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [splæʃt] [ænd; ənd] [ˈbʌbld] ,

| In | the | middle | of | the | space | a | fountain | splashed | and | bubbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 空间 | 一个 | 喷泉 | 溅起 | 和 | 冒泡 | , |

场地中央，喷泉水花四溅，气泡翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈbɔːrdərz][wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈdæfədɪlz] , [bluː] [ˈtʃɪkəri] , [ænd; ənd]

| and | the | garden | borders | were | gay | with | yellow | daffodils | , | blue | chicory | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花园 | 边界 | 是 | 同性恋 | 和 | 黄色的 | 水仙花 | , | 蓝色的 | 菊苣 | , | 和 |

[waɪt] [ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [ˈliliz] .

| white | Florentine | lilies | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 佛罗伦萨 | 百合花 | . |

花园的边界上开满了黄色的水仙花、蓝色的菊苣和白色的佛罗伦萨百合，显得格外明媚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [diˈlaɪts] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][griːˈfoʊni] [ˈgɑːrdn] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [lɪvd]

| There | were | other | delights | also | in | the | Grifoni | garden | , | for | in | the | fountain | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 美味 | 还 | 在 | 这 | 格里芬 | 花园 | , | 为了 | 在 | 这 | 喷泉 | 居住地 |

[ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ,

| Garibaldi | , |
|---|---|
| 加里波第 | , |

格里福尼花园里还有其他令人愉悦的地方，因为加里波第就住在喷泉里。

[ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,

| a | turtle | of | great | age | and | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龟 | 的 | 伟大的 | 年龄 | 和 | 尊严 | , |

一只年纪很大、姿态优雅的乌龟

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈlɪzərdz] [wɪtʃ] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

| and | in | the | chinks | of | the | walls | were | lizards | which | liked | nothing | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 墙壁 | 是 | 蜥蜴 | 哪个 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [strɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

| to | be | tickled | with | straws | as | they | lay | basking | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 挠痒 | 和 | 吸管 | 作为 | 他们 | 躺 | 晒太阳 | 在 | 这 | 阳光 | . |

墙缝里住着蜥蜴，它们最喜欢躺在阳光下晒太阳，然后被人用稻草挠痒痒。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɪrd] ,

| The | moment | the | children | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 孩子们 | 出现 | , |

孩子们一出现，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bɛgd]

| a | cloud | of | pigeons | swept | down | from | the | neighbouring | roofs | and | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 鸽子 | 扫荡 | 向下 | 从 | 这 | 邻接 | 屋顶 | 和 | 乞求 |

[fɔːr; fər] [fuːd] .

| for | food | . |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | . |

一群鸽子从邻近的屋顶飞下来，乞讨食物。

- [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| Beppina | held | a | piece | of | bread | between | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 握住 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 之间 | 她 | 嘴唇 | , |

贝皮娜嘴里叼着一块面包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ['ɪnstəntli] [lɪt] [ə'pɑːn]

| and | a | fat | pigeon | with | glistening | purple | feathers | on | his | breast | instantly | lit | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胖的 | 鸽子 | 和 | 闪闪发光 | 紫色的 | 羽毛 | 在 | 他的 | 胸部 | 即刻 | 点燃 | 之上 |

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| her | shoulder | . |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | . |

一只胸前长着闪亮紫色羽毛的肥鸽子突然落在了她的肩膀上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| He | was | followed | by | another | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他 | 和 | 其他 | , |

他身后跟着另一个人，接着又一个。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['skaɪwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

| until | she | flung | up | her | arms | and | sent | them | all | skyward | in | a | whirl | of | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 扔 | 向上 | 她 | 武器 | 和 | 发送 | 他们 | 全部 | 向天空 | 在 | 一个 | 旋转 | 的 | 翅膀 | , |

直到她高举双臂，将它们全部送入天空，化作一双旋翼。

['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

| only | to | return | again | a | moment | later | to | peck | the | morsel | from | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 返回 | 再次 | 一个 | 片刻 | 之后 | 到 | 啄 | 这 | 小块 | 从 | 她 | 嘴唇 | . |

片刻之后，它又飞回来，从她唇上啄食掉那块食物。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

| As | she | was | playing | in | this | way | with | the | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 鸽子 | , |

当她这样和鸽子玩耍时，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]

| she | chanced | to | glance | up | at | the | windows | of | the | porter's | rooms | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偶然 | 到 | 瞥一眼 | 向上 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 搬运工 | 房间 | 哪个 |

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| overlooked | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 这 | 花园 | . |

她无意间瞥了一眼门房房间的窗户，从那里可以俯瞰花园。

[ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| There | , | gazing | wistfully | out | at | them | , | were | six | pairs | of | eyes | , | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 凝视 | 怅然地 | 出去 | 在 | 他们 | , | 是 | 六 | 对 | 的 | 眼睛 | , | 属于 | 到 |

['piːˌɛtroʊz] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

| Pietro's | six | children | . |
|---|---|---|---|
| 皮耶特罗的 | 六 | 孩子们 | . |

那里，有六双眼睛正充满渴望地凝视着他们，那是彼得罗的六个孩子的眼睛。

- [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| Beppina | waved | her | hand | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挥手 | 她 | 手 | 在 | 他们 | . |

贝皮娜朝他们挥了挥手。

“ [kʌm] [aʊt] !
**“ Come out !**
” 来 出去 !

“出来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ 'geili ] , [ænd; ənd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,
**” she cried gayly , and , wild with delight at such an unheard - of privilege ,**
” 她 哭 同性恋地 , 和 , 荒野 和 喜 在 这样的 一个 闻所未闻 - 的 特权 ,

她欢快地哭了起来，欣喜若狂，因为这是一件闻所未闻的事情。

[ðə; ði][sɪks] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [wʌns] .
**the six came scrambling into the garden at once .**
这 六 来了 争抢 进入 这 花园 在 一次 .

六个人同时冲进了花园。

[ðer; ðər][ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**There the eight children played with the pigeons in the sunshine ,**
那里 这 八 孩子们 玩 和 这 鸽子 在 这 阳光 ,

八个孩子在阳光下和鸽子玩耍。

[ʌn'tɪl] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt]['piːˌɛtroʊz] ['jʌŋ^ist] ['beɪbi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
**until in an unlucky moment Pietro's youngest baby fell into the fountain and**
直到 在 一个 倒霉 片刻 皮耶特罗的 最小的 婴儿 跌倒 进入 这 喷泉 和
[wʌz; wəz] ['reskjuːd] ,
**was rescued ,**
曾是 获救 ,

直到一次不幸的意外，皮耶特罗最小的孩子掉进了喷泉里，幸好被救了出来。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [baɪ] - , [huː] [gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] [kwaɪt] [wet] [ɪn][ðə; ði]
**screaming with fright , by Beppina , who got her own dress quite wet in the**
尖叫 和 惊吓 , 经过 - , WHO 得到 她 自己的 裙子 相当 湿的 在 这
['prɑːses] .
**process .**
过程 .

贝皮娜吓得尖叫起来，结果把自己的裙子都弄湿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː]
**It was at this very moment , as luck would have it , that Teresina**
它 曾是 在 这 非常 片刻 , 作为 运气 会 有 它 , 那 特雷西娜
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
**appeared in the doorway ,**
出现 在 这 门口 ,

就在这时，巧合的是，特雷西娜出现在门口。

[hɜːr; hər] ['rʌfld] [kæp] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ʌp'held] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
**her ruffled cap bristling and her hands upheld in horror at finding the**
她 褶皱的 帽 竖起的 和 她 双手 维持 在 恐怖 在 寻找 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] [griː'foʊni] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pæləs] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti]
**children of the Marchese Grifoni playing in the sacred palace garden with the dirty**
孩子们 的 这 马尔凯塞 格里芬 玩耍 在 这 神圣 宫殿 花园 和 这 肮脏的
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['fæməli] .
**little children of the porter's family .**
小的 孩子们 的 这 搬运工 家庭 .

她惊恐地发现格里福尼侯爵的孩子们和门房家脏兮兮的小孩在神圣的宫殿花园里玩耍，她那皱巴巴的帽子也因此蓬乱起来，她举起双手，满脸惊恐。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['dɪgnəti] .
**“ I have been looking everywhere for you , ” she said with freezing dignity .**
” 我 有 到过 寻找 到处 为了 你 , ” 她 说 和 冷冻 尊严 .

“我到处找你，”她带着一种冰冷的尊严说道。

“ [ðə; ði] [priːst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [ɑːr; ər]

| “ | The | priest | will | soon | be | here | to | bless | the | house | , | and | you | , | Signorina | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧师 | 将要 | 很快 | 是 | 这里 | 到 | 保佑 | 这 | 房子 | , | 和 | 你 | , | 西尼奥里纳 | , | 是 |

[nɑːt][hæf] [drest] ,

| not | half | dressed | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 穿着 | , |

“神父很快就会来为房子祈福，小姐，您可别只穿了一半的衣服。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | besides | , | you | are | as | wet | as | if | you | had | been | swimming | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 你 | 是 | 作为 | 湿的 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 游泳 | 在 | 这 |

['faʊnt(ə)n] !

| fountain | ! |
|---|---|
| 喷泉 | ! |

而且，你浑身湿透了，就像刚从喷泉里游过泳一样！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

| What | would | the | Signora | say | if | she | could | see | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 女士 | 说 | 如果 | 她 | 可以 | 看 | 你 | 现在 | ? |

如果夫人现在能看到你，她会说什么?

” [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| ” | She | glared | at | the | six | children | of | Pietro | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 怒目而视 | 在 | 这 | 六 | 孩子们 | 的 | 皮耶特罗 | 作为 | 她 | 辐 | , |

她一边说话一边怒视着彼得罗的六个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [s'kʌtld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [laɪk] [maɪs] [huː] [hæd; həd] [siːn]

| and | they | instantly | scuttled | back | into | their | own | quarters | like | mice | who | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 即刻 | 沉没 | 后退 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 四分之一 | 喜欢 | 小鼠 | WHO | 有 | 已见 |

[ðə; ði][kæt] .

| the | cat | . |
|---|---|---|
| 这 | 猫 | . |

他们立刻像看到猫的老鼠一样，四散奔逃地回到了自己的住处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [mə'dʒestɪkli] [ˌʌp'sterz] .

| Then | she | thumped | majestically | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 猛击 | 雄伟地 | 楼上 | . |

然后她威风凛凛地咚咚一声上了楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | children | prepared | to | follow | , | but | all | the | brightness | had | gone | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 准备 | 到 | 跟随 | , | 但 | 全部 | 这 | 亮度 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

孩子们准备跟上，但清晨的阳光已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] .

| and | they | went | slowly | and | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 缓慢地 | 和 | 闷闷不乐地 | . |

他们走得很慢，情绪也很低落。

[ðoʊ] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,

| Though | Teresina | had | a | good | heart | , | she | had | a | sharp | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 特雷西娜 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | , | 她 | 有 | 一个 | 锋利的 | 舌头 | , |

特蕾西娜虽然心地善良，但她说话尖刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | the | Twins | had | some | reason | for | not | loving | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 有 | 一些 | 原因 | 为了 | 不是 | 爱 | 她 | . |

双胞胎兄弟不爱她是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ]

| It | was | now | six | months | since | she | had | first | appeared | before | them | , | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 六 | 几个月 | 自从 | 她 | 有 | 第一的 | 出现 | 前 | 他们 | , | 携带 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

| a | little | red | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 红色的 | , |

距离她第一次出现在他们面前已经过去了六个月，当时她手里拿着一小袋红色的.....

['rɪŋk(ə)ld] ['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| wrinkled | baby | on | a | pillow | , | and | had | told | them | that | it | was | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 婴儿 | 在 | 一个 | 枕头 | , | 和 | 有 | 讲述 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 小的 |

[nuː] ['sɪstər] ,

| new | sister | , |
|---|---|---|
| 新的 | 姐姐 | , |

枕头上放着一个皱巴巴的婴儿，她告诉他们那是他们的小妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

| and | that | now | the | Signora | , | their | mother | , | would | love | the | baby | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 现在 | 这 | 女士 | , | 他们的 | 母亲 | , | 会 | 爱 | 这 | 婴儿 | 很多 | 更好的 | 比 |

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

| she | loved | them | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他们 | , |

而且现在，他们的母亲，也就是夫人，会比爱他们更爱这个婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | she | had | laughed | when | she | said | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 笑了 | 什么时候 | 她 | 说 | 它 | ! |

她说这话的时候还笑了！

[jes] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] !

| Yes | , | believe | it | or | not | , | she | had | laughed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | , | 她 | 有 | 笑了 | ! |

是的，信不信由你，她笑了！

“ [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ,

| “ | Teresina | is | always | spoiling | things | , | ” | said | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 特雷西娜 | 是 | 总是 | 破坏 | 事物 | , | ” | 说 | 贝波 | , |

“特雷西娜总是把事情搞砸，”贝波说道。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [iːtʃ] [step] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] .

| kicking | his | feet | against | each | step | as | he | began | to | climb | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 他的 | 脚 | 反对 | 每个 | 步 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 楼梯 | . |

他开始爬楼梯，每爬一级台阶，脚都用力踢着。

“ [ˌsi etʃ 'i] , [ˌsi etʃ 'i] ! ” [sed] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tæliən][fɔːr; fər] “ [tʌt] , [tʌt] . ”

| “ | Che | , | che | ! | ” | said | Beppina | , | which | is | Italian | for | “ | tut | , | tut | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 切 | , | 切 | ! | ” | 说 | - | , | 哪个 | 是 | 意大利语 | 为了 | “ | 教程 | , | 教程 | . | ” |

“切，切！”贝皮娜说，这是意大利语，意思是“啧，啧”。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] .

| “ | After | all | , | it | is | quite | true | that | we | must | be | ready | for | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 相当 | 真的 | 那 | 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 牧师 | . |

“毕竟，我们必须做好迎接牧师的准备，这完全没错。”

[wʌt] [wʊd] [mɑːmiːnə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd]['dɜːrti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?

| What | would | Mammina | say | if | she | knew | we | were | wet | and | dirty | when | he | came | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 玛米娜 | 说 | 如果 | 她 | 知道 | 我们 | 是 | 湿的 | 和 | 肮脏的 | 什么时候 | 他 | 来了 | ? |

如果妈妈知道他来的时候我们又湿又脏，她会怎么说？

” - [feɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

| ” | Beppo's | face | broke | suddenly | into | a | beaming | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 脸 | 打破 | 突然 | 进入 | 一个 | 光芒四射 | 微笑 | . |

贝波的脸上突然绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
**“ I know what I'll do !**
” 我 知道 什么 患病的 做 !

“我知道我该怎么做了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
**” he cried , and disappeared into the garden again .**
” 他 哭 , 和 消失 进入 这 花园 再次 .

他喊了一声，又消失在花园里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][æn; ən]
**In a moment he came back , carrying some water from the fountain in an**
在 一个 片刻 他 来了 后退 , 携带 一些 水 从 这 喷泉 在 一个
[oʊld] ['flaʊər] - [pɑːt] ,
**old flower - pot ,**
老的 花 - 锅 ,

过了一会儿，他回来了，手里提着一个旧花盆，从喷泉里装了些水。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [s'lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
**and went bounding upstairs two steps at a time , slopping it all the way .**
和 去 边界 楼上 二 步骤 在 一个 时间 , 倾斜 它 全部 这 方式 .

然后一步两级地蹦蹦跳跳地上了楼，一路跌跌撞撞，弄得满身泥泞。

- ['fɑːloʊd] ['breθləsli] ,
**Beppina followed breathlessly ,**
- 随后 气喘吁吁 ,

贝皮娜气喘吁吁地跟了上去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl]
**and reached the top step just in time to see that bad boy give a vigorous pull**
和 达到 这 顶部 步 只是 在 时间 到 看 那 坏的 男生 给 一个 蓬勃 拉
[æt; ət][ðə; ði] [bel] .
**at the bell .**
在 这 钟 .

他及时赶到最高台阶，看到那个坏小子用力拉响了铃铛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ]
**There was a scrambling sound within before the door was thrown open by**
那里 曾是 一个 争抢 声音 之内 前 这 门 曾是 抛掷 打开 经过
[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , [huː] ,
**Teresina , who ,**
特雷西娜 , WHO ,

门内传来一阵窸窣声，随后特雷西娜猛地推开了门。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] ,
**supposing it to be the priest ,**
假如 它 到 是 这 牧师 ,

假设他是牧师，

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə]
**had instantly called the other servants and flopped down upon her knees to**
有 即刻 称为 这 其他 仆人 和 失败 向下 之上 她 膝盖 到
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
**receive his blessing ,**
收到 他的 祝福 ,

她立刻叫来其他仆人，跪倒在地接受他的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .
**and the sprinkling of holy water which always accompanied it .**
和 这 洒 的 圣 水 哪个 总是 伴随 它 .

以及随之而来的洒圣水仪式。

[bɪ'haɪnd][ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [nelt] [mə'riːə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æn'toʊniə] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ,

| **Behind** | **Teresina** | **knelt** | **Maria** | **,** | **the** | **cook** | **,** | **and** | **Antonia** | **,** | **the** | **house** | **-** | **maid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 特雷西娜 | 跪下 | 玛丽亚 | , | 这 | 厨师 | , | 和 | 安东尼娅 | , | 这 | 房子 | - | 女佣 | , |

特雷西娜身后跪着厨娘玛丽亚和女佣安东尼娅。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['revərəntli] [bent] ,

| **with** | **their** | **hands** | **clasped** | **and** | **their** | **heads** | **reverently** | **bent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双手 | 紧握 | 和 | 他们的 | 头部 | 虔诚地 | 弯曲 | , |

他们双手合十，低头恭敬地祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [doʊs][ʌv; əv]['wɔːtər]

| **and** | **it** | **was** | **only** | **when** | **they** | **had** | **all** | **received** | **a** | **generous** | **dose** | **of** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 已收到 | 一个 | 慷慨的 | 剂量 | 的 | 水 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['hoʊli] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

| **which** | **was** | **not** | **at** | **all** | **holy** | **that** | **they** | **raised** | **their** | **heads** | **and** | **saw** | **the** | **grinning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 圣 | 那 | 他们 | 提高 | 他们的 | 头部 | 和 | 锯 | 这 | 咧嘴笑 |

[feɪs] [ʌv; əv] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **face** | **of** | **Beppo** | **and** | **the** | **empty** | **flower** | **-** | **pot** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 贝波 | 和 | 这 | 空的 | 花 | - | 锅 | 在 | 他的 | 手 | . |

直到他们都喝了一大口并不神圣的水之后，他们才抬起头，看到了贝波咧嘴笑着的脸和他手里空空的花盆。

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ['stɑːrtɪd] ['ræθfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| **Teresina** | **started** | **wrathfully** | **to** | **her** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 开始 | 愤怒地 | 到 | 她 | 脚 | , |

特雷西娜怒气冲冲地站了起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ðæt]

| **and** | **if** | **the** | **real** | **priest** | **had** | **not** | **been** | **heard** | **coming** | **up** | **the** | **stairs** | **at** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 真实的 | 牧师 | 有 | 不是 | 到过 | 听到 | 未来 | 向上 | 这 | 楼梯 | 在 | 那 |

['moʊmənt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['bædli][wɪð; wɪθ]['bɛpoʊ] .

| **moment** | **things** | **might** | **have** | **gone** | **badly** | **with** | **Beppo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 事物 | 可能 | 有 | 已消失 | 糟糕 | 和 | 贝波 | . |

如果当时没有听到真正的牧师上楼的声音，贝波的处境可能会变得很糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| **As** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ði]['riːəl] [priːst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['boʊgəs][wʌn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər]

| **the** | **real** | **priest** | **followed** | **the** | **bogus** | **one** | **so** | **quickly** | **that** | **there** | **was** | **just** | **time** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 牧师 | 随后 | 这 | 虚假 | 一 | 所以 | 迅速地 | 那 | 那里 | 曾是 | 只是 | 时间 | 为了 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːdreɪ]['uːgoʊ] ,

| **the** | **children** | **to** | **slip** | **to** | **their** | **knees** | **before** | **Padre** | **Ugo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 到 | 滑 | 到 | 他们的 | 膝盖 | 前 | 神父 | 乌戈 | , |

真正的神父紧随假神父之后，速度之快，以至于孩子们刚好来得及跪倒在乌戈神父面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fæt] , [ænd; ənd] ['breθləs] , ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ækəlaɪt] ['kæriɪŋ]

| **who** | **was** | **short** | **,** | **fat** | **,** | **and** | **breathless** | **,** | **entered** | **,** | **followed** | **by** | **an** | **acolyte** | **carrying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 短的 | , | 胖的 | , | 和 | 喘不过气 | , | 进入 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 侍僧 | 携带 |

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] .

| **the** | **vessel** | **of** | **holy** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 的 | 圣 | 水 | . |

一个身材矮胖、气喘吁吁的人走了进来，后面跟着一个拿着圣水容器的侍僧。

['pɑːdreɪ]['uːgoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə]

| **Padre** | **Ugo** | **was** | **in** | **a** | **tremendous** | **hurry** | **,** | **for** | **he** | **had** | **many** | **other** | **places** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神父 | 乌戈 | 曾是 | 在 | 一个 | 巨大的 | 匆忙 | , | 为了 | 他 | 有 | 许多 | 其他 | 地方 | 到 |

['vɪzɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| **visit** | **that** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 访问 | 那 | 早晨 | . |

乌戈神父非常着急，因为他那天上午还要去很多其他地方。

[hiː; hi] ['ferli] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['sprɪŋklɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] ,

| He | fairly | ran | through | the | rooms | , | sprinkling | each | with | a | dash | of | holy | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 跑 | 通过 | 这 | 房间 | , | 洒 | 每个 | 和 | 一个 | 短跑 | 的 | 圣 | 水 | , |

他几乎是跑着穿过所有房间，在每个房间里都洒了一点圣水。

['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] , [ðen] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| mumbling | a | prayer | and | raising | his | hand | in | blessing | , | then | racing | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 一个 | 祷告 | 和 | 提高 | 他的 | 手 | 在 | 祝福 | , | 然后 | 赛车 | 在 | 到 | 这 |

[nekst] ,

| next | , |
|---|---|
| 下一个 | , |

他低声念了一段祷文，举起手祝福，然后飞奔到下一个人面前。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .

| with | all | the | household | trailing | behind | him | like | the | tail | of | a | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 家庭 | 尾随 | 在后面 | 他 | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 风筝 | . |

家里所有人都像风筝的尾巴一样跟在他身后。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntriːz] ,

| He | blessed | the | kitchen | and | pantries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蒙福 | 这 | 厨房 | 和 | 食品储藏室 | , |

他为厨房和食品储藏室祈福。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['blesɪd; blest][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

| he | even | blessed | the | cat | which | was | washing | her | face | by | the | kitchen | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 蒙福 | 这 | 猫 | 哪个 | 曾是 | 洗涤 | 她 | 脸 | 经过 | 这 | 厨房 | 范围 | . |

他甚至还祝福了正在厨房炉灶旁洗脸的猫。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] ,

| Not | being | a | religious | cat | , | she | put | up | her | tail | and | fled | into | the | coal | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 一个 | 宗教 | 猫 | , | 她 | 放 | 向上 | 她 | 尾巴 | 和 | 逃亡 | 进入 | 这 | 煤炭 | - | 洞 | , |

她不是一只信教的猫，于是翘起尾巴逃进了煤洞。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] .

| where | she | stayed | until | the | priest | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 入住 | 直到 | 这 | 牧师 | 有 | 已消失 | . |

她一直待在那里，直到牧师离开。

[ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

| The | only | room | in | the | whole | house | to | be | missed | was | the | one | occupied | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 房间 | 在 | 这 | 所有的 | 房子 | 到 | 是 | 错过 | 曾是 | 这 | 一 | 占领 | 经过 | 这 |

['gʌvərnəs] .

| governess | . |
|---|---|
| 家庭教师 | . |

整栋房子里唯一令人怀念的房间就是女家庭教师住的房间。

[ðæt] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [ lɔkt ] [hɜːr'self][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| That | poor | lady | had | locked | herself | in | with | her | headache | , | and | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 女士 | 有 | 已锁定 | 她自己 | 在 | 和 | 她 | 头痛 | , | 和 | 她 | 曾是 | 一个 |

['prɑːtɪstənt] [bɪ'saɪdz] ,

| Protestant | besides | , |
|---|---|---|
| 新教 | 除了 | , |

那位可怜的女士因为头痛把自己锁在房间里，而且她还是个新教徒。

[soʊ] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌn'blest] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] .

| so | that | room | had | to | go | unblessed | the | whole | year | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 房间 | 有 | 到 | 去 | 未受祝福的 | 这 | 所有的 | 年 | 通过 | . |

所以那间房间一整年都得处于未受祝福的状态。

[wen] ['pɑːdreɪ]['uːgoʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl]

| When | Padre | Ugo | had | gone | , | Teresina | was | obliged | to | give | her | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 神父 | 乌戈 | 有 | 已消失 | , | 特雷西娜 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 她 | 所有的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

| attention | to | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 这 | 婴儿 | , |

乌戈神父离开后，特雷西娜不得不将全部精力都放在照顾婴儿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ðæt]

| and | it | was | not | until | she | and | the | Twins | were | ready | for | the | street | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 和 | 这 | 双胞胎 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 街道 | 那 |

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] ,

| at | last | she | said | stiffly | to | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 说 | 僵硬地 | 到 | 贝波 | , |

直到她和双胞胎准备好上街时，她才终于僵硬地对贝波说：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɑːn] ['bɛpoʊ] ,

| “ | To | - | morrow | morning | , | Don | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 大学教师 | 贝波 | , |

“明天早上，唐·贝波，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [heəz] [hæv; həv] [left] [noʊ] ['iːstər] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| you | will | find | that | the | hares | have | left | no | Easter | eggs | in | the | garden | for | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 野兔 | 有 | 左边 | 不 | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 花园 | 为了 | 这样的 | 一个 |

['nɔːti] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] .

| naughty | boy | as | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 淘气 | 男生 | 作为 | 你 | . |

你会发现，像你这样淘气的小男孩，兔子们并没有在花园里留下复活节彩蛋。

” ['tʃæptər] [tuː] .

| ” | Chapter | Two | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 二 | . |

第二章。

[ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

| In | the | Piazza | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | . |

在广场上。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [hæd; həd] [ɔː'redi] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| The | clock | in | the | reception | hall | had | already | struck | eleven | , | when | the | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 接待 | 大厅 | 有 | 已经 | 击 | 十一 | , | 什么时候 | 这 | 二 | 孩子们 | , |

接待大厅里的钟已经敲了十一下，这时两个孩子……

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] ,

| dressed | in | their | best | , | followed | by | Teresina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 他们的 | 最好的 | , | 随后 | 经过 | 特雷西娜 | , |

她们都盛装打扮，随后是特雷西娜。

[pæst] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ kɑːvd ] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

| passed | out | beneath | the | carved | stone | arch | of | the | palace | door | into | the | streets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | 下面 | 这 | 雕刻 | 石头 | 拱 | 的 | 这 | 宫殿 | 门 | 进入 | 这 | 街道 | 的 |

[ 'flɔrəns ] .

| Florence | . |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

昏倒在宫殿大门雕花石拱门下，来到了佛罗伦萨的街道上。

[ðer; ðər] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['boʊbəli] [ 'gaːdnz ] , [wer] ['laɪˌlæks; 'laɪləks]

| Their | way | lay | through | the | edge | of | the | beautiful | Boboli | Gardens | , | where | lilacs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 躺 | 通过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 美丽的 | 波波利 | 花园 | , | 在哪里 | 丁香 |

[bluːmd] ,

| bloomed | , |
|---|---|
| 盛开 | , |

他们的路要穿过美丽的波波里花园边缘，那里紫丁香盛开。

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] , [pæst] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs]

| and | birds | were | singing | as | they | built | their | nests | , | past | churches | and | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 作为 | 他们 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | , | 过去的 | 教堂 | 和 | 宫殿 |

, [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] ,

| , | across | the | Ponte | Vecchio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 穿过 | 这 | 蓬特 | 老翁 | , |

鸟儿们一边歌唱一边筑巢，它们经过教堂和宫殿，越过老桥。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['brɪdʒɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ 'ɑːnəu ] ,

| one | of | the | oldest | of | all | the | old | bridges | across | the | Arno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最老 | 的 | 全部 | 这 | 老的 | 桥梁 | 穿过 | 这 | 阿诺 | , |

它是横跨阿诺河的众多古老桥梁中最古老的桥梁之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [θruː] ['næroʊ] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | then | on | through | narrow | streets | on | the | other | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 通过 | 狭窄的 | 街道 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

然后穿过河对岸的狭窄街道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [del]['dwɔːmɔː] .

| and | it | was | nearly | noon | when | at | last | they | reached | the | Piazza | del | Duomo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 中午 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 广场 | del | 大教堂 | . |

当他们终于到达大教堂广场时，已近中午。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| The | square | was | a | wonderful | sight | on | that | beautiful | spring | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 视线 | 在 | 那 | 美丽的 | 春天 | 早晨 | . |

在那个美丽的春日清晨，广场景色美极了。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] [doʊm] ,

| There | in | front | of | them | rose | the | great | Cathedral | , | with | its | mighty | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 玫瑰 | 这 | 伟大的 | 大教堂 | , | 和 | 它是 | 强大的 | 穹顶 | , |

在他们面前耸立着宏伟的大教堂，它有着高耸的穹顶。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [bel] - ['taʊər] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm]

| and | beside | it | stood | the | bell | - | tower | , | which | Beppina | had | watched | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 站立 | 这 | 钟 | - | 塔 | , | 哪个 | - | 有 | 观看 | 从 |

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

| her | window | in | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窗户 | 在 | 这 | 黎明 | . |

旁边矗立着钟楼，贝皮娜曾在黎明时分从窗户里望过它。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['bæptɪstəri] , [ɪl][bel][sæn][dʒo'vanni] , [wer] ['bɛpoʊ]

| Here | also | in | the | square | was | the | old | Baptistery | , | il | bel | San | Giovanni | , | where | Beppo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 在 | 这 | 正方形 | 曾是 | 这 | 老的 | 洗礼堂 | , | il | 贝尔 | 圣 | 乔瓦尼 | , | 在哪里 | 贝波 |

[ænd; ənd] - ,

| and | Beppina | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

广场上还有古老的洗礼堂，即美丽的圣乔瓦尼洗礼堂，贝波和贝皮娜就在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ 'flɔrəns ] [hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪbi:z]

| and | all | the | other | children | in | Florence | had | been | baptised | when | they | were | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 孩子们 | 在 | 佛罗伦萨 | 有 | 到过 | 受洗 | 什么时候 | 他们 | 是 | 婴儿 |

.

:

.

佛罗伦萨的其他所有孩子在婴儿时期都接受了洗礼。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪd] [stri:ts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ðer; ðər] [pɔ:d] [stri:mz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

| From | all | the | side | streets | entering | the | piazza | there | poured | streams | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 边 | 街道 | 进入 | 这 | 广场 | 那里 | 倾倒 | 溪流 | 的 | 人们 | , |

通往广场的各个小巷都涌出了熙熙攘攘的人群。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

| until | it | seemed | as | if | everybody | in | the | world | must | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 大家 | 在 | 这 | 世界 | 必须 | 是 | 那里 | . |

直到感觉全世界的人都聚集在那里。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pesnts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɔŋkiz] , [wɪð; wɪθ] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ]

| In | that | great | crowd | there | were | peasants | leading | donkeys | , | with | bells | jingling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 伟大的 | 人群 | 那里 | 是 | 农民 | 领导 | 驴 | , | 和 | 铃铛 | 叮当 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skɑ:rlət] ['træpɪŋz] ;

| from | their | scarlet | trappings | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 猩红 | 服饰 | ; |

在那熙熙攘攘的人群中，有农民牵着驴，驴身上鲜红的装饰物上挂着铃铛，叮当作响；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [aɪd] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] ['oʊnli] [hed] -

| there | were | carts | filled | with | black | - | eyed | babies | and | women | whose | only | head | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 购物车 | 已填 | 和 | 黑色的 | - | 眼睛 | 婴儿 | 和 | 女性 | 谁 | 仅有的 | 头 | - |

['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [sli:k] [blæk] [breɪdz] ;

| covering | was | their | own | sleek | black | braids | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 光滑 | 黑色的 | 辫子 | ; |

有装满黑眼婴儿的推车，还有只用自己光滑的黑色辫子遮盖头部的妇女；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rmɚz] [ænd; ənd] ['pedlər] , [ 'nəublmən ] [ænd; ənd] ['begərz] , [greɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

| there | were | farmers | and | peddlers | , | noblemen | and | beggars | , | great | ladies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 农民 | 和 | 小贩 | , | 贵族 | 和 | 乞丐 | , | 伟大的 | 女士们 | 和 |

['dʒɪpsiz] , [ber] - ['fʊtɪd] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] ,

| gypsies | , | bare | - | footed | monks | and | tourists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉普赛人 | , | 裸 | - | 有脚的 | 僧侣 | 和 | 游客 | , |

那里有农民和小贩，贵族和乞丐，贵妇人和吉普赛人，赤脚僧侣和游客。

[blæk] - ['hʊdɪd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] , [ænd; ənd] ['ɔ:rgən] - ['graɪndɚz] , [fru:t] - ['selər] ,

| black | - | hooded | Brothers | of | the | Misericordia | , | and | organ | - | grinders | , | fruit | - | sellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 连帽的 | 兄弟 | 的 | 这 | 慈悲 | , | 和 | 器官 | - | 研磨机 | , | 水果 | - | 卖家 | , |

['flaʊər] - ['selər] , [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

| flower | - | sellers | , | old | people | and | young | , | rich | and | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 卖家 | , | 老的 | 人们 | 和 | 年轻的 | , | 富有的 | 和 | 贫穷的 | , |

身穿黑袍的仁慈兄弟会修士，还有卖风琴的、卖水果的、卖花的，老人和年轻人，富人和穷人，

['evri] [wʌn] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['i:stər] ['spektək(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

| every | one | eager | for | the | great | Easter | spectacle | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 渴望的 | 为了 | 这 | 伟大的 | 复活节 | 奇观 | 到 | 开始 | . |

每个人都渴望盛大的复活节庆典开始。

[ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| Teresina | found | a | place | for | the | children | and | herself | on | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 成立 | 一个 | 地方 | 为了 | 这 | 孩子们 | 和 | 她自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊd] ,

| the | crowd | , |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | , |

特雷西娜在人群边缘找到了一处地方，带着孩子们和自己待在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kɑːr]

| and | almost | at | once | there | appeared | right | before | their | eyes | a | great | black | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 一次 | 那里 | 出现 | 正确的 | 前 | 他们的 | 眼睛 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 车 |

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['splendɪd] [waɪt] ['ɑːksn][ɔːl] ['gɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

| drawn | by | four | splendid | white | oxen | all | garlanded | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 四 | 灿烂 | 白色的 | 牛 | 全部 | 挂满花环 | 和 | 花朵 | . |

几乎就在同时，他们眼前出现了一辆巨大的黑色汽车，由四头漂亮的白色公牛拉着，车上挂满了鲜花。

[ðɪs] [streɪndʒ] [blæk] [kɑːr] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

| This | strange | black | car | stopped | directly | in | front | of | the | Cathedral | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 黑色的 | 车 | 停止 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 大教堂 | ; |

这辆奇怪的黑色汽车直接停在了大教堂前面；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

| then | from | the | open | door | of | the | Baptistery | came | a | solemn | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 洗礼堂 | 来了 | 一个 | 庄严 | 游行 | , |

然后，从洗礼堂敞开的大门中走出了一支庄严的队伍。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['breɪʒər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd]['faɪər] .

| headed | by | the | Archbishop | bearing | a | brazier | filled | with | sacred | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 这 | 大主教 | 轴承 | 一个 | 火盆 | 已填 | 和 | 神圣 | 火 | . |

由大主教带领，他手持盛满圣火的火盆。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ dɔːz ] ,

| The | procession | disappeared | within | the | Cathedral | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 消失 | 之内 | 这 | 大教堂 | 门 | , |

队伍消失在大教堂大门内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| and | there | was | a | moment | of | breathless | silence | both | within | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 喘不过气 | 沉默 | 两个都 | 之内 | 这 | 教会 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

| and | without | , |
|---|---|---|
| 和 | 没有 | , |

教堂内外都陷入了令人窒息的寂静之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] .

| as | the | Archbishop | lighted | the | candles | on | the | high | altar | from | the | holy | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大主教 | 照明 | 这 | 蜡烛 | 在 | 这 | 高的 | 坛 | 从 | 这 | 圣 | 火 | . |

大主教用圣火点燃了高坛上的蜡烛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kændlz] [fleɪmd] , [ðə; ði]['kwaɪər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] .

| The | instant | the | candles | flamed | , | the | choir | burst | forth | in | a | great | swelling | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 这 | 蜡烛 | 火焰 | , | 这 | 唱诗班 | 爆裂 | 前进 | 在 | 一个 | 伟大的 | 肿胀 | 合唱 | . |

蜡烛燃起的瞬间，合唱团便爆发出洪亮而热烈的歌声。

“ ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ” [ðeɪ] [sæŋ] ,

| “ | Glory | to | God | in | the | highest | , | ” | they | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 这 | 最高 | , | ” | 他们 | 唱 | , |

他们唱道：“荣耀归于至高之处的上帝！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn]

| and | the | bells | in | the | Campanile | began | to | ring | as | if | they | had | suddenly | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铃铛 | 在 | 这 | 钟楼 | 开始 | 到 | 戒指 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 突然 | 已消失 |

[mæd] .

| mad | . |
|---|---|
| 疯狂的 | . |

钟楼里的钟声突然响起，仿佛它们突然疯了一样。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

| Then | the | wonderful | thing | happened | for | which | every | one | had | been | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 精彩的 | 事物 | 发生 | 为了 | 哪个 | 每一个 | 一 | 有 | 到过 | 等待 | . |

然后，大家期待已久的美妙事情发生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| **Out** | **of** | **the** | **door** | **of** | **the** | **Cathedral** | **,** | **high** | **above** | **the** | **heads** | **of** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 门 | 的 | 这 | 大教堂 | , | 高的 | 多于 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 人们 | , |

走出大教堂的大门，高高地越过人们的头顶，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] !

| **there** | **flashed** | **a** | **white** | **dove** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 闪光灯 | 一个 | 白色的 | 鸽子 | ! |

那里闪过一只白鸽!

[ˌaɪ 'ti:] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kɑ:r] ,

| **It** | **sped** | **along** | **a** | **wire** | **to** | **the** | **great** | **black** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 加速 | 沿着 | 一个 | 金属丝 | 到 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 车 | , |

它沿着电线飞速驶向那辆巨大的黑色汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

| **and** | **the** | **instant** | **it** | **touched** | **it** | **there** | **was** | **a** | **terrific** | **bang** | **,** | **then** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 立即的 | 它 | 感动 | 它 | 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 砰 | , | 然后 | 其他 | , |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| **and** | **another** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

它刚一接触到那里，就传来一声巨响，接着又是一声，再一声。

[æz; əz] [hɪsɪŋ] ['rɑ:kəts] [tɔ:r] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

| **as** | **hissing** | **rockets** | **tore** | **their** | **way** | **into** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 嘶嘶声 | 火箭 | 撕裂 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 天空 | . |

嘶嘶作响的火箭撕裂天空。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɜ:rst][ʌv; əv] [saʊnd] !

| **The** | **whole** | **car** | **seemed** | **to** | **blow** | **up** | **in** | **a** | **joyful** | **burst** | **of** | **sound** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 车 | 似乎 | 到 | 吹 | 向上 | 在 | 一个 | 快乐 | 爆裂 | 的 | 声音 | ! |

整辆车仿佛在一阵欢快的爆裂声中爆炸了!

“ [lʊk] !

| **“** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看!

[lʊk] !

| **Look** | **!** |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[ðə; ði][ˌkoʊləm'bi:nə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| **the** | **Colombina** | **!** | **”** | **shouted** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥伦比亚 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 人们 | , |

“哥伦比娜号！”人们高声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dʌv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['waɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

| **and** | **as** | **the** | **mechanical** | **dove** | **returned** | **along** | **its** | **wire** | **to** | **the** | **altar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 机械的 | 鸽子 | 返回 | 沿着 | 它是 | 金属丝 | 到 | 这 | 坛 | , |

当机械鸽沿着电线飞回祭坛时，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !

| **the** | **air** | **was** | **filled** | **with** | **shouts** | **of** | **“** | **Christ** | **is** | **risen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 喊叫 | 的 | “ | 基督 | 是 | 升起 | ! |

空气中充满了“基督复活了！”的呼喊声。

['bwoʊnə]['pɑ:skwə] !

| **Buona** | **Pasqua** | **!** |
|---|---|---|
| 布奥纳 | 复活节 | ! |

Buona Pasqua!

['bwoʊnə]['pɑːskwə] !

| **Buona** | **Pasqua** | **!** |
|---|---|---|
| 布奥纳 | 复活节 | ! |

Buona Pasqua!

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

| **"** | **from** | **a** | **thousand** | **throats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | 千 | 喉咙 | . |

“来自千百个喉咙。”

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] ['klæʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

| **The** | **bells** | **of** | **the** | **Campanile** | **clashed** | **and** | **sang** | **overhead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 钟楼 | 冲突 | 和 | 唱 | 开销 | , |

钟楼的钟声在头顶交响并歌唱，

['weɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ 'flɔrəns ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] ,

| **waking** | **all** | **the** | **bells** | **in** | **Florence** | **and** | **in** | **the** | **hills** | **for** | **miles** | **around** | **,** | **so** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 全部 | 这 | 铃铛 | 在 | 佛罗伦萨 | 和 | 在 | 这 | 丘陵 | 为了 | 英里 | 大约 | , | 所以 | 那 | , |

唤醒佛罗伦萨以及周围数英里山丘上的所有钟声，以便

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,

| **with** | **the** | **singing** | **and** | **the** | **ringing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌唱 | 和 | 这 | 铃声 | , |

伴随着歌声和铃声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] [meɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del]

| **there** | **was** | **never** | **a** | **more** | **joyful** | **noise** | **made** | **than** | **was** | **heard** | **in** | **the** | **Piazza** | **del** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 更多的 | 快乐 | 噪音 | 制成 | 比 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 广场 | del |

['dwɔːmɔː][ɑːn] [ðæt] ['iːstər] ['sætərdeɪ] [ɪn] [ 'flɔrəns ] !

| **Duomo** | **on** | **that** | **Easter** | **Saturday** | **in** | **Florence** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大教堂 | 在 | 那 | 复活节 | 周六 | 在 | 佛罗伦萨 | ! |

在那个复活节星期六，佛罗伦萨大教堂广场上响起了前所未有的欢呼声！

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **Teresina** | **and** | **the** | **children** | **,** | **shouting** | **like** | **the** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 喊叫 | 喜欢 | 这 | 其他的 | , |

特雷西娜和孩子们像其他人一样大声喊叫着

[hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ]

| **had** | **just** | **turned** | **with** | **the** | **crowd** | **to** | **follow** | **the** | **car** | **as** | **it** | **moved** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 转向 | 和 | 这 | 人群 | 到 | 跟随 | 这 | 车 | 作为 | 它 | 已搬 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ dɔːz ] ,

| **from** | **the** | **Cathedral** | **doors** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大教堂 | 门 | , |

他随人群转身，跟着汽车驶离大教堂门口。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]

| **when** | **suddenly** | **Teresina** | **gave** | **a** | **shriek** | **of** | **joy** | **,** | **and** | **,** | **dropping** | **their** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 特雷西娜 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | , | 和 | , | 下降 | 他们的 | 双手 |

,

**,**

,

突然，特雷西娜发出了一声喜悦的尖叫，她们的手也随之松开了。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

| **rushed** | **to** | **the** | **side** | **of** | **a** | **cart** | **which** | **was** | **standing** | **beside** | **the** | **curb** | **in** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 大车 | 哪个 | 曾是 | 常设 | 旁 | 这 | 抑制 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [striːts] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

| **the** | **streets** | **opening** | **into** | **the** | **square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 开幕 | 进入 | 这 | 正方形 | . |

他冲到一辆停在通往广场的街道路边的手推车旁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

| It | is | not | surprising | that | she | forgot | the | children | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 她 | 忘了 | 这 | 孩子们 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

她一时忘记了孩子们，这并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][sæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] - [oʊn] [ˈbeɪbi]

| for | there | in | the | cart | sat | her | mother | , | holding | in | her | arms | Teresina's | own | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 在 | 这 | 大车 | 卫星 | 她 | 母亲 | , | 保持 | 在 | 她 | 武器 | - | 自己的 | 婴儿 |

,

,

,

因为她的母亲就坐在马车里，怀里抱着特蕾西娜自己的孩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | she | had | left | at | home | in | order | to | take | care | of | the | baby | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 左边 | 在 | 家 | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 婴儿 | 的 | 这 |

[mɑːˈkeizɑː] .

| Marchesa | . |
|---|---|
| 玛尔凯萨 | . |

她把孩子留在家里照顾侯爵夫人的孩子。

[mɔːrˈoʊvər] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] - [ˈhʌzbənd] ,

| Moreover | , | beside | the | cart | was | Teresina's | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 旁 | 这 | 大车 | 曾是 | - | 丈夫 | , |

此外，特雷西娜的丈夫就站在马车旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] !

| and | in | it | there | were | also | her | little | brothers | and | sisters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 那里 | 是 | 还 | 她 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | ! |

里面还有她的弟弟妹妹们！

[ðə; ði] [twɪnz] , [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [luːst] [frʌm; frəm] - [græsp] , [wɜːr; wər] [swept] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

| The | Twins | , | thus | suddenly | loosed | from | Teresina's | grasp | , | were | swept | along | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | , | 因此 | 突然 | 松开 | 从 | - | 抓牢 | , | 是 | 扫荡 | 沿着 | 经过 | 这 |

[kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] ,

| crowd | , | and | when | , |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | , | 和 | 什么时候 | , |

双胞胎就这样突然从特雷西娜的掌控中挣脱出来，被人群裹挟着向前，然后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

| a | few | moments | later | , | she | turned | to | look | for | them | , | they | were | no | longer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 她 | 转向 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | , | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 在 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

片刻之后，她转身寻找他们，却发现他们已经不见了。

- [klʌtʃt] - [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][fæt][mæn][bɪˈhaɪnd]

| Beppina | clutched | Beppo's | arm | as | they | were | pushed | along | by | a | fat | man | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 紧握 | - | 手臂 | 作为 | 他们 | 是 | 推动 | 沿着 | 经过 | 一个 | 胖的 | 男人 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

贝皮娜紧紧抓住贝波的胳膊，被身后一个胖男人推着往前走。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌterəˈziːnə,,tereˈziːnɑː] !

| “ | We | must | find | Teresina | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 寻找 | 特雷西娜 | ! |

我们必须找到特雷西娜！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
**" she shouted in his ear .**
" 她 喊叫 在 他的 耳朵 .

"她在他耳边大喊。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] !
**" We can't get back !**
" 我们 不能 得到 后退 !

我们回不去了!

" ['bɛpoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**" Beppo shouted in reply ,**
" 贝波 喊叫 在 回复 ,

"贝波大声回应道,"

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - ['kloʊzər]
**punching the fat man in the stomach with his elbow and pulling Beppina closer**
冲孔 这 胖的 男人 在 这 胃 和 他的 弯头 和 拉 - 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
**to his side ;**
到 他的 边 ;

用手肘猛击胖子的腹部，并将贝皮娜拉到自己身边;

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] , " [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**" and besides , " he went on in a lower key , " I'm glad to get away from**
" 和 除了 , " 他 去 在 在 一个 降低 钥匙 , " 我是 高兴的 到 得到 离开 从
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

"而且,"他压低声音继续说道，"我很高兴能离开她。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [get] ['redi] [wɪ'ðaʊt]
**We'll have a good time by ourselves and go home when we get ready without**
出色地 有 一个 好的 时间 经过 我们自己 和 去 家 什么时候 我们 得到 准备好 没有
['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [laɪk] [tuː] ['beɪbiːz] . "
**being followed around by a nurse like two babies . "**
存在 随后 大约 经过 一个 护士 喜欢 二 婴儿 . "

我们会好好享受二人世界，准备好了就回家，不用像两个小婴儿一样被护士跟着。

" [wʌt] [wɪl] [mɑːmiaːnə] [seɪ] ? " [gɑːspt] - .
**" What will Mammina say ? " gasped Beppina .**
" 什么 将要 玛米娜 说 ? " 倒吸一口气 - .

"妈妈会怎么说呢？"贝皮娜倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['nɔːti] ['bɛpoʊ] .
**" She isn't here , so she won't say anything at all , " said naughty Beppo .**
" 她 不是 这里 , 所以 她 惯于 说 任何事物 在 全部 , " 说 淘气 贝波 .

"她不在，所以她什么也不会说,"淘气的贝波说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; " [dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] ;
**Then he added with an important wag of his head ; " Just you stick by me ;**
然后 他 额外 和 一个 重要的 摇摆 的 他的 头 ; " 只是 你 戳 经过 我 ;

然后他意味深长地摇了摇头，补充道："你只要待在我身边就行了;

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I'll take care of you .**
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

〃 - [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['bɛpoʊ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ]

| 〃 | Beppina | had | her | doubts | , | but | she | considered | Beppo | the | most | remarkable | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 有 | 她 | 疑虑 | , | 但 | 她 | 经过考虑的 | 贝波 | 这 | 最多 | 卓越 | 男生 |

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| in | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | , |

贝皮娜虽然心存疑虑，但她仍然认为贝波是世界上最了不起的男孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'biːdiəntli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

| so | she | trotted | obediently | along | with | her | hand | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 小跑 | 顺从地 | 沿着 | 和 | 她 | 手 | 在 | 他的 | , |

于是她乖乖地牵着他的手，小跑着跟了上去。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

| sure | that | he | was | equal | to | any | situation | that | might | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 平等的 | 到 | 任何 | 情况 | 那 | 可能 | 出现 | . |

他确信自己能够应对任何可能出现的情况。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

| For | an | hour | or | more | the | two | children | wandered | about | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 这 | 二 | 孩子们 | 漫步 | 关于 | 这 | 广场 | , |

两个孩子在广场上闲逛了一个多小时。

['kærid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] .

| carried | hither | and | thither | in | the | wake | of | the | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 人群 | . |

被人群带着四处飘荡。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] - [kaʊld] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] ['brʌðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| First | they | followed | the | black | - | cowled | Misericordia | Brothers | as | they | bore | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 随后 | 这 | 黑色的 | - | 兜帽 | 慈悲 | 兄弟 | 作为 | 他们 | 钻孔 | 离开 | 到 |

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [sɪk] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| the | hospital | a | sick | old | man | who | had | fallen | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 一个 | 生病的 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 街道 | . |

首先，他们跟着身穿黑斗篷的仁慈兄弟会成员，看到他们抬着一位在街上摔倒的生病老人前往医院。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'trænst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

| Then | they | found | a | marionette | show | and | stood | entranced | for | a | long | time | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 成立 | 一个 | 木偶 | 展示 | 和 | 站立 | 着迷 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

然后他们找到一个木偶戏表演，看得入了迷，在戏台前站了很久。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['pæntəˌloʊn] .

| watching | the | thrilling | adventures | of | Pantalone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 惊险 | 冒险 | 的 | 裤子 | . |

观看潘塔隆的惊险冒险。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] , [naʊ] ['nɪrli] ['empti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| After | that | they | crept | into | the | dim | Cathedral | , | now | nearly | empty | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 暗淡 | 大教堂 | , | 现在 | 几乎 | 空的 | 的 | 人们 | , |

之后，他们悄悄溜进了昏暗的大教堂，教堂里几乎空无一人。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['teɪpərz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pæskl]

| and | watched | the | women | who | came | to | light | their | tapers | at | the | Great | Paschal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 女性 | WHO | 来了 | 到 | 光 | 他们的 | 锥形 | 在 | 这 | 伟大的 | 复活节 |

['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

| Candle | beside | the | altar | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 旁 | 这 | 坛 | . |

然后，她看着女人们来到祭坛旁的大复活节蜡烛前点燃她们的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| It | was | then | that | they | discovered | they | were | hungry | , | and | , | going | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他们 | 发现 | 他们 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | , | 去 | 出去 | 在 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

这时他们才发现自己饿了，于是走到街上，

[ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒɪz] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - ['vendər] .

| they | refreshed | themselves | with | oranges | bought | of | a | fruit | - | vendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 焕然一新 | 他们自己 | 和 | 橙子 | 买 | 的 | 一个 | 水果 | - | 小贩 | . |

他们从水果摊贩那里买了些橙子，用来解渴。

[ɪf] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

| If | Teresina | could | have | seen | the | children | of | the | Marchesa | as | they | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 特雷西娜 | 可以 | 有 | 已见 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 玛尔凯萨 | 作为 | 他们 | 站立 |

['sʌkɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

| sucking | oranges | in | the | public | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸吮 | 橙子 | 在 | 这 | 民众 | 街道 | , |

如果特雷西娜能看到侯爵夫人的孩子们站在大街上吮吸橘子的样子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

| it | is | likely | she | might | have | fainted | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 她 | 可能 | 有 | 昏厥 | 和 | 恐怖 | , |

她很可能吓晕过去了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

| and | been | carried | away | to | the | hospital | by | the | black | - | robed | Brothers | of | Mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 医院 | 经过 | 这 | 黑色的 | - | 身着长袍 | 兄弟 | 的 | 怜悯 |

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ;

| in | her | turn | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 转动 | ; |

然后她被身穿黑袍的仁慈兄弟会修士们抬往医院；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

| but | as | it | was | , | Teresina | was | not | there | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 特雷西娜 | 曾是 | 不是 | 那里 | 到 | 看 | . |

但特雷西娜当时并不在场，所以看不到这一幕。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'stræktɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə]

| After | searching | the | crowds | distractedly | for | an | hour | , | she | had | rushed | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 搜索 | 这 | 人群 | 心不在焉地 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 她 | 有 | 匆忙 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | palace | , |
|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | , |

在人群中心不在焉地寻找了一个小时后，她匆匆赶回了宫殿。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [twɪnz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| hoping | to | find | the | Twins | there | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 双胞胎 | 那里 | 前 | 她 | , |

她希望比自己先找到双胞胎。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | turning | the | whole | establishment | into | an | uproar | when | she | found | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 这 | 所有的 | 建立 | 进入 | 一个 | 骚动 | 什么时候 | 她 | 成立 | 他们 | 有 |

[nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

| not | yet | appeared | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 出现 | . |

当她发现他们还没有出现时，她让整个场所都沸腾了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ]

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **children** | **,** | **unconscious** | **of** | **time** | **,** | **were** | **wandering** | **about** | **enjoying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 孩子们 | , | 无意识 | 的 | 时间 | , | 是 | 漫游 | 关于 | 享受 |

[ðer; ðər] [nuː] ['friːdəm] ,

| **their** | **new** | **freedom** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 自由 | , |

与此同时，孩子们浑然不觉时间流逝，四处游荡，享受着他们新获得的自由。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [æt; ət] ['evri] [step] .

| **and** | **growing** | **more** | **adventurous** | **at** | **every** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 更多的 | 冒险的 | 在 | 每一个 | 步 | . |

并且每走一步都变得更加冒险。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌŋgri] ,

| **Though** | **they** | **had** | **finished** | **their** | **oranges** | **,** | **they** | **were** | **still** | **hungry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 橙子 | , | 他们 | 是 | 仍然 | 饥饿的 | , |

虽然他们已经吃完了橘子，但他们仍然感到饥饿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

| **and** | **there** | **was** | **a** | **wonderful** | **smell** | **of** | **roasting** | **chicken** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 闻 | 的 | 烘焙 | 鸡 | 在 | 这 | 空气 | , |

空气中弥漫着烤鸡的香味。

[wɪtʃ] ['bɛpoʊ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,

| **which** | **Beppo** | **followed** | **with** | **the** | **unerring** | **instinct** | **of** | **a** | **hungry** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 贝波 | 随后 | 和 | 这 | 毫无错误 | 本能 | 的 | 一个 | 饥饿的 | 男生 | , |

贝波凭借饥饿男孩敏锐的本能，紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [kʊk] - [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **soon** | **the** | **two** | **children** | **were** | **standing** | **before** | **an** | **open** | **cook** | **-** | **shop** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 常设 | 前 | 一个 | 打开 | 厨师 | - | 店铺 | 在 | 一个 |

[saɪd] [striːt] ,

| **side** | **street** | **,** |
|---|---|---|
| 边 | 街道 | , |

很快，两个孩子就站在一条小巷里一家敞开的厨具店前。

['nɔːɪŋ] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] [æz; əz] [ɪf]

| **gnawing** | **chicken** | **bones** | **and** | **smacking** | **their** | **lips** | **with** | **as** | **much** | **gusto** | **as** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啃咬 | 鸡 | 骨头 | 和 | 拍打 | 他们的 | 嘴唇 | 和 | 作为 | 很多 | 古斯托 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

| **they** | **had** | **been** | **bred** | **in** | **the** | **streets** | **instead** | **of** | **a** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 繁殖 | 在 | 这 | 街道 | 反而 | 的 | 一个 | 宫殿 | . |

它们啃着鸡骨头，咂着嘴，一副兴致勃勃的样子，仿佛它们是在街头而不是宫殿里长大的。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] ,

| **When** | **they** | **left** | **the** | **cook** | **-** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 厨师 | - | 店铺 | , |

他们离开厨具店时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑːpər] [ pɔts ] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] ,

| **with** | **its** | **rows** | **of** | **bright** | **copper** | **pots** | **and** | **pans** | **and** | **its** | **delicious** | **smells** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 行 | 的 | 明亮的 | 铜 | 锅 | 和 | 平底锅 | 和 | 它是 | 可口的 | 气味 | , |

一排排锃亮的铜锅铜盆，飘散着诱人的香味，

['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːldi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] - ,

| **Beppo** | **had** | **only** | **a** | **few** | **soldi** | **left** | **in** | **his** | **pockets** | **,** | **and** | **as** | **for** | **Beppina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 索尔迪 | 左边 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 作为 | 为了 | - | , |

贝波口袋里只剩下几个索尔迪了，至于贝皮娜，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **there** | **had** | **been** | **nothing** | **but** | **a** | **handkerchief** | **in** | **hers** | **from** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 一个 | 手帕 | 在 | 她的 | 从 | 这 | 开始 | . |

从一开始，她的包里就只有一条手帕。

“ [ə'vɑːnti] ！ ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ，
**“ Avanti ! ” cried Beppo ,**
“ 阿凡提 ！ ” 哭 贝波 ，

“前进！”贝波喊道。

[meɪd] [mɔːr] [boʊld][ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
**made more bold than ever by the courage which comes with a full stomach .**
制成 更多的 大胆的 比 曾经 经过 这 勇气 哪个 来 和 一个 满的 胃 .

饱腹之后，他变得更加大胆了。

“ [lets] [ɪk'splɔːr] ！
**“ Let's explore !**
“ 我们来吧 探索 ！

“我们去探索吧！”

” [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] - ，
**” and , seizing the hand of the more timid Beppina ,**
” 和 ， 抓住 这 手 的 这 更多的 胆小 - ，

“然后，她抓住了比较胆怯的贝皮娜的手，

[hiː; hi] ['ventʃərd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .
**he ventured farther and farther up the narrow street .**
他 冒险 更远 和 更远 向上 这 狭窄的 街道 .

他沿着狭窄的街道越走越远。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They had never been in this part of the city before in their lives .**
他们 有 绝不 到过 在 这 部分 的 这 城市 前 在 他们的 生活 .

他们之前从未到过这座城市的这个区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [dɑːrk] , ['dɜːrti] ['haʊzɪz] ，
**They had never even dreamed that people could live in such dark , dirty houses ,**
他们 有 绝不 甚至 梦见 那 人们 可以 居住 在 这样的 黑暗的 ， 肮脏的 房屋 ，

他们做梦也没想到竟然有人会住在如此阴暗肮脏的房子里。

[mɔːr] [laɪk] ['ræbɪt] - ['wɔrinz] [ðæn; ðən] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ，
**more like rabbit - warrens than homes for human beings ,**
更多的 喜欢 兔子 - 兔窝 比 房屋 为了 人类 生物 ，

与其说是人类的家，不如说是兔子窝。

[ænd; ənd][ɑːn] [striːts] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['bɛpoʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːp] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][dʒʌmp] .
**and on streets so narrow that Beppo could easily leap across them in one jump .**
和 在 街道 所以 狭窄的 那 贝波 可以 容易地 飞跃 穿过 他们 在 一 跳 .

街道非常狭窄，贝波可以一跃而过。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [gruːps] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['laʊndʒərz] ，
**They made their way through groups of idle loungers ,**
他们 制成 他们的 方式 通过 团体 的 闲置的 躺椅 ，

他们穿过一群群闲散的躺椅者，

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ['dɜːrti] ['beɪbiːz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ 'gʌtərs ] ，
**stepping cautiously around dirty babies playing in the gutters ,**
步进 谨慎地 大约 肮脏的 婴儿 玩耍 在 这 排水沟 ，

小心翼翼地绕过在水沟里玩耍的脏兮兮的婴儿，

[ænd; ənd][pæst] ['slætərnli] ['mʌðərz] [ 'gɔsipiŋ ] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['dɔːrstep] [ænd; ənd]['oʊpən]
**and past slatternly mothers gossiping in shrill tones from doorsteps and open**
['wɪndoʊz] ，
**windows ,**
视窗 ，

还有那些衣衫褴褛的母亲们，她们站在门口和敞开的窗户边，用尖锐的声音窃窃私语。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

| quite | unconscious | of | the | fact | that | every | one | turned | to | look | with | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 每一个 | 一 | 转向 | 到 | 看 | 和 | 惊讶 |

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]

| at | the | strange | spectacle | of | two | well | - | dressed | children | walking | alone | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇怪的 | 奇观 | 的 | 二 | 出色地 | - | 穿着 | 孩子们 | 步行 | 独自的 | 通过 | 这 |

['bɜːroʊ] - [laɪk] [striːts] [ʌv; əv][oʊld] [ 'flɔrəns ] .

| burrow | - | like | streets | of | old | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | - | 喜欢 | 街道 | 的 | 老的 | 佛罗伦萨 | . |

他们完全没有意识到，所有人都惊讶地转过头来，看着两个衣着光鲜的孩子独自走在佛罗伦萨古老街道上，这奇怪的景象令人匪夷所思。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

| At | the | opening | of | a | dark | passage | they | almost | stumbled | over | an | old | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 通道 | 他们 | 几乎 | 踉跄 | 超过 | 一个 | 老的 | 女士 |

[bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['breɪʒər] ,

| bent | over | a | charcoal | - | brazier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 一个 | 木炭 | - | 火盆 | , |

走进一条昏暗的通道，他们差点被一个弯腰在炭炉旁的老妇人绊倒。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] .

| where | she | was | roasting | chestnuts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 烘焙 | 栗子 | . |

她当时正在烤栗子。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” ['wɪspəd] - ,

| “ | She | looks | just | like | a | witch | , | ” | whispered | Beppina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 巫婆 | , | ” | 低声说道 | - | , |

“她看起来就像个女巫，”贝皮娜低声说道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

| making | the | devil's | horns | with | her | fingers | to | protect | herself | from | the | Evil | Eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 魔鬼的 | 角 | 和 | 她 | 手指 | 到 | 保护 | 她自己 | 从 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

她用手指比划出恶魔的角，以保护自己免受邪眼侵害。

“ [lets] ['hɜːri] [pæst] .

| “ | Let's | hurry | past | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 匆忙 | 过去的 | . |

我们快点过去吧。

” [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [baɪ] ,

| ” | They | shrank | back | against | the | opposite | wall | of | the | narrow | passage | and | tried | to | squeeze | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 缩小 | 后退 | 反对 | 这 | 对面的 | 墙 | 的 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 和 | 尝试 | 到 | 挤 | 经过 | , |

他们缩回身子，贴着狭窄通道的另一侧墙壁，试图挤过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [swept] [aʊt] [ə; eɪ]['boʊni][hænd][ænd; ənd] [siːzd] - [baɪ][ðə; ði][skɜːrt] .

| but | the | old | woman | swept | out | a | bony | hand | and | seized | Beppina | by | the | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 女士 | 扫荡 | 出去 | 一个 | 骨质 | 手 | 和 | 查获 | - | 经过 | 这 | 裙子 | . |

但老妇人伸出一只骨瘦如柴的手，一把抓住贝皮娜的裙子。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːldi] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | For | the | love | of | Santa | Maria | , | just | a | few | soldi | , | my | pretty | little | lady | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | , | 只是 | 一个 | 很少 | 索尔迪 | , | 我的 | 漂亮的 | 小的 | 女士 | , | ” | 她 |

[hwaɪnd] ,

| whined | , |
|---|---|
| 抱怨 | , |

“看在圣母玛利亚的份上，就几个索尔迪吧，我的漂亮小姑娘，”她哀求道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| pulling | the | child | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 孩子 | 朝向 | 她 | . |

她把孩子拉向自己。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

| Her | smile | was | so | terrifying | that | Beppina | gave | a | little | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 曾是 | 所以 | 恐怖 | 那 | - | 给予 | 一个 | 小的 | 尖叫 | , |

她的笑容太可怕了，贝皮娜吓得尖叫了一声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help] [tɔːr] [hɜːr'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [græsp] .

| and | with | Beppo's | help | tore | herself | free | of | the | old | woman's | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | - | 帮助 | 撕裂 | 她自己 | 自由的 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 抓牢 | . |

在贝波的帮助下，她挣脱了老妇人的束缚。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fled] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

| Then | the | two | fled | still | farther | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 逃亡 | 仍然 | 更远 | 向上 | 这 | 街道 | , |

然后两人继续沿着街道逃窜。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [ðeɪ]

| followed | by | a | storm | of | abuse | and | the | laughter | of | the | idle | people | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 风暴 | 的 | 虐待 | 和 | 这 | 笑声 | 的 | 这 | 闲置的 | 人们 | 他们 |

[pæst] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

| passed | in | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | 他们的 | 航班 | . |

随后是一阵谩骂和他们逃亡途中遇到的闲散人们的嘲笑。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

| When | at | last | they | paused | for | breath | , | they | found | themselves | in | a | labyrinth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 暂停 | 为了 | 气息 | , | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 |

['nærəʊ] ['æliz] ,

| narrow | alleys | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 小巷 | , |

当他们终于停下来喘口气时，发现自己置身于一个由狭窄巷道组成的迷宫之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

| with | no | idea | of | which | way | to | turn | to | get | back | to | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 主意 | 的 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 广场 | . |

完全不知道该往哪个方向走才能回到广场。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['bɛpoʊ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , “ [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz]

| Beppina | was | frightened | , | but | Beppo | said | confidently | , | “ | All | we've | got | to | do | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 害怕 | , | 但 | 贝波 | 说 | 自信地 | , | “ | 全部 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 |

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

| to | keep | on | going | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 去 | , |

贝皮娜很害怕，但贝波自信地说：“我们只需要继续前进就行了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] ['iːðər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | we | are | sure | to | strike | either | the | piazza | or | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 到 | 罢工 | 任何一个 | 这 | 广场 | 或者 | 这 | 河 | , |

我们肯定会袭击广场或河流，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['iːðər] [wʌn] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ][biː; bi]

| and | we | shall | know | how | to | get | home | from | either | one | , | so | don't | you | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 家 | 从 | 任何一个 | 一 | , | 所以 | 不 | 你 | 是 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

无论从哪个地方回家，我们都会知道如何回去，所以你不要害怕。

" [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] , - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

| " | Inspired | by | his | boldness | , | Beppina | followed | him | from | one | narrow | passage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灵感 | 经过 | 他的 | 大胆 | , | - | 随后 | 他 | 从 | 一 | 狭窄的 | 通道 | 到 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“受他胆识的鼓舞，贝皮娜跟着他从一条狭窄的通道走到了另一条。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

| until | at | last | the | streets | began | to | widen | again | , | and | they | saw | before | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 街道 | 开始 | 到 | 扩大 | 再次 | , | 和 | 他们 | 锯 | 前 | 他们 |

[æn; ən]['oʊpən] [skwer] ,

| an | open | square | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 正方形 | , |

最后，街道再次变得宽阔起来，他们看到眼前出现了一个开阔的广场。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| and | heard | the | sound | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 音乐 | . |

我听到了音乐声。

[ðeɪ] [ræn] ['dʒɔɪəsli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [piˈɑːzə] ,

| They | ran | joyously | forward | and | found | themselves | in | a | beautiful | but | strange | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 欣喜地 | 向前 | 和 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 美丽的 | 但 | 奇怪的 | 广场 | , |

他们兴高采烈地向前跑去，发现自己置身于一个美丽却又陌生的广场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ]

| with | a | great | fountain | playing | in | the | centre | , | and | fine | old | buildings | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 喷泉 | 玩耍 | 在 | 这 | 中心 | , | 和 | 美好的 | 老的 | 建筑物 | 周围 |

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| it | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

中央有一座壮观的喷泉，四周环绕着精美的古老建筑。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər]

| The | source | of | the | music | was | hidden | by | a | throng | of | people | gathered | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 这 | 音乐 | 曾是 | 隐 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 聚集 | 一起 |

[nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

| near | the | fountain | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 喷泉 | . |

音乐的来源被聚集在喷泉附近的人群遮挡住了。

“ [its] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ['iːgərli] .

| “ | It's | a | hand | - | organ | , | ” | cried | Beppo | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 手 | - | 器官 | , | ” | 哭 | 贝波 | 急切地 | . |

“那是手风琴！”贝波兴奋地喊道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

| “ | Maybe | there's | a | monkey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 有 | 一个 | 猴 | ! |

“也许那里有只猴子！”

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| 〃 | and | he | dashed | into | the | midst | of | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 他 | 虚线 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 人群 | . |

他冲进了人群之中。

- ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

| Beppina | followed | close | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 随后 | 关闭 | 在后面 | , |

贝皮娜紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| and | the | two | worked | their | way | under | the | elbows | of | the | grown | people | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 工作 | 他们的 | 方式 | 在下面 | 这 | 肘部 | 的 | 这 | 生长 | 人们 | 直到 | 他们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,

| reached | the | very | centre | , |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 非常 | 中心 | , |

于是两人从大人们的胳膊肘下钻过去，一直到中心位置。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['swɔːrði] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [baɪ][ə; eɪ]

| where | they | were | thrilled | to | find | a | dark | , | swarthy | man | , | holding | a | bear | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 激动不已 | 到 | 寻找 | 一个 | 黑暗的 | , | 黝黑的 | 男人 | , | 保持 | 一个 | 熊 | 经过 | 一个 |

[roʊp] .

| rope | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

他们兴奋地发现一个皮肤黝黑的男人，正用绳子牵着一头熊。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['klʌmzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

| The | bear | was | dancing | clumsily | on | his | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 跳舞 | 笨拙地 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , |

熊笨拙地用后腿站立着跳舞。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | near | by | a | woman | with | black | eyes | and | hair | and | great | rings | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 经过 | 一个 | 女士 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 头发 | 和 | 伟大的 | 戒指 | 在 | 她 |

[ɪrz] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [æn; ən]['ɔːrgən] .

| ears | was | grinding | an | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 曾是 | 研磨 | 一个 | 器官 | . |

附近有个黑眼睛、黑头发、耳朵上戴着大耳环的女人正在磨琴。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][sæt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .

| On | top | of | the | organ | sat | a | monkey | in | a | red | cap | shaking | a | tambourine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 器官 | 卫星 | 一个 | 猴 | 在 | 一个 | 红色的 | 帽 | 摇晃 | 一个 | 铃鼓 | . |

管风琴上坐着一只戴着红帽子的猴子，摇着铃鼓。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [væn] ,

| Behind | the | group | stood | a | yellow | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 团体 | 站立 | 一个 | 黄色的 | 货车 | , |

人群后面停着一辆黄色面包车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['dɔŋkiz] [ 'geili ] [trikt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [nets] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] .

| drawn | by | two | donkeys | gayly | tricked | out | with | scarlet | nets | and | jingling | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 二 | 驴 | 同性恋地 | 被骗了 | 出去 | 和 | 猩红 | 网 | 和 | 叮当 | 铃铛 | . |

由两头装饰得花枝招展的驴子拉着，驴子身上挂着鲜红的网子，脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] ,

| The | Twins | had | no | sooner | arrived | upon | the | scene | than | the | music | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 不 | 很快 | 到达的 | 之上 | 这 | 场景 | 比 | 这 | 音乐 | 停止 | , |

双胞胎刚一到现场，音乐就停止了。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ˈhɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | bear | dropped | upon | all | fours | , | and | the | monkey | , | hopping | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 掉落 | 之上 | 全部 | 四 | , | 和 | 这 | 猴 | , | 跳跃 | 向下 | 从 | 这 |

[ˈɔːrgən] ,

| organ | , |
|---|---|
| 器官 | , |

熊四肢着地，猴子从风琴上跳了下来。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [liːp] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

| began | to | leap | about | among | the | people | , | holding | out | the | tambourine | for | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 飞跃 | 关于 | 之中 | 这 | 人们 | , | 保持 | 出去 | 这 | 铃鼓 | 为了 | 钱 | . |

他开始在人群中跳来跳去，举着铃鼓要钱。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [kraʊd] [ meltid ] [əˈweɪ] !

| Then | it | was | wonderful | to | see | how | rapidly | the | crowd | melted | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 看 | 如何 | 快速 | 这 | 人群 | 融化 | 离开 | ! |

然后，看到人群迅速散去，真是太棒了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] .

| In | a | few | moments | the | children | were | the | only | ones | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 孩子们 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 左边 | . |

片刻之后，只剩下孩子们了。

['bɛpoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| Beppo | gave | his | last | coin | to | the | monkey | , | and | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 给予 | 他的 | 最后的 | 硬币 | 到 | 这 | 猴 | , | 和 | 这 | 女士 | , |

贝波把最后一枚硬币给了猴子和那个女人。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [kraʊd] , [graʊnd] [aʊt] [əˈnʌðər] [tuːn] [fɔːr; fər]

| throwing | a | black | look | after | the | disappearing | crowd | , | ground | out | another | tune | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 黑色的 | 看 | 后 | 这 | 消失 | 人群 | , | 地面 | 出去 | 其他 | 调 | 为了 |

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

| them | on | the | organ | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 器官 | , |

他阴沉地瞪着渐渐消失的人群，又在风琴上为他们弹奏了一首曲子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

| while | the | monkey | , | to | Beppo's | great | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 猴 | , | 到 | - | 伟大的 | 喜 | , |

而令贝波欣喜若狂的是，那只猴子.....

[liːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔːz] .

| leaped | upon | his | shoulder | and | searched | his | pockets | with | her | little | black | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 和 | 搜索 | 他的 | 口袋 | 和 | 她 | 小的 | 黑色的 | 爪子 | . |

她跳到他的肩膀上，用她的小黑爪子翻找他的口袋。

[ðə; ði][mæn] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈweɪ] .

| The | man | , | meanwhile | , | was | preparing | to | start | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 同时 | , | 曾是 | 准备 | 到 | 开始 | 离开 | . |

与此同时，那名男子正准备离开。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] [roʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt]

| He | handed | the | bear's | rope | to | his | wife | and | , | climbing | to | the | driver's | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 这 | 熊的 | 绳索 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | , | 攀登 | 到 | 这 | 司机 | 座位 |

[ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

| of | the | van | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 货车 | , |

他把熊绳递给妻子，然后爬上面包车的驾驶座。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ - ! - !

| cracked | his | whip | , | and | shouted | , | “ | Aiou | ! | aiou | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 他的 | 鞭 | , | 和 | 喊叫 | , | “ | - | ! | - | ! |

他挥动鞭子，大喊道：“哎哟！哎哟！”

[juː; jʊ] ['lægədz] !
**you** **laggards** **!**
你 落后者 !

你们这些落后者!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔŋkiz] .
**"** **to** **the** **donkeys** **.**
" 到 这 驴 .

“给驴子们。”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [frʌm; frəm] - ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] ,
**The** **monkey** **leaped** **from** **Beppo's** **shoulder** **to** **the** **back** **of** **the** **bear** **,** **and** **,**
这 猴 跳跃 从 - 肩膀 到 这 后退 的 这 熊 , 和 ,

猴子从贝波的肩膀跳到熊的背上，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
**as** **the** **caravan** **began** **to** **move** **,**
作为 这 大篷车 开始 到 移动 ,

当商队开始移动时，

[tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ɑːn]
**turned** **somersaults** **on** **the** **bear's** **back** **with** **such** **wonderful** **agility** **that** **no** **boy** **on**
转向 空翻 在 这 熊的 后退 和 这样的 精彩的 敏捷 那 不 男生 在
[ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
**earth** **could** **have** **resisted** **following** **her** **.**
地球 可以 有 抵抗 下列的 她 .

她以惊人的敏捷身手在熊背上翻跟头，世上没有哪个男孩能抵挡住她的魅力，想要跟随她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
**The** **woman** **said** **something** **to** **her** **husband** **which** **the** **children** **did** **not** **understand** **,**
这 女士 说 某物 到 她 丈夫 哪个 这 孩子们 做过 不是 理解 ,

女人对丈夫说了些什么，孩子们都没听懂。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
**though** **they** **did** **not** **know** **that** **it** **was** **because** **she** **spoke** **to** **him** **in** **the**
尽管 他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 因为 她 辐 到 他 在 这
[və'niːʃn] ['daɪəlekt] ;
**Venetian** **dialect** **;**
威尼斯 方言 ;

虽然他们并不知道这是因为她用威尼斯方言和他说话;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,
**then** **she** **turned** **to** **Beppo** **and** **said** **with** **an** **insinuating** **smile** **,**
然后 她 转向 到 贝波 和 说 和 一个 暗示 微笑 ,

然后她转向贝波，带着一丝暖昧的微笑说道:

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][siːn'jɔːreɪ][laɪvz; lɪvz] ?
**“** **Where** **is** **it** **that** **the** **Signore** **lives** **?**
“ 在哪里 是 它 那 这 先生 生活 ?

“先生住在哪里？”

" [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sens] !
**"** **Now** **here** **was** **a** **woman** **of** **sense** **!**
" 现在 这里 曾是 一个 女士 的 感觉 !

“这才是真正有见识的女人！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][siːn'jɔːreɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] !
**She** **called** **him** **Signore** **,** **as** **if** **he** **were** **already** **a** **grown** **man** **!**
她 称为 他 先生 , 作为 如果 他 是 已经 一个 生长 男人 !

她称呼他“先生”，好像他已经是个成年男人似的!

['bɛpoʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , “ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [gri:'foʊni] ,
**Beppo** **swelled** **with** **satisfaction** **and** **answered** **promptly** **,** **“** **In** **the** **Palace** **Grifoni** **,**
贝波 肿胀 和 满意 和 回答 及时 , ” 在 这 宫殿 格里芬 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”
**across** **the** **river** **.** **”**
穿过 这 河 . ”

贝波心满意足地回答道：“在河对岸的格里福尼宫。”

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [mi:nz] “ [jes] , [jes] . ”
**“** **Si** **,** **si** **,** **”** **said** **the** **woman** **,** **which** **in** **Italian** **means** **“** **Yes** **,** **yes** **.** **”**
” 硅 , 是 , ” 说 这 女士 , 哪个 在 意大利语 方法 “ 是的 , 是的 . ”

“Si, si，”女人说道，这在意大利语中是“是的，是的”的意思。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**“** **We** **are** **going** **in** **that** **direction** **.**
” 我们 是 去 在 那 方向 .

“我们正朝着那个方向努力。”

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [ber] ?
**Would** **you** **not** **like** **to** **go** **with** **us** **and** **lead** **the** **bear** **?**
会 你 不是 喜欢 到 去 和 我们 和 带领 这 熊 ?

你不想和我们一起去牵着熊吗?

” [oʊ] , [ɪf] [ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] !
**”** **Oh** **,** **if** **Teresina** **could** **have** **heard** **that** **!**
” 哦 , 如果 特雷西娜 可以 有 听到 那 !

“哦，如果特雷西娜能听到这些话就好了！”

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ber] , [waɪl]
**Here** **were** **people** **who** **thought** **him** **quite** **big** **enough** **to** **lead** **a** **live** **bear** **,** **while**
这里 是 人们 WHO 想法 他 相当 大的 足够的 到 带领 一个 居住 熊 , 尽管
[ʃi:; ʃi] — [ænd; ənd] [mɑ:mia:nə] ,
**she** **—** **and** **Mammina** **,**
她 — 和 玛米娜 ,

这些人认为他身材魁梧，足以驾驭一头活熊，而她——还有玛米娜，

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [θɔ:t] [hi:; hi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜ:rs] !
**too** **,** **for** **that** **matter** **—** **thought** **he** **still** **should** **be** **followed** **by** **a** **nurse** **!**
也 , 为了 那 事情 — 想法 他 仍然 应该 是 随后 经过 一个 护士 !

而且，就此而言——尽管他仍然应该有一名护士陪同!

['bɛpoʊ] [li:pt] ['boʊldli] ['fɔ:rwərd] , [ðoʊ] - [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,
**Beppo** **leaped** **boldly** **forward** **,** **though** **Beppina** **tried** **to** **hold** **him** **back** **,** **and** **,**
贝波 跳跃 大胆地 向前 , 尽管 - 尝试 到 抓住 他 后退 , 和 ,
['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [roʊp] ,
**seizing** **the** **bear's** **rope** **,**
抓住 这 熊的 绳索 ,

贝波大胆地向前跃去，尽管贝皮娜试图阻止他，然后，他抓住了熊的绳子，

['mɑ:tʃt] ['praʊdli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .
**marched** **proudly** **along** **behind** **the** **van** **.**
行军 自豪地 沿着 在后面 这 货车 .

骄傲地跟在货车后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
**The** **woman** **laughed** **and** **clapped** **her** **hands** **.**
这 女士 笑了 和 鼓掌 她 双手 .

女人笑着拍了拍手。

“ ['brɑ:voʊ] , ['brɑ:voʊ] !
**“** **Bravo** **,** **bravo** **!**
” Bravo , 太棒了! !

“好极了，好极了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] : " [ðə; ði][oʊld]

| Then | , | turning | to | the | panic | - | stricken | Beppina | , | she | said | comfortingly | : | " | The | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 恐慌 | - | 受打击的 | - | , | 她 | 说 | 令人欣慰的是 | : | " | 这 | 老的 |

- [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

| Ugolone | will | not | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 不是 | 伤害 | 他 | . |

然后，她转向惊慌失措的贝皮娜，安慰道："老乌戈隆不会伤害他。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

| He | is | very | old | and | as | tame | as | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 老的 | 和 | 作为 | 驯服 | 作为 | 一个 | 小猫 | . |

他年纪很大了，但像小猫一样温顺。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ][slæp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

| " | She | gave | the | bear | a | slap | and | walked | along | beside | him | with | her | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 这 | 熊 | 一个 | 拍击 | 和 | 步行 | 沿着 | 旁 | 他 | 和 | 她 | 手 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

| his | back | , |
|---|---|---|
| 他的 | 后退 | , |

她拍了拍熊的肩膀，然后一只手搭在熊的背上，沿着它走去。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] .

| and | Beppina | could | do | nothing | but | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 跟随 | . |

贝皮娜只能跟随。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði][væn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| For | some | time | they | trailed | the | van | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 拖着 | 这 | 货车 | 在 | 这 | 方式 | , |

他们就这样尾随了货车一段时间。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

| together | with | a | small | army | of | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 小的 | 军队 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

以及一大群男孩女孩，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [fɔːr; fər] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [biː; bi]

| who | were | consumed | with | envy | for | Beppo | and | hoped | they | too | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 消耗 | 和 | 嫉妒 | 为了 | 贝波 | 和 | 希望 | 他们 | 也 | 可能 | 是 |

[ə'laʊd] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] .

| allowed | a | turn | at | leading | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 一个 | 转动 | 在 | 领导 | 这 | 熊 | . |

他们非常羡慕贝波，希望自己也能有机会领导这头熊。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| One | by | one | they | had | dropped | away | and | returned | to | their | homes | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 有 | 掉落 | 离开 | 和 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | 前 | 这 |

[twɪnz] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| Twins | realised | that | the | afternoon | was | nearly | spent | and | night | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 意识到 | 那 | 这 | 下午 | 曾是 | 几乎 | 花费 | 和 | 夜晚 | 曾是 | 接近 | . |

双胞胎兄弟俩还没意识到下午即将结束，夜幕即将降临，他们就一个个地离开了，回到了各自的家中。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [pliːz] , ” [sed] - [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

| “ | We | must | go | home | now | , | please | , | ” | said | Beppina | politely | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 去 | 家 | 现在 | , | 请 | , | ” | 说 | - | 礼貌地 | 到 | 这 | 女士 | . |

“我们现在必须回家了，谢谢。”贝皮娜礼貌地对那位女士说。

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| “ | Si | , | si | , | ” | said | the | woman | , | nodding | her | head | and | smiling | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | , | 是 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , | 点头 | 她 | 头 | 和 | 微笑 | 更多的 | 比 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

“是，是，”女人说着，点了点头，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] .

| “ | We | shall | soon | see | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 很快 | 看 | 这 | 河 | . |

我们很快就能看到这条河了。

” [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['kwaiətid] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| ” | This | assurance | quieted | Beppina | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 保证 | 安静 | - | 为了 | 一个 | 时间 | , |

“这番保证让贝皮娜暂时平静了下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['peɪʃntli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | she | trudged | patiently | along | until | they | reached | the | very | outskirts | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 艰难跋涉 | 耐心 | 沿着 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 非常 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | , |

她耐心地跋涉，直到他们到达了城市的郊外。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ]['rɪvər][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

| and | still | no | bridge | and | no | river | had | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不 | 桥 | 和 | 不 | 河 | 有 | 出现 | . |

然而，桥梁和河流依然没有出现。

[nɑːt] - ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['bɛpoʊ] [tuː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

| Not | Beppina | only | , | but | Beppo | too | now | began | to | be | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 仅有的 | , | 但 | 贝波 | 也 | 现在 | 开始 | 到 | 是 | 惊慌 | . |

不仅是贝皮娜，就连贝波也开始感到不安。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

| Where | were | they | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | 去 | ? |

他们要去哪里?

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][griːˈfoʊni] ['pæləs] [wʊd] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] !

| Oh | , | if | only | the | grey | walls | of | the | Grifoni | palace | would | rise | before | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 仅有的 | 这 | 灰色的 | 墙壁 | 的 | 这 | 格里芬 | 宫殿 | 会 | 上升 | 前 | 他们 | ! |

哦，但愿格里福尼宫的灰色墙壁能出现在他们面前!

['bɛpoʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] .

| Beppo | even | began | to | modify | his | opinion | about | Teresina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 甚至 | 开始 | 到 | 调整 | 他的 | 观点 | 关于 | 特雷西娜 | . |

贝波甚至开始改变他对特雷西娜的看法。

[hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd] ['striːməz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['welkəm] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| Her | ruff | and | streamers | would | have | been | as | welcome | a | sight | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 粗糙 | 和 | 主播 | 会 | 有 | 到过 | 作为 | 欢迎 | 一个 | 视线 | 到 | 他 |

[dʒʌst] [ðen] [æz; əz][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][tuː; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

| just | then | as | an | oasis | to | travellers | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 作为 | 一个 | 绿洲 | 到 | 旅行者 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

那时，她的褶领和飘带对他来说，就像沙漠中的绿洲一样令人欣喜。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉!

[ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]

| Teresina | was | at | that | moment | many | miles | away | , | and | distracted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 许多 | 英里 | 离开 | , | 和 | 愣 | 和 |

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] .

| anxiety | and | grief | . |
|---|---|---|---|
| 焦虑 | 和 | 悲伤 | . |

当时特雷西娜远在千里之外，她正沉浸在焦虑和悲伤之中。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] - [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| The | bewildered | Beppina | now | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | - | 现在 | 开始 | 到 | 哭 | . |

困惑的贝皮娜开始哭泣起来。

“ [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ,

| “ | Come | , | my | pretty | , | ” | said | the | woman | in | a | wheedling | tone | , | “ | you | are | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 我的 | 漂亮的 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | 在 | 一个 | 哄骗 | 语气 | , | “ | 你 | 是 | 疲劳的 | , |

“来吧，我的美人儿，”女人用哄骗的语气说，“你累了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

| is | it | not | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? |

难道不是这样吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] [ðə; ði] ['wɪri] [legz] .

| You | shall | rest | the | weary | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 休息 | 这 | 厌倦 | 腿 | . |

让疲惫的双腿休息一下吧。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] ,

| ” | Her | voice | was | soft | , | but | she | seized | Beppina | with | a | grip | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 嗓音 | 曾是 | 柔软的 | , | 但 | 她 | 查获 | - | 和 | 一个 | 紧握 | 的 | 钢 | , |

她的声音很轻柔，但她却像钢铁般紧紧抓住贝皮娜。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] .

| and | swung | her | up | into | the | back | of | the | moving | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 她 | 向上 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 移动 | 货车 | . |

然后把她拽到搬家货车的后车厢里。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [breɪv] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [roʊp][frʌm; frəm] - [hænd]

| “ | You | too | , | my | brave | one | , | ” | she | went | on | , | taking | the | bear's | rope | from | Beppo's | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 也 | , | 我的 | 勇敢的 | 一 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | 采取 | 这 | 熊的 | 绳索 | 从 | - | 手 |

,

,

“你也一样，我的勇敢宝贝，”她说着，从贝波手中接过熊绳。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

| and | tying | it | to | a | ring | in | the | back | of | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捆绑 | 它 | 到 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 大车 | . |

然后把它系在手推车后面的一个环上。

“ [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] .

| “ | Up | you | go | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 你 | 去 | . |

“上去吧。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | She | gave | him | a | shove | as | he | scrambled | up | beside | Beppina | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 推 | 作为 | 他 | 打乱 | 向上 | 旁 | - | , | 和 | 然后 | , |

“当他慌忙爬到贝皮娜身边时，她推了他一把，然后，

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| tossing | the | monkey | in | after | him | , | swung | herself | up | beside | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 猴 | 在 | 后 | 他 | , | 摇摆 | 她自己 | 向上 | 旁 | 这 | 孩子们 | . |

她把猴子扔进水里，然后荡到孩子们旁边。

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] ,

| The | road | now | began | to | ascend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 现在 | 开始 | 到 | 上升 | , |

道路开始向上延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['terər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər]

| and | the | Twins | with | growing | terror | watched | the | sun | sink | lower | and | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 和 | 生长 | 恐怖 | 观看 | 这 | 太阳 | 下沉 | 降低 | 和 | 降低 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

| behind | the | dome | of | the | Cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 穹顶 | 的 | 这 | 大教堂 | , |

双胞胎越来越恐惧地看着太阳越来越低地沉入大教堂的穹顶之后。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| which | they | could | see | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 距离 | . |

他们能在远处看到。

- [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər]

| Beppina | shook | with | sobs | , | and | Beppo | sat | pale | and | frightened | as | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇晃 | 和 | 啜泣 | , | 和 | 贝波 | 卫星 | 苍白 | 和 | 害怕 | 作为 | 这 | 塔 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] ,

| and | the | dome | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 穹顶 | , |

贝皮娜抽泣着，浑身颤抖；贝波脸色苍白，惊恐地坐在那里，看着高塔和圆顶。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lændmɑːks] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [ 'flɔrəns ] , [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [ə'genst] [ðə; ði]

| the | only | landmarks | they | knew | in | Florence | , | grew | darker | and | darker | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地标 | 他们 | 知道 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | 反对 | 这 |

['sʌnset] [skaɪ] .

| sunset | sky | . |
|---|---|---|
| 日落 | 天空 | . |

他们在佛罗伦萨唯一熟悉的标志性建筑，在落日余晖的映衬下，变得越来越暗。

“ [duː][nɑːt][kraɪ] , [mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

| “ | Do | not | cry | , | madonna | mia | , | " | said | the | woman | , | giving | Beppina | a | little | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 哭 | , | 麦当娜 | 米娅 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | 给予 | - | 一个 | 小的 | 摇 | . |

“别哭，我的圣母玛利亚，”女人说着，轻轻摇了摇贝皮娜。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [weɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| “ | You | have | missed | your | way | , | but | what | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 错过 | 你的 | 方式 | , | 但 | 什么 | 的 | 那 | ? |

“你走错了路，但那又怎样呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| You | are | safe | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 安全的 | 和 | 我们 | . |

您在我们这里很安全。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ['iːv(ə)n]

| If | you | have | money | in | your | pockets | you | might | possibly | find | your | way | home | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 钱 | 在 | 你的 | 口袋 | 你 | 可能 | 可能 | 寻找 | 你的 | 方式 | 家 | 甚至 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

如果你口袋里有钱，或许还能找到回家的路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

| though | it | is | nearly | dark | , | and | it | is | very | dangerous | for | children | to | go | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 几乎 | 黑暗的 | , | 和 | 它 | 是 | 非常 | 危险的 | 为了 | 孩子们 | 到 | 去 | 关于 |

[ə'loʊn] . ”

| alone | . | ” |
|---|---|---|
| 独自的 | . | ” |

虽然天色已近黄昏，孩子们独自外出非常危险。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | But | we | haven't | any | money | , | ” | said | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 还没有 | 任何 | 钱 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“但我们没钱，”贝波说。

“ [aɪ] [geɪv] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ! ”

| “ | I | gave | all | I | had | to | the | monkey | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给予 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 这 | 猴 | ! | ” |

“我把所有的一切都给了那只猴子！”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ðæt] [ɪz][bæd] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] !

| “ | Ah | , | ” | said | the | woman | , | “ | that | is | bad | , | to | go | back | without | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , | “ | 那 | 是 | 坏的 | , | 到 | 去 | 后退 | 没有 | 钱 | ! |

“啊，”女人说，“那可不好，没钱就回去了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

| You | would | spend | the | night | in | the | streets | without | doubt | , | or | possibly | in | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 街道 | 没有 | 怀疑 | , | 或者 | 可能 | 在 | 这 | 监狱 | . |

毫无疑问，你会在街头过夜，或者可能在监狱里过夜。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['veɪgrənts] .

| If | the | police | found | you | they | would | take | you | for | vagrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 警察 | 成立 | 你 | 他们 | 会 | 拿 | 你 | 为了 | 流浪汉 | . |

如果警察发现你，他们会把你当成流浪汉抓走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] !

| It | would | be | terrible | indeed | if | the | police | should | get | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 糟糕的 | 的确 | 如果 | 这 | 警察 | 应该 | 得到 | 你 | ! |

如果被警察抓到，那可就太糟糕了！

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [raɪt] [naʊ] .

| Still | , | if | you | think | best | you | can | jump | down | and | start | back | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 你 | 思考 | 最好的 | 你 | 能 | 跳 | 向下 | 和 | 开始 | 后退 | 正确的 | 现在 | . |

不过，如果你觉得最好，现在就可以跳下去重新开始。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

| I | do | not | believe | the | bear | would | hurt | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 这 | 熊 | 会 | 伤害 | 你 | , |

我不认为熊会伤害你。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

| even | though | he | does | not | like | to | have | any | one | jump | right | in | front | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 任何 | 一 | 跳 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | ! |

尽管他不喜欢任何人突然跳到他面前！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .

| " | The | children | looked | down | at | Ugolone | , | lumbering | along | behind | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 看起来 | 向下 | 在 | - | , | 伐木 | 沿着 | 在后面 | 这 | 货车 | . |

孩子们低头看着乌戈隆，他正笨拙地跟在货车后面走着。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| If | they | jumped | it | must | be | almost | on | top | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 跳了起来 | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 在 | 顶部 | 的 | 他 | , |

如果他们跳下去，那几乎就要砸到他身上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

| and | in | the | darkness | he | looked | as | big | as | a | house | and | very | alarming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 看起来 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 房子 | 和 | 非常 | 令人担忧 | . |

在黑暗中，他看起来像一座房子那么大，非常吓人。

['iːv(ə)n] ['bɛpoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['swægər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs]

| Even | Beppo | lost | his | swagger | , | and | as | for | Beppina | , | she | was | speechless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 贝波 | 丢失的 | 他的 | 昂首阔步 | , | 和 | 作为 | 为了 | - | , | 她 | 曾是 | 无言 |

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

| with | terror | . |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | . |

就连贝波也失去了往日的傲气，而贝皮娜则吓得说不出话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][ðem; ðəm] .

| The | woman | continued | to | cajole | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 持续 | 到 | 哄骗 | 他们 | . |

那名女子继续哄骗他们。

" [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Soon | we | shall | camp | beside | the | road | for | the | night | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 我们 | 将 | 营 | 旁 | 这 | 路 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | " | 她 | 说 | , |

"我们今晚就要在路边露营了，"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

| " | and | you | shall | have | something | hot | for | your | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将 | 有 | 某物 | 热的 | 为了 | 你的 | 晚餐 | , |

"你们的晚餐会有热乎乎的食物，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][nest] .

| and | sleep | in | the | van | as | cozy | as | birds | in | a | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 在 | 这 | 货车 | 作为 | 舒适 | 作为 | 鸟类 | 在 | 一个 | 巢 | . |

在车里睡得像鸟儿在巢里一样舒适。

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪl] !

| That | is | surely | much | better | than | the | jail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一定 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 监狱 | ! |

那肯定比坐牢好得多！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [oʊ] , [lɑː] ['belə] ['viːtə] !

| And | to | - | morrow | — | oh | , | la | bella | vita | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | — | 哦 | , | 拉 | 贝拉 | 维塔 | ! |

明天——哦，美好的生活！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][greɪnd][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][kə'raɪnə][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

| just | think | , | you | shall | grind | the | organ | and | play | with | Carina | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | , | 你 | 将 | 研磨 | 这 | 器官 | 和 | 玩 | 和 | 卡琳娜 | 全部 | 天 | 长的 | , |

想想看，你将整天敲打着风琴，和卡琳娜一起玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz] !

| and | there | will | be | no | lessons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 课程 | ! |

而且不会有任何课程！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekt] .

| " | There | was | no | response | to | this | alluring | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 诱人 | 前景 | . |

“对于这一诱人的提议，没有任何回应。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hoʊmsɪk] , ['wɪri] , ['terər] - ['strɪkən] , [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

| The | children | , | homesick | , | weary | , | terror | - | stricken | , | clung | to | each | other | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 想家 | , | 厌倦 | , | 恐怖 | - | 受打击的 | , | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

孩子们思乡心切，疲惫不堪，惊恐万分，在黑暗中紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| and | shrank | as | far | as | possible | from | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩小 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 女士 | , |

然后尽可能地远离那个女人。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] [frend] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒeɪlər] .

| whom | they | now | saw | to | be | not | their | friend | , | but | their | jailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 现在 | 锯 | 到 | 是 | 不是 | 他们的 | 朋友 | , | 但 | 他们的 | 狱卒 | . |

他们现在才发现，他不是他们的朋友，而是他们的狱卒。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] ['lʌmbərd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [væn] ,

| On | and | on | through | the | deepening | darkness | lumbered | the | yellow | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 通过 | 这 | 加深 | 黑暗 | 笨重的 | 这 | 黄色的 | 货车 | , |

黄色面包车在越来越深的夜色中缓缓驶过，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

| until | it | seemed | to | the | unhappy | children | that | it | must | be | nearly | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 不开心 | 孩子们 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 早晨 | . |

直到孩子们觉得天快亮了，他们才意识到事情的严重性。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tiːm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪroʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

| At | last | , | however | , | the | team | turned | from | the | highroad | and | stopped | beside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 这 | 团队 | 转向 | 从 | 这 | 大路 | 和 | 停止 | 旁 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [striːm] .

| little | stream | . |
|---|---|---|
| 小的 | 溪流 | . |

最后，队伍还是离开了大路，停在了一条小溪边。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] [aʊt] ,

| The | woman | sprang | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 弹簧 | 出去 | , |

女人跳了出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [taɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | while | her | husband | unharnessed | the | donkeys | and | tied | Ugolone | - | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 丈夫 | 未加束缚 | 这 | 驴 | 和 | 系 | - | | 到 | 一个 |

[triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| tree | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 树 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

当她的丈夫解开驴子的缰绳，把乌戈隆拴在树上过夜时，

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| she | built | a | fire | , | and | hung | a | kettle | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建造 | 一个 | 火 | , | 和 | 悬挂 | 一个 | 壶 | 超过 | 它 | . |

她生起火，并在上面挂了一个水壶。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sent] ['bɛpoʊ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **She** | **put** | **the** | **monkey** | **in** | **Beppina's** | **arms** | **,** | **and** | **sent** | **Beppo** | **for** | **water** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 猴 | 在 | - | 武器 | , | 和 | 发送 | 贝波 | 为了 | 水 | 从 | 这 |

[striːm] ,

| **stream** | **,** |
|---|---|
| 溪流 | , |

她把猴子放在贝皮娜怀里，然后让贝波去溪边打水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['gæðər] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .

| **and** | **to** | **gather** | **sticks** | **for** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收集 | 棍子 | 为了 | 这 | 火 | . |

并收集柴火生火。

[suːn] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [mʌʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm]

| **Soon** | **a** | **kettleful** | **of** | **steaming** | **mush** | **was** | **ready** | **,** | **and** | **the** | **woman** | **,** | **whose** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 满壶 | 的 | 蒸煮 | 糊状物 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 这 | 女士 | , | 谁 | 姓名 |

[wʌz; wəz] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] ,

| **was** | **Carlotta** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 卡洛塔 | , |

很快，一壶热气腾腾的粥就做好了，而那位名叫卡洛塔的女人……

[kɔːld] [luːˈiːdʒi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɪn] [dɪʃ] , [beɪd]

| **called** | **Luigi** | **,** | **her** | **husband** | **,** | **and** | **,** | **giving** | **the** | **children** | **each** | **a** | **tin** | **dish** | **,** | **bade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 路易吉 | , | 她 | 丈夫 | , | 和 | , | 给予 | 这 | 孩子们 | 每个 | 一个 | 锡 | 盘子 | , | 巴德 |

[ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

| **them** | **eat** | **their** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | . |

她叫来了丈夫路易吉，给孩子们每人一个锡盘，让他们吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [fuːd] , - [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd]

| **Even** | **if** | **it** | **had** | **been** | **her** | **favourite** | **food** | **,** | **Beppina** | **could** | **not** | **have** | **swallowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 她 | 最喜欢的 | 食物 | , | - | 可以 | 不是 | 有 | 吞咽 |

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [naɪt] ,

| **a** | **mouthful** | **that** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一口气 | 那 | 夜晚 | , |

即使那是她最喜欢的食物，贝皮娜那天晚上也一口都吃不下。

[bʌt; bət] ['bɛpoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , [kʊd; kəd] [stɪl] [iːt] ,

| **but** | **Beppo** | **,** | **though** | **he** | **too** | **was** | **homesick** | **,** | **could** | **still** | **eat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝波 | , | 尽管 | 他 | 也 | 曾是 | 想家 | , | 可以 | 仍然 | 吃 | , |

但是贝波虽然也很想家，却还能吃东西。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [poʊ'lentə] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

| **even** | **though** | **nothing** | **better** | **than** | **polenta** | **was** | **offered** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 玉米粥 | 曾是 | 提供 | 他 | . |

即使给他提供的只有玉米粥，也无济于事。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [ænd; ənd] [luːˈiːdʒi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði]

| **He** | **sat** | **down** | **with** | **Carlotta** | **and** | **Luigi** | **before** | **the** | **fire** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 卡洛塔 | 和 | 路易吉 | 前 | 这 | 火 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| **ground** | **,** |
|---|---|
| 地面 | , |

他和卡洛塔、路易吉一起坐在地上的火堆前。

[waɪl] - [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ,

| **while** | **Beppina** | **stayed** | **in** | **the** | **back** | **of** | **the** | **van** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 入住 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 货车 | , |

贝皮娜则待在面包车后部。

| [hʌgɪŋ] | [ðə; ði] | ['mʌŋki] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | ['loʊnli] | [hɑːrt] | [ænd; ənd] | ['straɪvɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [bæk] | [ðə; ði] | [terz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hugging** | **the** | **monkey** | **to** | **her** | **lonely** | **heart** | **and** | **striving** | **to** | **keep** | **back** | **the** | **tears** |
| 拥抱 | 这 | 猴 | 到 | 她 | 孤独 | 心 | 和 | 努力 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 眼泪 |

.

**:**

.

她将猴子紧紧抱在心上，努力忍住眼泪。

| [ðə; ði] | ['flɪkərɪŋ] | [fleɪmz] | [lɪt] | [ʌp] | [ðə; ði] | [trʌŋks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [triːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **flickering** | **flames** | **lit** | **up** | **the** | **trunks** | **of** | **the** | **trees** | **,** |
| 这 | 闪烁 | 火焰 | 点燃 | 向上 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | , |

摇曳的火焰照亮了树干，

| ['meɪkɪŋ] | [ðem; ðəm] | [stænd] | [aʊt] | [laɪk] | ['sentənəlz] | [ə'genst] | [ðə; ði] | ['velvɪt] | ['dɑːrknəs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [wʊdz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **them** | **stand** | **out** | **like** | **sentinels** | **against** | **the** | **velvet** | **darkness** | **of** | **the** | **woods** |
| 制作 | 他们 | 站立 | 出去 | 喜欢 | 哨兵 | 反对 | 这 | 天鹅绒 | 黑暗 | 的 | 这 | 树林 |

| [bɪ'jɑːnd] | , |
|---|---|
| **beyond** | **,** |
| 超过 | , |

使它们如同哨兵般在远处森林天鹅绒般的黑暗中显得格外醒目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 意大利双胞胎(The Italian Twins)
# 第2/4页

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**and** **sending** **dancing** **shadows** **of** **the** **bear** **and** **the** **donkeys** **far** **across** **the**
和 发送 跳舞 阴影 的 这 熊 和 这 驴 远的 穿过 这

['mɜːrmərɪŋ] [striːm] .
**murmuring** **stream** **.**
淙淙 溪流 .

熊和驴的影子在潺潺溪流对岸翩翩起舞。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ['pleɪntɪvli]
**The** **moon** **looked** **down** **through** **the** **tree** **-** **tops** **and** **the** **nightingales** **sang** **plaintively**
这 月亮 看起来 向下 通过 这 树 - 最高额 和 这 夜莺 唱 哀怨地

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
**in** **the** **shadows** **.**
在 这 阴影 .

月亮透过树梢向下照耀，夜莺在阴影中哀婉地歌唱。

['æftər] ['sʌpər] , [waɪl] [luː'iːdʒi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
**After** **supper** **,** **while** **Luigi** **sat** **smoking** **his** **pipe** **by** **the** **fire** **,**
后 晚餐 , 尽管 路易吉 卫星 吸烟 他的 管道 经过 这 火 ,

晚饭后，路易吉坐在火炉旁抽着烟斗，

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd]
**Carlotta** **threw** **a** **heap** **of** **straw** **into** **one** **corner** **of** **the** **van** **,** **and**
卡洛塔 扔 一个 堆 的 稻草 进入 一 角落 的 这 货车 , 和

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
**said** **to** **the** **children** **:**
说 到 这 孩子们 :

卡洛塔把一堆稻草扔到货车的一个角落里，然后对孩子们说：

“ [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] - !
**“** **Come** **hither** **,** **my** **poverelli** **!**
” 来 这里 , 我的 - !

“过来，我的可怜的孩子们！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft] [bed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
**Here** **is** **a** **soft** **bed** **for** **you** **!**
这里 是 一个 柔软的 床 为了 你 !

给你准备了一张柔软的床!

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] !
**Lie** **down** **and** **sleep** **!**
说谎 向下 和 睡觉 !

躺下睡觉吧!

” [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
**”** **Too** **tired** **to** **do** **anything** **else** **,** **if** **,** **indeed** **,**
” 也 疲劳的 到 做 任何事物 别的 , 如果 , 的确 ,

“太累了，做不了其他事了，如果真的……”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**there** **had** **been** **anything** **else** **in** **the** **world** **for** **them** **to** **do** **,** **the** **children**
那里 有 到过 任何事物 别的 在 这 世界 为了 他们 到 做 , 这 孩子们

[əu'beid] ,
**obeyed** **,**
服从 ,

如果世界上没有其他事情可做，孩子们就服从了。

[ænd; ənd] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [wɔːrn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

| and | , | clasped | in | each | other's | arms | , | soon | fell | asleep | , | worn | - | out | with | sorrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 紧握 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | , | 很快 | 跌倒 | 睡着了 | , | 磨损 | - | 出去 | 和 | 悲哀 | 和 |

[fə'tiːg] .

| fatigue | . |
|---|---|
| 疲劳 | . |

他们紧紧相拥，很快便沉沉睡去，悲伤和疲惫让他们精疲力竭。

['tʃæptər] [θriː] .

| Chapter | Three | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第三章

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| In | the | Mountains | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山脉 | . |

在山区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ,

| They | were | awakened | next | morning | by | the | chattering | of | the | monkey | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 觉醒 | 下一个 | 早晨 | 经过 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 猴 | , | 和 | , |

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɔːrnər] ,

| looking | out | from | their | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 从 | 他们的 | 角落 | , |

第二天早上，他们被猴子的叽叽喳喳声吵醒，从角落里向外望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]

| they | could | not | for | a | moment | remember | where | they | were | , | or | how | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 记住 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 或者 | 如何 | 他们 | 来了 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

| to | be | there | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 那里 | . |

他们一时想不起自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

| The | sun | was | shining | brightly | , | the | birds | were | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 这 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | , |

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði]

| and | Carlotta | was | up | and | stirring | something | in | a | pot | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡洛塔 | 曾是 | 向上 | 和 | 搅拌 | 某物 | 在 | 一个 | 锅 | 超过 | 这 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

卡洛塔已经起床，正在火上用锅搅拌着什么东西。

[luː'iːdʒi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

| Luigi | had | gone | with | the | donkeys | to | give | them | a | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 驴 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 喝 | , |

路易吉带着驴子去给它们喂水。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [triː] , ['grʌntɪŋ]

| and | Ugolone | was | standing | on | his | hind | legs | beside | his | tree | , | grunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 常设 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | 旁 | 他的 | 树 | , | 哼哼 |

[ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| impatiently | for | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | 为了 | 他的 | 早餐 | . |

乌戈隆尼站在树旁，用后腿站着，不耐烦地哼哼着要吃早餐。

- [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [fɔːr; fər] [wʌn] [blæŋk] ['moʊmənt] , [ðen] , [æz; əz] ['meməri]

| **Beppina** | **gazed** | **at** | **the** | **strange** | **scene** | **for** | **one** | **blank** | **moment** | **,** | **then** | **,** | **as** | **memory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 这 | 奇怪的 | 场景 | 为了 | 一 | 空白的 | 片刻 | , | 然后 | , | 作为 | 记忆 |

[keɪm] [bæk] ,

| **came** | **back** | **,** |
|---|---|---|
| 来了 | 后退 | , |

贝皮娜愣愣地盯着这陌生的景象，片刻后，记忆渐渐恢复。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

| **she** | **buried** | **her** | **head** | **in** | **the** | **straw** | **and** | **sobbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 她 | 头 | 在 | 这 | 稻草 | 和 | 啜泣 | . |

她把头埋进稻草堆里，呜咽起来。

['bɛpoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

| **Beppo** | **tried** | **to** | **comfort** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她 | . |

贝波试图安慰她。

“ [dəunt][kraɪ] , - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **“** | **Don't** | **cry** | **,** | **Beppinella** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 哭 | , | - | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“别哭，贝皮内拉，”他低声说。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ 'flɔrəns ] .

| **“** | **To** | **-** | **day** | **we** | **shall** | **find** | **some** | **way** | **of** | **returning** | **to** | **Florence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 天 | 我们 | 将 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 返回 | 到 | 佛罗伦萨 | . |

“今天我们一定要想办法返回佛罗伦萨。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| **I** | **feel** | **sure** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 的 | 它 | ! |

我对此深信不疑！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

| **It** | **might** | **be** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更糟 | . |

情况可能更糟。

[pə'zɪɛntsə] !

| **Pazienza** | **!** |
|---|---|
| 帕齐恩扎 | ! |

帕齐恩扎！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **We** | **must** | **make** | **the** | **best** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

我们必须充分利用这个机会。

” [dʒʌst] [ðen] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['sɒbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

| **”** | **Just** | **then** | **,** | **Carlotta** | **,** | **hearing** | **the** | **muffled** | **sobs** | **and** | **the** | **murmur** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | , | 卡洛塔 | , | 听力 | 这 | 闷音 | 啜泣 | 和 | 这 | 低语 | 的 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| **his** | **voice** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , |

就在这时，卡洛塔听到了他压抑的抽泣声和低语声，

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| **appeared** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **van** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 货车 | . |

出现在货车尾部。

“ [kʌm] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| “ | Come | out | , | little | lost | ones | , | ” | she | called | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 出去 | , | 小的 | 丢失的 | 一个 | , | ” | 她 | 称为 | 到 | 他们 | . |

“出来吧，迷路的小家伙们，”她对他们喊道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| “ | The | sun | shines | , | and | we | shall | have | a | fine | day | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 太阳 | 闪耀 | , | 和 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 美好的 | 天 | 在 | 这 | 山脉 | . |

“阳光明媚，我们将在山上度过美好的一天。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][kə'raɪnə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] !

| See | , | here | is | Carina | waiting | to | greet | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这里 | 是 | 卡琳娜 | 等待 | 到 | 迎接 | 你 | ! |

瞧，卡琳娜在等着迎接你呢！

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd]

| ” | She | tossed | the | monkey | toward | them | as | she | spoke | , | and | disappeared | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 抛掷 | 这 | 猴 | 朝向 | 他们 | 作为 | 她 | 辐 | , | 和 | 消失 | 大约 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| the | end | of | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 货车 | . |

“她一边说话一边把猴子扔向他们，然后绕到面包车尾部消失了。”

[suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [griːn] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [straɪpt]

| Soon | she | returned | , | carrying | in | her | hand | a | green | blouse | and | a | gay | striped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 返回 | , | 携带 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 绿色的 | 女式衬衫 | 和 | 一个 | 同性恋 | 有条纹的 |

[skɜːrt] .

| skirt | . |
|---|---|
| 裙子 | . |

不久她回来了，手里拿着一件绿色衬衫和一条色彩鲜艳的条纹裙。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , “ [aɪ] [wɪl] [lend] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Here | , | ” | she | said | to | Beppina | , | “ | I | will | lend | these | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | ” | 她 | 说 | 到 | - | , | “ | 我 | 将要 | 借 | 这些 | 到 | 你 | . |

“给你，”她对贝皮娜说，“我会把这些东西借给你。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['prɪti] [kloʊðz] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [tuː; tə] [wer] [wen] [juː; jʊ]

| Then | you | can | save | your | pretty | clothes | so | they | will | be | clean | to | wear | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 节省 | 你的 | 漂亮的 | 衣服 | 所以 | 他们 | 将要 | 是 | 干净的 | 到 | 穿 | 什么时候 | 你 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [mɑːmiaːnə] .

| return | to | your | Mammina | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 你的 | 玛米娜 | . |

这样你就可以把漂亮的衣服保存起来，等你回到妈妈身边的时候，它们就是干净的，可以穿了。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] - [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən]

| ” | She | spoke | so | confidently | of | their | return | that | Beppina | thought | perhaps | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 辐 | 所以 | 自信地 | 的 | 他们的 | 返回 | 那 | - | 想法 | 也许 | 这 | 女士 |

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

| meant | to | take | them | back | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 到 | 拿 | 他们 | 后退 | 那 | 非常 | 天 | . |

“她如此自信地谈论他们的回归，以至于贝皮娜认为，也许这个女人打算当天就带他们回去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [blaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [skɜːrt] ,

| She | reluctantly | put | on | the | queer | blouse | and | the | striped | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 勉强 | 放 | 在 | 这 | 酷儿 | 女式衬衫 | 和 | 这 | 有条纹的 | 裙子 | , |

她不情愿地穿上了那件奇特的衬衫和条纹裙。

[waɪl] ['bɛpoʊ] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['velvətiːn] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ]

| while | Beppo | arrayed | himself | in | a | pair | of | velveteen | trousers | which | were | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝波 | 排列 | 他自己 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 平绒 | 裤子 | 哪个 | 是 | 作为 | 很多 |

[tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - .

| too | long | for | him | as | the | skirt | was | for | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 长的 | 为了 | 他 | 作为 | 这 | 裙子 | 曾是 | 为了 | - | . |

贝波穿上了一条丝绒长裤，这条裤子对他来说太长了，就像贝皮娜穿的裙子一样太长了。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ,

| Carlotta | had | brought | these | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 有 | 带来 | 这些 | 还 | , |

卡洛塔也带来了这些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [tuː; tə][baɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [wel] .

| and | she | gave | him | a | red | sash | to | bind | around | his | waist | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 红色的 | 窗扇 | 到 | 绑定 | 大约 | 他的 | 腰部 | 作为 | 出色地 | . |

她还给了他一条红色腰带，让他系在腰间。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðiːz] ['gɑːrmənts][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

| When | they | were | equipped | in | these | garments | the | two | children | gazed | at | each | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 配备 | 在 | 这些 | 服装 | 这 | 二 | 孩子们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 在 |

[dɪs'meɪ] .

| dismay | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

当他们穿上这些衣服时，两个孩子惊恐地对视了一眼。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['bɛpoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | You | don't | look | like | Beppo | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 看 | 喜欢 | 贝波 | 在 | 全部 | . |

“你一点也不像贝波。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['bændɪt] , ” [sed] - .

| You | look | just | like | a | bandit | , | ” | said | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 土匪 | , | ” | 说 | - | . |

“你看上去就像个强盗，”贝皮娜说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːrl] ! ” [gɑːspt] ['bɛpoʊ] .

| “ | And | you | — | you | look | like | a | gypsy | girl | ! | ” | gasped | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | — | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 吉普赛人 | 女孩 | ! | ” | 倒吸一口气 | 贝波 | . |

“还有你——你看起来像个吉普赛女孩！”贝波惊呼道。

“ ['iːv(ə)n] [mɑːmiaːnə] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” -

| “ | Even | Mammina | wouldn't | know | us | if | she | were | to | see | us | now | , | ” | Beppina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 玛米娜 | 不会 | 知道 | 我们 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 看 | 我们 | 现在 | , | ” | - |

['wɪspəd] , [dɪ'sperɪŋli] .

| whispered | , | despairingly | . |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | , | 绝望地 | . |

“如果玛米娜现在看到我们，她肯定认不出我们了，”贝皮娜绝望地低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] ['bɛpoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

| “ | That's | just | why | that | woman | did | it | ! | ” | gasped | Beppo | , | with | sudden | illumination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 为什么 | 那 | 女士 | 做过 | 它 | ! | ” | 倒吸一口气 | 贝波 | , | 和 | 突然 | 照明 | . |

“原来这就是那个女人这么做的原因！”贝波恍然大悟，倒吸了一口气。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] !

| “ | She | doesn't | care | a | bit | about | saving | our | clothes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不 | 关心 | 一个 | 少量 | 关于 | 保存 | 我们的 | 衣服 | ! |

她一点也不在乎保存我们的衣服！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌjuː 'es] , [soʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”

| She | wants | to | disguise | us | , | so | people | will | think | we | belong | to | them | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 到 | 伪装 | 我们 | , | 所以 | 人们 | 将要 | 思考 | 我们 | 属于 | 到 | 他们 | ! | ” |

她想伪装我们，好让人们以为我们是他们的人！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['ʃʌdəd] - .
**“ Oh , dear ! ” shuddered Beppina .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 颤抖 - .

“哦，天哪！”贝皮娜颤抖着说。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] .
**“ Let's change back again .**
“ 我们来吧 改变 后退 再次 .

“我们再改回去吧。”

” [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
**” They seized their clothes ,**
” 他们 查获 他们的 衣服 ,

他们抓起自己的衣服，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːr'lɑːtəz] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
**but just then they saw Carlotta's glittering black eyes gazing in at them from**
但 只是 然后 他们 锯 卡洛塔的 闪闪发光 黑色的 眼睛 凝视 在 在 他们 从
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
**the end of the van .**
这 结尾 的 这 货车 .

但就在这时，他们看到卡洛塔闪亮的黑眼睛从面包车尾部凝视着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] ['veri] [θɔːts] .
**It was as if she knew their very thoughts .**
它 曾是 作为 如果 她 知道 他们的 非常 想法 .

她仿佛能看穿他们的心思。

“ [ə'vɑːnti] , [ə'vɑːnti] !
**“ Avanti , avanti !**
“ 阿凡提 , avanti !

“前进，前进！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**” she called .**
” 她 称为 .

她喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['leɪzi] ?
**“ Is it that you are lazy ?**
“ 是 它 那 你 是 懒惰的 ?

难道你很懒吗?

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
**We must be on the road !**
我们 必须 是 在 这 路 !

我们必须上路了!

” [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɔːr]['proʊtest] ,
**” Not daring to linger or protest ,**
” 不是 大胆 到 萦绕 或者 反对 ,

“不敢久留或抗议，

[ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
**the two strange little figures came tumbling out of the straw at once , and ,**
这 二 奇怪的 小的 数据 来了 翻滚 出去 的 这 稻草 在 一次 , 和 ,

两个奇怪的小身影同时从稻草堆里掉了出来，然后，

['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [lɔ:g][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

| after | washing | in | the | brook | , | sat | down | on | a | fallen | log | to | eat | their | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 洗涤 | 在 | 这 | 溪 | , | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 倒下 | 日志 | 到 | 吃 | 他们的 | 早餐 | . |

在溪水里洗漱完毕后，他们坐在一根倒下的圆木上吃早餐。

[kə'raɪnə] [pɜ:rtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]

| Carina | perched | beside | them | on | the | log | , | and | , | when | she | had | finished | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琳娜 | 栖息 | 旁 | 他们 | 在 | 这 | 日志 | , | 和 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 |

[oʊn] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

| own | portion | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 部分 | , |

卡琳娜坐在他们旁边的圆木上，当她吃完自己的那份后，

[li:pt] [ɑ:n] - [bæk] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [daʊn] , [snætʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| leaped | on | Ugolone's | back | , | and | , | leaning | down | , | snatched | away | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 在 | - | 后退 | , | 和 | , | 倾斜 | 向下 | , | 抢夺 | 离开 | 一些 | 的 | 他的 |

['brekfəst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| breakfast | from | under | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 从 | 在下面 | 他的 | 鼻子 | . |

他跳到乌戈隆的背上，俯下身，从他鼻子底下抢走了一些早餐。

[ɪn] [veɪn] [pʊr] [oʊld] - [grauld] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [pɔ:z] .

| In | vain | poor | old | Ugolone | growled | and | slapped | at | her | with | his | clumsy | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 贫穷的 | 老的 | - | 咆哮 | 和 | 被掌掴 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 笨拙 | 爪子 | . |

可怜的老乌戈隆徒劳地咆哮着，用笨拙的爪子拍打着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .

| He | was | always | too | slow | to | catch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 也 | 慢的 | 到 | 抓住 | 她 | . |

他总是慢了一步，追不上她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['drɑ:mə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wʌt]

| The | children | were | so | absorbed | in | watching | this | drama | that | they | did | not | notice | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 吸收 | 在 | 观看 | 这 | 戏剧 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 注意 | 什么 |

[kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['mi:nwaɪl] ,

| Carlotta | was | doing | meanwhile | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 曾是 | 正在做 | 同时 | , |

孩子们看得入了迷，完全没注意到卡洛塔这段时间在做什么。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

| but | later | , | when | they | looked | for | their | own | clothes | again | , | they | had | mysteriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 衣服 | 再次 | , | 他们 | 有 | 神秘地 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

但后来，当他们再次寻找自己的衣服时，却发现衣服神秘地消失了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [si:n] [ə'gen] .

| and | were | not | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 已见 | 再次 | . |

从此杳无音讯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [kɔ:ld] [tu:; tə] - , " [kʌm]

| When | they | had | finished | breakfast | , | Carlotta | called | to | Beppina | , | " | Come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 早餐 | , | 卡洛塔 | 称为 | 到 | - | , | " | 来 |

[hɪr] , - !

| here | , | poverina | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | , | - | ! |

她们吃完早餐后，卡洛塔叫贝皮娜："过来，可怜的贝皮娜！"

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] .

| Your | hair | is | full | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头发 | 是 | 满的 | 的 | 稻草 | . |

你的头发里全是稻草。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | will | fix | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 使固定 | 它 | 为了 | 你 | . |

我会帮你修好的。

〞 - [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kəukst] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['koʊmɪŋ]

| 〞 | Beppina | obeyed | , | and | the | woman | coaxed | her | tangled | locks | into | place | , | combing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 服从 | , | 和 | 这 | 女士 | 哄骗 | 她 | 纠缠不清 | 锁 | 进入 | 地方 | , | 梳理 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

| them | with | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 她 | 手指 | , |

贝皮娜照做了，那女人用手指梳理着她凌乱的头发，使之服帖。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪt] [breɪdz]

| and | at | last | succeeded | in | plaiting | them | into | a | number | of | tight | braids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 成功了 | 在 | 编织 | 他们 | 进入 | 一个 | 数字 | 的 | 紧的 | 辫子 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

| which | she | wound | about | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 伤口 | 关于 | 她 | 头 | . |

最后她成功地将它们编成许多紧密的辫子，并将它们缠绕在头上。

“ [ðer; ðər] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [jʊr; jər][hæt] . 〞

| “ | There | , | 〞 | said | she | when | this | was | done | , | “ | now | you | will | no | longer | need | your | hat | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那里 | , | 〞 | 说 | 她 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | “ | 现在 | 你 | 将要 | 不 | 更长 | 需要 | 你的 | 帽子 | . | 〞 |

“好了，”她做完这一切后说道，“现在你不再需要帽子了。”

“ [bʌt; bət] , 〞 [sed] - , “ [aɪ][wɑːnt][maɪ][hæt] !

| “ | But | , | 〞 | said | Beppina | , | “ | I | want | my | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | , | 〞 | 说 | - | , | 〞 | 我 | 想 | 我的 | 帽子 | ! |

“但是，”贝皮娜说，“我想要我的帽子！”

['oʊnli] ['pesnts] [goʊ] [ber] - ['hedɪd] .

| Only | peasants | go | bare | - | headed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 农民 | 去 | 裸 | - | 标题 | . |

只有农民才会不戴帽子。

〞 [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,

| 〞 | The | woman | gave | a | short | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 女士 | 给予 | 一个 | 短的 | 笑 | , |

女人轻笑了一声，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] [soʊ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] - [θɔːt] [ʌv; əv]

| and | her | teeth | gleamed | so | white | between | her | lips | that | Beppina | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 牙齿 | 闪闪发光 | 所以 | 白色的 | 之间 | 她 | 嘴唇 | 那 | - | 想法 | 的 |

[ðə; ði] [wʊlf] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] [fɔːr; fər] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['grænmʌðər] .

| the | wolf | who | tried | to | pass | himself | off | for | Red | Riding | Hood's | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | WHO | 尝试 | 到 | 经过 | 他自己 | 离开 | 为了 | 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 祖母 | . |

她的牙齿洁白闪亮，贝皮娜不禁想起了那个试图冒充小红帽奶奶的狼。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , 〞 [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

| “ | Do | as | you | are | told | , | 〞 | said | Carlotta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 做 | 作为 | 你 | 是 | 讲述 | , | 〞 | 说 | 卡洛塔 | . |

“照我说的做，”卡洛塔说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| She | smiled | as | she | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 作为 | 她 | 说 | 它 | , |

她边说边笑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ði][saɪn]

| but | there | was | such | a | fierce | look | in | her | face | that | Beppina | made | the | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 凶猛的 | 看 | 在 | 她 | 脸 | 那 | - | 制成 | 这 | 符号 |

[ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

| against | the | Evil | Eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | , |

但她脸上那副凶狠的表情让贝皮娜忍不住做了个辟邪的手势。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['saɪləntli] [æz; əz][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]

| with | her | hand | behind | her | , | and | submitted | silently | as | Carlotta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 在后面 | 她 | , | 和 | 提交 | 默默 | 作为 | 卡洛塔 |

[taɪd] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪdz] .

| tied | a | red | kerchief | over | the | braids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 一个 | 红色的 | 头巾 | 超过 | 这 | 辫子 | . |

她将一只手背在身后，默默地听从卡洛塔用红头巾将辫子系起来。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][luː'iːdʒi][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

| These | preparations | completed | , | the | caravan | moved | on | , | with | Luigi | as | usual | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 准备工作 | 完全的 | , | 这 | 大篷车 | 已搬 | 在 | , | 和 | 路易吉 | 作为 | 通常 | 在 | 这 |

['draɪvɜ-z] [siːt] ,

| driver's | seat | , |
|---|---|---|
| 司机 | 座位 | , |

准备工作完成后，车队继续前行，路易吉像往常一样坐在驾驶座上。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

| Carlotta | leading | the | bear | , | and | the | Twins | , | carrying | the | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 领导 | 这 | 熊 | , | 和 | 这 | 双胞胎 | , | 携带 | 这 | 猴 | , |

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

| bringing | up | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

卡洛塔领着熊，双胞胎抬着猴子，走在队伍的最后。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['trævld] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['oʊnli]

| On | and | on | they | travelled | , | but | in | which | direction | the | children | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 旅行 | , | 但 | 在 | 哪个 | 方向 | 这 | 孩子们 | 可以 | 仅有的 |

[ges] .

| guess | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

他们继续前行，但孩子们只能猜测前进的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wuːnd] ['kɑːnstəntli] ['ʌpwərd] ,

| There | were | many | turns | in | the | road | , | which | wound | constantly | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 转弯 | 在 | 这 | 路 | , | 哪个 | 伤口 | 不断地 | 向上 | , |

道路蜿蜒曲折，不断向上延伸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [mɔːr] [waɪld] .

| and | with | every | mile | the | country | grew | more | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 每一个 | 英里 | 这 | 国家 | 生长 | 更多的 | 荒野 | . |

每走一英里，这片土地就变得更加荒凉。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒəz]

| Through | openings | between | the | hills | they | caught | fleeting | glimpses | of | quaint | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 开口 | 之间 | 这 | 丘陵 | 他们 | 捕捉 | 转瞬即逝 | 惊鸿一瞥 | 的 | 古雅 | 村庄 |

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

| clinging | to | the | mountain | - | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 这 | 山 | - | 侧面 | , |

透过山丘间的缝隙，他们瞥见了依山而建的古朴村庄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [kə'mændɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ə'krɔːs] ['fɜːrtl] ['væliz] .

| and | of | ancient | castles | commanding | beautiful | views | across | fertile | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 古老的 | 城堡 | 指挥 | 美丽的 | 浏览 | 穿过 | 沃 | 山谷 | . |

以及可以俯瞰肥沃山谷美景的古老城堡。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['mɑ:nəsteri] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]
**At** **one** **time** **they** **saw** **the** **roofs** **of** **a** **great** **stone** **monastery** **,** **hidden** **away** **among**
在 一 时间 他们 锯 这 屋顶 的 一个 伟大的 石头 修道院 , 隐 离开 之中
['ɑ:lɪv] [tri:z] .
**olive** **trees** **.**
橄榄 树木 .

他们曾看到一座巨大的石头修道院的屋顶，它隐藏在橄榄树丛中。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] ['belz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv]
**They** **heard** **the** **music** **of** **its** **bells** **and** **caught** **faint** **echoes** **of** **the** **chanting** **of**
他们 听到 这 音乐 的 它是 铃铛 和 捕捉 头晕的 回声 的 这 吟唱 的
[ðə; ði] [mʌŋks] .
**the** **monks** **.**
这 僧侣 .

他们听到了钟声，还隐约听到了僧侣们的诵经声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .
**It** **was** **then** **that** **they** **remembered** **that** **it** **was** **Easter** **Sunday** **.**
它 曾是 然后 那 他们 记得 那 它 曾是 复活节 星期日 .

这时他们才想起来，今天是复活节星期日。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
**“** **If** **we** **were** **at** **home** **,**
“ 如果 我们 是 在 家 ,

“如果我们在家的话，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] ['i:stər] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ”
**we** **should** **now** **be** **hunting** **Easter** **eggs** **and** **sugar** **lambs** **in** **the** **garden** **,** **”**
我们 应该 现在 是 打猎 复活节 鸡蛋 和 糖 羔羊 在 这 花园 , ”
['wɪspəd] - .
**whispered** **Beppina** **.**
低声说道 - .

“我们现在应该在花园里寻找复活节彩蛋和糖羊了，”贝皮娜低声说道。

“ [ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:] [sed] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] , ” ['bɛpoʊ] ['ænsər] ,
**“** **Teresina** **said** **there** **wouldn't** **be** **any** **there** **,** **anyway** **,** **”** **Beppo** **answered** **,**
“ 特雷西娜 说 那里 不会 是 任何 那里 , 反正 , ” 贝波 回答 ,
['wɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ;
**winking** **very** **hard** **;**
眨眼 非常 难的 ;

“特雷西娜说那里反正也不会有，”贝波回答道，同时使劲地眨了眨眼；

[ænd; ənd] [ðen] ['ni:ðər] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
**and** **then** **neither** **one** **said** **anything** **for** **a** **long** **time** **.**
和 然后 两者都不 一 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 .

然后两人沉默了很久。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [plɔdid] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊps] ,
**All** **day** **long** **the** **donkeys** **plodded** **up** **the** **steep** **slopes** **,**
全部 天 长的 这 驴 蹒跚而行 向上 这 陡 连续下坡 ,

驴子们整天都在艰难地爬陡坡，

['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [fu:d] [æt; ət] [nu:n] .
**only** **stopping** **by** **the** **wayside** **for** **rest** **and** **food** **at** **noon** **.**
仅有的 停止 经过 这 路边 为了 休息 和 食物 在 中午 .

中午时分，只在路边停下来休息和吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [luː'iːdʒi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] - ['friːkwəntid]

**It** 它 **was** 曾是 **evident** 明显 **that** 那 **Luigi** 路易吉 **thought** 想法 **best** 最好的 **to** 到 **keep** 保持 **to** 到 **the** 这 **least** 至少 **-** - **frequented** 经常光顾

['maʊnt(ə)n] [weɪz] ,

**mountain** 山 **ways** 方式 **,** ,

很明显，路易吉认为最好还是走人迹罕至的山路。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] ,

**so** 所以 **all** 全部 **through** 通过 **the** 这 **sunny** 阳光明媚 **hours** 小时 **the** 这 **sad** 伤心 **little** 小的 **travellers** 旅行者 **walked** 步行 **behind** 在后面 **the** 这 **van** 货车 **,** ,

于是，在阳光灿烂的日子里，这些可怜的小旅客们一直跟在货车后面走着。

[ɔːr] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt] ,

**or** 或者 **climbed** 攀登 **inside** 里面 **to** 到 **rest** 休息 **their** 他们的 **weary** 厌倦 **feet** 脚 **,** ,

或者爬进屋里歇歇疲惫的双脚，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] .

**not** 不是 **knowing** 会心 **where** 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **going** 去 **and** 和 **not** 不是 **daring** 大胆 **to** 到 **ask** 问 **.** .

他们不知道自己要去哪里，也不敢问。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ]

**At** 在 **sunset** 日落 **they** 他们 **reached** 达到 **the** 这 **crest** 波峰 **of** 的 **a** 一个 **high** 高的 **hill** 爬坡道 **,** , **and** 和 **,** , **looking** 寻找 **back** 后退 **,** , **they** 他们

[kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] ,

**could** 可以 **see** 看 **far** 远的 **,** ,

日落时分，他们登上了一座高山的山顶，回头望去，视野非常开阔。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] ,

**far** 远的 **away** 离开 **in** 在 **the** 这 **purple** 紫色的 **distance** 距离 **,** , **the** 这 **twinkling** 闪烁 **lights** 灯 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **Florence** 佛罗伦萨 **,** ,

远处紫色的地平线上，佛罗伦萨城闪烁的灯光，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

**looking** 寻找 **like** 喜欢 **a** 一个 **sky** 天空 **full** 满的 **of** 的 **stars** 明星 **fallen** 倒下 **to** 到 **earth** 地球 **.** .

看起来就像满天繁星坠落到地球上一样。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['nɪrər] [hɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [laɪk] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

**On** 在 **the** 这 **slopes** 连续下坡 **of** 的 **nearer** 更近 **hills** 丘陵 **there** 那里 **were** 是 **other** 其他 **twinkling** 闪烁 **lights** 灯 **like** 喜欢 **chains** 链条 **of** 的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

**jewels** 珠宝 **winding** 绕线 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **among** 之中 **the** 这 **trees** 树木 **.** .

在附近山坡上，还有其他闪烁的灯光，像珠宝链一样在树木间蜿蜒穿梭。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] ['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [lɪt]

**The** 这 **mountain** 山 **villages** 村庄 **were** 是 **celebrating** 庆祝 **the** 这 **Easter** 复活节 **festival** 节日 **with** 和 **candle** 蜡烛 **-** - **lit** 点燃

[prə'seʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .

**processions** 游行 **and** 和 **with** 和 **singing** 歌唱 **.** .

山村里举行了烛光游行和歌唱活动，庆祝复活节。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz] .

**The** 这 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **Easter** 复活节 **song** 歌曲 **floated** 漂浮 **across** 穿过 **the** 这 **blue** 蓝色的 **spaces** 空间 **.** .

复活节颂歌的歌词飘荡在蓝色的天空中。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænərz] ['fɔ:rwərd] [goʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃænt] , [ænd; ənd] ,

| “ | The | Royal | Banners | forward | go | , | ” | came | the | faint | chant | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 皇家 | 横幅 | 向前 | 去 | , | ” | 来了 | 这 | 头晕的 | 呗 | , | 和 | , |

“皇家旗帜向前飘扬！”微弱的歌声传来，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vespər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['lʌld] [ðə; ði]['taɪərd]

| mingling | with | the | vesper | song | of | thrush | and | nightingale | , | lulled | the | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 和 | 这 | 黄昏 | 歌曲 | 的 | 画眉 | 和 | 夜莺 | , | 昏昏欲睡 | 这 | 疲劳的 |

['trævələz] [tu:; tə] ['dri:mləs] [sli:p] .

| travellers | to | dreamless | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 到 | 无梦 | 睡觉 | . |

与画眉和夜莺的晚祷歌声交织在一起，催促着疲惫的旅人进入无梦的睡眠。

['tʃæptər] [fɔ:r] .

| Chapter | Four | . |
|---|---|---|
| 章 | 四 | . |

第四章

[ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] .

| They | Learn | to | Dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 到 | 舞蹈 | . |

他们学习跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| It | was | cold | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 山脉 | , |

山里很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃivəd] [æz; əz][kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði]

| and | the | children | shivered | as | Carlotta | routed | them | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 卡洛塔 | 路由 | 他们 | 出去 | 在 | 这 |

['ɜ:rli] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

| early | dawn | of | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 黎明 | 的 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天清晨，卡洛塔把孩子们赶了出去，孩子们瑟瑟发抖。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['krɔ:sli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

| “ | Come | , | ” | she | said | crossly | , | as | she | set | up | the | forked | sticks | for | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | ” | 她 | 说 | 生气 | , | 作为 | 她 | 放 | 向上 | 这 | 分叉 | 棍子 | 为了 | 这 | 壶 | , |

“过来，”她一边摆好烧水壶用的叉子，一边不耐烦地说。

“ [bɪ'stɜ:r] [jɔ:r'selvz] , ['leɪzi] [wʌnz] !

| “ | bestir | yourselves | , | lazy | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 振作 | 你们自己 | , | 懒惰的 | 一个 | ! |

“懒虫们，快起来！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .

| We | are | poor | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 贫穷的 | 人们 | . |

我们是穷人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] ['sɜ:rvənt]

| Do | you | think | we | can | afford | to | feed | you | and | wait | upon | you | like | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 买得起 | 到 | 喂养 | 你 | 和 | 等待 | 之上 | 你 | 喜欢 | 仆人 |

[bɪ'saɪdz] ?

| besides | ? |
|---|---|
| 除了 | ? |

你觉得我们有能力养活你，还能像仆人一样伺候你吗?

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['snɪvlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

| To | - | day | there | must | be | no | more | snivelling | and | whining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 更多的 | 哭泣 | 和 | 抱怨 | . |

今天，绝对不允许再有任何哭哭啼啼和抱怨。

['bɛpoʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtər] .

| **Beppo** | **,** | **take** | **the** | **pail** | **and** | **fetch** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | , | 拿 | 这 | 桶 | 和 | 拿来 | 水 | . |

贝波，拿桶去打水。

[juː; jʊ] , - , ['gæðər] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .

| **You** | **,** | **Beppina** | **,** | **gather** | **sticks** | **for** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | - | , | 收集 | 棍子 | 为了 | 这 | 火 | . |

贝皮娜，你去捡柴生火。

" [hɜːr; hər] ['hwiːdlɪŋ] ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [gɔːn] .

| **"** | **Her** | **wheedling** | **manner** | **was** | **now** | **quite** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哄骗 | 方式 | 曾是 | 现在 | 相当 | 已消失 | . |

“她那种哄骗的姿态已经完全消失了。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| **Instead** | **she** | **gave** | **her** | **orders** | **with** | **such** | **a** | **threatening** | **look** | **that** | **the** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 给予 | 她 | 订单 | 和 | 这样的 | 一个 | 威胁 | 看 | 那 | 这 | 孩子们 |

['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| **trembled** | **with** | **fear** | **as** | **they** | **hastened** | **to** | **obey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 害怕 | 作为 | 他们 | 加快 | 到 | 服从 | . |

相反，她下达命令时眼神充满威胁，孩子们吓得浑身发抖，赶紧服从。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] , [ə; eɪ] [striːm] ,

| **At** | **a** | **little** | **distance** | **from** | **the** | **spot** | **where** | **they** | **were** | **encamped** | **,** | **a** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 是 | 营地 | , | 一个 | 溪流 | , |

离他们扎营的地方不远处，有一条小溪，

[fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] , [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,

| **fed** | **by** | **a** | **mountain** | **spring** | **,** | **gushed** | **forth** | **from** | **a** | **pile** | **of** | **rocks** | **,** | **and** | **Beppo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 经过 | 一个 | 山 | 春天 | , | 滔滔不绝 | 前进 | 从 | 一个 | 桩 | 的 | 岩石 | , | 和 | 贝波 | , |

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ,

| **seizing** | **the** | **pail** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 桶 | , |

泉水由山泉注入，从一堆岩石中喷涌而出，贝波一把抓起水桶，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **plunged** | **into** | **the** | **dark** | **pine** | **woods** | **to** | **find** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 松树 | 树林 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他一头扎进幽暗的松树林里去寻找它。

- ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| **Beppina** | **followed** | **,** | **and** | **the** | **instant** | **they** | **found** | **themselves** | **alone** | **in** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 随后 | , | 和 | 这 | 立即的 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 独自的 | 在 | 这 | 森林 | , |

贝皮娜跟了上去，她们立刻发现自己独自置身于森林之中。

[ðə; ði] [tuː] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| **the** | **two** | **hid** | **behind** | **a** | **tree** | **and** | **held** | **a** | **hurried** | **consultation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 和 | 握住 | 一个 | 慌忙 | 咨询 | . |

两人躲在一棵树后，匆匆商议了一番。

“ ['lɪs(ə)n] , ['koʊkə] [ˌem aɪ 'eɪ] , ” ['wɪspəd] ['bɛpoʊ] .

| **“** | **Listen** | **,** | **cocca** | **mia** | **,** | **”** | **whispered** | **Beppo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 可卡 | 米娅 | , | ” | 低声说道 | 贝波 | . |

“听着，我的宝贝，”贝波低声说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .

| **“** | **I** | **have** | **thought** | **this** | **all** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 想法 | 这 | 全部 | 出去 | . |

“我已经把这一切都考虑周全了。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] , ['evər] !

| They | do | not | mean | to | take | us | back | , | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 拿 | 我们 | 后退 | , | 曾经 | ! |

他们根本不打算让我们回去!

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

| They | will | keep | us | like | slaves | to | work | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 我们 | 喜欢 | 奴隶 | 到 | 工作 | 为了 | 他们 | ! |

他们会像奴隶一样奴役我们，让我们为他们工作!

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ə'gen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ,

| If | we | want | to | see | our | home | again | , | we | must | obey | everything | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 想 | 到 | 看 | 我们的 | 家 | 再次 | , | 我们 | 必须 | 服从 | 一切 | 他们 | 说 | , |

如果我们想再次见到自己的家园，就必须服从他们所说的一切。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] .

| no | matter | how | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 难的 | . |

无论多么困难。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] ['wɑtʃɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

| Then | some | day | , | when | they | aren't | watching | , | we | will | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 天 | , | 什么时候 | 他们 | 不是 | 观看 | , | 我们 | 将要 | 跑步 | 离开 | . |

总有一天，趁他们不注意，我们会逃走。

['oʊnli] [nɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] !

| Only | not | in | these | mountains | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 不是 | 在 | 这些 | 山脉 | ! |

只是在这些山脉里不行!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .

| We | should | only | die | of | hunger | and | be | eaten | by | the | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 仅有的 | 死 | 的 | 饥饿 | 和 | 是 | 吃 | 经过 | 这 | 狼 | . |

我们最终的结局应该是饿死或者被狼吃掉。

" - ['ʃʌdəd] .

| " | Beppina | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 颤抖 | . |

贝皮娜打了个寒颤。

" [oʊ] , ['bɛpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [eg]

| " | Oh | , | Beppo | , | " | she | sobbed | , | " | there | is | a | lump | in | my | throat | as | big | as | an | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 贝波 | , | " | 她 | 啜泣 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 块 | 在 | 我的 | 喉 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 蛋 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“哦，贝波，”她抽泣着说，“我的喉咙里像塞了个鸡蛋那么大的疙瘩！”

[aɪ] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | cannot | swallow | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 吞 | 它 | . |

我咽不下去。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɑːmiaːnə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

| When | I | think | of | Mammina | , | it | seems | to | me | I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 玛米娜 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 将 | 死 | ! |

每当我想起玛米娜，我就觉得我要死了!

" ['bɛpoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

| " | Beppo | gave | her | a | little | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝波 | 给予 | 她 | 一个 | 小的 | 摇 | . |

贝波轻轻摇了摇她。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | But | you | must | be | brave | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 必须 | 是 | 勇敢的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“但你必须勇敢，”他说。

“ ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] .

| “ | Every | day | we | will | have | a | word | together | , | and | soon | our | chance | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 天 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 单词 | 一起 | , | 和 | 很快 | 我们的 | 机会 | 将要 | 来 | . |

”

”

”

“我们每天都会聚在一起谈谈，很快我们的机会就会到来。”

“ [aɪl] [traɪ] , ['bɛpoʊ] , ” [sed] - , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

| “ | I'll | try | , | Beppo | , | ” | said | Beppina | , | gulping | down | her | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 尝试 | , | 贝波 | , | ” | 说 | - | , | 吞咽 | 向下 | 她 | 啜泣 | . |

“我会试试的，贝波，”贝皮娜一边说着，一边强忍着抽泣声。

“ [gʊd] [gɜːrl] ! ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ['trembld]

| “ | Good | girl | ! | ” | said | Beppo | , | patting | her | approvingly | , | though | his | own | lips | trembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 女孩 | ! | ” | 说 | 贝波 | , | 轻拍 | 她 | 赞许地 | , | 尽管 | 他的 | 自己的 | 嘴唇 | 颤抖 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

| and | his | voice | shook | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 摇晃 | . |

“好女孩！”贝波一边赞许地拍着她一边说，但他自己的嘴唇却在颤抖，声音也在颤抖。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

| “ | Don't | you | remember | how | it | is | in | the | fairy | tales | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 记住 | 如何 | 它 | 是 | 在 | 这 | 仙女 | 故事 | ? |

你难道不记得童话故事里是什么样的了吗?

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [kɪlz] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][ænd; ənd]['drægənz] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] ,

| The | prince | always | kills | the | giants | and | dragons | if | only | he | isn't | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 总是 | 杀戮 | 这 | 巨人 | 和 | 龙 | 如果 | 仅有的 | 他 | 不是 | 害怕的 | , |

只要不害怕，王子总能杀死巨人和巨龙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔrists] .

| even | if | he | has | to | pass | through | enchanted | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 迷人的 | 森林 | . |

即使他必须穿过魔法森林。

” - [lʊkt] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| ” | Beppina | looked | fearfully | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 看起来 | 恐惧地 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

贝皮娜惊恐地回头望去。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] .

| “ | Oh | , | Beppo | , | ” | she | gasped | , | “ | I | didn't | think | of | it | before | , | but | now | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 贝波 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | , | “ | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 它 | 前 | , | 但 | 现在 | 我是 | 当然 | . |

“哦，贝波，”她喘着气说，“我以前没想过，但现在我确定了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] !

| This | is | an | enchanted | forest | , | and | Carlotta | is | a | witch | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 森林 | , | 和 | 卡洛塔 | 是 | 一个 | 巫婆 | 女士 | ! |

这是一片魔法森林，而卡洛塔是一位女巫!

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

| We | must | pray | always | to | the | Holy | Virgin | to | protect | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 祈祷 | 总是 | 到 | 这 | 圣 | 处女 | 到 | 保护 | 我们 | . |

我们必须时刻祈求圣母玛利亚保佑我们。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ！ ”
**Promise me you will ! ”**
承诺 我 你 将要 ！ ”

答应我你会做到！

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ， ” [sed] ['bɛpoʊ] ['sɑːləmli] ； “ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] ['iːðər] .
**“ I promise , ” said Beppo solemnly ; “ and don't you forget about the prince either .**
“ 我 承诺 ， ” 说 贝波 庄严地 ； “ 和 不 你 忘记 关于 这 王子 任何一个 .

“我保证，”贝波郑重地说，“你们也别忘了王子。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [kɑːr'lɑːtəz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ə'pɑːrt] ,
**” Just then they heard Carlotta's voice shouting at them , and , leaping apart ,**
” 只是 然后 他们 听到 卡洛塔的 嗓音 喊叫 在 他们 ， 和 ， 跳跃 除 ，

就在这时，他们听到卡洛塔朝他们喊叫，于是四散开来，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['erəndz] .
**they fled to do their errands .**
他们 逃亡 到 做 他们的 跑腿 .

他们匆匆忙忙地去办事了。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fed] ,
**When breakfast had been eaten , and the animals fed ,**
什么时候 早餐 有 到过 吃 ， 和 这 动物 美联储 ，

早餐吃完，牲畜也喂饱之后，

[luː'iːdʒi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**Luigi lit his pipe and stretched out on the ground beside the fire with the**
路易吉 点燃 他的 管道 和 拉伸 出去 在 这 地面 旁 这 火 和 这
['mʌŋki] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**monkey beside him .**
猴 旁 他 .

路易吉点燃烟斗，躺在火堆旁的地上，猴子也躺在他身边。

“ [hɪr] [wiː; wi] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ， ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Here we stay a little , ” he said .**
“ 这里 我们 停留 一个 小的 ， ” 他 说 .

“我们在这里待一会儿，”他说。

“ - [laɪz] [ðer; ðər] [laɪk] [wʌn] [ded] .
**“ Ugolone lies there like one dead .**
“ - 谎言 那里 喜欢 一 死的 .

“乌戈隆像死人一样躺在那里。”

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
**The donkeys are tired and so am I . We have come thirty miles from**
这 驴 是 疲劳的 和 所以 是 我 . 我们 有 来 三十 英里 从
[ 'flɔrəns ] . ”
**Florence . ”**
佛罗伦萨 . ”

驴子累了，我也累了。我们从佛罗伦萨走了三十英里。

“ ['ɛkoʊ] ！ ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .
**“ Ecco ! ” said Carlotta .**
“ ecco ！ ” 说 卡洛塔 .

“瞧！”卡洛塔说道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [biːn] [suːp] .
**“ Then there is time for bean soup .**
“ 然后 那里 是 时间 为了 豆 汤 .

然后还有时间喝豆汤。

" [ʃiː; ʃi] [sent] ['bɛpoʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| " | She | sent | Beppo | for | more | water | , | and | , | when | the | kettle | was | bubbling | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 发送 | 贝波 | 为了 | 更多的 | 水 | , | 和 | , | 什么时候 | 这 | 壶 | 曾是 | 冒泡 | 在 | 这 | 火 | , |

她让别波去取水，当水壶在火上咕嘟咕嘟地冒着泡时，

[kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

| called | the | children | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 孩子们 | 到 | 她 | 边 | . |

她把孩子们叫到身边。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [dæns] ? "

| " | Tell | me | , | " | she | said | , | " | can | you | dance | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | " | 能 | 你 | 舞蹈 | ? | " |

“告诉我，”她说，“你会跳舞吗？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['kweɪvəd] - .

| " | A | little | , | " | quavered | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | " | 颤抖 | - | . |

“一点点，”贝皮娜颤抖着说。

" [dæns] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Dance | , | then | , | " | said | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舞蹈 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“那就跳舞吧，”女人说道。

- [rɪ'lʌktəntli] [siːzd] [hɜːr; hər] [ skəːts ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [baʊ; boʊ] ,

| Beppina | reluctantly | seized | her | skirts | , | and | , | making | a | dancing | - | school | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 勉强 | 查获 | 她 | 裙子 | , | 和 | , | 制作 | 一个 | 跳舞 | - | 学校 | 弓 | , |

贝皮娜不情愿地抓住裙摆，做了个舞蹈学校式的鞠躬，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪnti] [steps] [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| took | a | few | dainty | steps | and | tripped | over | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 很少 | 纤巧 | 步骤 | 和 | 绊倒了 | 超过 | 一个 | 石头 | . |

她迈了几步轻盈的步伐，却被一块石头绊倒了。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

| Carlotta | laughed | contemptuously | . |
|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 笑了 | 轻蔑地 | . |

卡洛塔轻蔑地笑了。

" ['sæntə] [mə'riːə] !

| " | Santa | Maria | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! |

“圣玛丽亚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['dænsɪŋ] !

| " | she | said | , | " | you | don't | call | that | dancing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 你 | 不 | 称呼 | 那 | 跳舞 | ! |

她说：“那不能称之为跳舞！”

" [ðen] , [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !

| " | Then | , | beckoning | to | her | husband | , | she | cried | , | " | But | they | know | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 招手 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 她 | 哭 | , | " | 但 | 他们 | 知道 | 没有什么 | ! |

然后，她向丈夫招了招手，喊道：“可是他们什么都不知道！”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɜːrn] [ðer; ðər] [sɔːlt] !

| They | cannot | earn | their | salt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 赚 | 他们的 | 盐 | ! |

他们根本无法挣到盐！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] .

| We | have | made | a | bad | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 坏的 | 便宜货 | . |

我们做了一笔糟糕的交易。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] [wʌnz][ðə; ði] - !

| Come | , | then | , | and | we | will | teach | these | ignorant | ones | the | trescone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 然后 | , | 和 | 我们 | 将要 | 教 | 这些 | 无知 | 一个 | 这 | - | ! |

来吧，我们要教教这些无知的人吃 trescone！

" [luːˈiːdʒi] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] [kaʊtʃ] ,

| " | Luigi | grunted | as | he | rose | unwillingly | from | his | hard | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易吉 | 哼哼 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 不情愿地 | 从 | 他的 | 难的 | 长椅 | , |

路易吉不情愿地从硬沙发上站起来，哼了一声。

[taɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [triː] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

| tied | the | monkey's | string | about | a | tree | branch | , | and | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 这 | 猴子的 | 细绳 | 关于 | 一个 | 树 | 分支 | , | 和 | 来了 | 向前 | . |

猴子把绳子系在树枝上，然后走了过来。

“ [wɑːtʃ] ['kloʊsli] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| “ | Watch | closely | , | both | of | you | , | " | said | Carlotta | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手表 | 密切 | , | 两个都 | 的 | 你 | , | " | 说 | 卡洛塔 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

“你们两个都睁大眼睛看着，”卡洛塔对孩子们说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [laɪk] ['tʌskən] , [nɑːt] [laɪk] [ˌmæriəˈnet] .

| “ | It | is | for | you | to | dance | like | Tuscans | , | not | like | marionettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 舞蹈 | 喜欢 | 托斯卡纳人 | , | 不是 | 喜欢 | 木偶 | . |

“你们应该像托斯卡纳人那样跳舞，而不是像木偶那样跳舞。”

['iːv(ə)n][oʊld] - [kæn; kən][duː] ['betər] .

| Even | old | Ugolone | can | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 老的 | - | 能 | 做 | 更好的 | . |

即使是老乌戈隆也能做得更好。

" [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] ['wɪrinəs] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

| " | Once | he | was | roused | , | Luigi's | weariness | seemed | to | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 他 | 曾是 | 唤醒 | , | 路易吉的 | 疲劳 | 似乎 | 到 | 消失 | . |

“路易吉一旦被唤醒，他的疲惫感似乎就消失了。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [kɑːrˈlɑːtəz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

| He | suddenly | seized | Carlotta's | hands | , | and | , | holding | her | at | arm's | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 查获 | 卡洛塔的 | 双手 | , | 和 | , | 保持 | 她 | 在 | 武器 | 长度 | , |

[bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

| began | to | wheel | and | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 车轮 | 和 | 跳 | , |

他突然抓住卡洛塔的手，将她拉开一段距离，开始转身跳跃。

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] .

| to | turn | and | twist | in | all | sorts | of | curious | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 和 | 捻 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 好奇的 | 数据 | . |

扭动、旋转，形成各种奇特的形状。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [lɪŋkt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

| Sometimes | the | dancers | ' | arms | were | linked | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 舞者 | - | 武器 | 是 | 链接 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

有时舞者的手臂会高高挽起举过头顶。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [fʊt] .

| Sometimes | they | shook | a | lifted | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 摇晃 | 一个 | 抬起 | 脚 | . |

有时他们会抬起一只脚抖动。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

| **Faster** | **and** | **faster** | **they** | **whirled** | **,** | **and** | **the** | **monkey** | **,** | **inspired** | **by** | **their** | **example** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 他们 | 旋转 | , | 和 | 这 | 猴 | , | 灵感 | 经过 | 他们的 | 例子 | , |

它们旋转得越来越快，猴子也受到它们的影响，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [strɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli]

| **began** | **to** | **leap** | **and** | **bound** | **about** | **at** | **the** | **end** | **of** | **her** | **string** | **,** | **chattering** | **wildly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 飞跃 | 和 | 边界 | 关于 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 细绳 | , | 喋喋不休 | 疯狂地 |

.

**:**

.

她开始在绳子的末端蹦蹦跳跳，疯狂地叽叽喳喳。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['slækənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɑːp] ,

| **The** | **speed** | **of** | **the** | **dancers** | **slackened** | **like** | **that** | **of** | **a** | **spinning** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 这 | 舞者 | 松弛 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 旋转 | 顶部 | , |

舞者的速度像陀螺一样慢了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .

| **and** | **they** | **came** | **to** | **a** | **sudden** | **standstill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停顿 | . |

他们突然停了下来。

[luː'iːdʒi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'raɪnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd]

| **Luigi** | **returned** | **to** | **Carina** | **and** | **his** | **place** | **by** | **the** | **fire** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 返回 | 到 | 卡琳娜 | 和 | 他的 | 地方 | 经过 | 这 | 火 | , | 和 |

[kɑː'lɔtə; 意大利语 kɑːr'lɔːttɑː] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːrgən] .

| **Carlotta** | **got** | **out** | **the** | **hand** | **-** | **organ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 得到 | 出去 | 这 | 手 | - | 器官 | . |

路易吉回到卡丽娜身边，回到火炉旁，卡洛塔拿出了手风琴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['præktɪs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] ['mjuːzɪk]

| **All** | **the** | **morning** | **she** | **made** | **the** | **children** | **practice** | **the** | **figures** | **of** | **the** | **dance** | **to** | **music** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 早晨 | 她 | 制成 | 这 | 孩子们 | 实践 | 这 | 数据 | 的 | 这 | 舞蹈 | 到 | 音乐 |

,

**,**

,

整个上午她都让孩子们练习伴着音乐跳舞蹈动作。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

| **until** | **they** | **were** | **ready** | **to** | **drop** | **with** | **fatigue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 降低 | 和 | 疲劳 | . |

直到他们疲惫不堪，几乎要倒下为止。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [suːp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuːn] [miːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] ,

| **While** | **she** | **prepared** | **the** | **soup** | **for** | **their** | **noon** | **meal** | **they** | **were** | **allowed** | **to** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 准备 | 这 | 汤 | 为了 | 他们的 | 中午 | 一顿饭 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 休息 | , |

在她准备午餐汤的时候，他们被允许休息。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ə'gen] ,

| **but** | **immediately** | **afterwards** | **the** | **donkeys** | **were** | **harnessed** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 然后 | 这 | 驴 | 是 | 已掌握 | 再次 | , |

但随后驴子们又被套上了挽具。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɑːn] .

| **and** | **to** | **the** | **music** | **of** | **their** | **tinkling** | **bells** | **the** | **little** | **cavalcade** | **moved** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 他们的 | 叮叮当当 | 铃铛 | 这 | 小的 | 车队 | 已搬 | 在 | . |

伴着叮叮当当的铃铛声，这支小小的队伍继续前行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl]

**For** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **they** 他们 **travelled** 旅行 **over** 超过 **the** 这 **steep** 陡 **mountain** 山 **roads** 道路 **without** 没有 **seeing** 看到 **a** 一个 **soul** 灵魂

;

**;**

;

他们沿着陡峭的山路走了很长一段路，途中没有遇到一个人影；

[ðen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][gɜːrl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

**then** 然后 **they** 他们 **met** 遇见 **a** 一个 **girl** 女孩 **driving** 驾驶 **a** 一个 **flock** 群 **of** 的 **sheep** 羊 **to** 到 **pasture** 牧场 **.** .

然后他们遇到一个女孩正赶着一群羊去牧场。

['leɪtər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['loʊdz] [ʌv; əv]

**Later** 之后 **they** 他们 **overtook** 超越 **some** 一些 **peasant** 农民 **women** 女性 **walking** 步行 **like** 喜欢 **queens** 女王们 **with** 和 **great** 伟大的 **loads** 负载 **of** 的

[wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

**wood** 木头 **on** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **.** .

后来，他们遇到了一些农妇，她们头上顶着大把的木头，像女王一样昂首阔步。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən][ɑːks] - [tiːm] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ,

**Beyond** 超过 **them** 他们 **they** 他们 **passed** 通过了 **an** 一个 **ox** 牛 **-** - **team** 团队 **,** , **and** 和 **Beppo** 贝波 **whispered** 低声说道 **to** 到 **Beppina** - **,** ,

他们越过一群牛，贝波低声对贝皮娜说：

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːksn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

**“** “ **It's** 它是 **a** 一个 **good** 好的 **sign** 符号 **to** 到 **meet** 见面 **oxen** 牛 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **.** .

“在路上遇到牛是个好兆头。”

” [bʌt; bət][ə'læs] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [priːst] , ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz][hiː; hi]

**”** ” **But** 但 **alas** 唉 **,** , **a** 一个 **moment** 片刻 **later** 之后 **they** 他们 **met** 遇见 **a** 一个 **priest** 牧师 **,** , **mumbling** 喃喃自语 **his** 他的 **prayers** 祈祷 **as** 作为 **he** 他

[wɔːkt] .

**walked** 步行 **.** .

“然而，片刻之后，他们遇到了一位牧师，他一边走一边喃喃自语地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] - [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðen] ,

**It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **of** 的 **despair** 绝望 **that** 那 **Beppina** - **gave** 给予 **her** 她 **brother** 兄弟 **then** 然后 **,** ,

贝皮娜当时给了哥哥一个绝望的眼神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

**for** 为了 **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **bad** 坏的 **luck** 运气 **to** 到 **meet** 见面 **a** 一个 **priest** 牧师 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **,** ,

因为在路上遇到牧师是非常不吉利的。

[æz; əz] ['evri] ['tʌskən] [tʃaɪld][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

**as** 作为 **every** 每一个 **Tuscan** 托斯卡纳 **child** 孩子 **can** 能 **tell** 告诉 **you** 你 **.** .

每个托斯卡纳的孩子都能告诉你这一点。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] , [bæd][ænd; ənd] [gʊd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

**Nevertheless** 尽管如此 **,** , **all** 全部 **these** 这些 **signs** 标志 **,** , **bad** 坏的 **and** 和 **good** 好的 **,** , **indicated** 表明的 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **approaching** 接近

[ə; eɪ] [taʊn] ,

**a** 一个 **town** 镇 **,** ,

然而，所有这些迹象，无论好坏，都表明他们正在接近一座城镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ]

| and | a | few | moments | later | they | came | to | a | stream | where | women | were | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 溪流 | 在哪里 | 女性 | 是 | 洗涤 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

过了一会儿，他们来到一条小溪边，看到一些妇女正在洗衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][væn] ['rʌmbld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | the | van | rumbled | across | a | bridge | and | into | the | open | square | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 货车 | 隆隆声 | 穿过 | 一个 | 桥 | 和 | 进入 | 这 | 打开 | 正方形 | 的 | 一个 |

[smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

| small | mountain | village | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 山 | 村庄 | . |

面包车隆隆驶过一座桥，进入了一个小山村的开阔广场。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| In | an | instant | there | was | great | excitement | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 这 | 镇 | , |

瞬间，全镇沸腾起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][væn] .

| and | all | the | inhabitants | swarmed | about | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 居民 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 货车 | . |

所有居民都围拢到货车周围。

[luː'iːdʒi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][kə'raɪnə][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

| Luigi | climbed | down | from | the | driver's | seat | , | with | Carina | on | his | shoulder | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 司机 | 座位 | , | 和 | 卡琳娜 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 |

[luːst] [ðə; ði] ['bɛrz] [roʊp] ,

| loosed | the | bear's | rope | , |
|---|---|---|---|---|
| 松开 | 这 | 熊的 | 绳索 | , |

路易吉背着卡琳娜从驾驶座上下来，解开了熊身上的绳子。

[waɪl] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [tuː; tə]

| while | Carlotta | brought | out | the | organ | , | and | gave | the | tambourine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡洛塔 | 带来 | 出去 | 这 | 器官 | , | 和 | 给予 | 这 | 铃鼓 | 到 |

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

| the | monkey | . |
|---|---|---|
| 这 | 猴 | . |

卡洛塔拿出风琴，把铃鼓给了猴子。

“ ['bælə] ! ['bælə] ! ” [kraɪd] [luː'iːdʒi] , [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['wɪrəli] [bɪ'gæn]

| “ | Balla | ! | Balla | ! | ” | cried | Luigi | , | and | Ugolone | rising | to | his | hind | legs | wearily | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴拉 | ! | 巴拉 | ! | ” | 哭 | 路易吉 | , | 和 | - | 上升 | 到 | 他的 | 后 | 腿 | 疲劳 | 开始 |

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [dæns] .

| his | clumsy | dance | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 笨拙 | 舞蹈 | . |

“巴拉！巴拉！”路易吉喊道，乌戈隆尼疲惫地站起身来，用后腿支撑着身体，开始笨拙地跳舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['miːnwaɪl] , [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][væn] .

| The | children | , | meanwhile | , | shrank | back | out | of | sight | in | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 同时 | , | 缩小 | 后退 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 这 | 货车 | . |

与此同时，孩子们缩回了面包车里，消失不见了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [dæns] [laɪk][ðə; ði] [ber] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [moʊn] - ,

| “ | She | will | make | us | dance | like | the | bear | , | I | know | she | will | , | ” | moaned | Beppina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 制作 | 我们 | 舞蹈 | 喜欢 | 这 | 熊 | , | 我 | 知道 | 她 | 将要 | , | ” | 呻吟 | - | , |

“她会让我们像熊一样跳舞，我知道她会的，”贝皮娜呻吟道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði][steps] !

| “ | and | I | cannot | remember | the | steps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不能 | 记住 | 这 | 步骤 | ！ |

“我记不住步骤了！”

” [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r'self] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

| ” | She | crossed | herself | frantically | , | and | said | a | prayer | to | the | Virgin | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 交叉 | 她自己 | 疯狂地 | , | 和 | 说 | 一个 | 祷告 | 到 | 这 | 处女 | , | 但 | 它 |

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

| was | of | no | avail | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 不 | 可用 | , |

她疯狂地划着十字，向圣母玛利亚祈祷，但这一切都无济于事。

[fɔ:r; fər] [su:n] [kɑ:r'lɑ:təz] ['hwi:dlɪŋ] [toʊnz] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| for | soon | Carlotta's | wheedling | tones | reached | their | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 卡洛塔的 | 哄骗 | 音调 | 达到 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

很快，卡洛塔的哄骗声就传到了他们的藏身之处。

“ [ə'vɑ:nti] , [kə'rɪsɪmi:] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪŋgər] ,

| “ | Avanti | , | carissimi | , | ” | she | called | , | and | , | not | daring | to | disobey | or | even | to | linger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿凡提 | , | 卡里西米 | , | ” | 她 | 称为 | , | 和 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 违 | 或者 | 甚至 | 到 | 萦绕 | , |

“前进，亲爱的，”她喊道，我不敢违抗，甚至不敢逗留。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

| the | children | leaped | from | the | back | of | the | van | into | the | centre | of | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跳跃 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 货车 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 人群 |

[ʌv; əv] [raʊnd] - [aɪd] ['vɪlɪdʒɝz] .

| of | round | - | eyed | villagers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 圆形的 | - | 眼睛 | 村民们 | . |

孩子们从货车后部跳到一群睁大眼睛的村民中间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:'keize] [gri:'foʊni] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

| The | children | of | the | Marchese | Grifoni | dancing | in | company | with | a | monkey | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 马尔凯塞 | 格里芬 | 跳舞 | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 猴 | 和 |

[ə; eɪ] [ber] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['pesnts] !

| a | bear | for | the | entertainment | of | an | audience | of | peasants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 一个 | 观众 | 的 | 农民 | ！ |

格里福尼侯爵的孩子们与猴子和熊一起跳舞，为农民观众表演！

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | humiliation | of | it | was | almost | more | than | they | could | endure | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屈辱 | 的 | 它 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 忍受 | , | 但 | 这 |

[twɪnz] [dɪd][ðer; ðər][best] ,

| Twins | did | their | best | , |
|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 做过 | 他们的 | 最好的 | , |

这种羞辱几乎让他们难以承受，但双城队还是尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

| and | the | moment | the | performance | was | over | dived | into | the | back | of | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 这 | 表现 | 曾是 | 超过 | 潜水 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 货车 | , |

演出一结束，他就跳进了面包车后座。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [waɪl] [kə'raɪnə] [li:pt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['gæðərɪŋ]

| and | hid | themselves | again | , | while | Carina | leaped | about | among | the | crowd | , | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他们自己 | 再次 | , | 尽管 | 卡琳娜 | 跳跃 | 关于 | 之中 | 这 | 人群 | , | 采集 |

[ðə; ði]['sɔ:ldi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌtæmbə'ri:n] .

| the | soldi | in | her | tambourine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索尔迪 | 在 | 她 | 铃鼓 | . |

他们又躲了起来，而卡琳娜则在人群中跳来跳去，用她的铃鼓收集士兵。

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊr] .

| Their | stay | in | the | village | was | short | , | for | the | people | were | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 停留 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 | 短的 | , | 为了 | 这 | 人们 | 是 | 贫穷的 | . |

他们在村里待的时间很短，因为村民们都很贫穷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][pɪgz] , ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

| “ | It | is | a | town | of | pigs | , | ” | said | Carlotta | angrily | , | as | she | counted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 镇 | 的 | 猪 | , | ” | 说 | 卡洛塔 | 愤怒地 | , | 作为 | 她 | 计数 | 这 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

“这简直就是个猪窝！”卡洛塔一边数着钱一边生气地说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ɑːn]['ɪntuː]

| and | to | the | great | relief | of | the | children | she | gave | the | order | to | move | on | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 宽慰 | 的 | 这 | 孩子们 | 她 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 移动 | 在 | 进入 |

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | hills | beyond | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 超过 | 这 | 村庄 | . |

令孩子们大为欣慰的是，她下令向村子外的山上进发。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [mɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [went]

| They | stopped | at | one | more | village | during | the | afternoon | , | and | here | things | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 一 | 更多的 | 村庄 | 期间 | 这 | 下午 | , | 和 | 这里 | 事物 | 去 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

下午，他们又在一个村庄停留，在这里情况好转了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɔːldi][ɪn][ðə; ði]

| The | children | remembered | their | steps | , | and | there | were | more | soldi | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 记得 | 他们的 | 步骤 | , | 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 索尔迪 | 在 | 这 |

[ˌtæmbə'riːn] ,

| tambourine | , |
|---|---|
| 铃鼓 | , |

孩子们记住了他们的舞步，铃鼓里也多了些索尔迪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [sæt]['fɜːrmli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| even | though | Ugolone | sat | firmly | down | upon | his | haunches | and | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | - | 卫星 | 牢牢 | 向下 | 之上 | 他的 | 臀部 | 和 | 拒绝 | 到 |

[bʌdʒ] .

| budge | . |
|---|---|
| 预算 | . |

尽管乌戈隆内稳稳地坐在地上，一动不动。

[ɪn] [veɪn] [luː'iːdʒi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['bælə] ! ['bælə] !

| In | vain | Luigi | tugged | at | his | rope | and | shouted | “ | Balla | ! | Balla | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 路易吉 | 拉扯 | 在 | 他的 | 绳索 | 和 | 喊叫 | “ | 巴拉 | ！ | 巴拉 | ！ |

路易吉徒劳地拉着绳子，喊道：“巴拉！巴拉！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæns] , [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| ” | It | was | as | if | Ugolone | , | seeing | the | children | dance | , | had | concluded | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | - | , | 看到 | 这 | 孩子们 | 舞蹈 | , | 有 | 结束 | 那 | 他的 |

['dænsɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| dancing | days | were | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 天 | 是 | 超过 | , |

“仿佛乌戈隆看到孩子们跳舞，就断定自己的舞蹈生涯已经结束了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

| and | had | resigned | in | their | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 辞职 | 在 | 他们的 | 偏爱 | . |

并为了他们而辞职。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [dæns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| To | make | up | for | Ugolone | the | Twins | had | to | dance | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 为了 | - | 这 | 双胞胎 | 有 | 到 | 舞蹈 | 再次 | 和 | 再次 | , |

为了弥补乌戈隆的过失，双胞胎不得不一遍又一遍地跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] !

| and | then | to | their | great | surprise | Carlotta | made | them | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 惊喜 | 卡洛塔 | 制成 | 他们 | 唱歌 | ! |

然后，令他们大吃一惊的是，卡洛塔让他们唱歌了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| They | had | voices | like | the | whistle | of | song | thrushes | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 声音 | 喜欢 | 这 | 哨 | 的 | 歌曲 | 画眉 | 在 | 这 | 春天 | , |

他们的声音像春天歌鸲的哨音一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ?

| but | how | in | the | world | could | Carlotta | have | guessed | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 卡洛塔 | 有 | 猜对了 | 那 | ? |

但卡洛塔怎么可能猜到这一点呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] ,

| They | were | too | astonished | to | refuse | , | even | if | they | had | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 惊讶 | 到 | 拒绝 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 敢于 | , |

他们太过震惊，即使有勇气拒绝，也无从下手。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

| so | they | opened | their | mouths | and | quavered | out | a | song | about | the | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 打开 | 他们的 | 嘴 | 和 | 颤抖 | 出去 | 一个 | 歌曲 | 关于 | 这 | 吞 | , |

于是他们张开嘴，颤抖着唱起了一首关于燕子的歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] .

| which | they | had | learned | in | the | nursery | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 学习 | 在 | 这 | 苗圃 | 在 | 家 | . |

这些都是他们在家里的幼儿园里学到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] : —

| This | was | the | song | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 歌曲 | : | — |

这是那首歌：——

“ ['pɪlgrɪm] ['swɑːloʊ] , ['laɪtli] ['wɪŋɪŋ] ,

| “ | Pilgrim | swallow | , | lightly | winging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朝圣 | 吞 | , | 轻轻 | 翅膀 | , |

“燕子，轻盈地振翅，

[naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ['sɪtɪŋ] ,

| Now | upon | the | terrace | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 之上 | 这 | 阳台 | 坐着 | , |

现在坐在露台上，

[ɛvɹi] [mɔːrn] [aɪ] [hɪr] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] ,

| Ev'ry | morn | I | hear | thee | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 我 | 听到 | 你 | 歌唱 | , |

每天早晨我都能听到你的歌声，

[ɪn] [sæd] [toʊnz] [ðaɪ] [sɔːŋ] [rɪ'piːtɪŋ] .

| In | sad | tones | thy | song | repeating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伤心 | 音调 | 你的 | 歌曲 | 重复 | . |

你的歌声带着悲伤的语调反复吟唱。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [teɪl] [ðaʊɹt] ['telɪŋ] ,

| What | may | be | the | tale | thou'rt | telling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 是 | 这 | 故事 | 你 | 讲述 | , |

你究竟在讲述怎样的故事?

['pɪlgrɪm] ['swɑːloʊ] , [nɪr] [maɪ] ['dwelɪŋ] ?
**Pilgrim swallow , near my dwelling ?**
朝圣 吞 , 靠近 我的 住宅 ?

燕子，在我家附近吗?

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
**“ Thou art happier far than I am ;**
” 你 艺术 更快乐 远的 比 我 是 ;

“你比我幸福得多;

[ɑːn] [friː] [wɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðaʊɹt] ['flaɪɪŋ]
**On free wing at least thou'rt flying**
在 自由的 翼 在 至少 你 飞行

至少在自由飞行时，你是在飞翔。

['oʊvər] [leɪk] [ænd; ənd] ['briːzi] ['maʊnt(ə)n] .
**Over lake and breezy mountain .**
超过 湖 和 微风 山 .

越过湖泊和微风拂面的山峦。

[ðaʊ] [kænst] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ]
**Thou canst fill the air with crying**
你 罐 充满 这 空气 和 哭泣

你能让空气中充满哭泣声。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] [θruː] [keɪv] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
**His dear name through cave and hollow .**
他的 亲爱的 姓名 通过 洞穴 和 空洞的 .

他亲爱的名字穿过洞穴和洼地。

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] , [ðaʊ] ['prɪti] ['swɑːloʊ] .
**Thou art free , thou pretty swallow .**
你 艺术 自由的 , 你 漂亮的 吞 .

你自由了，美丽的燕子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪŋɪŋ]
**” It was so familiar a song that all the people joined with them in singing**
” 它 曾是 所以 熟悉的 一个 歌曲 那 全部 这 人们 加入 和 他们 在 歌唱
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

“这首歌太耳熟能详了，所有人都跟着他们一起唱了起来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**and some of them danced to the music of the hand - organ when it**
和 一些 的 他们 跳舞 到 这 音乐 的 这 手 - 器官 什么时候 它
[pleɪd] ,
**played ,**
玩 ,

当手风琴演奏时，他们中的一些人还随着音乐跳舞。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ,
**so that altogether the villagers had a gay time ,**
所以 那 共 这 村民们 有 一个 同性恋 时间 ,

因此，村民们都玩得很开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [faʊnd] ['meni] [mɔːr] [kɔɪnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn]
**and as a result Carlotta found many more coins than usual in**
和 作为 一个 结果 卡洛塔 成立 许多 更多的 硬币 比 通常 在
[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
**the tambourine when the performance was over .**
这 铃鼓 什么时候 这 表现 曾是 超过 .

结果，演出结束后，卡洛塔在铃鼓里发现了比平时多得多的硬币。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

| She | glanced | triumphantly | at | her | husband | as | she | counted | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 凯旋而归 | 在 | 她 | 丈夫 | 作为 | 她 | 计数 | 这 | 钱 | . |

她一边数着钱，一边得意地瞥了丈夫一眼。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [piː] [ˈæftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| “ | We | have | caught | two | pigeons | with | one | pea | after | all | , | ” | she | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 捕捉 | 二 | 鸽子 | 和 | 一 | 豌豆 | 后 | 全部 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 他 | . |

“我们果然用一颗豌豆捉到了两只鸽子，”她对他说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪzi] - , [hiː; hi] [gets] [noʊ] [ˈsʌpər] !

| “ | As | for | that | lazy | Ugolone | , | he | gets | no | supper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 那 | 懒惰的 | - | , | 他 | 获得 | 不 | 晚餐 | ! |

“至于那个懒惰的乌戈隆，他晚饭也没得吃！”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] !

| If | he | will | not | work | , | he | shall | not | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 将要 | 不是 | 工作 | , | 他 | 将 | 不是 | 吃 | ! |

不劳动者，不许吃饭！

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .

| ” | The | children | heard | and | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 听到 | 和 | 颤抖 | . |

孩子们听到后都吓得浑身发抖。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , ” [ˈsɒbd] - ,

| “ | She | will | treat | us | like | that | , | too | , | ” | sobbed | Beppina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 将要 | 对待 | 我们 | 喜欢 | 那 | , | 也 | , | ” | 啜泣 | - | , |

“她也会那样对待我们的，”贝皮娜抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][tɜːrn][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [berz] !

| “ | and | if | she's | truly | a | witch | she | may | even | turn | us | into | bears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 她是 | 真的 | 一个 | 巫婆 | 她 | 可能 | 甚至 | 转动 | 我们 | 进入 | 熊 | ! |

“如果她真是个女巫，她甚至可能会把我们变成熊！”

” [aʊt] [θruː] [ˈsʌni] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈɑːlɪv] [ˈɔːtʃədz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd]

| ” | Out | through | sunny | vineyards | and | grey | olive | orchards | beyond | the | town | they | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 通过 | 阳光明媚 | 葡萄园 | 和 | 灰色的 | 橄榄 | 果园 | 超过 | 这 | 镇 | 他们 | 随后 |

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ,

| the | winding | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 绕线 | 路 | , |

“他们沿着蜿蜒的道路，穿过阳光明媚的葡萄园和小镇外灰色的橄榄树林，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

| and | , | as | night | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 夜晚 | 来了 | 在 | , |

夜幕降临之际，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] [set] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

| the | weary | children | saw | that | they | were | approaching | a | ruined | castle | set | high | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 孩子们 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 接近 | 一个 | 毁坏 | 城堡 | 放 | 高的 | 在 | 一个 |

[spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] .

| spur | of | the | Apennines | . |
|---|---|---|---|---|
| 刺 | 的 | 这 | 亚平宁山脉 | . |

疲惫的孩子们看到他们正接近一座坐落在亚平宁山脉山脊高处的废弃城堡。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ber] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] [ˈhwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts]

| The | wind | swept | over | the | bare | hill | - | top | and | whistled | through | the | windows | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 扫荡 | 超过 | 这 | 裸 | 爬坡道 | - | 顶部 | 和 | 吹口哨 | 通过 | 这 | 视窗 | 的 | 它是 |

[ˈruːɪnd] [ˈtaʊərz] ,

| ruined | towers | , |
|---|---|---|
| 毁坏 | 塔楼 | , |

风吹过光秃秃的山顶，呼啸着穿过残垣断壁的塔楼窗户。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['lʌvli] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [naɪts] [raɪd] [fɔːrθ]
**where** **hundreds** **of** **years** **before** **lovely** **ladies** **had** **watched** **their** **knights** **ride** **forth**
在哪里 数百 的 年 前 迷人的 女士们 有 观看 他们的 骑士 骑 前进
[tuː; tə]['bæt(ə)l] .
**to** **battle** **.**
到 战斗 .

几百年前，美丽的女士们曾目送着她们的骑士们骑马奔赴战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [spɑːt] , [fɪt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['goʊsts] ,
**It** **was** **a** **bleak** **and** **lonely** **spot** **,** **fit** **only** **to** **be** **inhabited** **by** **ghosts** **,**
它 曾是 一个 苍凉 和 孤独 点 , 合身 仅有的 到 是 有人居住的 经过 鬼魂 ,

那是一个荒凉寂寥的地方，只适合鬼魂居住。

[ænd; ənd] - ['ʃɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drɔː] -
**and** **Beppina** **shivered** **as** **the** **wheels** **of** **the** **van** **rattled** **over** **the** **ancient** **draw** **-**
和 - 瑟瑟发抖 作为 这 车轮 的 这 货车 摇晃 超过 这 古老的 画 -
[brɪdʒ] ,
**bridge** **,**
桥 ,

货车的车轮驶过古老的吊桥时发出嘎嘎的响声，贝皮娜不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
**and** **stopped** **in** **the** **overgrown** **court** **-** **yard** **.**
和 停止 在 这 长得太茂盛了 法庭 - 院子 .

然后停在了杂草丛生的院子里。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ɪn'tʃæntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ]
**“** **I** **know** **it's** **enchanted** **,** **”** **she** **whispered** **to** **Beppo** **,** **and** **Beppo** **,** **his** **own** **teeth**
“ 我 知道 它是 迷人的 , ” 她 低声说道 到 贝波 , 和 贝波 , 他的 自己的 牙齿
['tʃætərɪŋ] ,
**chattering** **,**
喋喋不休 ,

“我知道它有魔法，”她低声对贝波说，贝波的牙齿打颤。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] , ” [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
**could** **only** **say** **,** **“** **Remember** **about** **the** **prince** **,** **”** **to** **keep** **up** **their** **failing** **courage** **.**
可以 仅有的 说 , “ 记住 关于 这 王子 , ” 到 保持 向上 他们的 失败 勇气 .

为了勉强支撑住日渐消退的勇气，他们只能喃喃自语：“记住王子的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**There** **was** **no** **sign** **of** **human** **beings** **about** **the** **place** **,**
那里 曾是 不 符号 的 人类 生物 关于 这 地方 ,

周围没有丝毫人类活动的迹象。

[ænd; ənd][luː'iːdʒi] [tʊk] [pə'zeʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **Luigi** **took** **possession** **as** **if** **he** **owned** **it** **.**
和 路易吉 采取 拥有 作为 如果 他 拥有 它 .

路易吉把它占为己有，就好像它是自己的一样。

[hiː; hi] [taɪd] - [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl]
**He** **tied** **Ugolone** **in** **the** **ruins** **of** **what** **had** **once** **been** **a** **stately** **banqueting** **-** **hall**
他 系 - 在 这 废墟 的 什么 有 一次 到过 一个 庄严 宴会 - 大厅
,
**,**
,

他把乌戈隆绑在了曾经是一座气派宴会厅的废墟里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [i:t] [ðer; ðər] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [wɪtʃ] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði]

| and | let | the | donkeys | eat | their | supper | from | the | green | grass | which | carpeted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 驴 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 从 | 这 | 绿色的 | 草 | 哪个 | 铺地毯的 | 这 |

[kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

| court | - | yard | . |
|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 院子 | . |

让驴子们在铺满庭院的绿草地上享用晚餐吧。

[su:n] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃɪmni] ,

| Soon | a | fire | was | blazing | in | the | ruins | of | an | ancient | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 火 | 曾是 | 炽烈 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 古老的 | 烟囱 | , |

很快，一座古老烟囱的废墟中燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['trævələz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

| and | the | tired | travellers | gathered | about | it | for | their | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疲劳的 | 旅行者 | 聚集 | 关于 | 它 | 为了 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | . |

疲惫的旅人们聚集在这里享用晚餐。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [keɪm] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [hu:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [aʊl] , [ænd; ənd] [bæts] ,

| From | the | tower | came | the | surprised | hoot | of | a | solitary | owl | , | and | bats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 塔 | 来了 | 这 | 惊讶 | 叫 | 的 | 一个 | 孤 | 猫头鹰 | , | 和 | 蝙蝠 | , |

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ,

| disturbed | by | the | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 不安 | 经过 | 这 | 光 | , |

塔楼上传来一只孤零零的猫头鹰惊愕的鸣叫声，还有被灯光惊扰的蝙蝠。

[swu:p] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [eɪt] [ðer; ðər] [poʊ'lentə] .

| swooped | in | great | circles | about | the | little | group | as | they | silently | ate | their | polenta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 在 | 伟大的 | 界 | 关于 | 这 | 小的 | 团体 | 作为 | 他们 | 默默 | 吃 | 他们的 | 玉米粥 | . |

当这群人默默地吃着玉米粥时，它们在他们周围盘旋飞舞。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɪrd] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Even | the | monkey | seemed | to | feel | the | weird | spell | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 猴 | 似乎 | 到 | 感觉 | 这 | 诡异的 | 拼写 | 的 | 这 | 地方 | , |

就连猴子似乎也感受到了这个地方的奇异魔力。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['kaʊərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

| for | she | cowered | in | a | corner | by | the | fire | , | chattering | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 畏缩 | 在 | 一个 | 角落 | 经过 | 这 | 火 | , | 喋喋不休 | 到 | 她自己 | , |

她蜷缩在火炉旁的角落里，自言自语地说着什么。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [graulz] [ʌv; əv] [pʊr] ['hʌŋgri]

| while | from | the | banqueting | - | hall | came | the | complaining | growls | of | poor | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 宴会 | - | 大厅 | 来了 | 这 | 抱怨 | 咆哮 | 的 | 贫穷的 | 饥饿的 |

- .

| Ugolone | . |
|---|---|
| - | . |

宴会厅里传来饥饿可怜的乌戈隆的抱怨声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:'keize] [æt; ət] [læst]

| It | was | to | such | music | as | this | that | the | children | of | the | Marchese | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这样的 | 音乐 | 作为 | 这 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 马尔凯塞 | 在 | 最后的 |

[fel] [ə'sli:p] .

| fell | asleep | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 睡着了 | . |

正是伴着这样的音乐，侯爵家的孩子们最终进入了梦乡。

['tʃæptər] [faɪv] .

| Chapter | Five | . |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| On | the | Road | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | . |

在路上。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd][luːˈiːdʒi][wɜːr; wər] ['noʊwer]

| When | they | awoke | the | next | morning | Carlotta | and | Luigi | were | nowhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 醒来 | 这 | 下一个 | 早晨 | 卡洛塔 | 和 | 路易吉 | 是 | 无处 |

[ɪn] [saɪt] .

| in | sight | . |
|---|---|---|
| 在 | 视线 | . |

第二天早上醒来时，卡洛塔和路易吉已经不见踪影。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][wʌn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

| The | monkey | was | tied | to | one | wheel | of | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 曾是 | 系 | 到 | 一 | 车轮 | 的 | 这 | 货车 | , |

猴子被绑在货车的一个轮子上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['kwɔːrəlɪŋ] .

| and | from | the | banqueting | - | hall | came | the | sound | of | human | voices | , | quarrelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 宴会 | - | 大厅 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 人类 | 声音 | , | 争吵 | . |

宴会厅里传来人声，是争吵声。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

| The | tones | were | so | loud | that | the | children | could | not | help | hearing | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音调 | 是 | 所以 | 大声 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 听力 | 这 | 字 | . |

这些声音非常大，孩子们根本无法忽视这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ! ” [sed] [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [vɔɪs] .

| “ | It | is | all | your | fault | ! | ” | said | Luigi's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 全部 | 你的 | 过错 | ! | ” | 说 | 路易吉的 | 嗓音 | . |

“这都是你的错！”路易吉的声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| “ | It | was | you | who | made | me | get | the | bear | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 制成 | 我 | 得到 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

“当初是你让我去买那只熊的。”

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [trɪp] , [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'gen] [siː] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ɪn] [ 'flɔrəns ] .

| and | undertake | this | foolish | trip | , | all | because | you | must | again | see | your | people | in | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承担 | 这 | 愚蠢 | 旅行 | , | 全部 | 因为 | 你 | 必须 | 再次 | 看 | 你的 | 人们 | 在 | 佛罗伦萨 | . |

而你之所以踏上这趟愚蠢的旅程，仅仅是因为你必须再次见到你在佛罗伦萨的亲人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] ['venɪs] !

| If | we | had | but | stayed | in | Venice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 但 | 入住 | 在 | 威尼斯 | ! |

如果我们当初留在威尼斯就好了！

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] ;

| The | bear | was | old | when | we | got | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 老的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 他 | ; |

我们得到这只熊的时候，它已经很老了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [wen] [wiː; wi][left] [ 'flɔrəns ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [pər]['bækəj] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

| he | was | already | tired | and | sick | when | we | left | Florence | , | and | now | , | per | Bacco | , | he | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 疲劳的 | 和 | 生病的什么时候 | | 我们 | 左边 | 佛罗伦萨 | , | 和 | 现在 | , | 每 | 烟草 | , | 他 | 是 | 死的 | ! |

我们离开佛罗伦萨时，他已经疲惫不堪，身体虚弱；而现在，据巴科说，他已经去世了！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

| You | would | not | feed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 喂养 | 他 | , |

你不会喂他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .

| yet | it | was | Ugolone | that | we | depended | upon | to | bring | in | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | - | 那 | 我们 | 取决于 | 之上 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 钱 | . |

然而，我们却要依靠乌戈隆来挣钱。

[ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| A | hand | - | organ | , | a | monkey | — | what | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | - | 器官 | , | 一个 | 猴 | — | 什么 | 是 | 他们 | ? |

手风琴、猴子——它们是什么?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðoʊz] [bræts] [bɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] !

| And | now | you | have | added | those | brats | beside | for | us | to | feed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 有 | 额外 | 那些 | 小鬼们 | 旁 | 为了 | 我们 | 到 | 喂养 | ! |

现在你们又添了这些小家伙，让我们得喂它们!

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['tʌskən] [æt; ət] [ðæt]

| This | comes | of | listening | to | a | woman | and | a | smooth | - | tongued | Tuscan | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来 | 的 | 聆听 | 到 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 光滑的 | - | 舌头 | 托斯卡纳 | 在 | 那 |

.

| : |
|---|
| . |

这源于我听了一位女士的话，而且她还是一位能说会道的托斯卡纳女士。

[aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] !

| I | could | beat | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 打 | 你 | ! |

我可以打败你!

" [kɑːr'lɑːtəz] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| " | Carlotta's | wheedling | voice | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡洛塔的 | 哄骗 | 嗓音 | 回答 | 他 | . |

“卡洛塔用撒娇的语气回答他。”

“ [duː][nɑːt] [griːv] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| “ | Do | not | grieve | , | my | angel | , | " | she | said | ; | “ | you | will | yet | see | the | wisdom | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 悲伤 | , | 我的 | 天使 | , | " | 她 | 说 | ; | “ | 你 | 将要 | 然而 | 看 | 这 | 智慧 | 的 | 你的 |

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

| Carlotta | . |
|---|---|
| 卡洛塔 | . |

“我的天使，不要悲伤，”她说；“你终将看到你的卡洛塔的智慧。”

- [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| Ugolone | was | old | and | sick | , | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 老的 | 和 | 生病的 | , | 它 | 是 | 真的 | . |

乌戈隆年老体弱，这是事实。

[ə; eɪ] [pest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| A | pest | upon | the | villain | who | sold | him | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害虫 | 之上 | 这 | 恶棍 | WHO | 卖 | 他 | 到 | 我们 | ! |

那个把他卖给我们的恶棍真是个祸害!

[meɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiːp] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [terz] !

| May | his | eyes | weep | rivers | of | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 眼睛 | 哭泣 | 河流 | 的 | 眼泪 | ! |

愿他双眼流淌出滔滔泪水!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| But | you | are | wrong | about | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 错误的 | 关于 | 这 | 孩子们 | . |

但你对孩子们的看法是错误的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] .

| They | are | worth | more | than | Ugolone | , | the | donkeys | , | and | the | van | , | all | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | - | , | 这 | 驴 | , | 和 | 这 | 货车 | , | 全部 | 放 | 一起 | . |

它们的价值比乌戈隆、驴子和货车加起来都高。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['jestərdeɪ] ?

| Did | you | not | see | how | they | pleased | the | people | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 看 | 如何 | 他们 | 高兴 | 这 | 人们 | 昨天 | ? |

你昨天没看到他们是如何取悦民众的吗?

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [mɔːr] ['sɔŋz] ,

| I | will | teach | them | to | sing | more | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 教 | 他们 | 到 | 唱歌 | 更多的 | 歌曲 | , |

我会教他们唱更多歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fər'get] [ðɪs] ['sɑːroʊ] .

| and | to | dance | the | tarantella | as | well | as | the | trescone | , | and | we | shall | soon | forget | this | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 舞蹈 | 这 | 塔兰泰拉舞曲 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | - | , | 和 | 我们 | 将 | 很快 | 忘记 | 这 | 悲哀 | . |

跳塔兰泰拉舞和特雷斯科内舞，我们很快就会忘记这悲伤。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] , [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði][væn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

| When | we | reach | the | coast | , | we | will | sell | the | van | and | the | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 抵达 | 这 | 海岸 | , | 我们 | 将要 | 卖 | 这 | 货车 | 和 | 这 | 驴 | , |

到达海岸后，我们将卖掉货车和驴子。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['venɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bræts] !

| and | go | back | to | your | beloved | Venice | , | to | live | in | comfort | on | the | earnings | of | these | brats | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 心爱 | 威尼斯 | , | 到 | 居住 | 在 | 舒适 | 在 | 这 | 收益 | 的 | 这些 | 小鬼们 | ! |

然后回到你心爱的威尼斯，靠这些小鬼挣的钱过上舒适的生活吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ! ”

| You | shall | see | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | ! | ” |

你会看到的!

“ [ðæts] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔɪli] ['tʌskən] [tɔːk] , ” [grauld] [luː'iːdʒi] .

| “ | That's | more | of | your | oily | Tuscan | talk | , | ” | growled | Luigi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 更多的 | 的 | 你的 | 油腻的 | 托斯卡纳 | 讲话 | , | ” | 咆哮 | 路易吉 | . |

“那又是你们托斯卡纳人那种油腔滑调的说话方式，”路易吉咆哮道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][rʌn] !

| “ | Think | of | the | risk | we | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 的 | 这 | 风险 | 我们 | 跑步 | ! |

想想我们面临的风险!

[ɪf] [ðə; ði][rɑːgɑːtsiːni][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| If | the | ragazzini | should | be | recognised | , | it | would | go | hard | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 拉加齐尼 | 应该 | 是 | 已确认 | , | 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 我们 | . |

如果这些小伙子们得到认可，我们会非常高兴的。

[ðer; ðər] ['perənts] [wɪl] [leɪ] ['evri] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

| **Their** | **parents** | **will** | **lay** | **every** | **trap** | **to** | **catch** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | 将要 | 躺 | 每一个 | 陷阱 | 到 | 抓住 | 我们 | . |

他们的父母会设下各种陷阱来抓住我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] ,

| **It** | **is** | **safe** | **enough** | **in** | **these** | **mountain** | **villages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 足够的 | 在 | 这些 | 山 | 村庄 | , |

这些山村很安全。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

| **but** | **in** | **the** | **larger** | **towns** | **it** | **will** | **be** | **a** | **different** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 更大的 | 城镇 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 不同的 | 故事 | . |

但在较大的城镇，情况就不同了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] —

| **There** | **are** | **the** | **police** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 警察 | — |

警察就在那里——

" [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Carlotta** | **interrupted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡洛塔 | 中断 | 他 | . |

卡洛塔打断了他。

" [ˌsi etʃ 'i] , [ˌsi etʃ 'i] !

| **"** | **Che** | **,** | **che** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 切 | , | 切 | ! |

“切，切！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **"** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !

| **"** | **You** | **have** | **the** | **heart** | **of** | **a** | **chicken** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 鸡 | ! |

你真是个胆小鬼！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| **I** | **tell** | **you** | **,** | **even** | **their** | **own** | **mother** | **would** | **hardly** | **know** | **them** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 甚至 | 他们的 | 自己的 | 母亲 | 会 | 几乎 | 知道 | 他们 | 现在 | , |

我告诉你，现在连他们亲妈都认不出他们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['venɪs] .

| **and** | **it** | **will** | **be** | **easy** | **to** | **hide** | **them** | **in** | **Venice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 隐藏 | 他们 | 在 | 威尼斯 | . |

而且在威尼斯很容易藏匿它们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ræts][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][kæt]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] .

| **We** | **shall** | **be** | **like** | **rats** | **in** | **the** | **walls** | **of** | **a** | **house** | **,** | **where** | **the** | **cat** | **cannot** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 喜欢 | 老鼠 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 一个 | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 猫 | 不能 | 跟随 | . |

我们将如同墙内的老鼠，猫也无法靠近。

[æz; əz][fɔːr; fər][træps] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **As** | **for** | **traps** | **—** | **we** | **are** | **too** | **sharp** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 陷阱 | — | 我们 | 是 | 也 | 锋利的 | 为了 | 他们 | . |

至于陷阱——我们比它们更精明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [trækt] ,

| **Even** | **if** | **we** | **were** | **to** | **be** | **seen** | **and** | **tracked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 已追踪 | , |

即使我们被人看到和跟踪，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn][ɪn] ['venɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

| they | will | not | seek | donkeys | and | a | van | in | Venice | , | where | there | are | no | such | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 寻找 | 驴 | 和 | 一个 | 货车 | 在 | 威尼斯 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 |

.

:

.

他们不会在威尼斯寻找驴子和货车，因为那里根本没有这些东西。

" [luː'iːdʒi]['oʊnli] [grʌntid] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

| " | Luigi | only | grunted | for | reply | , | and | Carlotta | , | seeing | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易吉 | 仅有的 | 哼哼 | 为了 | 回复 | , | 和 | 卡洛塔 | , | 看到 | 那 | 她 |

['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| arguments | had | made | an | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 论点 | 有 | 制成 | 一个 | 印象 | , |

路易吉只是哼了一声作为回应，卡洛塔见自己的论点打动了他，

['boʊldli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][plæn] .

| boldly | finished | her | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 完成的 | 她 | 计划 | . |

她大胆地完成了她的计划。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][væn] ,

| " | When | we | reach | the | coast | , | " | she | said | , | " | you | remain | behind | to | sell | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 抵达 | 这 | 海岸 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 保持 | 在后面 | 到 | 卖 | 这 | 货车 | , |

“当我们到达海岸时，”她说，“你留下来把货车卖掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːgɑːtsiːni] .

| and | I | will | go | on | to | Venice | with | the | ragazzini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 在 | 到 | 威尼斯 | 和 | 这 | 拉加齐尼 | . |

然后我将和小伙子们一起去威尼斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pər'suːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

| We | shall | not | be | pursued | upon | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 是 | 追击 | 之上 | 这 | 船 | . |

我们不会被追赶到船上。

['kɜːrɪdʒ] !

| Courage | ! |
|---|---|
| 勇气 | ! |

勇气！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] ,

| In | a | few | days | we | shall | be | safe | , | and | then | we | can | live | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 将 | 是 | 安全的 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 居住 | 在 | 舒适 | , |

再过几天我们就安全了，到时候就可以过上安稳的生活了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , - [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [hæz; həz][maɪ][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! -

| and | you | will | say | , | ' | Ah | , | what | a | great | head | has | my | Carlotta | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 说 | , | - | 啊 | , | 什么 | 一个 | 伟大的 | 头 | 有 | 我的 | 卡洛塔 | ! | - |

你会说：“啊，我的卡洛塔的头真漂亮！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][luː'iːdʒi] ,

| " | There | was | no | reply | from | Luigi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 从 | 路易吉 | , |

“路易吉没有回复。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['flægɪŋ] .

| and | soon | the | children | heard | their | returning | footfalls | on | the | stone | flagging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 孩子们 | 听到 | 他们的 | 返回 | 脚步声 | 在 | 这 | 石头 | 标记 | . |

很快，孩子们就听到了他们在石板上的脚步声。

“ [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə'sliːp] , ” ['wɪspəd] ['bɛpoʊ] .

| “ | **Pretend** | **you're** | **asleep** | **,** | **”** | **whispered** | **Beppo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 假装 | 你是 | 睡着了 | , | ” | 低声说道 | 贝波 | . |

“假装睡着了,”贝波轻声说道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| “ | **We** | **mustn't** | **let** | **them** | **think** | **we** | **overheard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不得 | 让 | 他们 | 思考 | 我们 | 无意中听到 | . |

“我们不能让他们觉得我们偷听到了。”

” [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [strɔː] [ə'gen] ,

| ” | **They** | **instantly** | **lay** | **down** | **in** | **the** | **straw** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 即刻 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 稻草 | 再次 | , |

它们随即又躺回稻草堆里。

[ænd; ənd] [wen] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [væn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]

| **and** | **when** | **Carlotta** | **came** | **to** | **the** | **back** | **of** | **the** | **van** | **a** | **moment** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 卡洛塔 | 来了 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 货车 | 一个 | 片刻 | 之后 |

,

**,**

,

片刻之后，卡洛塔走到面包车后部，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] !

| **she** | **was** | **obliged** | **to** | **call** | **twice** | **before** | **she** | **could** | **arouse** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 称呼 | 两次 | 前 | 她 | 可以 | 引起 | 他们 | ! |

她打了两次电话才把他们唤起!

[waɪl] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] , [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌevər'læstɪŋ] [poʊ'lentə] ,

| **While** | **Carlotta** | **,** | **looking** | **very** | **glum** | **,** | **was** | **cooking** | **the** | **everlasting** | **polenta** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡洛塔 | , | 寻找 | 非常 | 沮丧 | , | 曾是 | 烹饪 | 这 | 永恒 | 玉米粥 | , |

卡洛塔一脸闷闷不乐地煮着永远也煮不完的玉米粥。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [krept] ['fɪrsəmli] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ruːɪnd] ['taʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [pʊr]

| **the** | **children** | **crept** | **fearsomely** | **into** | **the** | **ruined** | **tower** | **to** | **take** | **a** | **last** | **look** | **at** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 悄悄地爬 | 可怕地 | 进入 | 这 | 毁坏 | 塔 | 到 | 拿 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 贫穷的 |

[oʊld] - .

| **old** | **Ugolone** | **.** |
|---|---|---|
| 老的 | - | . |

孩子们胆战心惊地爬进残破的塔楼，最后看了一眼可怜的老乌戈隆。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flæg] - [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [fɜːr] ,

| **There** | **he** | **lay** | **on** | **the** | **flag** | **-** | **stones** | **,** | **a** | **shapeless** | **lump** | **of** | **fur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 旗帜 | - | 石头 | , | 一个 | 无形 | 块 | 的 | 毛皮 | , |

他像一团没有形状的毛球一样躺在石板路上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [luː'iːdʒi] [skɪnd] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [ðə; ðiː] [pelt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [væn]

| **and** | **a** | **little** | **later** | **Luigi** | **skinned** | **him** | **,** | **hung** | **the** | **pelt** | **on** | **the** | **back** | **of** | **the** | **van** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 路易吉 | 去皮 | 他 | , | 悬挂 | 这 | 毛皮 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 货车 |

,

**,**

,

过了一会儿，路易吉剥了他的皮，把皮挂在了货车后面。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [boʊnz] [tuː; tə] ['waɪtn] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː]

| **and** | **,** | **leaving** | **the** | **bones** | **to** | **whiten** | **where** | **they** | **lay** | **,** | **set** | **forth** | **once** | **more** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 离开 | 这 | 骨头 | 到 | 漂白 | 在哪里 | 他们 | 躺 | , | 放 | 前进 | 一次 | 更多的 | 之上 | 这 |

[roʊd] .

| **road** | **.** |
|---|---|
| 路 | . |

于是，他们任由白骨在原地泛白，再次踏上旅途。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [θɪŋz] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] .

| From | this | time | on | things | grew | harder | and | harder | for | the | unhappy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | 事物 | 生长 | 更难 | 和 | 更难 | 为了 | 这 | 不开心 | 孩子们 | . |

从那时起，这些不幸的孩子们的日子变得越来越难过。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| Carlotta | was | caressing | and | smooth | in | her | manner | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 曾是 | 爱抚 | 和 | 光滑的 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 他们 |

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

| when | they | were | in | the | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 村庄 | , |

当他们在村子里时，卡洛塔对待他们温柔体贴，举止轻佻。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ”

| calling | them | “ | my | children | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他们 | “ | 我的 | 孩子们 | , | ” |

称他们为“我的孩子们”，

“ [kə'rɪsɪmiː] , ” [wɪtʃ] [miːnz] “ ['dɪrɪst] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tendər] [neɪmz] ,

| “ | carissimi | , | ” | which | means | “ | dearest | , | ” | and | other | tender | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卡里西米 | , | ” | 哪个 | 方法 | “ | 亲爱的 | , | ” | 和 | 其他 | 投标 | 姓名 | , |

“carissimi”，意思是“最亲爱的”，以及其他亲昵的称呼，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrʃ] , [waɪl] [luː'iːdʒi] [wʌz; wəz] ['sʌlən] ,

| but | when | they | were | by | themselves | she | grew | more | and | more | harsh | , | while | Luigi | was | sullen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 经过 | 他们自己 | 她 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 残酷的 | , | 尽管 | 路易吉 | 曾是 | 忧郁 | , |

但当他们单独相处时，她变得越来越严厉，而路易吉则闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| and | scarcely | spoke | to | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 辐 | 到 | 他们 | 在 | 全部 | . |

而且几乎没跟他们说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

| It | was | Carlotta | who | made | them | dance | until | they | were | ready | to | drop | with | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 卡洛塔 | WHO | 制成 | 他们 | 舞蹈 | 直到 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 降低 | 和 | 疲劳 | , |

是卡洛塔让他们跳舞跳到筋疲力尽、几乎要倒下为止。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .

| and | sing | when | their | hearts | were | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 什么时候 | 他们的 | 心 | 是 | 打破 | . |

当他们心碎时，他们会歌唱。

['evriwer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][hæd; həd] [sed] ,

| Everywhere | the | people | thought | them | charming | , | and | it | was | true | , | as | Carlotta | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 人们 | 想法 | 他们 | 迷人 | , | 和 | 它 | 曾是 | 真的 | , | 作为 | 卡洛塔 | 有 | 说 | , |

各地的人们都觉得他们很迷人，这的确如此，正如卡洛塔所说。

[ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] - .

| that | they | brought | in | more | money | than | Ugolone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 带来 | 在 | 更多的 | 钱 | 比 | - | . |

他们的收入比乌戈隆内还高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| They | were | now | passing | through | one | of | the | most | lovely | regions | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 通过 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 迷人的 | 地区 | 在 | 这 | 世界 | , |

他们现在正途经世界上最美丽的地区之一。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɔːr] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] .

| but | its | beauty | failed | to | comfort | them | or | reconcile | them | to | their | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 美丽 | 失败的 | 到 | 舒适 | 他们 | 或者 | 调和 | 他们 | 到 | 他们的 | 很多 | . |

但它的美景并没有安慰他们，也没有让他们接受自己的命运。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [bluː] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['prɪzn] [wɔːlz]

| The | rocky | ramparts | and | blue | horizon | of | the | mountains | were | but | prison | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 城墙 | 和 | 蓝色的 | 地平线 | 的 | 这 | 山脉 | 是 | 但 | 监狱 | 墙壁 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

对他们来说，群山的岩石峭壁和蔚蓝地平线只不过是监狱的围墙而已。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| from | which | they | longed | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 渴望 | 到 | 逃脱 | . |

他们渴望逃离的地方。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,

| One | night | , | as | they | lay | shivering | in | the | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 作为 | 他们 | 躺 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 稻草 | , |

一天晚上，他们瑟瑟发抖地躺在稻草堆里，

[wɪð; wɪθ][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd][luː'iːdʒi] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

| with | Carlotta | and | Luigi | snoring | at | the | other | end | of | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡洛塔 | 和 | 路易吉 | 打鼾 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 货车 | , |

['bɛpoʊ] ['kɔːʃəsli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| Beppo | cautiously | nudged | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 谨慎地 | 轻推 | 他的 | 姐姐 | . |

面包车另一头的卡洛塔和路易吉打着鼾，贝波小心翼翼地碰了碰他的妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | It | sounds | like | Teresina | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 声音 | 喜欢 | 特雷西娜 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“听起来像特雷西娜，”他低声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [snɔːd] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ? ”

| “ | Don't | you | remember | how | she | snored | that | day | we | left | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 记住 | 如何 | 她 | 打鼾 | 那 | 天 | 我们 | 左边 | 家 | ? | ” |

“你不记得我们离开家那天她打呼噜的声音了吗？”

“ [dəunt] , ” ['bɛgd] - .

| “ | Don't | , | ” | begged | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 乞求 | - | . |

“别这样，”贝皮娜哀求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] . ”

| “ | It | makes | me | homesick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制作 | 我 | 想家 | . | ” |

“这让我很想家。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [snɔːr] , ” ['bɛpoʊ] ['ænsər] ,

| “ | I | never | thought | I | could | wish | to | hear | Teresina | snore | , | ” | Beppo | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 想法 | 我 | 可以 | 希望 | 到 | 听到 | 特雷西娜 | 鼾 | , | ” | 贝波 | 回答 | , |

“我从没想过我会希望听到特蕾西娜打鼾，”贝波回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] .
**“ but now it would be music in my ears .**
” 但 现在 它 会 是 音乐 在 我的 耳朵 .

“但现在对我来说，这简直就是天籁之音。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**” They were silent a few minutes ,**
” 他们 是 沉默的 一个 很少 分钟 ,

他们沉默了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] - — [ˈtɪmɪd] - — [pʊt][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪr] [ænd; ənd]
**and then Beppina — timid Beppina — put her lips close to Beppo's ear and**
和 然后 - — 胆小 - — 放 她 嘴唇 关闭 到 - 耳朵 和
[ˈwɪspəd] ,
**whispered ,**
低声说道 ,

然后，胆怯的贝皮娜——贝皮娜——把嘴唇凑到贝波的耳边，低声说道：

“ [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] . ”
**“ Let's get out and run away . ”**
“ 我们来吧 得到 出去 和 跑步 离开 . ”

“我们逃走吧。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [ˈbɛpoʊ] [ˈwɪspəd] .
**“ Where to ? ” Beppo whispered .**
“ 在哪里 到 ? ” 贝波 低声说道 .

“去哪儿？”贝波低声问道。

“ [ˈeniwer] , [ˈeniwer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! ” [sed] [pʊr] - .
**“ Anywhere , anywhere away from here ! ” said poor Beppina .**
“ 任何地方 , 任何地方 离开 从 这里 ! ” 说 贫穷的 - .

“去哪儿都行，去哪儿都行，离这里远点！”可怜的贝皮娜说道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ðæn; ðən] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
**“ I'd rather starve in the mountains than stay any longer .**
“ ID 相当 饿死 在 这 山脉 比 停留 任何 更长 .

“我宁愿饿死在山里也不愿再待下去了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kriːp] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
**We could creep out without waking them . ”**
我们 可以 潜行者 出去 没有 醒来 他们 . ”

我们可以悄悄溜走，不会吵醒他们。

“ [its] [ˈɔːfli] [dɑːrk] , ” [sed] [ˈbɛpoʊ] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] !
**“ It's awfully dark , ” said Beppo , “ and we'll have to climb right over them !**
” 它是 非常 黑暗的 , ” 说 贝波 , “ 和 出色地 有 到 爬 正确的 超过 他们 !
”
**”**

“天太黑了，”贝波说，“我们得直接从它们身上爬过去！”

“ [oʊ] , [lets] [traɪ] , ” [ˈɜːdʒd] - .
**“ Oh , let's try , ” urged Beppina .**
“ 哦 , 我们来吧 尝试 , ” 敦促 - .

“哦，我们试试吧，”贝皮娜催促道。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
**They sat up cautiously and peered out .**
他们 卫星 向上 谨慎地 和 窥视 出去 .

他们小心翼翼地坐起身，向外张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| They | could | just | see | a | dark | mass | blocking | up | the | open | end | of | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 只是 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | 阻塞 | 向上 | 这 | 打开 | 结尾 | 的 | 这 | 货车 | . |

他们只能看到一团黑影堵住了货车的开口。

[ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

| They | struggled | to | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挣扎 | 到 | 他们的 | 膝盖 | . |

他们挣扎着跪了下来。

[ðə; ði] [strɔː] ['rʌsld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ded] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

| The | straw | rustled | , | and | they | stopped | dead | , | until | everything | was | still | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草 | 沙沙作响 | , | 和 | 他们 | 停止 | 死的 | , | 直到 | 一切 | 曾是 | 仍然 | 再次 | . |

稻草沙沙作响，他们顿时停了下来，直到一切再次归于平静。

[ðen] ['bɛpoʊ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [tredɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ,

| Then | Beppo | rose | to | his | feet | , | and | , | treading | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝波 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | , | 踩踏 | 非常 | 小心 | , |

然后贝波站起身来，小心翼翼地迈着步子，

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| took | a | step | toward | the | end | of | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 货车 | . |

他朝面包车尾走了一步。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mʌŋki] !

| But | alas | , | he | had | forgotten | the | monkey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 猴 | ! |

但是，唉，他却把猴子忘了！

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] !

| She | slept | beside | her | mistress | , | and | Beppo | stepped | on | her | tail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 旁 | 她 | 情妇 | , | 和 | 贝波 | 步 | 在 | 她 | 尾巴 | ! |

她睡在女主人旁边，贝波踩到了她的尾巴！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][kə'raɪnə] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] -

| There | was | a | scream | as | Carina | leaped | up | in | the | air | , | and | lit | on | Beppo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 尖叫 | 作为 | 卡琳娜 | 跳跃 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 点燃 | 在 | - |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

卡琳娜尖叫一声，跳到空中，落在了贝波的肩膀上。

['tʃætərɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [ə'gen] .

| chattering | furiously | , | and | Beppo | instantly | dropped | down | into | the | straw | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 愤怒地 | , | 和 | 贝波 | 即刻 | 掉落 | 向下 | 进入 | 这 | 稻草 | 再次 | . |

贝波叽叽喳喳地说个不停，随即又跌回了稻草堆里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | said | Carlotta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 说 | 卡洛塔 | . |

“怎么了？”卡洛塔问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˌsɪlu'et] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | children | could | see | her | dark | silhouette | as | she | sat | up | and | looked | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 看 | 她 | 黑暗的 | 轮廓 | 作为 | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 |

[dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| dark | interior | of | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 内部的 | 的 | 这 | 货车 | . |

孩子们可以看到她黑色的身影，她坐起身来，望向面包车黑暗的内部。

“ [kə'raɪnə][ˌem aɪ 'eɪ] !
**“ Carina mia !**
“ 卡琳娜 米娅 !

“Carina mia!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
**What is the matter ? ”**
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [laɪ] [daʊn] , ” [grauld] [luː'iːdʒi] .
**“ Lie down , ” growled Luigi .**
“ 说谎 向下 , ” 咆哮 路易吉 .

“躺下，”路易吉低吼道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
**“ She has had a bad dream .**
“ 她 有 有 一个 坏的 梦 .

她做了个噩梦。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
**Go to sleep !**
去 到 睡觉 !

睡觉！

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [tuː; tə] [kɑːr'lɑːtəz] [ɑːrm] , ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kwaɪət]
**” The monkey leaped to Carlotta's arm , snuggled down beside her , and quiet**
” 这 猴 跳跃 到 卡洛塔的 手臂 , 依偎着 向下 旁 她 , 和 安静的
['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .
**reigned once more .**
统治 一次 更多的 .

猴子跳到卡洛塔的胳膊上，依偎在她身边，周围再次恢复了平静。

[wen] [ðə; ði] [snɔːrz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
**When the snores began again , the children had no courage for a second**
什么时候 这 打鼾 开始 再次 , 这 孩子们 有 不 勇气 为了 一个 第二
[ə'tempt] ,
**attempt ,**
试图 ,

当鼾声再次响起时，孩子们已经没有勇气再试一次了。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [θɪŋz] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz]['evər] .
**and morning found things as hopeless as ever .**
和 早晨 成立 事物 作为 绝望 作为 曾经 .

清晨醒来，一切依然毫无希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,
**They were now descending the eastern slopes of the Apennines , and Beppo ,**
他们 是 现在 下降 这 东 连续下坡 的 这 亚平宁山脉 , 和 贝波 ,
[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
**remembering his geography ,**
记住 他的 地理 ,

他们现在正沿着亚平宁山脉东坡向下走，贝波想起了他的地理知识，

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] .
**knew that they were getting farther and farther from Florence .**
知道 那 他们 是 获得 更远 和 更远 从 佛罗伦萨 .

他们知道，他们离佛罗伦萨越来越远了。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
**At noon that day , as they were walking ahead of the van ,**
在 中午 那 天 , 作为 他们 是 步行 前方 的 这 货车 ,

那天中午，当他们走在货车前面时，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

| they | rounded | a | turn | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆润 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , |

他们绕过路的一个弯道，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [ 'stretʃiŋ ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɪtəli]

| and | came | suddenly | upon | a | view | stretching | far | across | the | plains | of | eastern | Italy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 看法 | 伸展 | 远的 | 穿过 | 这 | 平原 | 的 | 东 | 意大利 |

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| to | where | the | blue | waters | of | the | Adriatic | lay | sparkling | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 水 | 的 | 这 | 亚得里亚海 | 躺 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

突然间，眼前出现了一幅景象：远眺意大利东部平原，可以看到阳光下波光粼粼的亚得里亚海碧蓝的海水。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] ,

| The | landscape | was | dotted | with | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 景观 | 曾是 | 虚线 | 和 | 村庄 | , |

周围散布着许多村庄，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv]

| and | far | away | in | the | blue | distance | they | could | see | the | spires | and | towers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 蓝色的 | 距离 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 尖塔 | 和 | 塔楼 | 的 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊst] [taʊn] .

| a | large | coast | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 海岸 | 镇 | . |

在遥远的蓝色远方，他们可以看到一座大型沿海城镇的尖顶和塔楼。

- ['spɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Beppo's | spirits | rose | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 烈酒 | 玫瑰 | 一个 | 小的 | . |

贝波的心情稍微好转了一些。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

| “ | See | , | ” | he | said | to | Beppina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | 他 | 说 | 到 | - | , |

“你看，”他对贝皮娜说，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

| “ | we | are | coming | out | of | the | mountains | into | a | region | where | there | are | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 山脉 | 进入 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 |

[taʊnz] .

| towns | . |
|---|---|
| 城镇 | . |

“我们正从山区来到一个有很多城镇的地区。”

[huː] [noʊz] ?

| Who | knows | ? |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| Perhaps | we | may | find | a | chance | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 可能 | 寻找 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 离开 | . |

或许我们能找到机会逃离这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| It | would | be | less | dangerous | here | than | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 较少的 | 危险的 | 这里 | 比 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

这里比山区危险性小。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]
" **But** **again** **they** **were** **doomed** **to** **disappointment** **,** **for** **the** **next** **day** **it** **rained**
" 但 再次 他们 是 注定失败 到 失望 , 为了 这 下一个 天 它 下雨了
,
**,**
,

但他们注定又要失望了，因为第二天下雨了。

[ænd; ənd][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərd]
**and** **Carlotta** **made** **them** **stay** **hidden** **in** **the** **van** **as** **it** **lumbered**
和 卡洛塔 制成 他们 停留 隐 在 这 货车 作为 它 笨重的
['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**slowly** **through** **the** **villages** **on** **the** **road** **to** **the** **sea** **.**
缓慢地 通过 这 村庄 在 这 路 到 这 海 .

卡洛塔让他们躲在面包车里，面包车缓缓地穿过通往海边的村庄。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ,
**Though** **it** **was** **only** **two** **days** **,**
尽管 它 曾是 仅有的 二 天 ,

虽然只有两天，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
**it** **seemed** **at** **least** **a** **week** **that** **they** **lay** **in** **the** **straw** **,**
它 似乎 在 至少 一个 星期 那 他们 躺 在 这 稻草 ,

他们似乎在稻草堆里躺了至少一个星期。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði]
**listening** **to** **the** **rumble** **of** **the** **wheels** **and** **the** **patter** **of** **the** **rain** **on** **the**
聆听 到 这 隆隆 的 这 车轮 和 这 语调 的 这 雨 在 这
[ruːf] .
**roof** **.**
屋顶 .

听着车轮的隆隆声和雨水敲打屋顶的声音。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ fairz ] , [soʊ][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
**There** **could** **be** **no** **fires** **,** **so** **their** **food** **was** **bread** **and** **cheese** **,**
那里 可以 是 不 火灾 , 所以 他们的 食物 曾是 面包 和 奶酪 ,

不能生火，所以他们的食物只有面包和奶酪。

[wɪtʃ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .
**which** **Carlotta** **bought** **in** **the** **towns** **.**
哪个 卡洛塔 买 在 这 城镇 .

卡洛塔在镇上买的。

[æt; ət][læst] , ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd]
**At** **last** **,** **early** **on** **the** **third** **morning** **,** **they** **heard** **from** **their** **prison** **a** **new** **sound**
在 最后的 , 早期的 在 这 第三 早晨 , 他们 听到 从 他们的 监狱 一个 新的 声音
,
**,**
,

最后，在第三天清晨，他们从监狱里听到了一种新的声音。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][luː'iːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ]
**and** **,** **peering** **cautiously** **over** **Luigi's** **shoulder** **,** **saw** **that** **at** **last** **they**
和 , 窥视 谨慎地 超过 路易吉的 肩膀 , 锯 那 在 最后的 他们
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .
**had** **reached** **the** **sea** **.**
有 达到 这 海 .

然后，小心翼翼地从路易吉的肩膀后面探出头，看到他们终于到达了大海。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

| They | could | hear | the | slapping | of | waves | against | the | piles | of | a | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 拍打 | 的 | 波浪 | 反对 | 这 | 堆 | 的 | 一个 | 码头 | , |

他们能听到海浪拍打码头桩柱的声音。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] .

| and | could | catch | glimpses | of | green | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 抓住 | 惊鸿一瞥 | 的 | 绿色的 | 水 | . |

还能瞥见绿色的水面。

[men] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,

| Men | with | trucks | were | hurrying | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 卡车 | 是 | 匆忙 | 经过 | , |

几个男人开着卡车匆匆经过，

['ləʊdɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

| loading | fruit | and | vegetables | upon | a | large | boat | which | was | tied | to | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加载中 | 水果 | 和 | 蔬菜 | 之上 | 一个 | 大的 | 船 | 哪个 | 曾是 | 系 | 到 | 这 | 码头 | . |

将水果和蔬菜装载到一艘系泊在码头的大船上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn]

| There | was | so | much | noise | about | them | that | the | children | could | talk | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 噪音 | 关于 | 他们 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 讲话 | 一起 | 在 |

[loʊ] [toʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| low | tones | without | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 音调 | 没有 | 存在 | 无意中听到 | . |

周围非常吵闹，孩子们可以低声交谈而不会被别人听到。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | I | know | where | we | are | , | ” | said | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“我知道我们在哪里，”贝波说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [glæd] [aɪ] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] !

| “ | I | tell | you | , | I'm | glad | I | studied | geography | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | , | 我是 | 高兴的 | 我 | 研究 | 地理 | ! |

“我告诉你，我很庆幸自己学的是地理！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [its] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | sun | is | breaking | through | the | clouds | over | the | water | , | and | it's | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 打破 | 通过 | 这 | 云 | 超过 | 这 | 水 | , | 和 | 它是 | 早期的 | 早晨 | , |

太阳穿透云层照耀在水面上，现在是清晨。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [iːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| so | that's | the | east | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 这 | 东方 | , | 的 | 课程 | . |

所以，那当然是东部地区。

[wiː; wi] [hɜːrd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['venɪs] ,

| We | heard | Carlotta | say | they | were | going | to | take | us | to | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 卡洛塔 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 威尼斯 | , |

我们听到卡洛塔说他们要带我们去威尼斯。

[soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊst] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] .

| so | this | must | be | a | coast | town | on | the | Adriatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 海岸 | 镇 | 在 | 这 | 亚得里亚海 | . |

所以这一定是亚得里亚海沿岸的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ rə'venə; rɑː'vennɑː ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ rə'venə; rɑː'vennɑː ][ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [fjuː]

| It | isn't | Ravenna | , | because | Ravenna | is | back | from | the | sea | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 拉文纳 | , | 因为 | 拉文纳 | 是 | 后退 | 从 | 这 | 海 | 一个 | 很少 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

这里不是拉文纳，因为拉文纳位于离海岸几英里远的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [bɪg] [pɔːrt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪz]['rimini,'riːmiːniː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæts] [dʒʌst] [wer]

| The | only | other | big | port | along | here | is | Rimini | , | and | I'll | bet | that's | just | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 大的 | 港口 | 沿着 | 这里 | 是 | 里米尼 | , | 和 | 患病的 | 赌注 | 那就是 | 只是 | 在哪里 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

| we | are | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | . | ” |

这条河沿岸唯一另一个大港口就是里米尼，我敢打赌我们现在就在里米尼附近。”

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [jɔːr'self] ! ” [sed]

| “ | Oh | , | Beppo | , | what | a | wonderful | boy | you | are | , | to | think | that | all | out | yourself | ! | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | , | 什么 | 一个 | 精彩的 | 男生 | 你 | 是 | , | 到 | 思考 | 那 | 全部 | 出去 | 你自己 | ! | ” | 说 |

- .

| Beppina | . |
|---|---|
| - | . |

“哦，贝波，你真是个了不起的孩子，竟然能自己想到这些！”贝皮娜说道。

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['θɪŋkər] !

| “ | You're | such | a | wonderful | thinker | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 思想家 | ! |

你真是个了不起的思想家!

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

| Why | can't | you | think | of | away | to | escape | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 思考 | 的 | 离开 | 到 | 逃脱 | ? | ” |

你为什么就想不到逃跑的办法呢?

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['ænsər] [pʊr] ['bɛpoʊ] ,

| “ | I | do | think | , | all | the | time | , | ” | answered | poor | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 思考 | , | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 回答 | 贫穷的 | 贝波 | , |

“我一直都在想，”可怜的贝波回答道。

“ [bʌt; bət][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] .

| “ | but | Carlotta | is | just | like | a | cat | at | a | mouse | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 卡洛塔 | 是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 在 | 一个 | 老鼠 | - | 洞 | . |

“但卡洛塔就像猫盯着老鼠洞一样。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [paʊns]

| Her | eyes | never | leave | us | , | and | if | we | should | try | to | run | , | she | would | pounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 绝不 | 离开 | 我们 | , | 和 | 如果 | 我们 | 应该 | 尝试 | 到 | 跑步 | , | 她 | 会 | 猛扑 |

— ”

| — | ” |
|---|---|
| — | ” |

她的目光始终没有离开过我们，如果我们试图逃跑，她就会扑上来——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] - , “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| “ | Hush | ! | ” | whispered | Beppina | , | “ | there | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | ! | ” | 低声说道 | - | , | “ | 那里 | 她 | 是 | . |

“嘘！”贝皮娜低声说，“她在那儿。”

" [ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['smaɪlɪŋ] ['kræftɪli] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" There , indeed , she was , smiling craftily at them from the end of the
" 那里 , 的确 , 她 曾是 , 微笑 巧妙地 在 他们 从 这 结尾 的 这
[væn] .
van .
货车 .

"果然，她就在那里，从货车车厢的尽头狡黠地笑着看着他们。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['sɪrəpi] [toʊnz] .
" You may come out now , my little ones , " she said in her most syrupy tones .
" 你 可能 来 出去 现在 , 我的 小的 一个 , " 她 说 在 她 最多 糖浆 音调 .

"我的小宝贝们，你们现在可以出来了，"她用最甜腻腻的语气说道。

" [hɪr] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][lu:'i:dʒi] , [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [boʊt] - [raɪd] !
" Here we leave the van with Luigi , while we take a nice boat - ride !
" 这里 我们 离开 这 货车 和 路易吉 , 尽管 我们 拿 一个 好的 船 - 骑 !

"我们把车留给路易吉，然后去乘船游览一番！"

" [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][lu:'i:dʒi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" She seized them firmly by the hands , and , followed by Luigi carrying the
" 她 查获 他们 牢牢 经过 这 双手 , 和 , 随后 经过 路易吉 携带 这
['ɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
organ and the monkey ,
器官 和 这 猴 ,

她紧紧抓住他们的手，然后，路易吉抱着风琴和猴子跟在后面，

[led][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
led them over the gang - plank on to the boat .
引领 他们 超过 这 帮派 - 板 在 到 这 船 .

领着他们走过舷梯，上了船。

[wʌns] [ə'bɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər] ,
Once aboard , she sought an obscure corner ,
一次 船上 , 她 寻求 一个 朦胧 角落 ,

上船后，她找了个僻静的角落。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['loʊdɪd]
behind the baskets of fruit and vegetables with which the vessel was loaded
在后面 这 篮子 的 水果 和 蔬菜 和 哪个 这 血管 曾是 已加载
,
,
,

在船上装载的水果蔬菜篮后面，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
and made the children sit beside her ,
和 制成 这 孩子们 坐 旁 她 ,

她让孩子们坐在她旁边，

[waɪl] [lu:'i:dʒi] [paɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['nu:mərəs] ['bʌndlz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] .
while Luigi piled around them numerous bundles brought from the van .
尽管 路易吉 堆积 大约 他们 很多的 捆绑 带来 从 这 货车 .

路易吉则把从货车里搬来的许多包裹堆放在他们周围。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [trʌks] ['si:st] ,
At last the rumble of trucks ceased ,
在 最后的 这 隆隆 的 卡车 停止 ,

卡车的隆隆声终于停止了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [lu:st] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:zər] [wɪtʃ] [taɪd][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ,
the sailors loosed the great hawsers which tied the boat to the dock ,
这 水手们 松开 这 伟大的 缆绳 哪个 系 这 船 到 这 码头 ,

水手们解开了将船系在码头上的大缆绳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði]['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| and | in | a | few | moments | the | children | , | looking | back | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 孩子们 | , | 寻找 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | , |

片刻之后，孩子们回头望向岸边，

[sɔː] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [strɪp][ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

| saw | a | widening | strip | of | green | water | between | them | and | their | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 扩大 | 条 | 的 | 绿色的 | 水 | 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 本国的 | 土地 | . |

他们看到自己和故土之间隔着一条越来越宽的绿色水域。

['tʃæptər] [sɪks] .

| Chapter | Six | . |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

['venɪs] .

| Venice | . |
|---|---|
| 威尼斯 | . |

威尼斯。

[fɔːr; fər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

| For | two | beautiful | bright | days | they | remained | on | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 美丽的 | 明亮的 | 天 | 他们 | 剩余 | 在 | 这 | 船 | , |

他们在船上待了整整两天阳光灿烂的日子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

| as | it | made | its | way | up | the | eastern | coast | of | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 制成 | 它是 | 方式 | 向上 | 这 | 东 | 海岸 | 的 | 意大利 | , |

当它沿着意大利东海岸北上时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ðer; ðər] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | on | the | morning | of | the | third | , | there | , | rising | before | them | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | , | 那里 | , | 上升 | 前 | 他们 | 出去 | 的 | 这 |

[mɪsts] ,

| mists | , |
|---|---|
| 薄雾 | , |

第三天清晨，他们面前的雾气中出现了一个身影：

[laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] [ə'floʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wʌz; wəz] ['venɪs] !

| like | a | dream | city | afloat | upon | the | waters | , | was | Venice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 梦 | 城市 | 漂浮 | 之上 | 这 | 水 | , | 曾是 | 威尼斯 | ! |

威尼斯就像一座漂浮在水面上的梦幻之城！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊmz] , ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

| It | was | so | lovely | , | with | its | domes | , | towers | , | and | palaces | mirrored | in | the | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 迷人的 | , | 和 | 它是 | 穹顶 | , | 塔楼 | , | 和 | 宫殿 | 镜像 | 在 | 这 | 仍然 |

['wɔːtərz] ,

| waters | , |
|---|---|
| 水 | , |

那里真美，圆顶、塔楼和宫殿倒映在平静的水面上。

[ænd; ənd][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][seɪlz] ['meɪkɪŋ] [spɑːts][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

| and | its | hundreds | of | sails | making | spots | of | bright | colour | against | the | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 数百 | 的 | 帆 | 制作 | 地点 | 的 | 明亮的 | 颜色 | 反对 | 这 | 蓝色的 | , |

数百张帆在蔚蓝的海面上投下斑斓的色彩，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðer; ðər] [griːf] .

| that | for | a | short | time | the | children | almost | forgot | their | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 孩子们 | 几乎 | 忘了 | 他们的 | 悲伤 | . |

孩子们在短暂的时间里几乎忘记了悲伤。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lə'guːn] ,

| As | the | boat | entered | a | great | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 泻湖 | , |

当船驶入一个巨大的泻湖时，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ['delə] [ˌdʒuː'dɛkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

| and | slowly | made | its | way | through | the | Canal | della | Giudecca | to | the | landing | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 制成 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 运河 | 德拉 | 朱代卡岛 | 到 | 这 | 降落 | - | 地方 | , |

它缓缓驶过朱代卡运河，到达了登陆点。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['vɪdʒɪlənt] .

| Carlotta | grew | more | than | ever | vigilant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 生长 | 更多的 | 比 | 曾经 | 警惕的 | . |

卡洛塔比以往任何时候都更加警惕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [ə'pɪr]

| The | children | had | hoped | against | hope | that | some | way | of | escape | might | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 希望 | 反对 | 希望 | 那 | 一些 | 方式 | 的 | 逃脱 | 可能 | 出现 |

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| when | they | reached | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 码头 | , |

孩子们抱着一丝希望，盼望着到达码头后能找到逃生的办法。

[bʌt; bət][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəuz] ['evri] ['moʊmənt] ,

| but | Carlotta | remained | at | their | elbows | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡洛塔 | 剩余 | 在 | 他们的 | 肘部 | 每一个 | 片刻 | , |

但卡洛塔始终寸步不离地跟在他们身边。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| and | under | her | watchful | eyes | they | could | not | even | speak | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 她 | 警惕 | 眼睛 | 他们 | 可以 | 不是 | 甚至 | 说话 | 到 | 每个 | 其他 | , |

在她严密的监视下，他们甚至无法交谈。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

| much | less | to | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | . |

对其他人来说，这简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | evident | that | she | meant | to | make | them | understand | how | impossible | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 她 | 意思是 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | 如何 | 不可能的 | 它 |

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,

| would | be | for | them | to | get | away | from | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 威尼斯 | , |

很明显，她是想让他们明白，他们根本不可能逃离威尼斯。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]

| for | as | the | boat | rounded | the | western | side | of | the | island | upon | which | the | city | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 船 | 圆润 | 这 | 西 | 边 | 的 | 这 | 岛 | 之上 | 哪个 | 这 | 城市 | 是 |

[bɪlt] ,

| built | , |
|---|---|
| 建造 | , |

当船绕过城市所在岛屿的西侧时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , ['laɪɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| she | pointed | out | to | them | the | mainland | , | lying | two | miles | away | across | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 出去 | 到 | 他们 | 这 | 大陆 | , | 说谎 | 二 | 英里 | 离开 | 穿过 | 这 | 水 | , |

她指着两英里外隔水相望的大陆给他们看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

| and | the | long | black | railroad | bridge | which | is | the | only | connection | between | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 黑色的 | 铁路 | 桥 | 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 联系 | 之间 | 这 | 二 | . |

还有那座连接两地的唯一通道——长长的黑色铁路桥。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | see | how | it | is | , | my | little | ones | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | , | 我的 | 小的 | 一个 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你们看到了吧，我的孩子们，”她说。

“ [wʌn] ['kænɑːt] [liːv] ['venɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɔːr] [wɪŋz] !

| “ | One | cannot | leave | Venice | without | a | boat | , | a | ticket | on | the | railway | , | or | wings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 不能 | 离开 | 威尼斯 | 没有 | 一个 | 船 | , | 一个 | 票 | 在 | 这 | 铁路 | , | 或者 | 翅膀 | ! |

“没有船、火车票或翅膀，你无法离开威尼斯！”

[ænd; ənd] ['truːli] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| And | truly | , | how | could | any | one | wish | to | leave | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | , | 如何 | 可以 | 任何 | 一 | 希望 | 到 | 离开 | 它 | ? |

谁又会想离开这里呢?

[luːˈiːdʒi][hæz; həz] [bɪn] ['retʃɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] ,

| Luigi | has | been | wretched | all | the | time | he | has | been | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 有 | 到过 | 可怜 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 离开 | , |

路易吉不在的这段时间一直过得很痛苦。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ə'gen] .

| and | never | wishes | to | desert | his | beloved | city | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 愿望 | 到 | 沙漠 | 他的 | 心爱 | 城市 | 再次 | . |

他再也不想离开他挚爱的城市了。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| You | too | will | feel | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 将要 | 感觉 | 这 | 相同的 | . |

你也会有同样的感受。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| ” | The | children | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 制成 | 不 | 回复 | . |

孩子们没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][keɪdʒd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] ,

| They | were | as | helpless | as | caged | birds | , | and | could | only | follow | her | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 无助 | 作为 | 笼中 | 鸟类 | , | 和 | 可以 | 仅有的 | 跟随 | 她 | 默默 | , |

他们就像笼中鸟一样无助，只能默默地跟随她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] , [hɜːr'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd]

| as | she | loaded | them | with | bundles | , | and | , | herself | carrying | the | organ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已加载 | 他们 | 和 | 捆绑 | , | 和 | , | 她自己 | 携带 | 这 | 器官 | 和 |

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

| the | monkey | , |
|---|---|---|
| 这 | 猴 | , |

她把包裹装上去，自己则抱着风琴和猴子。

[led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

| led | the | way | across | the | gang | - | plank | to | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 帮派 | - | 板 | 到 | 这 | 码头 | . |

领着他走过舷梯，来到码头上。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] .

| Staggering | under | their | burdens | , | they | entered | the | city | of | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 在下面 | 他们的 | 负担 | , | 他们 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 威尼斯 | . |

他们拖着沉重的行囊，踉跄地进入了威尼斯城。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] ['bæboʊ] , [ɔːr] [mɑːmiaːnə] ,

| Oh | , | if | they | could | only | have | entered | it | with | their | dear | Babbo | , | or | Mammina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 有 | 进入 | 它 | 和 | 他们的 | 亲爱的 | 巴博 | , | 或者 | 玛米娜 | , |

哦，如果他们能和他们亲爱的巴博或玛米娜一起进去就好了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

**how** **happy** **they** **would** **have** **been** **,** **for** **there** **,** **right** **before** **their** **eyes** **as** **they**

如何 快乐的 他们 会 有 到过 , 为了 那里 , 正确的 前 他们的 眼睛 作为 他们

[wɔːkt] ,

**walked** **,**

步行 ,

他们该有多么高兴啊，因为就在他们眼前，当他们行走的时候，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] !

**were** **all** **the** **wonderful** **things** **which** **Beppo** **had** **learned** **about** **in** **his** **geography** **!**

是 全部 这 精彩的 事物 哪个 贝波 有 学习 关于 在 他的 地理 !

这些都是贝波在地理课上学到的奇妙事物！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][kə'nælz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔndələz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [blæk]

**There** **were** **the** **canals** **with** **the** **gondolas** **flitting** **about** **on** **them** **like** **black**

那里 是 这 运河 和 这 贡多拉 飞掠 关于 在 他们 喜欢 黑色的

['biːtlz] [ɑːn][ə; eɪ] [puːl] .

**beetles** **on** **a** **pool** **.**

甲虫 在 一个 水池 .

运河上，贡多拉船穿梭往来，就像池塘里的黑色甲虫一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'sɑːdz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**There** **were** **the** **great** **beautiful** **buildings** **with** **their** **façades** **rising** **out** **of** **the**

那里 是 这 伟大的 美丽的 建筑物 和 他们的 立面 上升 出去 的 这

['wɔːtər] ,

**water** **,**

水 ,

那里有宏伟美丽的建筑，它们的正面从水中拔地而起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæk] [ dɔːz ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] ['nærəʊ] [striːts] [ɔːr]['taɪni]['oʊpən] [skwer] .

**and** **their** **back** **doors** **opening** **upon** **narrow** **streets** **or** **tiny** **open** **squares** **.**

和 他们的 后退 门 开幕 之上 狭窄的 街道 或者微小的 打开 正方形 .

它们的后门通向狭窄的街道或狭小的广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 意大利双胞胎(The Italian Twins)
# 第3/4页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triː] - [tɑːps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [haɪ] [wɔːlz] ,
**There** **were** **the** **glimpses** **of** **blossoming** **tree** **-** **tops** **hanging** **over** **high** **walls** **,**
那里 是 这 惊鸿一瞥 的 盛开 树 - 最高额 绞刑 超过 高的 墙壁 ,

可以看到高墙上垂下的盛开的树梢，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bælkəniz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn] [bluːm] .
**and** **of** **balconies** **gay** **with** **potted** **geraniums** **and** **carnations** **in** **bloom** **.**
和 的 阳台 同性恋 和 盆栽 天竺葵 和 康乃馨 在 盛开 .

阳台上摆满了盛开的盆栽天竺葵和康乃馨，显得格外喜庆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [dɔːr] - [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ 'geili ] ['peɪntɪd] [poʊsts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
**There** **were** **the** **beautiful** **stone** **door** **-** **ways** **with** **gayly** **painted** **posts** **beside** **them**
那里 是 这 美丽的 石头 门 - 方式 和 同性恋地 绘 帖子 旁 他们
,
**,**
,

那里有漂亮的石门，门旁立柱上涂着鲜艳的彩绘。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['empti] ['gɔndələz] [wɜːr; wər] [taɪd] .
**to** **which** **empty** **gondolas** **were** **tied** **.**
到 哪个 空的 贡多拉 是 系 .

空的贡多拉船就系在上面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [siː] [smelz] ,
**The** **air** **was** **misty** **and** **fragrant** **with** **sea** **smells** **,**
这 空气 曾是 蒙蒙 和 香 和 海 气味 ,

空气中弥漫着薄雾和海洋的气息。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli]
**and** **in** **every** **direction** **they** **looked** **their** **eyes** **were** **greeted** **with** **the** **lovely**
和 在 每一个 方向 他们 看起来 他们的 眼睛 是 问候 和 这 迷人的
['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
**colours** **of** **the** **old** **buildings** **,**
颜色 的 这 老的 建筑物 ,

他们环顾四周，映入眼帘的是古老建筑美丽的色彩。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪtiz] ,
**reflected** **in** **the** **water** **so** **clearly** **that** **it** **seemed** **as** **if** **there** **were** **two** **cities** **,**
反映 在 这 水 所以 清楚地 那 它 似乎 作为 如果 那里 是 二 城市 ,

水面上清晰地倒映着两座城市，看起来就像有两个城市一样。

[wʌn] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**one** **hanging** **suspended** **upside** **down** **below** **the** **other** **.**
一 绞刑 暂停 上行 向下 以下 这 其他 .

一个倒挂在另一个下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] , [frʌm; frəm] [roʊm] , [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
**It** **was** **so** **different** **from** **Florence** **,** **from** **Rome** **,** **from** **anything** **they**
它 曾是 所以 不同的 从 佛罗伦萨 , 从 罗马 , 从 任何事物 他们
[hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
**had** **ever** **seen** **before** **,**
有 曾经 已见 前 ,

它与佛罗伦萨、罗马，以及他们之前见过的任何地方都截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stri:ts]

| that | the | children | forgot | even | that | they | were | hungry | , | and | went | up | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 忘了 | 甚至 | 那 | 他们 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | 去 | 向上 | 这 | 街道 |

[waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

| wide | - | eyed | with | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 眼睛 | 和 | 想知道 | , |

孩子们甚至忘记了饥饿，睁大眼睛，充满惊奇地走上街头。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['mɑ:vəlz] .

| absorbed | in | all | these | marvels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 全部 | 这些 | 奇迹 | . |

完全沉浸在这些奇观之中。

“ [get] [ɑ:n] , [get] [ɑ:n] ! ” [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['krɔ:sli] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| “ | Get | on | , | get | on | ! | ” | said | Carlotta | crossly | , | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 在 | , | 得到 | 在 | ! | ” | 说 | 卡洛塔 | 生气 | , | 在后面 | 他们 | . |

“快上车，快上车！”卡洛塔在他们身后不耐烦地喊道。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hedz] , [ænd; ənd] [drɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ster]

| “ | Your | eyes | will | pop | out | of | your | heads | , | and | drop | in | the | street | if | you | stare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 眼睛 | 将要 | 流行音乐 | 出去 | 的 | 你的 | 头部 | , | 和 | 降低 | 在 | 这 | 街道 | 如果 | 你 | 盯 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

“如果你这样盯着看，你的眼珠子会从眼眶里蹦出来，掉到街上。”

[kə'raɪnə] [ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r]

| Carina | is | hungry | , | and | so | am | I | , | and | we | must | earn | our | dinner | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琳娜 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | 所以 | 是 | 我 | , | 和 | 我们 | 必须 | 赚 | 我们的 | 晚餐 | 前 |

[wi:; wi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| we | eat | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 它 | . |

卡琳娜饿了，我也饿了，我们必须先挣到晚餐的钱才能吃。

” [θru:] [wʌn] ['nærəʊ] [stri:t] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

| ” | Through | one | narrow | street | after | another | they | made | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 一 | 狭窄的 | 街道 | 后 | 其他 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | , |

他们穿过一条又一条狭窄的街道，一路前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['oʊpən] [skwer] ['frʌntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| until | at | last | they | reached | an | open | square | fronting | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 一个 | 打开 | 正方形 | 正面 | 在 | 这 | 水 | . |

最后，他们到达了一个面向水边的开阔广场。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , ” [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [ di'pɔzitiŋ ] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| “ | Here | is | the | market | , | ” | said | Carlotta | , | depositing | the | organ | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 这 | 市场 | , | ” | 说 | 卡洛塔 | , | 存款 | 这 | 器官 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] ,

| of | the | open | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打开 | 空间 | , |

“这就是市场，”卡洛塔说着，把管风琴放在空地中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , ['ɔ:lsoʊ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [geɪzd]

| and | the | children | , | sighing | with | relief | , | also | dropped | their | bundles | and | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | , | 叹息 | 和 | 宽慰 | , | 还 | 掉落 | 他们的 | 捆绑 | 和 | 凝视 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

孩子们如释重负地叹了口气，也放下手中的包裹，四处张望。

[drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wɜ:r; wər] ['meni] ['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bæskəts] [ʌv; əv]

| Drawn | up | to | the | water's | edge | were | many | boats | loaded | with | great | baskets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向上 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 是 | 许多 | 船 | 已加载 | 和 | 伟大的 | 篮子 | 的 |

[fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| fruit | and | vegetables | . |
|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 蔬菜 | . |

许多船只停靠在水边，船上装满了大篮水果和蔬菜。

['mɜ:tʃənts] [swɔ:md] [ə'baʊt] [ði:z] ['boʊts] [laɪk] [flaɪz] ,

| Merchants | swarmed | about | these | boats | like | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 蜂拥而至 | 关于 | 这些 | 船 | 喜欢 | 苍蝇 | , |

商人们像苍蝇一样蜂拥而至，围着这些船只转来转去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ 'pə:tʃəst ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [stɔ:lz] [ɔ:r] [bʊθs]

| and | the | produce | was | immediately | purchased | and | placed | in | stalls | or | booths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 曾是 | 立即地 | 购买 | 和 | 放置 | 在 | 摊位 | 或者 | 展位 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

| around | the | edge | of | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 正方形 | , |

农产品随即被买走，并摆放在广场边缘的摊位或售货亭里。

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskəts] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]

| where | people | with | market | - | baskets | on | their | arms | were | buying | their | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 人们 | 和 | 市场 | - | 篮子 | 在 | 他们的 | 武器 | 是 | 购买 | 他们的 | 条款 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

| for | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | . |

人们胳膊上挎着菜篮，正在购买当天所需的食材。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [geɪv] [ðə; ði]

| It | was | a | busy | and | crowded | place | , | but | Carlotta | gave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 和 | 挤 | 地方 | , | 但 | 卡洛塔 | 给予 | 这 |

['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] .

| children | little | time | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 小的 | 时间 | 到 | 看 | . |

这里人来人往，熙熙攘攘，但卡洛塔几乎没给孩子们看什么。

“ [dæns] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][greɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

| “ | Dance | , | ” | she | commanded | , | as | she | began | to | grind | out | a | tune | upon | the | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 舞蹈 | , | ” | 她 | 命令 | , | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 研磨 | 出去 | 一个 | 调 | 之上 | 这 | 器官 | . |

“跳舞吧，”她命令道，同时开始在风琴上弹奏起一首曲子。

[kə'raɪnə] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

| Carina | sprang | to | the | top | of | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琳娜 | 弹簧 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 盒子 | , |

卡琳娜跳到了箱子顶端，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hɑ:p][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | began | to | hop | up | and | down | in | time | to | the | music | as | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 音乐 | 作为 | 这 | 孩子们 |

[went] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [ kən'tɔ:rʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| went | through | the | wild | contortions | of | the | trescone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 荒野 | 扭曲 | 的 | 这 | - | . |

孩子们随着音乐的节奏跳上跳下，而其他人则跳着特雷斯科内舞，做出各种疯狂的扭曲动作。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪ'mi:diətli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn]['ɪntu:]

| A | crowd | immediately | gathered | about | them | , | and | the | coins | began | to | rain | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 立即地 | 聚集 | 关于 | 他们 | , | 和 | 这 | 硬币 | 开始 | 到 | 雨 | 进入 |

[kə'raɪnəz] [ˌtæmbə'ri:n] .

| Carina's | tambourine | . |
|---|---|---|
| 卡琳娜的 | 铃鼓 | . |

人群立刻聚集在他们周围，硬币像雨点般落入卡琳娜的铃鼓中。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bu:θ] [ɪn]

| When | the | dance | was | finished | , | Carlotta | led | the | way | to | a | booth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 完成的 | , | 卡洛塔 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 展位 | 在 |

[ðə; ði] [skwer] ,

| the | square | , |
|---|---|---|
| 这 | 正方形 | , |

舞会结束后，卡洛塔带头走向广场上的一个摊位。

[wer] [hɑ:t] [ˌmækə'roʊni] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

| where | hot | macaroni | was | for | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 热的 | 通心粉 | 曾是 | 为了 | 销售 | , |

哪里有卖热通心粉的?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [maʊðz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɔ:rm] [fu:d] [ðeɪ]

| and | here | their | hungry | mouths | were | filled | with | the | first | warm | food | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们的 | 饥饿的 | 嘴 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 第一的 | 温暖的 | 食物 | 他们 |

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| had | tasted | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝过 | 为了 | 一些 | 天 | . |

就这样，他们饥肠辘辘的嘴里终于吃到了几天来的第一顿热乎乎的食物。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kʌmfətɪd] .

| They | ate | and | were | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 和 | 是 | 安慰 | . |

他们吃了东西，得到了安慰。

[ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['nærəʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l]

| Then | , | leaving | the | market | - | place | , | they | passed | through | narrow | streets | and | over | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 离开 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 他们 | 通过了 | 通过 | 狭窄的 | 街道 | 和 | 超过 | 小的 |

['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [kə'nælz] ,

| bridges | spanning | the | canals | , |
|---|---|---|---|---|
| 桥梁 | 跨越 | 这 | 运河 | , |

然后，他们离开集市，穿过狭窄的街道，跨过横跨运河的小桥。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['oʊpən] [skwer] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| until | they | reached | another | small | open | square | in | a | crowded | portion | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 达到 | 其他 | 小的 | 打开 | 正方形 | 在 | 一个 | 挤 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | . |

直到他们到达城市拥挤地带的另一个小型开放广场。

[kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [wɔ:kt] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Carlotta | walked | faster | and | faster | as | they | approached | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 步行 | 快点 | 和 | 快点 | 作为 | 他们 | 接近 | 它 | , |

随着他们靠近，卡洛塔走得越来越快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| and | the | Twins | had | almost | to | run | to | keep | up | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 有 | 几乎 | 到 | 跑步 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 她 | . |

双胞胎几乎得跑着才能跟上她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɜ:rti] [bɔɪ] [ə'baʊt] - [saɪz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]

| As | they | entered | the | square | , | a | small | dirty | boy | about | Beppo's | size | suddenly | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 正方形 | , | 一个 | 小的 | 肮脏的 | 男生 | 关于 | - | 尺寸 | 突然 | 给予 | 一个 |

[ʃaʊt] .

| shout | . |
|---|---|
| 喊 | . |

他们进入广场时，一个和贝波差不多大小的又小又脏的男孩突然大喊一声。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kə'raɪnə] !

| “ | It | is | Carina | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 卡琳娜 | ! |

“是卡琳娜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ɔːr] [ðə; ði] [twɪnz] ,

| " | he | cried | , | and | , | not | noticing | Carlotta | or | the | Twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | , | 不是 | 注意到 | 卡洛塔 | 或者 | 这 | 双胞胎 | , |

他哭了起来，却没有注意到卡洛塔和双胞胎姐妹。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] .

| he | seized | the | monkey | in | his | arms | and | kissed | its | little | black | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 猴 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 它是 | 小的 | 黑色的 | 脸 | . |

他一把抱起猴子，亲吻了它黑色的小脸蛋。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [slæp] .

| Carlotta | gave | him | a | playful | slap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 给予 | 他 | 一个 | 顽皮的 | 拍击 | . |

卡洛塔轻轻地拍了他一下。

" ['ɛkoʊ] !

| " | Ecco | ! |
|---|---|---|
| " | ecco | ! |

“Ecco!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

| " | she | cried | to | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 到 | 这 | 双胞胎 | . |

她哭着对双胞胎说。

" [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪv] [dʒo'vanni] !

| " | Here | we | have | the | brave | Giovanni | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 有 | 这 | 勇敢的 | 乔瓦尼 | ! |

“这位是勇敢的乔瓦尼！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] !

| And | he | cares | nothing | for | his | godmother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 他的 | 教母 | ! |

他根本不在乎他的教母！

[hiː; hi] [lʌvz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] !

| He | loves | only | the | little | black | monkey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 仅有的 | 这 | 小的 | 黑色的 | 猴 | ! |

他只喜欢那只小黑猴！

[siː] , [dʒo'vanni] !

| See | , | Giovanni | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 乔瓦尼 | ! |

瞧，乔瓦尼！

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| I | have | brought | two | playmates | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 二 | 玩伴 | 为了 | 你 | . |

我给你带了两个玩伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

| They | were | lost | , | and | I | have | protected | them | out | of | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丢失的 | , | 和 | 我 | 有 | 受保护 | 他们 | 出去 | 的 | 慈善机构 | . |

它们走失了，我出于好心保护了它们。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| They | will | live | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 居住 | 和 | 我们 | . |

他们将和我们一起生活。

" [dʒo'vanni] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **Giovanni** **stared** **at** **the** **Twins** **for** **a** **moment** **,** **then** **he** **ran** **out** **his** **tongue**
" 乔瓦尼 凝视 在 这 双胞胎 为了 一个 片刻 , 然后 他 跑 出去 他的 舌头
[æt; ət] ['bɛpoʊ] .
**at** **Beppo** **.**
在 贝波 .

乔瓦尼盯着双胞胎看了一会儿，然后朝贝波吐了吐舌头。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] !
" **I** **can** **lick** **you** **!**
" 我 能 舔 你 !

"我能打败你！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

['bɛpoʊ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
**Beppo** **stiffened** **with** **fury** **.**
贝波 僵硬 和 愤怒 .

贝波怒不可遏，身体僵硬起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
**All** **the** **pent** **-** **up** **rage** **of** **the** **past** **weeks** **rose** **up** **within** **him** **,**
全部 这 五角星 - 向上 愤怒 的 这 过去的 周 玫瑰 向上 之内 他 ,

过去几周积压的所有怒火都涌上了他的心头。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [riːk] [ˌaɪ 'tiː] !
**and** **here** **was** **some** **one** **on** **whom** **he** **could** **legitimately** **wreak** **it** **!**
和 这里 曾是 一些 一 在 谁 他 可以 合法地 破坏 它 !

而这个人，他完全可以肆意妄为！

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , " [kʌm] [ɑːn] !
**He** **dropped** **his** **bundles** **,** **rolled** **up** **his** **sleeves** **,** **and** **roared** **,** **"** **Come** **on** **!**
他 掉落 他的 捆绑 , 滚动 向上 他的 袖子 , 和 咆哮 , " 来 在 !

他扔下手中的包裹，卷起袖子，大声喊道："来吧！"

" [dʒo'vanni] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ɑːn] !
" **Giovanni** **threw** **the** **monkey** **at** **Carlotta** **and** **instantly** **came** **on** **!**
" 乔瓦尼 扔 这 猴 在 卡洛塔 和 即刻 来了 在 !

"乔瓦尼把猴子扔向卡洛塔，然后立刻上场了！"

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt]
**A** **crowd** **of** **ragged** **boys** **and** **girls** **gathered** **about** **them** **,** **and** **the** **fight**
一个 人群 的 破烂不堪 男孩们 和 女孩们 聚集 关于 他们 , 和 这 斗争
[bɪ'gæn] .
**began** **.**
开始 .

一群衣衫褴褛的男孩女孩围拢过来，打斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['bɑːksɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
**It** **did** **not** **last** **long** **,** **for** **Beppo** **had** **taken** **boxing** **-** **lessons** **along** **with** **his**
它 做过 不是 最后的 长的 , 为了 贝波 有 已采取 拳击 - 课程 沿着 和 他的
['ʌðər] ['stʌdiz] ,
**other** **studies** **,**
其他 研究 ,

但这并没有持续多久，因为贝波除了学习之外，还抽出时间学习拳击。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][ædˈvæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft][bloʊ] [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm]

| and | he | met | Giovanni's | advance | with | a | swift | blow | which | sent | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 遇见 | 乔瓦尼的 | 进步 | 和 | 一个 | 迅速 | 吹 | 哪个 | 发送 | 他 |

['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| spinning | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 到 | 这 | 地面 | . |

他迅速反击乔瓦尼的进攻，一拳将他打倒在地。

[ðen] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [skwiːld]

| Then | he | sat | upon | him | until | he | begged | for | mercy | , | while | the | crowd | squealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 之上 | 他 | 直到 | 他 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | , | 尽管 | 这 | 人群 | 尖叫 |

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

| with | delight | . |
|---|---|---|
| 和 | 喜 | . |

然后他坐在他身上，直到他求饶为止，而人群则欢呼雀跃。

[kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['oʊvər][tuː; tə] - , [pɪkt]

| Carlotta | turned | the | organ | and | the | monkey | over | to | Beppina | , | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 转向 | 这 | 器官 | 和 | 这 | 猴 | 超过 | 到 | - | , | 挑选 |

['bɛpoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [dʒo'vanni] ,

| Beppo | off | the | prostrate | Giovanni | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 离开 | 这 | 前列腺 | 乔瓦尼 | , |

卡洛塔把管风琴和猴子交给贝皮娜，从倒在地上的乔瓦尼身边抱起贝波。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːlərz] , [θʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] ['smɑːrtli]

| and | then | , | seizing | the | two | boys | by | their | collars | , | thumped | their | heads | smartly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 抓住 | 这 | 二 | 男孩们 | 经过 | 他们的 | 项圈 | , | 猛击 | 他们的 | 头部 | 聪明地 |

[təˈgeðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

然后，他抓住两个男孩的衣领，狠狠地把他们的头撞在一起。

“ ['ɛkoʊ] !

| “ | Ecco | ! |
|---|---|---|
| ” | ecco | ! |

“Ecco!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [faɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [frendz] .

| “ | Now | you | have | had | your | fight | , | you | can | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 有 | 有 | 你的 | 斗争 | , | 你 | 能 | 是 | 朋友们 | . |

“既然你们已经吵过架了，你们可以做朋友了。”

” ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ,

| ” | Loading | them | both | with | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加载中 | 他们 | 两个都 | 和 | 捆绑 | , |

“将它们都装满捆绑包，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,

| she | marched | them | across | the | square | to | the | back | door | of | a | dilapidated | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行军 | 他们 | 穿过 | 这 | 正方形 | 到 | 这 | 后退 | 门 | 的 | 一个 | 破旧的 | 房子 | , |

她押着他们穿过广场，来到一栋破旧房子的后门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːrdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| with | the | crowd | surging | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 滔滔 | 关于 | 他们 | . |

周围人潮涌动。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [tuː]

| **Here** | **she** | **drew** | **them** | **into** | **a** | **narrow** | **entrance** | **and** | **,** | **leading** | **them** | **up** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 画 | 他们 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 入口 | 和 | , | 领导 | 他们 | 向上 | 二 |

[flaits] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] [sterz] ,

| **flights** | **of** | **dirty** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 肮脏的 | 楼梯 | , |

她把他们引到一个狭窄的入口处，然后领着他们爬上两段肮脏的楼梯。

[nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

| **knocked** | **at** | **a** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 在 | 一个 | 门 | . |

敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslætərnli] [ˈwʊmən] ,

| **It** | **was** | **opened** | **by** | **a** | **slatternly** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 经过 | 一个 | 邋遢地 | 女士 | , |

它是由一个衣衫褴褛的女人开的。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈθreʃhoʊld] .

| **who** | **gave** | **a** | **shrill** | **cry** | **of** | **astonishment** | **when** | **she** | **saw** | **the** | **group** | **on** | **her** | **threshold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 一个 | 尖锐 | 哭 | 的 | 惊讶 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 团体 | 在 | 她 | 临界点 | . |

当她看到门口站着一群人时，发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈevɪdəntli] [nuː] [hɜːr; hər] ,

| **The** | **monkey** | **evidently** | **knew** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 显然 | 知道 | 她 | , |

那只猴子显然认识她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪˈgæn]

| **for** | **he** | **leaped** | **from** | **Giovanni's** | **arms** | **to** | **her** | **shoulder** | **and** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 跳跃 | 从 | 乔瓦尼的 | 武器 | 到 | 她 | 肩膀 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [her] .

| **to** | **pull** | **her** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉 | 她 | 头发 | . |

因为他从乔瓦尼的怀里跳到她的肩膀上，开始拽她的头发。

“ [ˈsæntə][məˈriːə] ! [ˈsæntə][məˈriːə] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

| **“** | **Santa** | **Maria** | **!** | **Santa** | **Maria** | **!** | **”** | **screamed** | **the** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! | 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! | ” | 尖叫 | 这 | 女士 | . |

“圣玛利亚！圣玛利亚！”女人尖叫道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈraɪnə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] !

| **“** | **If** | **it** | **is** | **not** | **that** | **devil** | **of** | **a** | **Carina** | **come** | **back** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 卡琳娜 | 来 | 后退 | 再次 | ! |

“如果不是那个恶魔卡丽娜，那就再来一次吧！”

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ] [her] , [juː; jʊ] [ˈdiːmən] , [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [blæk] [nek] !

| **Let** | **go** | **of** | **my** | **hair** | **,** | **you** | **demon** | **,** | **or** | **I'll** | **wring** | **your** | **black** | **neck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 的 | 我的 | 头发 | , | 你 | 恶魔 | , | 或者 | 患病的 | 拧 | 你的 | 黑色的 | 脖子 | ! |

放开我的头发，你这恶魔，否则我就拧断你的黑脖子！

” [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [læft] ,

| **”** | **Carlotta** | **laughed** | **,** |
|---|---|---|---|
| ” | 卡洛塔 | 笑了 | , |

卡洛塔笑了，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɔːf][ʌv; əv][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈmʌðər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **and** | **picked** | **the** | **monkey** | **off** | **of** | **Giovanni's** | **mother** | **just** | **as** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 这 | 猴 | 离开 | 的 | 乔瓦尼的 | 母亲 | 只是 | 作为 | 她 | 有 |

[pɪkt] [ˈbɛpoʊ] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] .

| **picked** | **Beppo** | **off** | **of** | **her** | **son** | **a** | **few** | **moments** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 贝波 | 离开 | 的 | 她 | 儿子 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | . |

她从乔瓦尼的母亲身上把猴子抱了下来，就像几分钟前她从儿子身上抱走贝波一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ stɛərd ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] , [waɪl]

| The | children | , | left | to | themselves | , | stared | about | at | their | new | quarters | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 左边 | 到 | 他们自己 | , | 凝视 | 关于 | 在 | 他们的 | 新的 | 四分之一 | , | 尽管 |

[dʒo'vanni] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| Giovanni | stared | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | 凝视 | 在 | 他们 | . |

孩子们独自一人，打量着他们的新住处，而乔瓦尼则盯着他们看。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] , [ber] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɜ:rti] .

| The | room | was | large | , | bare | , | dilapidated | , | and | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 大的 | , | 裸 | , | 破旧的 | , | 和 | 肮脏的 | . |

房间很大，但空荡荡的，破旧不堪，而且很脏。

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [oʊld] ['mætrəsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rn] - [hʌsks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

| On | the | floor | were | some | old | mattresses | filled | with | corn | - | husks | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 是 | 一些 | 老的 | 床垫 | 已填 | 和 | 玉米 | - | 谷壳 | , | 哪个 | 是 |

['evɪdəntli] [ju:st] [æz; əz] [bedz] .

| evidently | used | as | beds | . |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 用过的 | 作为 | 床 | . |

地板上有一些塞满玉米皮的旧床垫，显然是用作床铺的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

| There | was | a | wooden | table | with | some | soiled | dishes | standing | on | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 木制的 | 桌子 | 和 | 一些 | 脏的 | 菜肴 | 常设 | 在 | 它 | , | 和 | , |

桌子上放着一张木桌，上面摆着一些脏盘子，

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] ,

| beyond | this | and | a | few | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 和 | 一个 | 很少 | 椅子 | , |

除此之外，还有几把椅子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪk'sept] [tu:] [ pɔts ] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| there | was | no | furniture | except | two | pots | of | geraniums | on | the | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 家具 | 除了 | 二 | 锅 | 的 | 天竺葵 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | . |

房间里除了窗台上两盆天竺葵外，没有其他家具。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]

| A | door | opened | into | a | smaller | room | beyond | , | and | through | it | they | could | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 打开 | 进入 | 一个 | 较小的 | 房间 | 超过 | , | 和 | 通过 | 它 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 |

[stoʊv] ,

| stove | , |
|---|---|
| 火炉 | , |

一扇门通向后面的小房间，透过门可以看到一个炉子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| with | a | kettle | standing | on | the | floor | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 壶 | 常设 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 它 | . |

旁边地板上放着一个水壶。

[dʒo'vanni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] “ [lɪk] ” [hɪm; ɪm]

| Giovanni | had | evidently | made | up | his | mind | that | any | one | who | could | “ | lick | ” | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | 有 | 显然 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 可以 | “ | 舔 | ” | 他 |

[mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

| must | indeed | be | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 的确 | 是 | 一个 | 英雄 | , |

乔瓦尼显然已经认定，任何能“打败”他的人都一定是英雄。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] , " [maɪ]

| for | , | having | finished | his | critical | survey | of | the | Twins | , | he | said | affably | , | " | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 拥有 | 完成的 | 他的 | 批判的 | 民意调查 | 的 | 这 | 双胞胎 | , | 他 | 说 | 和蔼可亲 | , | " | 我的 |

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] .

| father | is | a | gondolier | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 一个 | 贡多拉船夫 | . |

在对双子城队进行了一番批判性的考察之后，他和蔼地说："我的父亲是一名贡多拉船夫。"

[wɒts] [jɔːrz] ? "

| What's | yours | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | ? | " |

你的呢?

" [ə; eɪ] [mɑː'keize] , " [sed] ['bɛpoʊ] .

| " | A | Marchese | , | " | said | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 马尔凯塞 | , | " | 说 | 贝波 | . |

"一位侯爵，"贝波说。

" ['hoʊli] [mə'dɑːnə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Holy | Madonna | ! | " | gasped | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 麦当娜 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 男生 | . |

"圣母玛利亚！"男孩惊呼道。

" ['dʌznt] [hiː; hi][duː] ['eni] [wɜːrk] ? "

| " | Doesn't | he | do | any | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他 | 做 | 任何 | 工作 | ? | " |

"他难道不工作吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['bɛpoʊ] .

| " | No | , | " | said | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 贝波 | . |

"不，"贝波说。

" [hiː; hi][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | He | just | goes | to | Rome | to | help | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 去 | 到 | 罗马 | 到 | 帮助 | 这 | 国王 | . |

"他只是去罗马帮助国王。"

" [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .

| " | Carlotta | overheard | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡洛塔 | 无意中听到 | 他们 | . |

卡洛塔无意中听到了他们的对话。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['laɪər] !

| " | Don't | you | ever | say | that | again | , | you | wicked | little | liar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 曾经 | 说 | 那 | 再次 | , | 你 | 邪恶 | 小的 | 说谎者 | ! |

"你这个恶毒的小骗子，以后不许再说这种话！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrsli] .

| " | she | cried | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 激烈地 | . |

她放声痛哭。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

| " | If | you | do | , | I'll | cut | off | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做 | , | 患病的 | 切 | 离开 | 你的 | 舌头 | . |

"如果你敢这么做，我就割掉你的舌头。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .

| " | She | turned | again | to | the | other | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 再次 | 到 | 这 | 其他 | 女士 | . |

她又转向了另一个女人。

“ [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑː'keize] ?

| “ | Do | they | look | like | the | children | of | a | Marchese | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他们 | 看 | 喜欢 | 这 | 孩子们 | 的 | 一个 | 马尔凯塞 | ? |

“他们看起来像侯爵的孩子吗？”

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| I | ask | you | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我问你，”她说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] !

| “ | They | were | lost | , | and | I | have | taken | care | of | them | out | of | charity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 丢失的 | , | 和 | 我 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 他们 | 出去 | 的 | 慈善机构 | ! |

“他们迷路了，我出于好心照顾了他们！”

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kiːp] ,

| They | sing | and | dance | to | pay | for | their | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | 和 | 舞蹈 | 到 | 支付 | 为了 | 他们的 | 保持 | , |

他们唱歌跳舞来换取食宿。

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [best] !

| but | it's | little | enough | they | bring | in | at | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 小的 | 足够的 | 他们 | 带来 | 在 | 在 | 最好的 | ! |

但他们最多也只能带来这么点收入！

[oʊld] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [luː'iːdʒi] [hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn]

| Old | Ugolone | is | dead | , | and | Luigi | has | stayed | behind | to | dispose | of | the | van |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 是 | 死的 | , | 和 | 路易吉 | 有 | 入住 | 在后面 | 到 | 处置 | 的 | 这 | 货车 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

| and | the | donkeys | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驴 | . |

老乌戈隆内死了，路易吉留下来处理货车和驴子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['hiːl] [bai] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| With | the | money | he | gets | for | them | he'll | buy | a | boat | and | pick | up | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 他 | 获得 | 为了 | 他们 | 地狱 | 买 | 一个 | 船 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 活的 |

[ɑːn] [ðə; ði] [kə'nælz] .

| on | the | canals | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 运河 | . |

他打算用卖这些东西的钱买条船，在运河上谋生。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ tuː; tuːr ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| We | shall | go | no | more | on | tours | about | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 去 | 不 | 更多的 | 在 | 旅游 | 关于 | 这 | 国家 | . |

我们将不再进行全国巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .

| It | does | not | pay | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 支付 | . |

这样做不划算。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] ['sɔːldi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz] ['eniwer] ,

| There | are | as | many | soldi | to | be | found | in | Venice | as | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 索尔迪 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 威尼斯 | 作为 | 任何地方 | , |

威尼斯的索尔迪数量和其他地方一样多。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [kə'raɪnə] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ekstrə]

| and | with | the | organ | and | Carina | we | shall | get | along | , | even | with | two | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 器官 | 和 | 卡琳娜 | 我们 | 将 | 得到 | 沿着 | , | 甚至 | 和 | 二 | 额外的 |

[maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] !

| mouths | to | feed | ! |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 到 | 喂养 | ! |

有了管风琴和卡琳娜，即使要养活两张额外的嘴，我们也能过得很好！

" [ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] ['mʌðər] [wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" **Giovanni's** **mother** **winked** **her** **eye** **and** **nodded** **a** **great** **many**
" 乔瓦尼的 母亲 眨眼 她 眼睛 和 点头 一个 伟大的 许多
[taɪmz] .
**times** **.**
时代 .

乔瓦尼的母亲眨了眨眼，点了点头。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Si** **,** **si** **,** **"** **she** **said** **.**
" 硅 , 是 , " 她 说 .

"是，是，"她说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['venɪs] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" **There** **will** **be** **many** **tourists** **in** **Venice** **this** **summer** **,**
" 那里 将要 是 许多 游客 在 威尼斯 这 夏天 ,

"今年夏天威尼斯会有很多游客，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪ] [ə'mɛrɪkənz] [θroʊ] ['mʌni] [ə'baʊt] .
**and** **it** **is** **not** **to** **believe** **the** **way** **Americans** **throw** **money** **about** **.**
和 它 是 不是 到 相信 这 方式 美国人 扔 钱 关于 .

这不是要相信美国人花钱的方式。

['mɑːrɪoʊ] [sez] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] !
**Mario** **says** **their** **pockets** **are** **lined** **with** **gold** **!**
马里奥 说道 他们的 口袋 是 衬里 和 金子 !

马里奥说他们口袋里装满了金子！

" [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd]
" **Sick** **with** **terror** **,** **the** **children** **turned** **away** **from** **Carlotta** **and**
" 生病的 和 恐怖 , 这 孩子们 转向 离开 从 卡洛塔 和
[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**looked** **out** **of** **the** **windows** **.**
看起来 出去 的 这 视窗 .

孩子们吓得魂飞魄散，转过身去，看向窗外。

" [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" **See** **me** **,** **"** **said** **Giovanni** **.**
" 看 我 , " 说 乔瓦尼 .

"见我，"乔瓦尼说。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [əd'maɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
**He** **wanted** **to** **do** **something** **to** **make** **himself** **admired** **after** **his** **recent** **humiliation**
他 通缉 到 做 某物 到 制作 他自己 钦佩 后 他的 最近的 屈辱
,
**,**
,

他想做点什么来挽回颜面，以消除最近遭受的羞辱。

[soʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [aʊt]
**so** **he** **doubled** **himself** **across** **the** **sill** **of** **the** **open** **window** **and** **leaned** **far** **out**
所以 他 双倍 他自己 穿过 这 窗台 的 这 打开 窗户 和 倾斜 远的 出去
['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [floʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] .
**over** **the** **canal** **which** **flowed** **directly** **beneath** **.**
超过 这 运河 哪个 流动 直接地 下面 .

于是他弯下腰，趴在敞开的窗台上，身体探出，越过正下方流淌的运河。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| " | he | cried | , | waving | his | legs | at | the | peril | of | taking | a | header | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 挥手 | 他的 | 腿 | 在 | 这 | 危险 | 的 | 采取 | 一个 | 标题 | 进入 | 这 | 水 | . |

他大喊着，挥舞着双腿，生怕一头栽进水里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

| His | mother | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 查获 | 他 | . |

他母亲抓住了他。

" [məˈdɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] ['ræðər] [draʊn] [ðæn; ðən] [nɑːt] , "

| " | Madonna | mia | , | " | she | screamed | , | " | that | boy | would | rather | drown | than | not | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦当娜 | 米娅 | , | " | 她 | 尖叫 | , | " | 那 | 男生 | 会 | 相当 | 溺水 | 比 | 不是 | , | " |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

"我的天哪，"她尖叫道，"那个男孩宁愿淹死也不愿活着，"然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɑːrt] [spæŋk] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ə; eɪ] [leg] .

| giving | him | a | smart | spank | , | she | jerked | him | back | into | the | room | by | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 聪明的 | 打屁股 | , | 她 | 猛地一抖 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 经过 | 一个 | 腿 | . |

她狠狠地打了他一巴掌，然后拽着他的腿把他拉回了房间。

[dʒoˈvanni] [rʌbd] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] ,

| Giovanni | rubbed | the | spot | and | grinned | sheepishly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | 摩擦 | 这 | 点 | 和 | 咧嘴一笑 | 羞怯地 | , |

乔瓦尼揉了揉那块地方，不好意思地笑了笑。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

| as | his | mother | followed | up | the | punishment | by | a | flow | of | speech | which | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 母亲 | 随后 | 向上 | 这 | 惩罚 | 经过 | 一个 | 流动 | 的 | 演讲 | 哪个 | 听起来 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

| to | the | Twins | much | like | the | chattering | of | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 双胞胎 | 很多 | 喜欢 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 猴 | . |

他的母亲在惩罚之后，又说了一大堆话，双胞胎觉得这些话听起来很像猴子的叫声。

" [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

| " | Get | along | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 沿着 | 和 | 你 | ! |

"和你相处融洽！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

| " | she | said | finally | , | giving | him | a | shove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 最后 | , | 给予 | 他 | 一个 | 推 | . |

"她说完，推了他一把。"

" [kʌm] , " [sed] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| " | Come | , | " | said | Carlotta | to | the | Twins | when | this | little | scene | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 卡洛塔 | 到 | 这 | 双胞胎 | 什么时候 | 这 | 小的 | 场景 | 曾是 | 超过 | . |

"来吧，"这段小插曲结束后，卡洛塔对双胞胎说道。

" ['sɔːldi] [groʊ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , " [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

| " | Soldi | grow | only | in | the | street | , | " | and | , | picking | up | the | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 索尔迪 | 生长 | 仅有的 | 在 | 这 | 街道 | , | " | 和 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 器官 | , |

"士兵只在街头成长，"说着，他拿起风琴。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

| she | led | the | way | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

她带头下了楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| The | children | were | glad | to | follow | , | for | they | preferred | the | streets | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 高兴的 | 到 | 跟随 | , | 为了 | 他们 | 首选 | 这 | 街道 | 到 | 这样的 | 一个 |

['dwelɪŋ] ,

| dwelling | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

孩子们很高兴跟着他们，因为他们宁愿待在街上也不愿住在这样的房子里。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪt]

| and | Giovanni | , | thinking | it | advisable | to | remain | out | of | his | mother's | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔瓦尼 | , | 思维 | 它 | 建议 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 他的 | 母亲的 | 视线 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| for | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , |

乔瓦尼觉得最好暂时远离母亲的视线，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| followed | them | , | carrying | the | monkey | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他们 | , | 携带 | 这 | 猴 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他抱着猴子跟在后面。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

| Chapter | Seven | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[θriː] [wiːks] [drɪft] [baɪ] .

| Three | Weeks | Drift | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 漂移 | 经过 | . |

三周时间悄然流逝。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] ,

| All | the | rest | of | that | day | , | and | for | many | days | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | , | 和 | 为了 | 许多 | 天 | 后 | , |

那天剩下的时间，以及之后的许多天里，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] ,

| the | children | followed | Carlotta | through | the | maze | of | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 随后 | 卡洛塔 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 街道 | , |

孩子们跟着卡洛塔穿过迷宫般的街道，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piː'ætsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɔːr] ['eniwer] [els]

| dancing | and | singing | in | the | piazzas | and | the | market | - | place | , | or | anywhere | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 歌唱 | 在 | 这 | 广场 | 和 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 或者 | 任何地方 | 别的 |

[wer] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

| where | crowds | were | gathered | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 人群 | 是 | 聚集 | . |

在广场、市场或任何人群聚集的地方载歌载舞。

[dʒo'vanni] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| Giovanni | , | having | nothing | else | to | do | , | went | with | them | much | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | , | 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 去 | 和 | 他们 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | , |

乔瓦尼无事可做，所以大部分时间都和他们在一起。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| and | added | his | talents | to | the | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 他的 | 天赋 | 到 | 这 | 展览 | . |

并为展览增添了自己的才华。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] “ [kɑːrt] - [wiːlz] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːl]

| He | could | turn | “ | cart | - | wheels | ” | until | he | looked | like | a | real | whirling | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 转动 | “ | 大车 | - | 车轮 | ” | 直到 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 旋转 | 车轮 |

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [spoʊks] ,

| with | only | four | spokes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 四 | 发言人 | , |

他能做出“车轮翻滚”的动作，直到看起来像一个只有四根辐条的真正旋转车轮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | he | could | walk | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 走 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他还能用手走路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə'weɪ]

| He | was | glad | to | display | these | accomplishments | , | for | he | liked | being | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 展示 | 这些 | 成就 | , | 为了 | 他 | 喜欢 | 存在 | 离开 |

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [laɪkt] [kə'raɪnə] ,

| from | home | , | he | liked | Carina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 家 | , | 他 | 喜欢 | 卡琳娜 | , |

他很高兴能展示这些成就，因为他喜欢离家在外，他喜欢卡琳娜。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [twɪnz] .

| and | best | of | all | he | liked | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 的 | 全部 | 他 | 喜欢 | 这 | 双胞胎 | . |

最重要的是，他喜欢双城队。

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] , [ænd; ənd][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [smaɪld]

| The | three | became | quite | friendly | , | and | Carlotta | , | seeing | this | , | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 成为 | 相当 | 友好的 | , | 和 | 卡洛塔 | , | 看到 | 这 | , | 微笑 |

[hɜːr; hər][slaɪ] [smaɪl] ,

| her | sly | smile | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 狡猾 | 微笑 | , |

三人相处得十分融洽，卡洛塔见状，露出了她那狡黠的笑容。

[ænd; ənd] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] : “

| and | winked | knowingly | at | Giovanni's | mother | , | as | though | to | say | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眨眼 | 明知 | 在 | 乔瓦尼的 | 母亲 | , | 作为 | 尽管 | 到 | 说 | : | “ |

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

他意味深长地朝乔瓦尼的母亲眨了眨眼，仿佛在说：“你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| they | are | getting | used | to | their | new | way | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 获得 | 用过的 | 到 | 他们的 | 新的 | 方式 | 的 | 活的 | . |

他们正在逐渐适应新的生活方式。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| Soon | they | will | forget | their | old | home | , | and | I | shall | have | no | more | trouble | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 将要 | 忘记 | 他们的 | 老的 | 家 | , | 和 | 我 | 将 | 有 | 不 | 更多的 | 麻烦 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

不久之后，他们就会忘记原来的家，我也不会再和他们有任何麻烦了。

” ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['venɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

| ” | Little | by | little | the | children | came | to | know | Venice | better | than | they | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 孩子们 | 来了 | 到 | 知道 | 威尼斯 | 更好的 | 比 | 他们 | 有 | 已知 |

[ 'flɔrəns ] ,

| Florence | , |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | , |

孩子们渐渐地对威尼斯的了解超过了对佛罗伦萨的了解。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [sɪns] [ɪn] [ 'flɔrəns ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðəm'selvz] .

| which | is | not | saying | much | , | since | in | Florence | they | had | so | completely | lost | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 说 | 很多 | , | 自从 | 在 | 佛罗伦萨 | 他们 | 有 | 所以 | 完全地 | 丢失的 | 他们自己 | . |

这说明不了什么，因为他们在佛罗伦萨已经完全迷失了方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm][ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ,

| They | could | go | from | Giovanni's | house | to | the | Rialto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 从 | 乔瓦尼的 | 房子 | 到 | 这 | 里亚托桥 | , |

他们可以从乔瓦尼家走到里亚托桥，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

| the | largest | of | the | three | bridges | which | span | the | Grand | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 这 | 三 | 桥梁 | 哪个 | 跨度 | 这 | 盛大 | 运河 | , |

横跨大运河的三座桥梁中最大的一座

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piˈɑːzə] [ʌv; əv]

| and | find | their | way | through | the | maze | of | streets | to | the | beautiful | Piazza | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 街道 | 到 | 这 | 美丽的 | 广场 | 的 |

[sæn]['mɑːrkoʊ] .

| San | Marco | . |
|---|---|---|
| 圣 | 马可 | . |

他们穿过迷宫般的街道，来到了美丽的圣马可广场。

[ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪn]

| They | liked | best | to | go | there | , | not | only | because | it | is | the | most | beautiful | spot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 最好的 | 到 | 去 | 那里 | , | 不是 | 仅有的 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 点 | 在 |

['venɪs] ,

| Venice | , |
|---|---|
| 威尼斯 | , |

他们最喜欢去那里，不仅因为它是威尼斯最美的地方，

[nɑːt]['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [piˈɑːzə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| not | even | because | it | is | said | to | be | the | finest | piazza | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 因为 | 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 广场 | 在 | 这 | 世界 | , |

甚至不仅仅是因为它据说是世界上最美的广场，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

| but | also | because | the | flocks | of | pigeons | flying | about | in | clouds | , | and | lighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 因为 | 这 | 羊群 | 的 | 鸽子 | 飞行 | 关于 | 在 | 云 | , | 和 | 灯光 |

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| upon | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 肩膀 | , |

但也因为成群的鸽子像云一样飞来飞去，落在他们的肩膀上，

[meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [ 'flɔrəns ] .

| made | them | think | of | their | own | little | garden | in | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 思考 | 的 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 花园 | 在 | 佛罗伦萨 | . |

这让他们想起了自己在佛罗伦萨的小花园。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [laɪkt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['venɪs]

| Carlotta | liked | the | piazza | because | it | was | the | best | place | in | Venice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛塔 | 喜欢 | 这 | 广场 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 威尼斯 |

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['sɔːldi] .

| to | gather | in | the | soldi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 在 | 这 | 索尔迪 | . |

卡洛塔喜欢这个广场，因为它是威尼斯用索尔迪（soldi，一种货币单位）聚集的最佳场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʊrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [gaɪd] - [bʊks] [ɪn]

| There | were | always | tourists | in | the | square | , | walking | about | with | guide | - | books | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 游客 | 在 | 这 | 正方形 | , | 步行 | 关于 | 和 | 指导 | - | 图书 | 在 |

[ðer; ðər][hændz] ,

| their | hands | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | , |

广场上总是挤满了游客，他们手里拿着旅游指南四处走动。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'laʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | reading | passages | about | its | history | aloud | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 段落 | 关于 | 它是 | 历史 | 大声 | 到 | 一 | 其他 | . |

他们互相大声朗读有关其历史的段落。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [skwer] .

| Indeed | , | there | was | no | end | to | the | wonderful | things | in | that | famous | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 精彩的 | 事物 | 在 | 那 | 著名的 | 正方形 | . |

的确，那个著名的广场上美好的事物数不胜数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ][ɪt'self] ,

| There | was | the | Church | of | San | Marco | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 教会 | 的 | 圣 | 马可 | 本身 | , |

还有圣马可教堂本身，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['splendɪd] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

| with | its | beautiful | mosaics | and | the | four | splendid | bronze | horses | over | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 美丽的 | 马赛克 | 和 | 这 | 四 | 灿烂 | 青铜 | 马匹 | 超过 | 这 | 入口 | . |

教堂内部装饰精美，入口上方有四匹精美的青铜骏马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['duːkl] ['pæləs] , [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][pæst]

| There | was | the | magnificent | Ducal | Palace | , | packed | full | of | thrilling | stories | of | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 壮丽 | 公爵 | 宫殿 | , | 包装 | 满的 | 的 | 惊险 | 故事 | 的 | 过去的 |

['splendər] ; [ænd; ənd] ,

| splendour | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 辉煌 | ; | 和 | , |

那里有宏伟的公爵宫殿，充满了昔日辉煌的激动人心的故事；而且，

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['spænɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] “ [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,

| back | of | it | , | spanning | the | canal | , | the | “ | Bridge | of | Sighs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 它 | , | 跨越 | 这 | 运河 | , | 这 | “ | 桥 | 的 | 叹息 | , |

在它后面，横跨运河的是“叹息桥”。

” [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| ” | which | led | from | the | palace | to | a | dark | prison | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 宫殿 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 监狱 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

“这条路从宫殿通向另一边的黑暗监狱。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] , - [ʃed] [terz] ,

| On | the | day | she | first | saw | that | , | Beppina | shed | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 她 | 第一的 | 锯 | 那 | , | - | 棚 | 眼泪 | , |

贝皮娜第一次看到那一幕时，流下了眼泪。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nevər][tuː; tə]

| thinking | of | all | the | unhappy | prisoners | who | had | passed | over | the | bridge | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 全部 | 这 | 不开心 | 囚犯 | WHO | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 桥 | 绝不 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

想起那些不幸的囚犯，他们已经过了桥，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['prizənəz] [felt] .

| She | knew | how | prisoners | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 如何 | 囚犯 | 毛毡 | . |

她了解囚犯的感受。

[dʒo'vanni] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
**Giovanni** **tried** **to** **comfort** **her** **.**
乔瓦尼 尝试 到 舒适 她 .

乔瓦尼试图安慰她。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **Don't** **you** **fret** **about** **them** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 不 你 烦恼 关于 他们 , ” 他 说 .

“别为他们担心，”他说。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [ɔːr] [ə; eɪ]
**“** **They're** **as** **dead** **as** **they** **can** **be** **,** **all** **of** **'** **em** **,** **and** **in** **purgatory** **or** **a**
“ 它们是 作为 死的 作为 他们 能 是 , 全部 的 - 呃 , 和 在 炼狱 或者 一个
[wɜːrs] [pleɪs] ,
**worse** **place** **,**
更糟 地方 ,

“他们都死了，死透了，要么在炼狱，要么在更糟糕的地方。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [aʊt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [preɪ] .
**and** **you** **can't** **get** **'** **em** **out** **no** **matter** **how** **hard** **you** **pray** **.**
和 你 不能 得到 - 呃 出去 不 事情 如何 难的 你 祈祷 .

无论你多么虔诚地祈祷，也无法将它们带走。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
**Come** **on** **;** **let's** **go** **look** **at** **the** **clock** **.**
来 在 ; 我们来吧 去 看 在 这 钟 .

走吧，我们去看时间。

” - [nuː] [ðæt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [ 'liŋgə ] ,
**”** **Beppina** **knew** **that** **Carlotta** **would** **be** **angry** **if** **they** **lingered** **,**
” - 知道 那 卡洛塔 会 是 生气的 如果 他们 徘徊不去 ,

贝皮娜知道，如果她们逗留太久，卡洛塔会生气的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**but** **still** **she** **crossed** **herself** **and** **murmured** **a** **hurried** **“** **Our** **Father** **”** **for** **the**
但 仍然 她 交叉 她自己 和 低声说道 一个 慌忙 “ 我们的 父亲 ” 为了 这
[pʊr] ['prizənəz] ,
**poor** **prisoners** **,**
贫穷的 囚犯 ,

但她还是划了个十字，匆匆地为可怜的囚犯们低声念了一遍“我们的天父”。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪts] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd]
**on** **the** **chance** **of** **its** **helping** **them** **,** **before** **she** **ran** **back** **to** **Beppo** **and**
在 这 机会 的 它是 帮助 他们 , 前 她 跑 后退 到 贝波 和
[dʒo'vanni] .
**Giovanni** **.**
乔瓦尼 .

抱着一丝希望，想着或许能帮到他们，然后她跑回了贝波和乔瓦尼身边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] - ['taʊər] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ]
**She** **found** **them** **standing** **before** **the** **great** **clock** **-** **tower** **which** **rose** **above** **a** **high**
她 成立 他们 常设 前 这 伟大的 钟 - 塔 哪个 玫瑰 多于 一个 高的
['geɪtweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːt] .
**gateway** **over** **the** **street** **.**
网关 超过 这 街道 .

她发现他们站在高耸于街道上方高大门楼之上的宏伟钟楼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk]

| It | was | almost | noon | , | and | a | crowd | had | gathered | to | see | the | clock | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 中午 | , | 和 | 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | 到 | 看 | 这 | 钟 | 罢工 |

[ðə; ði] ['aʊər] .

| the | hour | . |
|---|---|---|
| 这 | 小时 | . |

当时已近中午，许多人聚集在一起观看时钟敲响整点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

| There | was | always | a | group | waiting | there | on | the | hour | , | for | this | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 团体 | 等待 | 那里 | 在 | 这 | 小时 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 不 |

['ɔːrd(ə)neri] [klɑːk] .

| ordinary | clock | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 钟 | . |

每到整点，总会有一群人在那里等候，因为这不是普通的钟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tuː] [brɑːnz] [ 'dʒaiənts ][ɑːn][ðə; ði]

| The | children | watched | with | breathless | interest | as | two | bronze | giants | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 观看 | 和 | 喘不过气 | 兴趣 | 作为 | 二 | 青铜 | 巨人 | 在 | 这 |

['plætfɔːrm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel]

| platform | high | above | their | heads | suddenly | lifted | their | arms | and | struck | a | huge | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 高的 | 多于 | 他们的 | 头部 | 突然 | 抬起 | 他们的 | 武器 | 和 | 击 | 一个 | 巨大的 | 钟 |

[twelv] [taɪmz] ,

| twelve | times | , |
|---|---|---|
| 十二 | 时代 | , |

孩子们屏息凝神地看着，只见高高平台上两个青铜巨人突然举起双臂，敲响了一口大钟十二下。

[ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [brɑːnz] ['stætʃuːz] [ə'gen] .

| then | relapsed | into | bronze | statues | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 复发 | 进入 | 青铜 | 雕像 | 再次 | . |

然后又转而制作青铜雕像。

[dʒo'vanni] [toʊld][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

| Giovanni | told | the | Twins | that | at | Christmas | - | time | the | Three | Wise | Men | came | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | 讲述 | 这 | 双胞胎 | 那 | 在 | 圣诞节 | - | 时间 | 这 | 三 | 明智的 | 男人 | 来了 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

| the | clock | and | bowed | before | the | Madonna | and | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 和 | 鞠躬 | 前 | 这 | 麦当娜 | 和 | 孩子 | . |

乔瓦尼告诉双胞胎，圣诞节期间，三位智者会从钟里出来，向圣母玛利亚和圣婴耶稣鞠躬。

[ðə; ði] [twɪnz] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒo'vanni] ,

| The | Twins | thought | this | could | be | nothing | else | than | a | miracle | , | but | Giovanni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 想法 | 这 | 可以 | 是 | 没有什么 | 别的 | 比 | 一个 | 奇迹 | , | 但 | 乔瓦尼 | , |

双子城人认为这简直就是个奇迹，但乔瓦尼却说，

[huː] [wʌz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːks] [ in'saidz ] .

| who | was | wise | beyond | his | years | , | said | it | was | just | works | in | the | clock's | insides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 明智的 | 超过 | 他的 | 年 | , | 说 | 它 | 曾是 | 只是 | 作品 | 在 | 这 | 时钟的 | 内部 | . |

一位少年老成的智者说，这只是钟表内部的运作原理。

“ [its] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

| “ | It's | no | more | a | miracle | than | a | stomach | - | ache | inside | of | you | , | ” | he | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不 | 更多的 | 一个 | 奇迹 | 比 | 一个 | 胃 | - | 疼痛 | 里面 | 的 | 你 | , | ” | 他 | 解释 |

.

| : |
|---|
| . |

“这和胃痛一样，算不上什么奇迹，”他解释道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənd] ,

| There | was | no | time | for | further | revelations | on | the | day | this | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 更远 | 启示 | 在 | 这 | 天 | 这 | 发生 | , |

事发当天，根本没有时间进行进一步的披露。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| for | at | that | moment | Carlotta | called | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 卡洛塔 | 称为 | 他们 | . |

因为就在那时，卡洛塔给他们打了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [dɪˈspɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst] ['mʌni] [frʌm; frəm]

| She | was | afraid | the | crowd | would | disperse | before | she | had | coaxed | money | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 人群 | 会 | 分散 | 前 | 她 | 有 | 哄骗 | 钱 | 从 |

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

| their | pockets | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 口袋 | . |

她担心在她从人们口袋里骗到钱之前，人群就会散去。

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dænsɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ðɪs]

| Every | moment | that | they | were | not | dancing | or | singing | , | the | children | wandered | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 跳舞 | 或者 | 歌唱 | , | 这 | 孩子们 | 漫步 | 关于 | 这 |

['mædʒɪk] [pleɪs] ,

| magic | place | , |
|---|---|---|
| 魔法 | 地方 | , |

孩子们除了唱歌跳舞之外，每时每刻都在这神奇的地方四处游荡。

[wer] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [brɑːnz] ,

| where | in | every | direction | they | looked | there | were | wonderful | stories | in | bronze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 每一个 | 方向 | 他们 | 看起来 | 那里 | 是 | 精彩的 | 故事 | 在 | 青铜 | , |

['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr][moʊˈzeɪɪk] .

| marble | , | or | mosaic | . |
|---|---|---|---|---|
| 大理石 | , | 或者 | 马赛克 | . |

他们环顾四周，到处都是用青铜、大理石或马赛克镶嵌而成的精美故事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| One | could | stay | there | a | year | and | not | begin | to | know | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 停留 | 那里 | 一个 | 年 | 和 | 不是 | 开始 | 到 | 知道 | 他们 | 全部 | . |

即使在那里待上一年，也未必能认识所有人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ,

| If | it | rained | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 下雨了 | , |

如果下雨了，

[ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]

| they | took | refuge | under | the | arcade | of | the | Ducal | Palace | or | in | the | quiet | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 避难所 | 在下面 | 这 | 拱廊 | 的 | 这 | 公爵 | 宫殿 | 或者 | 在 | 这 | 安静的 | 内部的 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ][ɪtˈself] .

| the | Church | of | San | Marco | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 圣 | 马可 | 本身 | . |

他们躲进了公爵宫的拱廊下，或者躲进了圣马可教堂安静的内部。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][step] [ɪn][ænd; ənd] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .

| Sometimes | they | could | even | step | in | and | pray | before | the | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 可以 | 甚至 | 步 | 在 | 和 | 祈祷 | 前 | 这 | 坛 | . |

有时他们甚至可以走进去，在祭坛前祈祷。

[ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] [ ˈæntəni ] ,

| Their | prayers | were | always | the | same | , | that | the | Holy | Virgin | and | Saint | Anthony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祈祷 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | , | 那 | 这 | 圣 | 处女 | 和 | 圣 | 安东尼 | , |

他们的祈祷总是相同的，那就是祈求圣母玛利亚和圣安东尼保佑他们平安。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

| the | special | guide | of | those | who | were | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 指导 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 丢失的 | , |

迷路者的特别向导

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['bæboʊ]

| would | take | care | of | them | and | bring | them | safely | again | to | their | Babbo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 和 | 带来 | 他们 | 安全 | 再次 | 到 | 他们的 | 巴博 |

[ænd; ənd] [mɑːmiaːnə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] [hoʊm] .

| and | Mammina | and | their | lovely | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛米娜 | 和 | 他们的 | 迷人的 | 家 | . |

会照顾好他们，并安全地把他们送回他们的爸爸妈妈和他们可爱的家。

['meni] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| Many | days | passed | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 通过了 | 在 | 这 | 方式 | , |

就这样，许多天过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

| and | it | was | the | middle | of | May | before | the | children | ever | rode | in | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 中间 | 的 | 可能 | 前 | 这 | 孩子们 | 曾经 | 骑 | 在 | 一个 | 船 | , |

直到五月中旬，孩子们才第一次坐上船。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌdʒiːoʊ'vaːniːz, dʒə'vaːniːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

| for | though | Giovanni's | father | had | a | gondola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 乔瓦尼的 | 父亲 | 有 | 一个 | 贡多拉 | , |

虽然乔瓦尼的父亲有一艘贡多拉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒə˞] [ə'baʊt] ['venɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæb] - ['draɪvər][ɪn]

| it | was | his | business | to | take | passengers | about | Venice | just | like | a | cab | - | driver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 商业 | 到 | 拿 | 乘客 | 关于 | 威尼斯 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 出租车 | - | 司机 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] ,

| our | own | cities | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 城市 | , |

他的工作就是载着乘客游览威尼斯，就像我们城市里的出租车司机一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pleɪzər] [raɪdz] [fɔːr; fər] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| and | he | did | not | use | it | for | pleasure | rides | for | Giovanni | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 使用 | 它 | 为了 | 乐趣 | 骑行 | 为了 | 乔瓦尼 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

他并没有用它来载着乔瓦尼和他的朋友们兜风玩乐。

[ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

| Then | one | afternoon | when | they | returned | from | singing | in | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 从 | 歌唱 | 在 | 这 | 广场 | , |

一天下午，他们从广场唱歌回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] [luː'iːdʒi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| they | found | Luigi | waiting | to | show | Carlotta | the | boat | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 路易吉 | 等待 | 到 | 展示 | 卡洛塔 | 这 | 船 | 哪个 | 他 | 有 |

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði][væn] .

| bought | with | the | money | he | received | for | the | donkeys | and | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 和 | 这 | 钱 | 他 | 已收到 | 为了 | 这 | 驴 | 和 | 这 | 货车 | . |

他们发现路易吉正等着向卡洛塔展示他用卖驴和货车的钱买的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ]

| It | was | not | a | gondola | , | but | a | sándalo | , | a | large | row | - | boat | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 贡多拉 | , | 但 | 一个 | - | , | 一个 | 大的 | 排 | - | 船 | , | 和 |

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

| a | pair | of | oars | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 桨 | , |

那不是贡多拉，而是桑达洛，一种大型划艇，配有两根桨。

['suːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['iːðər] ['pæsndʒə˞] [ɔːr] [freɪt] .

| suited | to | carry | either | passengers | or | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适合 | 到 | 携带 | 任何一个 | 乘客 | 或者 | 货运 | . |

既适合载客，也适合载货。

“ [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] [naʊ] , ” [sed] [luː'iːdʒi][tuː; tə][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ;

| “ | The | weather | is | warm | now | , | ” | said | Luigi | to | Carlotta | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天气 | 是 | 温暖的 | 现在 | , | ” | 说 | 路易吉 | 到 | 卡洛塔 | ; |

“现在天气很暖和，”路易吉对卡洛塔说；

“ [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

| “ | the | tourists | are | already | lingering | on | the | canals | for | pleasure | in | the | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 游客 | 是 | 已经 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 运河 | 为了 | 乐趣 | 在 | 这 | 晚上 | , |

“游客们晚上已经开始在运河边消磨时光了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

| and | I | believe | we | should | do | well | to | let | the | children | go | about | with | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 我们 | 应该 | 做 | 出色地 | 到 | 让 | 这 | 孩子们 | 去 | 关于 | 和 | 我 | 在 |

[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| the | boat | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 到 | 唱歌 | . |

我认为我们应该让孩子们和我一起乘船四处走走，唱歌。

” [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| ” | Though | they | were | weary | from | dancing | and | singing | all | day | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他们 | 是 | 厌倦 | 从 | 跳舞 | 和 | 歌唱 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 街道 | , |

“尽管他们在街头载歌载舞了一整天，疲惫不堪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə][drɪft] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]

| it | would | be | far | pleasanter | to | drift | about | on | the | canal | in | the | evening | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 远的 | 更令人愉悦 | 到 | 漂移 | 关于 | 在 | 这 | 运河 | 在 | 这 | 晚上 | 比 |

[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌsk] ['mætrəsɪz] [ɪn][ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz]['skwɑːlɪd]

| to | spend | it | tossing | about | on | the | husk | mattresses | in | Giovanni's | squalid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 它 | 抛掷 | 关于 | 在 | 这 | 外壳 | 床垫 | 在 | 乔瓦尼的 | 肮脏的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

晚上在运河上悠闲地漂流，远比在乔瓦尼那间肮脏的房子里躺在破旧的床垫上辗转反侧要惬意得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːr'lɑːtəz] [rɪ'plaɪ] .

| and | the | children | listened | with | eager | attention | to | Carlotta's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 听着 | 和 | 渴望的 | 注意力 | 到 | 卡洛塔的 | 回复 | . |

孩子们都兴致勃勃地听着卡洛塔的回答。

“ [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ;

| “ | As | you | like | , | ” | she | said | , | shrugging | her | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 你 | 喜欢 | , | ” | 她 | 说 | , | 耸肩 | 她 | 肩膀 | ; |

“随你便吧，”她耸了耸肩说道；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

| and | that | very | evening | the | plan | was | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 晚上 | 这 | 计划 | 曾是 | 携带 | 出去 | . |

当晚，计划便付诸实施。

[luː'iːdʒi] [rəud] [ðə; ði][boʊt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

| Luigi | rowed | the | boat | slowly | about | on | the | Grand | Canal | , | and | the | sweet | voices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 划船 | 这 | 船 | 缓慢地 | 关于 | 在 | 这 | 盛大 | 运河 | , | 和 | 这 | 甜的 | 声音 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

路易吉划着小船在大运河上缓缓行驶，耳边传来孩子们甜美的歌声。

['floʊtɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['gɔndələz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| floating | out | over | the | still | waters | , | attracted | the | gondolas | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 出去 | 超过 | 这 | 仍然 | 水 | , | 吸引 | 这 | 贡多拉 | 关于 | 他们 | , |

漂浮在平静水面上的船只吸引了周围的贡多拉，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɔːldi][wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] .

| and | many | soldi | were | flung | to | the | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 索尔迪 | 是 | 扔 | 到 | 这 | 歌手 | . |

许多士兵被扔向歌手们。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər]

| As | the | weather | grew | warmer | , | the | evenings | on | the | canal | grew | longer | and | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天气 | 生长 | 更温暖 | , | 这 | 晚上 | 在 | 这 | 运河 | 生长 | 更长 | 和 | 更长 |

.

:

.

随着天气转暖，运河上的夜晚也变得越来越长。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɔndələz] [wʊd] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ɪn] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

| Sometimes | the | gondolas | would | join | together | in | long | chains | and | float | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 贡多拉 | 会 | 加入 | 一起 | 在 | 长的 | 链条 | 和 | 漂浮 | 关于 | 在 | 这 |

['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

| moonlight | with | every | one | joining | in | the | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 和 | 每一个 | 一 | 加入 | 在 | 这 | 歌唱 | . |

有时，贡多拉会连成一长串，在月光下漂浮，每个人都加入到歌唱中。

[ɑːn]['festɪvl; 'festəvəl] [naɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ɪn] ['evri] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ,

| On | festival | nights | there | were | Chinese | lanterns | in | every | prow | , | and | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 节日 | 夜晚 | 那里 | 是 | 中国人 | 灯笼 | 在 | 每一个 | 船首 | , | 和 | 这 | 船 | , |

节日的夜晚，每艘船的船头都挂满了中国灯笼，船只……

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [lʊkt] [laɪk] ['dʒaɪənt]['faɪəˌflaɪz][æt; ət] [pleɪ] .

| flitting | about | over | the | water | , | looked | like | giant | fireflies | at | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞掠 | 关于 | 超过 | 这 | 水 | , | 看起来 | 喜欢 | 巨大的 | 萤火虫 | 在 | 玩 | . |

它们在水面上飞来飞去，看起来像一群巨大的萤火虫在嬉戏。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θriː] [wiːks] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ,

| In | this | way | three | weeks | drifted | by | , | and | at | last | it | was | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 三 | 周 | 漂移 | 经过 | , | 和 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 六月 | , |

就这样，三个星期过去了，终于到了六月。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['friːdəm] .

| and | still | the | children | had | made | no | progress | toward | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 孩子们 | 有 | 制成 | 不 | 进步 | 朝向 | 自由 | . |

然而，孩子们在争取自由的道路上仍然毫无进展。

['tʃæptər] [eɪt] .

| Chapter | Eight | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['bɛpoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .

| Beppo | has | a | Plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 有 | 一个 | 计划 | . |

贝波有个计划。

[wʌn] [deɪ] ,

| One | day | , |
|---|---|---|
| 一 | 天 | , |

一天，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd]

| when | they | had | just | finished | a | performance | in | the | piazza | and | were | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 只是 | 完成的 | 一个 | 表现 | 在 | 这 | 广场 | 和 | 是 | 允许 |

[tuː; tə]['wɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ] [ðəm'selvz] ,

| to | wander | for | a | few | moments | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 经过 | 他们自己 | , |

当他们刚刚结束在广场上的表演，被允许独自闲逛一会儿时，

['bɛpoʊ] [druː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪən]

| Beppo | drew | Beppina | to | the | water's | edge | , | and | , | looking | up | at | the | winged | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 画 | - | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 和 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 有翅膀的 | 狮子 |

[ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrks] ,

| of | Saint | Mark's | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 马克的 | , |

贝波拉着贝皮娜来到水边，抬头望着圣马可教堂的飞狮雕像，

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

| said | to | her | , | “ | Do | you | remember | what | Carlotta | said | about | having | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 她 | , | “ | 做 | 你 | 记住 | 什么 | 卡洛塔 | 说 | 关于 | 拥有 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ,

| have | a | boat | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 船 | , |

我对她说：“你还记得卡洛塔说过她一定要有一艘船吗？”

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] , [ɔːr] [wɪŋz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['venɪs] ?

| a | railroad | ticket | , | or | wings | to | get | out | of | Venice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁路 | 票 | , | 或者 | 翅膀 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 威尼斯 | ? |

一张火车票，还是离开威尼斯的翅膀？

” - [rɪ'membər] ['veri] [wel] .

| ” | Beppina | remembered | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 记得 | 非常 | 出色地 | . |

“贝皮娜记得很清楚。”

“ [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['laɪən] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ,

| “ | The | wings | on | that | lion | made | me | think | of | it | , | ” | said | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 翅膀 | 在 | 那 | 狮子 | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 贝波 | , |

“那只狮子的翅膀让我想起了它，”贝波说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

| “ | and | I've | thought | of | something | else | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我已经 | 想法 | 的 | 某物 | 别的 | 也 | . |

“我还想到了另一件事。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [breɪnz] !

| There's | another | thing | you | need | , | and | that's | brains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 事物 | 你 | 需要 | , | 和 | 那就是 | 大脑 | ! |

你还需要一样东西，那就是智慧！

[aɪv] [gɑːt] [ðoʊz] ,

| I've | got | those | , |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 那些 | , |

我有那些，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] - [soʊkt] [oʊld] [pleɪs] [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

| and | I'm | going | to | get | out | of | this | water | - | soaked | old | place | or | die | in | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 水 | - | 浸泡过 | 老的 | 地方 | 或者 | 死 | 在 | 这 | 试图 |

! ”

| ! | ” |
|---|---|
| ! | ” |

我一定要离开这个被水浸泡的破房子，否则就死在路上！

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [briːðd] - , “ [haʊ] ? ”

| “ | Oh | , | Beppo | , | ” | breathed | Beppina | , | “ | how | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | , | ” | 呼吸 | - | , | “ | 如何 | ? | ” |

“哦，贝波，”贝皮娜喘息着，“怎么了？”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | I've | got | it | all | planned | , | ” | said | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 它 | 全部 | 计划 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“我已经计划好了，”贝波说。

“ [aɪ] [ges] [seɪnt] [ 'æntəni ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , ” [said] - ,
**“ I guess Saint Anthony must have put it into your head , ” sighed Beppina ,**
“ 我 猜测 圣 安东尼 必须 有 放 它 进入 你的 头 , ” 叹了口气 - ,

“我猜一定是圣安东尼给你灌输的思想吧，”贝皮娜叹了口气说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔːst] ['piːp(ə)l] .
**“ for he takes care of all the lost people .**
“ 为了 他 需要 关心 的 全部 这 丢失的 人们 .

因为他照顾所有迷失的人。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”
**Anyway , you haven't thought of anything before . ”**
反正 , 你 还没有 想法 的 任何事物 前 . ”

总之，你之前什么都没想过。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [self] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['rædər] [rɪ'zentfəli] .
**“ I thought of this my own self , ” said Beppo , rather resentfully .**
“ 我 想法 的 这 我的 自己的 自己 , ” 说 贝波 , 相当 怨恨地 .

“这是我自己想出来的，”贝波颇为不满地说。

“ [wel] , ” [sed] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] .
**“ Well , ” said Beppina , clasping her hands , “ you think , and I'll pray .**
“ 出色地 , ” 说 - , 紧握 她 双手 , “ 你 思考 , 和 患病的 祈祷 .

“好吧，”贝皮娜双手合十说道，“你想想办法，我祈祷。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][noʊ'viːnə] .
**I'm going to begin a novena .**
我是 去 到 开始 一个 九日敬礼 .

我打算开始九日敬礼。

[aɪl] [preɪ] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪnt] [ 'æntəni ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
**I'll pray hard to Saint Anthony every day for nine days , and ask him to**
患病的 祈祷 难的 到 圣 安东尼 每一个 天 为了 九 天 , 和 问 他 到
[pliːz] ,
**please ,**
请 ,

我将连续九天每天虔诚地向圣安东尼祈祷，请求他：

[pliːz] [gaɪd] [ju: 'es] !
**please guide us !**
请 指导 我们 !

请指导我们!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .
**I'm going to begin right now .**
我是 去 到 开始 正确的 现在 .

我现在就开始。

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [prer] ,
**” She crossed herself and began moving her lips in prayer ,**
” 她 交叉 她自己 和 开始 移动 她 嘴唇 在 祷告 ,

她划了个十字，开始抿嘴祈祷。

[bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] “ ['blesɪd; blest] [seɪnt] [ 'æntəni ] , ” [wen] ['bɛpoʊ] [nʌdʒd] [hɜːr; hər]
**but got no farther than “ Blessed Saint Anthony , ” when Beppo nudged her**
但 得到 不 更远 比 “ 蒙福 圣 安东尼 , ” 什么时候 贝波 轻推 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
**with his elbow .**
和 他的 弯头 .

但她只念到“圣安东尼”就被贝波用胳膊肘碰了一下。

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Stop it !**
” 停止 它 !

“住手！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][kæt] .
**” he whispered , “ here comes the old cat .**
” 他 低声说道 , “ 这里 来 这 老的 猫 .

他低声说：“老猫来了。”

” ( [hiː; hi] [ment] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] . )
**” ( He meant Carlotta . )**
” ( 他 意思是 卡洛塔 . )

（他指的是卡洛塔。）

“ [dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kætʃ] [juː; jʊ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][seɪnt] [ ˈæntəni ] , [ɔːr] [ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]
**“ Don't you let her catch you praying to Saint Anthony , or she'll know what we're**
“ 不 你 让 她 抓住 你 祈祷 到 圣 安东尼 , 或者 壳 知道 什么 是
[ʌp][tuː; tə] .
**up to .**
向上 到 .

“别让她看到你在向圣安东尼祈祷，否则她就会知道我们在做什么了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [laɪk] [ˈfjʊri] , [bʌt; bət] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**You can pray like fury , but say your prayers in your heart ,**
你 能 祈祷 喜欢 愤怒 , 但 说 你的 祈祷 在 你的 心 ,

你可以像愤怒一样祈祷，但要把你的祈祷藏在心里。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ,
**and then some night if I wake you up ,**
和 然后 一些 夜晚 如果 我 唤醒 你 向上 ,

如果某个晚上我把你吵醒，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
**you just keep as still as a mouse and follow me .**
你 只是 保持 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 跟随 我 .

你只要像老鼠一样一动不动，跟着我走就行了。

” [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
**” Carlotta reached them just then and ordered them to go**
卡洛塔 达到 他们 只是 然后 和 订购 他们 到 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**with her back to the Cathedral to sing ,**
和 她 后退 到 这 大教堂 到 唱歌 ,

“卡洛塔这时赶到，命令他们跟她一起回大教堂唱歌。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈbɛpoʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪˈdiːə] .
**and all that day there was no chance for Beppo to explain his great idea .**
和 全部 那 天 那里 曾是 不 机会 为了 贝波 到 解释 他的 伟大的 主意 .

整整一天，贝波都没有机会解释他的伟大想法。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɔːl] [ snaːrld ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
**Beppina caught him many times with his forehead all snarled up as if he**
- 捕捉 他 许多 时代 和 他的 前额 全部 纠缠 向上 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪn] [taɪmz] [ˈsɛvən][wʌz; wəz] ,
**were trying to think how much 9 times 7 was ,**
是 尝试 到 思考 如何 很多 9 时代 7 曾是 ,

贝皮娜多次看到他眉头紧锁，好像在努力思考9乘以7等于多少。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges]

| or | something | hard | like | that | , | but | just | what | he | had | in | mind | she | could | not | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 难的 | 喜欢 | 那 | , | 但 | 只是 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 头脑 | 她 | 可以 | 不是 | 猜测 |

.

:

.

或者类似这样棘手的问题，但她完全猜不到他究竟在想什么。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

| That | night | when | they | were | out | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 船 | , |

那天晚上他们乘船外出时，

['bɛpoʊ] [æskt] [luː'iːdʒi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [luː'iːdʒi] ,

| Beppo | asked | Luigi | if | he | might | try | to | row | it | home | , | and | Luigi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 问 | 路易吉 | 如果 | 他 | 可能 | 尝试 | 到 | 排 | 它 | 家 | , | 和 | 路易吉 | , |

贝波问路易吉能不能试着划船回家，路易吉说：

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [loʊf] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [sed] [hiː; hi] [maɪt] .

| being | willing | to | loaf | whenever | it | was | possible | , | said | he | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 愿意的 | 到 | 面包 | 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | 说 | 他 | 可能 | . |

他说，他或许会尽可能地偷懒。

['bɛpoʊ] [dɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [luː'iːdʒi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] [wel]

| Beppo | did | so | well | that | night | that | on | the | next | Luigi | allowed | him | to | row | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 做过 | 所以 | 出色地 | 那 | 夜晚 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 路易吉 | 允许 | 他 | 到 | 排 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [sɪŋ] ,

| as | sing | , |
|---|---|---|
| 作为 | 唱歌 | , |

贝波当晚表现出色，以至于第二天路易吉就允许他既划船又唱歌了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['bɛpoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ['betər]

| and | very | soon | Beppo | came | to | know | his | way | about | the | Grand | Canal | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 贝波 | 来了 | 到 | 知道 | 他的 | 方式 | 关于 | 这 | 盛大 | 运河 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] — [oʊ] ,

| than | he | knew | the | multiplication | - | table | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 知道 | 这 | 乘法 | - | 桌子 | — | 哦 | , |

很快，贝波对大运河的熟悉程度就超过了他对乘法表的熟悉程度——哦，

[mʌtʃ] ['betər] !

| much | better | ! |
|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | ! |

好多了！

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , ['bɛpoʊ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| At | last | one | night | , | after | they | had | gone | to | bed | , | Beppo | lay | still | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 夜晚 | , | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , | 贝波 | 躺 | 仍然 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

终于有一天晚上，他们都上床睡觉后，贝波久久没有动弹。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| until | he | was | sure | that | every | one | else | in | the | room | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 每一个 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 睡着了 | . |

直到他确信房间里其他所有人都睡着了。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [woʊk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [slɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mætrəsɪz] [tuː; tə]

| Then | he | quietly | woke | Beppina | , | and | the | two | slid | from | their | mattresses | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悄悄 | 觉醒 | - | , | 和 | 这 | 二 | 滑行 | 从 | 他们的 | 床垫 | 到 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

然后他轻轻地叫醒了贝皮娜，两人从床垫上滑到地板上。

[hɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌsks] ['rætld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

| Here | they | waited | a | moment | , | for | the | husks | rattled | a | little | , | and | then | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 为了 | 这 | 谷壳 | 摇晃 | 一个 | 小的 | , | 和 | 然后 | , | 作为 |

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] ,

| no | one | stirred | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 搅拌 | , |

他们在这里等了一会儿，因为谷壳发出轻微的沙沙声，然后，见没有人动弹，

[ðeɪ] [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| they | moved | stealthily | to | the | door | , | carrying | their | shoes | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 悄悄地 | 到 | 这 | 门 | , | 携带 | 他们的 | 鞋 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们蹑手蹑脚地走到门口，手里拿着鞋子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][wʌnz][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]

| They | had | slept | in | their | clothes | , | for | they | still | wore | the | ones | Carlotta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 为了 | 他们 | 仍然 | 穿着 | 这 | 一个 | 卡洛塔 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

| had | given | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他们 | , |

他们穿着衣服睡觉，因为他们仍然穿着卡洛塔送给他们的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| and | had | not | seen | their | own | since | the | day | she | had | made | them | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已见 | 他们的 | 自己的 | 自从 | 这 | 天 | 她 | 有 | 制成 | 他们 | 改变 | 在 |

[ðə; ði][væn] .

| the | van | . |
|---|---|---|
| 这 | 货车 | . |

自从她在面包车里让他们换衣服那天起，他们就再也没见过自己的孩子了。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| They | almost | suffocated | with | fright | as | they | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 窒息 | 和 | 惊吓 | 作为 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | , |

他们打开门时几乎吓得窒息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʃætər] , [bʌt; bət]

| for | it | creaked | and | they | feared | the | monkey | would | begin | to | chatter | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 嘎吱作响 | 和 | 他们 | 害怕 | 这 | 猴 | 会 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | , | 但 |

[kə'raɪnə][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

| Carina | was | tired | , |
|---|---|---|---|
| 卡琳娜 | 曾是 | 疲劳的 | , |

因为它发出吱吱声，他们担心猴子会开始叽叽喳喳，但卡琳娜已经很累了。

[tuː] , [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

| too | , | and | slept | as | soundly | as | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 睡着了 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 这 | 休息 | . |

他也睡得很香，和其他人一样睡得很沉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| In | a | moment | they | had | quietly | closed | it | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 有 | 悄悄 | 关闭 | 它 | 在后面 | 他们 | , |

他们随即悄悄地把门关上了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| and | were | feeling | their | way | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 感觉 | 他们的 | 方式 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

他们摸索着前进，身处黑暗之中。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]

| down | the | stairs | and | through | the | passage | at | the | bottom | to | the | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 通过 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 底部 | 到 | 这 | 运河 |

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| entrance | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 这 | 房子 | , |

沿着楼梯往下走，穿过底部的通道，就到了房子临运河的入口。

[wer] ['mɑːrɪoʊ][ænd; ənd][luː'iːdʒi] [kept] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

| where | Mario | and | Luigi | kept | their | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 马里奥 | 和 | 路易吉 | 保留 | 他们的 | 桨 | . |

马里奥和路易吉存放船桨的地方。

['bɛpoʊ] [hæd; həd]['noʊtɪd] ['kerfəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wer] [luː'iːdʒi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ,

| Beppo | had | noted | carefully | when | they | came | in | just | where | Luigi | had | placed | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 有 | 著名的 | 小心 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 只是 | 在哪里 | 路易吉 | 有 | 放置 | 他的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

贝波仔细地注意到他们进来时路易吉把东西放在哪里了，然后……

['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm]

| feeling | cautiously | along | the | wall | with | his | hands | , | was | able | to | locate | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 谨慎地 | 沿着 | 这 | 墙 | 和 | 他的 | 双手 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 定位 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| in | the | dark | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他小心翼翼地用手沿着墙壁摸索，在黑暗中找到了它们。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

| He | gave | his | shoes | to | his | sister | , | took | down | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 鞋 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 采取 | 向下 | 这 | 桨 | , |

他把鞋子给了妹妹，然后取下了船桨。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɔːr]

| and | managed | to | get | them | to | the | door | without | knocking | anything | over | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 这 | 门 | 没有 | 敲门 | 任何事物 | 超过 | 或者 |

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

| dropping | them | on | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他们 | 在 | 这 | 石头 | 地面 | . |

而且成功地把它们搬到了门口，没有碰倒任何东西，也没有把它们掉到石板地上。

['fɑːloʊd] [baɪ] - ,

| Followed | by | Beppina | , |
|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | - | , |

紧随其后的是贝皮娜，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [ 'æntəni ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

| who | was | holding | on | to | his | coat | and | praying | to | Saint | Anthony | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 保持 | 在 | 到 | 他的 | 外套 | 和 | 祈祷 | 到 | 圣 | 安东尼 | 在下面 | 她 |

[breθ] ,

| breath | , |
|---|---|
| 气息 | , |

她紧紧抓着他的外套，低声向圣安东尼祈祷。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| he | reached | the | water | entrance | to | the | house | , | and | stood | upon | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 水 | 入口 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 站立 | 之上 | 这 | 降落 | . |

他走到房子的水边入口，站在平台上。

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [boʊt] [ænd; ənd]['mɑːriːoʊz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wɜːr; wər][bəuθ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [poʊl]

| Luigi's | boat | and | Mario's | gondola | were | both | tied | to | a | red | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉的 | 船 | 和 | 马里奥的 | 贡多拉 | 是 | 两个都 | 系 | 到 | 一个 | 红色的 | 极 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

| beside | the | entrance | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 入口 | . |

路易吉的船和马里奥的贡多拉都系在入口旁边的一根红色杆子上。

['bɛpoʊ] [pʊt] [wʌn] [ɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

| Beppo | put | one | oar | down | on | the | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 放 | 一 | 桨 | 向下 | 在 | 这 | 步 | , |

贝波把一根桨放在台阶上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

| and | with | the | other | managed | to | reach | the | pointed | prow | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 其他 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 尖 | 船首 | 的 | 这 | 船 | , |

另一人则设法到达了船尖。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][step] .

| and | draw | it | to | the | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 到 | 这 | 步 | . |

并将其绘制到台阶上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] , [helpt] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] ,

| Then | he | leaped | in | , | helped | Beppina | in | with | the | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跳跃 | 在 | , | 帮助 | - | 在 | 和 | 这 | 鞋 | , |

然后他跳进去，帮贝皮娜穿上鞋子。

[tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

| took | the | other | oar | into | the | boat | with | him | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 其他 | 桨 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 他 | , | 和 | , |

他把另一支桨也带上了船，然后

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| untying | the | rope | which | fastened | it | to | the | pole | , | shot | out | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 绳索 | 哪个 | 系紧 | 它 | 到 | 这 | 极 | , | 射击 | 出去 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

解开系在杆子上的绳子，它就飞进了溪流里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [step] ,

| There | was | a | scraping | noise | as | the | boat | swung | against | the | landing | - | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 刮擦 | 噪音 | 作为 | 这 | 船 | 摇摆 | 反对 | 这 | 降落 | - | 步 | , |

船身撞击舷梯时发出刮擦声。

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [juːst] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| and | Beppo | used | the | oar | to | push | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝波 | 用过的 | 这 | 桨 | 到 | 推 | 它 | 离开 | . |

贝波用桨把它推开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] ,

| There | was | also | the | rattling | of | the | oar | - | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 桨 | - | 锁 | , |

还有桨架的嘎嘎声。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [raʊnd] [ænd; ənd][glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

| as | he | backed | round | and | glided | out | into | the | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 支持的 | 圆形的 | 和 | 滑翔 | 出去 | 进入 | 这 | 运河 | , |

他转身滑入运河，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['bɛpoʊ] [kept] [hɪz; ɪz]

| but | though | he | was | nearly | dead | with | excitement | and | fright | , | Beppo | kept | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 死的 | 和 | 激动 | 和 | 惊吓 | , | 贝波 | 保留 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

尽管贝波兴奋又害怕得几乎要晕过去，但他仍然保持着冷静。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [wel] .

| Never | had | he | managed | the | boat | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 管理 | 这 | 船 | 所以 | 出色地 | . |

他从未如此出色地驾驭过这艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| It | slid | through | the | water | like | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑行 | 通过 | 这 | 水 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | . |

它像鱼一样在水中滑行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

| They | had | gone | two | or | three | hundred | feet | and | reached | the | point | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 脚 | 和 | 达到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 |

['smɔːlər] ['wɔːtərweɪ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

| smaller | waterway | opened | into | the | Grand | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 水路 | 打开 | 进入 | 这 | 盛大 | 运河 | , |

他们走了两三百英尺，到达了小水道汇入大运河的地方。

[wen] - [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| when | Beppina | was | appalled | to | see | the | dim | outline | of | another | boat | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 震惊 | 到 | 看 | 这 | 暗淡 | 大纲 | 的 | 其他 | 船 | 一个 | 小的 |

['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| distance | behind | them | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 在后面 | 他们 | . |

贝皮娜惊恐地看到不远处另一艘船的模糊轮廓。

“ [ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] !

| “ | They're | following | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 下列的 | ! |

“他们正在跟踪！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , ['hɜːri] !

| “ | Oh | , | Beppo | , | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | , | 匆忙 | ! |

“哦，贝波，快点！”

” ['bɛpoʊ] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['ferli] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

| ” | Beppo | bent | to | his | oars | and | the | boat | fairly | shot | through | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝波 | 弯曲 | 到 | 他的 | 桨 | 和 | 这 | 船 | 相当 | 射击 | 通过 | 这 | 水 | ! |

“贝波弯下腰划桨，船飞快地划过水面！”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [pæst][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [grɪm] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] ,

| On | and | on | they | sped | , | past | the | great | palaces | now | dark | and | grim | in | starlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 加速 | , | 过去的 | 这 | 伟大的 | 宫殿 | 现在 | 黑暗的 | 和 | 严峻 | 在 | 星光 | , |

他们一路疾驰，经过那些在星光下显得阴暗凄凉的宏伟宫殿。

[pæst][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

| past | the | market | - | place | , | round | the | great | curve | of | the | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 曲线 | 的 | 这 | 运河 | , |

穿过集市，绕过运河的大弯道，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [blæk] [boʊt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] .

| and | soon | to | their | great | relief | the | black | boat | was | no | longer | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 宽慰 | 这 | 黑色的 | 船 | 曾是 | 不 | 更长 | 下列的 | . |

令他们欣慰的是，那艘黑船很快就不再跟着他们了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][luː'iːdʒi] ? ” [gɑːspt] - .

| “ | Do | you | suppose | it | was | Luigi | ? | ” | gasped | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 它 | 曾是 | 路易吉 | ? | ” | 倒吸一口气 | - | . |

“你觉得是路易吉吗？”贝皮娜惊呼道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , “ [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][gɑːt]['æftər][ˌjuː 'es][soʊ] ['kwɪkli] ,

| “ | No | , | ” | said | Beppo | , | “ | he | couldn't | possibly | have | got | after | us | so | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 贝波 | , | “ | 他 | 不能 | 可能 | 有 | 得到 | 后 | 我们 | 所以 | 迅速地 | , |

“不，”贝波说，“他不可能这么快就追上我们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʌn'taɪd] ['mɑːriːoʊz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [tuː] .

| because | I | untied | Mario's | gondola | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 解开 | 马里奥的 | 贡多拉 | 也 | . |

因为我也解开了马里奥的缆车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɪft] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ][luː'iːdʒi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | would | drift | away | far | enough | so | Luigi | would | have | to | swim | to | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 漂移 | 离开 | 远的 | 足够的 | 所以 | 路易吉 | 会 | 有 | 到 | 游泳 | 到 | 得到 | 它 | , |

它会漂走很远，路易吉必须游过去才能拿到。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] .

| and | he | couldn't | do | it | in | this | time | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 做 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，他这次不可能做到。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [boʊt] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] .

| Maybe | it | was | a | police | boat | , | or | maybe | it | was | some | one | going | home | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | 警察 | 船 | , | 或者 | 或许 | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 去 | 家 | 晚的 | . |

也许是警用船只，也许是有人深夜回家。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['æftər][juː 'es] , [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

| Anyway | , | he | wasn't | after | us | , | so | I | don't | care | who | he | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 不是 | 后 | 我们 | , | 所以 | 我 | 不 | 关心 | WHO | 他 | 曾是 | . | ” |

反正他不是冲着我们来的，所以我不在乎他是谁。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] .

| “ | Oh | , | Beppo | , | tell | me | your | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | , | 告诉 | 我 | 你的 | 计划 | . |

“哦，贝波，告诉我你的计划。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ” ['bɛgd] - .

| Where | are | we | going | ? | ” | begged | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | ” | 乞求 | - | . |

“我们要去哪儿？”贝皮娜恳求道。

“ [kiːp] [stɪl] , ” [grauld] ['bɛpoʊ] ;

| “ | Keep | still | , | ” | growled | Beppo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 仍然 | , | ” | 咆哮 | 贝波 | ; |

“别动，”贝波低吼道；

“ [ðə; ði] [les] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | the | less | noise | we | make | the | more | chance | there | is | of | our | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 较少的 | 噪音 | 我们 | 制作 | 这 | 更多的 | 机会 | 那里 | 是 | 的 | 我们的 | 获得 | 离开 | . |

“我们发出的噪音越小，我们逃脱的机会就越大。”

” - ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

| ” | Beppina | crumpled | up | in | the | bottom | and | said | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 皱巴巴的 | 向上 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 说 | 不 | 更多的 | , |

贝皮娜蜷缩在角落里，一句话也没说。

[waɪl] ['bɛpoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [skɪm] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] .

| while | Beppo | made | the | boat | skim | on | over | the | dark | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝波 | 制成 | 这 | 船 | 撇去 | 在 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 水 | . |

贝波让船在漆黑的水面上飞驰。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [tɔːrd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [wer] ['meni]

| At | last | he | turned | the | prow | toward | shore | and | touched | at | a | dock | where | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 转向 | 这 | 船首 | 朝向 | 支撑 | 和 | 感动 | 在 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 许多 |

['boʊts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ muəd ] .

| boats | were | already | moored | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 是 | 已经 | 系泊 | . |

最后，他将船头转向岸边，停靠在一个已经停泊着许多船只的码头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

| There | was | no | sign | of | life | about | the | place | , | as | they | disembarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 关于 | 这 | 地方 | , | 作为 | 他们 | 下船 | . |

他们下船时，周围一片死寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

| There | was | only | the | soft | lapping | of | the | water | to | break | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 柔软的 | 交叠 | 的 | 这 | 水 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | . |

只有潺潺的流水声打破了寂静。

“ [stuːp] [daʊn] , ” ['wɪspəd] ['bɛpoʊ] .

| “ | Stoop | down | , | ” | whispered | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈腰 | 向下 | , | ” | 低声说道 | 贝波 | . |

“蹲下，”贝波低声说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɛstɝ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]

| “ | These | are | the | boats | that | cross | over | to | Mestre | on | the | mainland | before | daylight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 这 | 船 | 那 | 叉 | 超过 | 到 | 梅斯特雷 | 在 | 这 | 大陆 | 前 | 日光 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

| to | bring | fruit | and | vegetables | back | to | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 水果 | 和 | 蔬菜 | 后退 | 到 | 市场 | , |

“这些船只在天亮前渡海前往大陆上的梅斯特雷，将水果和蔬菜运回市场。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

| and | it | may | be | that | some | of | the | men | sleep | in | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 睡觉 | 在 | 这 | 船 | . |

或许有些男人就睡在船上。

[wiː; wi] [maɪt] [weɪk] [ðem; ðəm] .

| We | might | wake | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 唤醒 | 他们 | . |

我们可能会吵醒他们。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| ” | For | a | few | moments | they | listened | , | crouching | down | on | the | dock | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 听着 | , | 蹲伏 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | , | 和 | 然后 | , |

“他们蹲在码头上，听了一会儿，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , ['bɛpoʊ] [geɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

| as | they | heard | no | sound | , | Beppo | gave | the | sándalo | a | shove | away | from | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 听到 | 不 | 声音 | , | 贝波 | 给予 | 这 | - | 一个 | 推 | 离开 | 从 | 支撑 | , |

由于没有听到任何声音，贝波一把将桑达洛船推离了岸边。

[ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] .

| and | let | go | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 去 | 这 | 绳索 | . |

然后松开绳子。

“ [oʊ] , ” ['wɪspəd] - , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
**“ Oh , ” whispered Beppina , “ why did you do that ? ”**
“ 哦 , ” 低声说道 - , “ 为什么 做过 你 做 那 ? ”

“哦，”贝皮娜低声说，“你为什么要那样做？”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ” ['ænsər] ['bɛpoʊ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ We don't want it any more , ” answered Beppo , “ and if they find it ,**
“ 我们 不 想 它 任何 更多的 , ” 回答 贝波 , “ 和 如果 他们 寻找 它 ,

“我们再也不想要它了，”贝波回答说，“如果他们找到了，

[ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] .
**they'll think we fell out and were drowned .**
他们会 思考 我们 跌倒 出去 和 是 溺水 .

他们会以为我们闹翻了，然后淹死了。

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
**Then they won't look for us . ”**
然后 他们 惯于 看 为了 我们 . ”

这样他们就不会来找我们了。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
**“ Oh , Beppo , ” said Beppina , “ what a wonderful boy you are ! ”**
“ 哦 , 贝波 , ” 说 - , “ 什么 一个 精彩的 男生 你 是 ! ”

“哦，贝波，”贝皮娜说，“你真是个好孩子！”

“ [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” ['bɛpoʊ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**“ I've been planning this a long time , ” Beppo answered , with a little of his**
“ 我已经 到过 规划 这 一个 长的 时间 , ” 贝波 回答 , 和 一个 小的 的 他的
[oʊld] ['swægər] ;
**old swagger ;**
老的 昂首阔步 ;

“我计划这件事很久了，”贝波带着他以前那种趾高气扬的劲头回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [jet] .
**“ but we aren't out of our troubles yet .**
“ 但 我们 不是 出去 的 我们的 麻烦 然而 .

但我们还没有摆脱困境。

” [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]
**” They crept along the dock on their hands and knees until they came to one**
” 他们 悄悄地爬 沿着 这 码头 在 他们的 双手 和 膝盖 直到 他们 来了 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts][ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
**of the largest flat - bottomed boats in the fleet .**
的 这 最大 平坦的 - 底部 船 在 这 舰队 .

他们手脚并用地沿着码头爬行，直到来到船队中最大的平底船之一前。

[hɪr] ['bɛpoʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ,
**Here Beppo paused , and ,**
这里 贝波 暂停 , 和 ,

贝波停顿了一下，然后说：

['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
**after carefully examining to be sure it was the one he was looking for**
后 小心 检查 到 是 当然 它 曾是 这 一 他 曾是 寻找 为了
,
**,**
,

仔细检查确认是自己要找的那一个之后，

[hiː; hi] [helpt] - [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .
**he helped Beppina aboard , and climbed in after her .**
他 帮助 - 船上 , 和 攀登 在 后 她 .

他扶着贝皮娜上了船，然后自己也爬了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] ['bæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

| There | was | a | pile | of | empty | baskets | and | boxes | at | one | end | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 空的 | 篮子 | 和 | 盒子 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | , |

船的一端堆放着一堆空篮子和箱子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [dɑːn] .

| and | behind | these | the | children | hid | themselves | to | wait | for | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这些 | 这 | 孩子们 | 隐藏 | 他们自己 | 到 | 等待 | 为了 | 黎明 | . |

孩子们躲在这些后面，等待黎明的到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

| For | a | long | time | they | crouched | there | , | listening | to | the | thumping | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 蹲着 | 那里 | , | 聆听 | 到 | 这 | 怦 | 的 | 他们的 | 自己的 |

['hɑːrts] ,

| hearts | , |
|---|---|
| 心 | , |

他们蜷缩在那里很久，倾听着自己砰砰的心跳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læp] - [læp] - ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [kəm'pliːtli]

| and | the | lap | - | lap | - | lapping | of | the | water | , | and | at | last | , | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 膝 | - | 膝 | - | 交叠 | 的 | 这 | 水 | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 完全地 |

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

| exhausted | with | fatigue | and | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 和 | 疲劳 | 和 | 惊吓 | , |

还有那潺潺的拍水声，最后，他筋疲力尽，惊恐万分。

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| curled | up | on | the | floor | of | the | boat | and | fell | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 船 | 和 | 跌倒 | 声音 | 睡着了 | . |

他蜷缩在船舱地板上，很快就睡着了。

['tʃæptər] [naɪn] .

| Chapter | Nine | . |
|---|---|---|
| 章 | 九 | . |

第九章。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

| The | Escape | . |
|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | . |

逃脱。

['bɛpoʊ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd] , [ fə'getiŋ ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Beppo | awoke | next | morning | in | the | early | dawn | , | and | , | forgetting | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 醒来 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | , | 和 | , | 遗忘 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

| stretched | his | cramped | legs | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他的 | 狭窄 | 腿 | . |

第二天清晨，贝波醒来，忘记了自己身在何处，便伸展了一下酸痛的双腿。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] - .

| In | doing | so | he | kicked | over | a | basket | , | which | fell | on | Beppina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | 他 | 踢 | 超过 | 一个 | 篮子 | , | 哪个 | 跌倒 | 在 | - | . |

他这样做的时候踢翻了一个篮子，篮子掉下来砸在了贝皮娜身上。

- ['ɪnstəntli] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [sed] [kwaɪt] ['laʊdli] , “ [wer] [ɑːr; ər]

| Beppina | instantly | sat | up | , | and | , | blinking | with | sleep | , | said | quite | loudly | , | “ | Where | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 即刻 | 卫星 | 向上 | , | 和 | , | 眨眼 | 和 | 睡觉 | , | 说 | 相当 | 高声 | , | “ | 在哪里 | 是 |

[wiː; wi] ?

| we | ? |
|---|---|
| 我们 | ? |

贝皮娜立刻坐了起来，睡眼惺忪地眨了眨眼，大声问道：“我们这是在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [æsk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| " | She | might | well | ask | , | for | there | , | directly | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 出色地 | 问 | , | 为了 | 那里 | , | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

她很可能会问，因为就在她面前，

['pʊlɪŋ] ['staʊtli] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [sæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

| pulling | stoutly | at | a | pair | of | oars | , | sat | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 坚定地 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 桨 | , | 卫星 | 一个 | 短的 | , |

他用力地划着两根桨，坐了下来，

[θɪk] - [set][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [skɪn][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| thick | - | set | man | with | brown | skin | and | rings | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | - | 放 | 男人 | 和 | 棕色的 | 皮肤 | 和 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

身材魁梧，皮肤呈棕色，耳朵上戴着耳环。

[ðə; ði]['levə(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] ['venɪs] ,

| The | level | rays | of | the | sun | , | just | rising | over | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等级 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , | 只是 | 上升 | 超过 | 威尼斯 | , |

冉冉升起的太阳，平直的光芒洒在威尼斯上空。

[ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

| shone | full | upon | his | weather | - | beaten | face | and | astonished | eyes | , | as | he | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 满的 | 之上 | 他的 | 天气 | - | 被打败 | 脸 | 和 | 惊讶 | 眼睛 | , | 作为 | 他 | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| at | the | apparition | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 幻影 | 前 | 他 | . |

当他凝视着眼前的幻影时，阳光完全照在他饱经风霜的脸上和惊讶的眼神中。

[dʒʌst] [ðen] - [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˌoʊvər'kʌm]

| Just | then | Beppo's | head | appeared | beside | his | sister's | , | and | the | man | , | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | - | 头 | 出现 | 旁 | 他的 | 姐妹 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 克服 |

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| with | astonishment | , |
|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | , |

就在这时，贝波的头出现在他妹妹旁边，那人惊愕不已。

“ [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] ” [ænd; ənd] [splæʃt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]

| “ | caught | a | crab | ” | and | splashed | both | children | with | water | before | he | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 捕捉 | 一个 | 螃蟹 | ” | 和 | 溅起 | 两个都 | 孩子们 | 和 | 水 | 前 | 他 | 爆裂 | 进入 |

[spiːtʃ] .

| speech | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

他“抓到一只螃蟹”，然后用水泼了两个孩子，接着就开始滔滔不绝地讲了起来。

“ [mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] !

| “ | Madonna | mia | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 麦当娜 | 米娅 | ! |

“我的圣母玛利亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'wɪtʃt] ?

| " | he | cried | , | “ | am | I | bewitched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | “ | 是 | 我 | 着迷 | ? |

他喊道：“我是不是中了邪？”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['pærədaɪs][dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt] ?

| How | in | the | name | of | all | the | saints | in | paradise | did | you | get | into | this | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 圣徒 | 在 | 天堂 | 做过 | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | ? |

你究竟是怎么上到这艘船上的?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ！ ”

| You | weren't | in | it | when | I | left | the | dock | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 在 | 它 | 什么时候 | 我 | 左边 | 这 | 码头 | ！ | ” |

我离开码头的时候你不在船上!

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | **Oh** | , | **yes** | , | **we** | **were** | , | ” | **said** | **Beppo** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 是 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“哦，是的，我们是，”贝波说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæskəts] . ”

| “ | **We** | **were** | **behind** | **the** | **baskets** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 在后面 | 这 | 篮子 | . | ” |

“我们落后于篮筐。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .

| “ | **But** | **what** | **are** | **you** | **here** | **for** | **?** | ” | **demanded** | **the** | **man** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 是 | 你 | 这里 | 为了 | ? | ” | 要求 | 这 | 男人 | . |

“但你来这里做什么？”那人问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɛstɝ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | **We** | **want** | **to** | **go** | **to** | **Mestre** | , | ” | **said** | **Beppo** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 到 | 去 | 到 | 梅斯特雷 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“我们想去梅斯特雷，”贝波说。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .

| **The** | **man** | **regarded** | **them** | **suspiciously** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 认为 | 他们 | 可疑地 | . |

那人狐疑地打量着他们。

“ [duː][jʊr; jər][foʊks] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | **Do** | **your** | **folks** | **know** | **where** | **you** | **are** | **?** | ” | **he** | **asked** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你的 | 各位 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你的家人知道你在哪里吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

| “ | **No** | , | ” | **said** | **Beppo** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 贝波 | . |

“不，”贝波说。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

| “ | **That's** | **why** | **we** | **are** | **here** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 为什么 | 我们 | 是 | 这里 | . |

这就是我们来这里的原因。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **We** | **want** | **to** | **get** | **back** | **to** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他们 | . |

我们想尽快回复他们。

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| ” | **Beppina** | **interrupted** | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 中断 | . |

贝皮娜打断道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ] ['dʒɪpsiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | **We** | **were** | **stolen** | **away** | **by** | **gypsies** | , | ” | **she** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 被盗 | 离开 | 经过 | 吉普赛人 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们被吉普赛人掳走了，”她说。

[ðen] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [æskt] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ”

| **Then** | , | **still** | **staring** | **at** | **them** | , | **the** | **man** | **asked** | , | “ | **Where** | **are** | **you** | **from** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 仍然 | 凝视 | 在 | 他们 | , | 这 | 男人 | 问 | , | “ | 在哪里 | 是 | 你 | 从 | ? | ” |

然后，那人仍然盯着他们，问道：“你们是从哪里来的？”

“ [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] , ” ['bɛpoʊ] ['ænsər] .

| “ | **From** | **Florence** | , | ” | **Beppo** | **answered** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 佛罗伦萨 | , | ” | 贝波 | 回答 | . |

“来自佛罗伦萨，”贝波回答道。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

| The | man | threw | back | his | head | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 笑了 | . |

那人仰头大笑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

| “ That's | a | likely | story | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 一个 | 可能 | 故事 | ! |

“这很有可能！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

| ” he | roared | . |
|---|---|---|
| ” 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

“ [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] !

| “ From | Florence | ! |
|---|---|---|
| ” 从 | 佛罗伦萨 | ! |

“来自佛罗伦萨！”

[hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | Ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈！

['veri] [gʊd] , [pər] ['bækəj] !

| Very | good | , | per | Bacco | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | , | 每 | 烟草 | ! |

非常好，巴科！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['klevər] ['laɪəz] !

| You | are | indeed | clever | liars | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 的确 | 聪明的 | 说谎者 | ! |

你们真是高明的骗子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəˌweɪz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| You | are | a | pair | of | naughty | little | runaways | , | that's | what | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 一对 | 的 | 淘气 | 小的 | 逃亡者 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 是 | , |

你们俩就是两个淘气的小逃犯，就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] [naʊ] !

| and | if | I | had | time | I'd | take | you | straight | back | to | Venice | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 时间 | ID | 拿 | 你 | 直的 | 后退 | 到 | 威尼斯 | 现在 | ! |

如果我有时间，我现在就带你回威尼斯！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [juː; jʊ][goʊ] ,

| As | it | is | , | I'll | wait | until | I | get | my | load | , | and | then | back | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 患病的 | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 我的 | 加载 | , | 和 | 然后 | 后退 | 你 | 去 | , |

这样的话，我会等我把东西装好，然后你再回去。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

| and | I | hope | you'll | get | a | good | spanking | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你会 | 得到 | 一个 | 好的 | 打屁股 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

我希望你还能因此挨一顿狠揍。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ” The | children | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 孩子们 | 说 | 没有什么 | . |

孩子们什么也没说。

[ðeɪ] ['kudnt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .

| They | couldn't | ; | they | were | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | ; | 他们 | 是 | 碎 | . |

他们做不到；他们被压垮了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['bɛpoʊ] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt]

| But | during | the | rest | of | the | journey | Beppo | thought | as | he | had | never | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 旅行 | 贝波 | 想法 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

| in | his | life | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | 前 | , |

但在接下来的旅途中，贝波的思绪却变得前所未有的活跃起来。

[waɪl] - [preɪd] ['fɜːrvəntli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

| while | Beppina | prayed | fervently | under | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 祈祷 | 热切地 | 在下面 | 她 | 气息 | . |

贝皮娜则在一旁虔诚地低声祈祷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ,

| During | the | weeks | that | they | had | been | so | closely | watched | by | Carlotta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 周 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 密切 | 观看 | 经过 | 卡洛塔 | , |

在卡洛塔严密监视他们的那几周里，

- [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [riːd] - [θɔːts] , [soʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɜːrtɪvli] [tʊk]

| Beppina | had | grown | almost | to | read | Beppo's | thoughts | , | so | when | he | furtively | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 生长 | 几乎 | 到 | 读 | - | 想法 | , | 所以 | 什么时候 | 他 | 偷偷摸摸 | 采取 |

[hɜːr; hər] [hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

贝皮娜几乎能读懂贝波的心思，所以当他偷偷地牵起她的手时，

['lɪftɪd] [wʌn] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɛstɜ] ,

| lifted | one | eyebrow | , | and | jerked | his | head | in | the | direction | of | Mestre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 一 | 眉 | , | 和 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 梅斯特雷 | , |

他扬起一侧眉毛，朝梅斯特雷的方向猛地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .

| she | knew | he | meant | to | try | to | go | forward | no | matter | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 意思是 | 到 | 尝试 | 到 | 去 | 向前 | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

她知道无论发生什么，他都打算继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

| They | were | now | nearly | across | the | lagoon | and | approaching | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 几乎 | 穿过 | 这 | 泻湖 | 和 | 接近 | 这 | 港口 | . |

他们现在几乎已经穿过泻湖，接近港口了。

['ɜːrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɑːft] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

| Early | as | it | was | , | the | water | was | already | swarming | with | craft | of | all | descriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 水 | 曾是 | 已经 | 蜂拥而至 | 和 | 工艺 | 的 | 全部 | 描述 | , |

虽然时间尚早，但水面上已经挤满了各种各样的船只。

[fɔːr; fər] ['venɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| for | Venice | has | to | get | all | her | supplies | from | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 威尼斯 | 有 | 到 | 得到 | 全部 | 她 | 补给品 | 从 | 这 | 大陆 | , |

因为威尼斯的所有物资都必须从大陆获取。

[ænd; ənd] ['meni] ['boʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['træfɪk] .

| and | many | boats | are | required | for | the | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 船 | 是 | 必需的 | 为了 | 这 | 交通 | . |

交通需要很多船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]

| There | was | consequently | a | great | deal | of | shouting | back | and | forth | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 最后 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 喊叫 | 后退 | 和 | 前进 | 作为 | 这 |

[men] ['dʒɔkid] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ pə'ziʃənz ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

| men | jockeyed | for | the | best | positions | at | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 骑师 | 为了 | 这 | 最好的 | 职位 | 在 | 这 | 码头 | . |

因此，男人们为了争夺码头上的最佳位置，互相大声叫喊。

[ðer; ðər] [oʊn] [braʊn] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd]

| Their | own | brown | boatman | was | so | busy | bawling | at | his | competitors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 棕色的 | 船工 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 嚎啕大哭 | 在 | 他的 | 竞争对手 | 和 |

['ʃʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

| shunting | about | that | for | a | few | moments | he | was | unable | to | pay | any | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分流 | 关于 | 那 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| to | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子们 | . |

他们自己的棕色船夫忙着向竞争对手大声叫喊和来回摆渡，以至于有好一会儿都没注意到孩子们。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] ,

| At | last | , | however | , | he | crowded | in | between | two | other | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 他 | 挤 | 在 | 之间 | 二 | 其他 | 船 | , |

最后，他挤进了另外两艘船之间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

| and | while | he | was | explaining | to | their | owners | that | they | were | the | sons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 解释 | 到 | 他们的 | 所有者 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 儿子们 | 的 |

[pɪgz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ,

| pigs | to | take | up | so | much | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | 到 | 拿 | 向上 | 所以 | 很多 | 房间 | , |

当他向它们的主人解释它们是猪的儿子，才会占用这么多空间时，

['bɛpoʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][boʊt] ,

| Beppo | seized | his | sister | by | the | arm | , | and | the | two | leaped | into | the | next | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 查获 | 他的 | 姐姐 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 和 | 这 | 二 | 跳跃 | 进入 | 这 | 下一个 | 船 | , |

贝波抓住妹妹的胳膊，两人跳进了旁边的小船。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ;

| from | that | to | a | third | , | and | then | to | the | dock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 到 | 一个 | 第三 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 码头 | ; |

从那里到第三个，然后到码头；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['kæptər] [ 'riəlaizd ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ]

| and | before | their | captor | realised | they | were | gone | , | they | were | already | speeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们的 | 俘虏者 | 意识到 | 他们 | 是 | 已消失 | , | 他们 | 是 | 已经 | 超速 |

['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] .

| frantically | up | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 向上 | 这 | 码头 | . |

在他们的俘虏意识到他们已经逃走之前，他们已经疯狂地冲上了码头。

“ [stɑːp][ðem; ðəm] !

| “ | Stop | them | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 他们 | ! |

“阻止他们！”

[stɑːp][ðem; ðəm] !

| Stop | them | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 他们 | ! |

阻止他们！

" [hauld] [ðə; ði] ['boʊtmən] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] [ɪn] [pər'suːt] .

| " | howled | the | boatman | , | climbing | out | and | starting | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嚎叫 | 这 | 船工 | , | 攀登 | 出去 | 和 | 开始 | 在 | 追逐 | . |

“船夫大叫一声，爬下船，开始追赶。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [stɑːp] ! [stɑːp] !

| Two | or | three | other | men | joined | him | , | shouting | , | " | Stop | ! | Stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 其他 | 男人 | 加入 | 他 | , | 喊叫 | , | " | 停止 | ！ | 停止 | ！ |

又有两三个人加入进来，喊道：“住手！住手！”

" [tuː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kɔːlz] ['oʊnli] [lent] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

| " | too | , | but | their | calls | only | lent | speed | to | the | flying | feet | of | the | runaways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | , | 但 | 他们的 | 呼叫 | 仅有的 | 借出的 | 速度 | 到 | 这 | 飞行 | 脚 | 的 | 这 | 逃亡者 | . |

“也一样，但他们的呼喊只会让逃亡者的脚步更快。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

| They | did | not | know | where | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , |

他们不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] ['ræbəts] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

| but | they | ran | as | rabbits | run | when | the | dogs | are | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 跑 | 作为 | 兔子 | 跑步 | 什么时候 | 这 | 狗 | 是 | 后 | 他们 | , |

但他们逃跑的样子就像兔子被狗追赶时一样。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| and | soon | found | themselves | in | the | streets | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | . |

很快，他们就发现自己身处小镇的街道上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [gruː] ['feɪntər] ,

| The | cries | of | their | pursuers | grew | fainter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 他们的 | 追击者 | 生长 | 较暗 | , |

追赶者的喊声渐渐消失，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['bɛpoʊ] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd]

| and | were | lost | altogether | as | Beppo | suddenly | dashed | into | a | side | street | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 丢失的 | 共 | 作为 | 贝波 | 突然 | 虚线 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | 和 |

[ðeɪ] ['dʌbld] [ɑːn] [ðer; ðər] [træks] .

| they | doubled | on | their | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 双倍 | 在 | 他们的 | 轨道 | . |

贝波突然冲进一条小巷，他们便折返前进，彻底迷失了方向。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æli] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]

| From | a | safe | hiding | - | place | behind | an | old | building | in | an | alley | they | caught | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 安全的 | 隐藏 | - | 地方 | 在后面 | 一个 | 老的 | 建筑 | 在 | 一个 | 胡同 | 他们 | 捕捉 | 一个 |

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] ,

| glimpse | of | their | pursuers | as | they | turned | back | to | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 他们的 | 追击者 | 作为 | 他们 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 船 | , |

他们躲在一条小巷里一栋老房子后面的安全藏身处，转身返回船上时，瞥见了追兵。

['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [laɪk] ['wɪndˌmɪlz] .

| talking | volubly | and | gesticulating | like | windmills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 滔滔不绝 | 和 | 做手势 | 喜欢 | 风车 | . |

他滔滔不绝地说话，手舞足蹈，如同风车一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ]

| They | were | telling | the | boatman | who | had | brought | the | children | over | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | 这 | 船工 | WHO | 有 | 带来 | 这 | 孩子们 | 超过 | 什么 | 他们 |

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

| thought | of | him | for | getting | them | into | such | a | wild | - | goose | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他 | 为了 | 获得 | 他们 | 进入 | 这样的 | 一个 | 荒野 | - | 鹅 | 追赶 | . |

他们告诉送孩子们过来的船夫，他们很不理解他为什么让孩子们白跑一趟。

['bɛpoʊ] ['æktʃuəli] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

| **Beppo** | **actually** | **chuckled** | **as** | **he** | **watched** | **them** | **go** | **,** | **so** | **great** | **was** | **his** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 实际上 | 轻笑 | 作为 | 他 | 观看 | 他们 | 去 | , | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 宽慰 | . |

看着他们离开，贝波竟然笑出了声，可见他如释重负。

“ [naʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ 'geili ] ,

| **“** | **Now** | **,** | **Beppina** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **almost** | **gayly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | - | , | ” | 他 | 说 | , | 几乎 | 同性恋地 | , |

“现在，贝皮娜，”他几乎带着一丝欢快的语气说道。

“ [wiːl] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ,

| **“** | **we'll** | **hurry** | **to** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **town** | **as** | **fast** | **as** | **we** | **can** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 匆忙 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | 去 | , |

“我们会以最快的速度赶到镇子的另一头。”

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| **and** | **get** | **something** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . |

然后去吃点东西。

[aɪv] [gɑːt][ten]['sɔːldi][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wen] [luː'iːdʒi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

| **I've** | **got** | **ten** | **soldi** | **in** | **my** | **pocket** | **that** | **I** | **picked** | **up** | **when** | **Luigi** | **wasn't** | **looking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 十 | 索尔迪 | 在 | 我的 | 口袋 | 那 | 我 | 挑选 | 向上什么时候 | | 路易吉 | 不是 | 寻找 | , |

我口袋里有十个索尔迪，是我趁路易吉不注意捡到的。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

| **and** | **I'm** | **as** | **hungry** | **as** | **a** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 一个 | 熊 | . |

我饿得像头熊。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]

| **They** | **won't** | **follow** | **us** | **any** | **more** | **,** | **but** | **we'll** | **keep** | **out** | **of** | **sight** | **until** | **the** | **shops** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 跟随 | 我们 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 出色地 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | 直到 | 这 | 商店 | 是 |

['oʊpən] ,

| **open** | **,** |
|---|---|
| 打开 | , |

他们不会再跟着我们了，但我们会躲起来，直到商店开门营业。

['eniweɪ] .

| **anyway** | **.** |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , [θruː] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv]

| **”** | **For** | **an** | **hour** | **or** | **more** | **they** | **wandered** | **quietly** | **about** | **,** | **through** | **the** | **by** | **-** | **ways** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 他们 | 漫步 | 悄悄 | 关于 | , | 通过 | 这 | 经过 | - | 方式 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

“他们静静地在镇上的小路上漫步了一个多小时，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪk] - [ʃɑːp] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːt] ;

| **until** | **they** | **found** | **a** | **small** | **bake** | **-** | **shop** | **on** | **an** | **unfrequented** | **street** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 成立 | 一个 | 小的 | 烤 | - | 店铺 | 在 | 一个 | 冷落 | 街道 | ; |

直到他们在一条人迹罕至的街道上找到一家小面包店；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

| **and** | **when** | **an** | **old** | **woman** | **appeared** | **and** | **took** | **down** | **the** | **shutters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 老的 | 女士 | 出现 | 和 | 采取 | 向下 | 这 | 百叶窗 | , |

这时，一位老妇人出现，把百叶窗取了下来。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd]['boʊldli] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| they | went | in | and | boldly | asked | for | bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 和 | 大胆地 | 问 | 为了 | 面包 | 和 | 奶酪 | . |

他们走进去，大胆地要了面包和奶酪。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

| The | woman | eyed | them | with | some | curiosity | , | but | asked | no | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 眼睛 | 他们 | 和 | 一些 | 好奇心 | , | 但 | 问 | 不 | 问题 | , |

女人带着几分好奇打量着他们，但并未提问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['empti] [haʊs]

| and | they | got | out | as | quickly | as | possible | and | hid | behind | an | empty | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 出去 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | 和 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 空的 | 房子 |

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

| on | the | outskirts | of | the | village | to | eat | their | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 村庄 | 到 | 吃 | 他们的 | 早餐 | . |

他们尽快逃了出来，躲在村子郊外一栋空房子后面吃早餐。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bred] .

| “ | I'm | sure | of | one | thing | , | ” | said | Beppo | , | as | he | munched | his | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 的 | 一 | 事物 | , | ” | 说 | 贝波 | , | 作为 | 他 | 咀嚼 | 他的 | 面包 | . |

“我确信一件事，”贝波一边嚼着面包一边说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri][tuː; tə] ['eni] [wʌn]['æftər] [ðɪs] .

| “ | I'm | not | going | to | tell | our | story | to | any | one | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 我们的 | 故事 | 到 | 任何 | 一 | 后 | 这 | . |

“以后我不会把我们的故事告诉任何人了。”

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

| People | would | only | think | we | were | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 仅有的 | 思考 | 我们 | 是 | 说谎 | . |

人们只会认为我们在撒谎。

[wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][goʊ]

| We'll | find | our | own | way | to | the | villa | , | and | earn | our | money | as | we | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 我们的 | 自己的 | 方式 | 到 | 这 | 别墅 | , | 和 | 赚 | 我们的 | 钱 | 作为 | 我们 | 去 |

[ə'lɔːŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

我们会自己想办法去别墅，一路挣钱。

[ 'pædjuə ][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['eniweɪ] . ”

| Padua | is | only | about | thirty | miles | from | here | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕多瓦 | 是 | 仅有的 | 关于 | 三十 | 英里 | 从 | 这里 | , | 反正 | . | ” |

帕多瓦离这里也就三十英里左右。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [sed] - , [mʌtʃ] [ɪm'prest] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

| “ | Oh | , | Beppo | , | ” | said | Beppina | , | much | impressed | , | “ | how | did | you | know | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | , | ” | 说 | - | , | 很多 | 印象深刻 | , | “ | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | ? | ” |

“哦，贝波，”贝皮娜惊叹道，“你怎么知道的？”

“ [dʒi'ɑːgrəfi] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ['praʊdli] .

| “ | Geography | , | ” | said | Beppo | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地理 | , | ” | 说 | 贝波 | 自豪地 | . |

“地理，”贝波自豪地说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ rə'venə; rɑː'vennɑː ][ænd; ənd]['rimini,'riːmiːniː] , [ænd; ənd] ,

| “ | You | remember | how | I | knew | about | Ravenna | and | Rimini | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记住 | 如何 | 我 | 知道 | 关于 | 拉文纳 | 和 | 里米尼 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

“你还记得我是怎么知道拉文纳和里米尼的吗？而且，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪdbʊk] .

| the | other | day | I | asked | a | tourist | to | let | me | see | the | map | in | the | guidebook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我 | 问 | 一个 | 游客 | 到 | 让 | 我 | 看 | 这 | 地图 | 在 | 这 | 指南 | . |

前几天我请一位游客让我看一下旅游指南上的地图。

[ 'pædjuə ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| Padua | is | almost | straight | west | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕多瓦 | 是 | 几乎 | 直的 | 西方 | 从 | 这里 | . |

从这里几乎正西方向就是帕多瓦。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

| We | can | go | away | from | the | sun | in | the | morning | and | toward | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 朝向 | 它 | 在 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

我们早上可以背对太阳走，下午可以迎着太阳走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | can't | help | running | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 帮助 | 跑步 | 进入 | 它 | . |

我们无法避免遇到它。

[wiːl] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

| We'll | dance | in | the | villages | as | we | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 舞蹈 | 在 | 这 | 村庄 | 作为 | 我们 | 去 | 沿着 | , |

我们将沿途在村庄里跳舞，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ 'pædjuə ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['vɪlə] .

| and | when | we | get | to | Padua | it | will | be | easy | enough | to | find | the | villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 帕多瓦 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 这 | 别墅 | . |

等我们到了帕多瓦，找到别墅应该很容易。

" - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dauts] .

| " | Beppina | had | some | secret | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 一些 | 秘密 | 疑虑 | . |

贝皮娜心中有些秘密的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃʊr] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ 'flɔrəns ] ,

| She | remembered | how | sure | Beppo | was | about | finding | his | way | in | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 如何 | 当然 | 贝波 | 曾是 | 关于 | 寻找 | 他的 | 方式 | 在 | 佛罗伦萨 | , |

她记得贝波当时多么自信能找到去佛罗伦萨的路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| but | she | didn't | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

但她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

| She | was | willing | to | take | any | risk | if | only | they | could | keep | out | of | the | clutches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 任何 | 风险 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 离合器 |

[ʌv; əv] [kɑː'lɔtə; 意大利语 kɑːr'lɔːttɑː] .

| of | Carlotta | . |
|---|---|---|
| 的 | 卡洛塔 | . |

只要能摆脱卡洛塔的魔爪，她愿意承担任何风险。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['venɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Do | you | suppose | they | are | hunting | for | us | in | Venice | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 是 | 打猎 | 为了 | 我们 | 在 | 威尼斯 | ? | " | 她 | 问 | . |

“你觉得他们会在威尼斯追捕我们吗？”她问道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] .
“ I shouldn't wonder , ” answered her brother , glancing at the sun .
“ 我 不应该 想知道 , ” 回答 她 兄弟 , 瞥了一眼 在 这 太阳 .

“我不应该感到奇怪，”她哥哥回答道，同时瞥了一眼太阳。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [mæd] !
Then he chuckled , “ I'll bet they're mad !
然后 他 轻笑 , “ 患病的 赌注 它们是 疯狂的 !

然后他轻笑了一声，“我敢打赌他们肯定气疯了！”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] ['nevər][faɪnd][ðer; ðər][oʊld]['boʊts] ! ”
I hope they'll never find their old boats ! ”
我 希望 他们会 绝不 寻找 他们的 老的 船 ! ”

我希望他们永远也找不到他们的旧船！

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ɝːdʒd] - .
“ Let's get away from here as fast as we can , ” urged Beppina .
“ 我们来吧 得到 离开 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 , ” 敦促 - .

“我们赶紧离开这里吧，”贝皮娜催促道。

“ [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ”
“ They might follow us , or they might send word to the police . ”
“ 他们 可能 跟随 我们 , 或者 他们 可能 发送 单词 到 这 警察 . ”

“他们可能会跟踪我们，或者可能会向警方报案。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .
“ That's true , ” said Beppo .
“ 那就是 真的 , ” 说 贝波 .

“没错，”贝波说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
“ We can't be too careful .
“ 我们 不能 是 也 小心 .

“我们不能掉以轻心。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
” They had finished their breakfast by this time , and , taking their
” 他们 有 完成的 他们的 早餐 经过 这 时间 , 和 , 采取 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] ,
direction from the sun ,
方向 从 这 太阳 ,

这时他们已经吃完了早餐，然后朝着太阳的方向走去，

[set] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][west] .
set forth at once toward the west .
放 前进 在 一次 朝向 这 西方 .

立即向西启程。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ 'sʌbəːb ] .
Soon they were out among the suburbs .
很快 他们 是 出去 之中 这 郊区 .

很快，他们就来到了郊区。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] ['steɪtli] ['vɪləz] [oʊnd] [baɪ] ['welθi] [və'niːʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [keɪm]
Then they passed stately villas owned by wealthy Venetians , and beyond that came
然后 他们 通过了 庄严 别墅 拥有 经过 富裕 威尼斯人 , 和 超过 那 来了
['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri] .
into open country .
进入 打开 国家 .

然后他们经过了富有的威尼斯人拥有的气派别墅，再往前就进入了开阔的乡村地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər]

| It | was | much | easier | walking | than | it | had | been | in | the | mountains | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更轻松 | 步行 | 比 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 山脉 | , | 为了 |

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['lev(ə)l] ,

| the | land | was | level | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 等级 | , |

这里比在山上行走容易得多，因为地势平坦。

[ɔːr]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wel]

| or | gently | rolling | , | the | villages | were | near | together | , | and | the | highways | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 轻轻地 | 滚动 | , | 这 | 村庄 | 是 | 靠近 | 一起 | , | 和 | 这 | 高速公路 | 出色地 |

['trævld] .

| travelled | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

地势平缓起伏，村庄彼此靠近，公路交通繁忙。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [wiːks] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]

| Moreover | , | they | had | been | hardened | to | much | walking | by | their | weeks | of | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他们 | 有 | 到过 | 硬化 | 到 | 很多 | 步行 | 经过 | 他们的 | 周 | 的 | 持续的 |

['præktɪs] ,

| practice | , |
|---|---|
| 实践 | , |

此外，经过数周的持续训练，他们已经习惯了长时间的步行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| and | were | able | to | trot | along | the | road | at | a | good | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 一个 | 好的 | 速度 | 的 | 速度 | . |

它们能够以相当快的速度沿着道路小跑。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| At | noon | they | reached | a | village | , | and | here | they | decided | to | replenish | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 他们 | 达到 | 一个 | 村庄 | , | 和 | 这里 | 他们 | 决定 | 到 | 补充 | 他们的 | 小的 |

[hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| hoard | of | money | , |
|---|---|---|---|
| 囤 | 的 | 钱 | , |

中午时分，他们到达了一个村庄，并决定在这里补充他们仅有的一点积蓄。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

| so | , | making | their | way | to | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 制作 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 广场 | , |

于是，他们前往广场，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] -

| they | surrounded | themselves | with | a | crowd | for | whom | they | danced | the | trescone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包围 | 他们自己 | 和 | 一个 | 人群 | 为了 | 谁 | 他们 | 跳舞 | 这 | - |

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .

| and | sang | themselves | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 他们自己 | 嘶哑 | . |

他们周围聚集了一群人，他们为这些人跳特雷斯科内舞，唱歌唱到嗓子都哑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They | were | just | gathering | up | the | few | coins | that | were | thrown | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 采集 | 向上 | 这 | 很少 | 硬币 | 那 | 是 | 抛掷 | 到 | 他们 | , |

他们只是在捡拾别人扔给他们的几枚硬币。

[wen] ['bɛpoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz]

| when | Beppo | saw | a | policeman | approaching | , | and | , | not | wishing | to | take | any | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝波 | 锯 | 一个 | 警察 | 接近 | , | 和 | , | 不是 | 祝 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 |

,

,

,

贝波看到警察走过来，不愿冒险，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [smoʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,

| the | two | children | instantly | disappeared | like | smoke | down | a | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 即刻 | 消失 | 喜欢 | 抽烟 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | , |

两个孩子瞬间像烟雾一样消失在了小巷里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wʌns] [mɔːr] .

| and | out | into | the | highway | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 进入 | 这 | 公路 | 一次 | 更多的 | . |

再次驶上高速公路。

[baɪ] [ˈsʌpər] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] ,

| By | supper | - | time | they | had | covered | ten | miles | , | and | when | night | overtook | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 晚餐 | - | 时间 | 他们 | 有 | 涵盖 | 十 | 英里 | , | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 超越 | 他们 | , |

到晚饭时分，他们已经走了十英里，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɑːlɪv] [ˈɔːtʃədz] , [ˈvɪnjədz] , [ænd; ənd]

| they | were | in | open | farming | country | , | surrounded | by | olive | orchards | , | vineyards | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 打开 | 农业 | 国家 | , | 包围 | 经过 | 橄榄 | 果园 | , | 葡萄园 | , | 和 |

[ˈkɔːrnfiːld] .

| cornfields | . |
|---|---|
| 玉米地 | . |

他们身处开阔的农田，周围环绕着橄榄园、葡萄园和玉米地。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] , [ænd; ənd] ,

| In | a | field | beside | the | road | they | came | upon | a | straw | - | stack | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 场地 | 旁 | 这 | 路 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 稻草 | - | 堆 | , | 和 | , |

他们在路边的田野里发现了一堆稻草，然后，

[ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| hiding | themselves | on | the | farther | side | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 它 | , |

他们躲藏在另一边，

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [hæm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| they | ate | the | bread | and | ham | which | they | had | bought | on | the | way | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 这 | 面包 | 和 | 火腿 | 哪个 | 他们 | 有 | 买 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 然后 | , |

他们吃了路上买的面包和火腿，然后，

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪŋ] , [slept] [ˈpiːsfəli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| pulling | the | straw | down | over | them | for | covering | , | slept | peacefully | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 稻草 | 向下 | 超过 | 他们 | 为了 | 覆盖 | , | 睡着了 | 和平地 | 直到 | 早晨 | . |

把稻草拉下来盖在身上，安然入睡直到天亮。

[ˈtʃæptər] [ten] .

| Chapter | Ten | . |
|---|---|---|
| 章 | 十 | . |

第十章

[hoʊm] [əˈgen] .

| Home | Again | . |
|---|---|---|
| 家 | 再次 | . |

回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [pæst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| The | next | day | and | the | next | passed | in | much | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | 通过了 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

第二天和第三天也差不多是这样过去了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ,

| They | danced | and | sang | in | the | villages | to | earn | their | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 和 | 唱 | 在 | 这 | 村庄 | 到 | 赚 | 他们的 | 面包 | , |

他们在村庄里载歌载舞，以此谋生。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪn] - [poʊsts][tuː; tə]

| and | then | passed | out | again | to | the | highway | , | where | there | were | sign | - | posts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过了 | 出去 | 再次 | 到 | 这 | 公路 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 符号 | - | 帖子 | 到 |

[gaɪd] [ðem; ðəm] ,

| guide | them | , |
|---|---|---|
| 指导 | 他们 | , |

然后他们又迷路到了公路上，那里有路标指引方向。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['feloʊ] ['trævələz] .

| or | they | could | ask | directions | from | fellow | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可以 | 问 | 方向 | 从 | 同伴 | 旅行者 | . |

或者他们可以向其他旅客问路。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːlɪv] ['ɔːrtʃərd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] [triː] .

| One | night | they | passed | in | an | olive | orchard | , | under | a | spreading | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他们 | 通过了 | 在 | 一个 | 橄榄 | 果园 | , | 在下面 | 一个 | 传播 | 树 | . |

一天晚上，他们路过一片橄榄园，在一棵枝繁叶茂的大树下。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [spent] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

| Another | was | spent | under | the | protection | of | a | wayside | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 花费 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 路边 | 神社 | . |

另一次是在路边神社的庇护下度过的。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɛpoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

| When | he | awoke | in | the | morning | , | Beppo | found | his | sister | kneeling | before | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | , | 贝波 | 成立 | 他的 | 姐姐 | 跪着 | 前 | 这 | 神社 | . |

贝波早上醒来时，发现他的妹妹跪在神社前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| She | turned | a | beaming | face | upon | him | as | he | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 一个 | 光芒四射 | 脸 | 之上 | 他 | 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

他睁开眼睛时，她转过头来，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] ['miːoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ]

| “ | Oh | , | Beppo | mio | , | ” | she | said | , | “ | I | haven't | forgotten | once | , | and | this | is | the | ninth | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝波 | mio | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 一次 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 第九 | 天 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“哦，我的贝波，”她说，“我一次也没有忘记，今天是第九天了！”

[aɪv] [meɪd] [maɪ][noʊ'viːnə] !

| I've | made | my | novena | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 我的 | 九日敬礼 | ! |

我已经完成了九日敬礼！

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [ 'æntəni ] [miːnz] [tuː; tə] [get] [juː 'es][tuː; tə][ 'pædjuə ] [ðɪs]

| I'm | almost | sure | the | blessed | Saint | Anthony | means | to | get | us | to | Padua | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 几乎 | 当然 | 这 | 蒙福 | 圣 | 安东尼 | 方法 | 到 | 得到 | 我们 | 到 | 帕多瓦 | 这 |

['veri] [deɪ] .

| very | day | . |
|---|---|---|
| 非常 | 天 | . |

我几乎可以肯定，受祝福的圣安东尼就是要带我们今天就到达帕多瓦。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] . ”

| If | he | does | , | I | think | I | shall | die | of | joy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | , | 我 | 思考 | 我 | 将 | 死 | 的 | 喜悦 | . | ” |

如果他真的这么做了，我想我会高兴死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 意大利双胞胎(The Italian Twins)
# 第4/4页

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” ['bɛpoʊ] [in'kwaiəd] , ['præktɪkli] .
**“ What would be the good of that ? ” Beppo inquired , practically .**
“ 什么 会 是 这 好的 的 那 ? ” 贝波 询问 , 几乎 .

“那有什么好处呢？”贝波直截了当地问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['veri] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,
**Then he added , “ Anyway , I think it'll be very mean if he doesn't ,**
然后 他 额外 , “ 反正 , 我 思考 它将 是 非常 意思是 如果 他 不 ,

然后他又补充道：“总之，我觉得如果他不这么做，那就太不厚道了。”

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [preɪɪŋ] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .
**after all the praying you've done , and all my thinking too .**
后 全部 这 祈祷 你已经 完毕 , 和 全部 我的 思维 也 .

在你做了那么多祈祷之后，也包括我所有的思考之后。

” [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðen] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,
**” They ate a hasty bite of bread beside the shrine , then trudged on , and ,**
” 他们 吃 一个 仓促 咬 的 面包 旁 这 神社 , 然后 艰难跋涉 在 , 和 ,

他们在神龛旁匆匆吃了一口面包，然后继续艰难地前行，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
**before the morning was over ,**
前 这 早晨 曾是 超过 ,

上午还没结束，

['æktʃuəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'gaːdnz ] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti]
**actually found themselves passing through the beautiful gardens which surround the city**
实际上 成立 他们自己 通过 通过 这 美丽的 花园 哪个 环绕 这 城市
[ʌv; əv][ 'pædjuə ] .
**of Padua .**
的 帕多瓦 .

事实上，我们正穿过环绕帕多瓦市的美丽花园。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ 'pɔːtə ][ˌdiː 'aɪ] - - ,
**They entered it from the east by the Porta di ' Pontecorbo ,**
他们 进入 它 从 这 东方 经过 这 波尔塔 迪 - - ,

他们从东面的蓬特科尔博门进入城内。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] , [krɔːst] [ə; eɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]
**walked a short distance along a wide street , crossed a canal , and , turning**
步行 一个 短的 距离 沿着 一个 宽的 街道 , 交叉 一个 运河 , 和 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
**to the left ,**
到 这 左边 ,

沿着宽阔的街道走了一小段路，穿过一条运河，然后向左转，

[sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [pi'ɑːzə] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]
**saw rising before them from a great open piazza the huge church of Saint**
锯 上升 前 他们 从 一个 伟大的 打开 广场 这 巨大的 教会 的 圣
[ 'æntəni ] [ʌv; əv][ 'pædjuə ] ,
**Anthony of Padua ,**
安东尼 的 帕多瓦 ,

他们看到，在一片开阔的广场上，巍峨的圣安东尼·帕多瓦教堂拔地而起。

[kraʊnd] [baɪ][ɪts][sɪks] [doʊmz] [ænd; ənd] ['meni] [spaɪəz] .

| crowned | by | its | six | domes | and | many | spires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 经过 | 它是 | 六 | 穹顶 | 和 | 许多 | 尖塔 | . |

它由六个圆顶和许多尖塔组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli]

| It | was | as | if | they | had | known | every | inch | of | the | way | , | so | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 方式 | , | 所以 | 直接地 |

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] .

| had | they | come | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 来 | . |

他们仿佛对沿途的每一寸土地都了如指掌，径直走了过来。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

| The | bells | of | the | church | were | pealing | joyfully | , | and | the | square | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 剥落 | 欣喜地 | , | 和 | 这 | 正方形 | 曾是 | 满的 | 的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

教堂的钟声欢快地响起，广场上挤满了人。

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['festə] [ʌv; əv] [seɪnt] [ 'æntəni ] ,

| all | going | toward | the | church | , | for | it | was | the | festa | of | Saint | Anthony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 朝向 | 这 | 教会 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 节日 | 的 | 圣 | 安东尼 | , |

所有人都朝着教堂走去，因为那天是圣安东尼节。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | the | children | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

虽然孩子们并不知道。

['pæsər] - [baɪ] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kwɪr] , [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

| Passers | - | by | glanced | curiously | at | the | two | queer | , | forlorn | little | figures | , | but | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过路人 | - | 经过 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 二 | 酷儿 | , | 绝望 | 小的 | 数据 | , | 但 | 不 | 一 |

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| spoke | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 他们 | , |

路人好奇地瞥了一眼这两个古怪、孤苦伶仃的小身影，但没有人跟他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| and | they | stood | for | a | moment | uncertain | what | to | do | , | or | in | what | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 不确定 | 什么 | 到 | 做 | , | 或者 | 在 | 什么 | 方向 |

[tuː; tə][goʊ] ,

| to | go | , |
|---|---|---|
| 到 | 去 | , |

他们愣在那里，不知所措，也不知道该往哪个方向走。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [θruː]

| when | suddenly | Beppina | gave | a | shriek | of | joy | , | and | , | springing | forward | , | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | - | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | , | 和 | , | 弹簧 | 向前 | , | 扔 |

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

| her | arms | about | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 关于 | 一个 | 高的 | , |

突然，贝皮娜发出了一声喜悦的尖叫，并向前跃去，张开双臂拥抱了一个高大的.....

[stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['striːməz] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]

| stern | - | looking | woman | in | a | nurse's | ruff | and | streamers | who | was | hurrying | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | - | 寻找 | 女士 | 在 | 一个 | 护士的 | 粗糙 | 和 | 主播 | WHO | 曾是 | 匆忙 | 朝向 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| the | church | carrying | an | immense | loaf | of | bread | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 携带 | 一个 | 巨大 | 面包 | 的 | 面包 | 在 | 她 | 手 | . |

一位神情严肃的女子，身穿护士服的褶领和飘带，手里拿着一个巨大的面包，匆匆走向教堂。

“ [ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] ! ” [skriːmd] - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Teresina** | **!** | **”** | **screamed** | **Beppina** | **.** |
| ” | 特雷西娜 | ! | ” | 尖叫 | - | . |

“特雷西娜！”贝皮娜尖叫道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **woman** | **looked** | **at** | **the** | **child** | **in** | **blank** | **astonishment** | **,** |
| 这 | 女士 | 看起来 | 在 | 这 | 孩子 | 在 | 空白的 | 惊讶 | , |

女人茫然地看着孩子，一脸惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛpoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **was** | **not** | **until** | **she** | **saw** | **Beppo** | **that** | **the** | **light** | **of** | **recognition** | **dawned** | **in** |
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 锯 | 贝波 | 那 | 这 | 光 | 的 | 认出 | 黎明 | 在 |

[hɜːr; hər] [feɪs] .

| | |
|---|---|
| **her** | **face** | **.** |
| 她 | 脸 | . |

但直到她看到贝波，她的脸上才露出恍然大悟的神情。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [en'gʌlft] [bəuθ] ['rægɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **dropping** | **the** | **bread** | **and** | **falling** | **upon** | **her** | **knees** | **,** | **she** | **engulfed** | **both** | **ragged** | **,** |
| 然后 | , | 下降 | 这 | 面包 | 和 | 坠落 | 之上 | 她 | 膝盖 | , | 她 | 吞噬 | 两个都 | 破烂不堪 | , |

然后，她扔掉面包，跪倒在地，狼吞虎咽地吃下了那两块破烂的面包。

['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪm'breɪs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **dirty** | **children** | **in** | **a** | **wide** | **embrace** | **.** |
| 肮脏的 | 孩子们 | 在 | 一个 | 宽的 | 拥抱 | . |

几个脏兮兮的孩子紧紧相拥。

“ [oʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ 'æntəni ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **thanks** | **be** | **to** | **God** | **,** | **the** | **blessed** | **Virgin** | **,** | **and** | **Saint** | **Anthony** | **,** | **you** | **are** |
| ” | 哦 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | , | 这 | 蒙福 | 处女 | , | 和 | 圣 | 安东尼 | , | 你 | 是 |

[faʊnd] [ə'gen] !

| | | |
|---|---|---|
| **found** | **again** | **!** |
| 成立 | 再次 | ! |

“哦，感谢上帝、圣母玛利亚和圣安东尼，你们又被找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['striːmɪŋ] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **cried** | **,** | **her** | **eyes** | **streaming** | **tears** | **and** | **her** | **tongue** | **prayers** | **of** | **thanksgiving** |
| ” | 她 | 哭 | , | 她 | 眼睛 | 流媒体 | 眼泪 | 和 | 她 | 舌头 | 祈祷 | 的 | 感恩 |

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

她哭了起来，眼泪夺眶而出，同时口中发出感恩的祷告。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **just** | **on** | **my** | **way** | **to** | **offer** | **this** | **bread** | **at** | **the** | **shrine** | **of** | **the** | **blessed** |
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 提供 | 这 | 面包 | 在 | 这 | 神社 | 的 | 这 | 蒙福 |

[seɪnt] ,

| | |
|---|---|
| **Saint** | **,** |
| 圣 | , |

“我正准备去圣人的圣殿供奉这块面包，

[ænd; ənd] [preɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['deɪli] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **pray** | **,** | **as** | **I** | **have** | **prayed** | **daily** | **since** | **you** | **were** | **lost** | **,** | **that** | **you** | **might** | **be** |
| 和 | 祈祷 | , | 作为 | 我 | 有 | 祈祷 | 日常的 | 自从 | 你 | 是 | 丢失的 | , | 那 | 你 | 可能 | 是 |

[faʊnd] [ə'gen] !

| | | |
|---|---|---|
| **found** | **again** | **!** |
| 成立 | 再次 | ! |

我要为你祈祷，就像我从你失踪以来每天都为你祈祷一样，愿你能够被找到！

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

| **And** | **here** | **before** | **I** | **have** | **even** | **been** | **to** | **the** | **church** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 前 | 我 | 有 | 甚至 | 到过 | 到 | 这 | 教会 | 在 | 全部 | , |

甚至在我还没去过教堂之前，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] ,

| **the** | **blessed** | **Saint** | **has** | **heard** | **my** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 圣 | 有 | 听到 | 我的 | 祈祷 | , |

圣人已聆听我的祈祷，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **you** | **rise** | **up** | **before** | **me** | **as** | **if** | **out** | **of** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 上升 | 向上 | 前 | 我 | 作为 | 如果 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

你从地里升起，来到我面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

| **It** | **is** | **a** | **miracle** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇迹 | ! |

真是个奇迹!

[ɑː] , [məˈdɑːnə] [ˌem aɪ ˈeɪ] !

| **Ah** | **,** | **Madonna** | **mia** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 麦当娜 | 米娅 | ! |

啊，我的麦当娜!

[wʌt] [terz] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][hæz; həz] [wept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| **what** | **tears** | **the** | **Signora** | **has** | **wept** | **for** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 眼泪 | 这 | 女士 | 有 | 哭泣 | 为了 | 你 | ! |

夫人为你流了多少眼泪啊!

[ænd; ənd][ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] !

| **And** | **the** | **Signore** | **your** | **father** | **,** | **he** | **has** | **not** | **slept** | **for** | **seeking** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先生 | 你的 | 父亲 | , | 他 | 有 | 不是 | 睡着了 | 为了 | 寻求 | 你 | ! |

你的父亲，陛下，为了寻找你，彻夜未眠!

[kʌm] , [kʌm] — [duː][nɑːt] [dɪˈleɪ] !

| **Come** | **,** | **come** | **—** | **do** | **not** | **delay** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 来 | — | 做 | 不是 | 延迟 | ! |

快来，快来——不要耽搁!

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

| **We** | **must** | **send** | **word** | **to** | **the** | **villa** | **at** | **once** | **that** | **they** | **may** | **come** | **running** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 别墅 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 可能 | 来 | 跑步 | 到 |

[miːt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

| **meet** | **you** | **even** | **as** | **his** | **father** | **met** | **the** | **prodigal** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 你 | 甚至 | 作为 | 他的 | 父亲 | 遇见 | 这 | 浪子 | 儿子 | . |

我们必须立即通知别墅的主人，让他们像他父亲迎接浪子一样，奔向你。

" [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

| **"** | **Her** | **tongue** | **ran** | **so** | **fast** | **that** | **the** | **children** | **had** | **no** | **chance** | **to** | **ask** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 舌头 | 跑 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 问 | 问题 | . |

“她语速飞快，孩子们根本没有机会提问。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

| **A** | **crowd** | **now** | **gathered** | **about** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 现在 | 聚集 | 关于 | 他们 | , |

人群随即聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [wen] [ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

| and | when | Teresina | had | explained | the | cause | of | the | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 特雷西娜 | 有 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 激动 | 和 |

[dʒɔɪ] ,

| joy | , |
|---|---|
| 喜悦 | , |

当特蕾西娜解释了兴奋和喜悦的原因之后，

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['baɪstændəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| sympathetic | bystanders | rushed | to | send | word | to | the | villa | , | seven | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 旁观者 | 匆忙 | 到 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 别墅 | , | 七 | 英里 | 离开 | , |

同情的路人立即赶去向七英里外的别墅送信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] [griː'foʊni] ,

| and | to | spread | the | good | news | that | the | children | of | the | Marchese | Grifoni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 传播 | 这 | 好的 | 消息 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 马尔凯塞 | 格里芬 | , |

并传播格里福尼侯爵的孩子们的好消息，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

| for | whom | the | police | had | been | searching | every | town | in | Italy | for | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 这 | 警察 | 有 | 到过 | 搜索 | 每一个 | 镇 | 在 | 意大利 | 为了 | 二 | 几个月 | , |

警方在意大利的每个城镇搜寻了他两个月之久。

[hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ 'pædjuə ] .

| had | now | appeared | in | Padua | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 出现 | 在 | 帕多瓦 | . |

现在他已出现在帕多瓦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [seɪnt] [ 'æntəni ] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['sʌfər] [lɔːs]

| “ | It | is | not | for | nothing | that | Saint | Anthony | is | the | patron | saint | of | all | who | suffer | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 没有什么 | 那 | 圣 | 安东尼 | 是 | 这 | 赞助人 | 圣 | 的 | 全部 | WHO | 遭受 | 损失 |

,

| , |
|---|
| ’ |

“圣安东尼是所有遭受损失者的守护圣人，这并非偶然。”

” [sed] [ðə; ði] ['paɪəs] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtfəli] ['ɔːfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| ” | said | the | pious | ones | , | and | many | a | candle | was | gratefully | offered | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 虔诚的 | 一个 | , | 和 | 许多 | 一个 | 蜡烛 | 曾是 | 感激不尽 | 提供 | 在 | 他的 |

[ʃraɪn] [ðæt] [deɪ] .

| shrine | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 神社 | 那 | 天 | . |

虔诚的人们这样说道，那天，许多人满怀感激地在他的神龛前供奉了许多蜡烛。

[wen] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saidid] , [ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət]

| When | her | joy | had | a | little | subsided | , | Teresina | gazed | with | horror | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 喜悦 | 有 | 一个 | 小的 | 平静下来 | , | 特雷西娜 | 凝视 | 和 | 恐怖 | 在 |

[ðə; ði] [twɪnz] .

| the | Twins | . |
|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | . |

当她的喜悦稍稍消退后，特雷西娜惊恐地望着双胞胎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .

| They | were | indeed | a | terrifying | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的确 | 一个 | 恐怖 | 奇观 | . |

它们的确是一幅令人胆寒的景象。

['rægɪd] , [θɪn] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][wɔːrn] -

| Ragged | , | thin | , | encrusted | with | dirt | , | with | their | toes | sticking | through | their | worn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | , | 薄的 | , | 结壳的 | 和 | 污垢 | , | 和 | 他们的 | 脚趾 | 粘性 | 通过 | 他们的 | 磨损 | - |

[aʊt] [ʃuːz] ,

| out | shoes | , |
|---|---|---|
| 出去 | 鞋 | , |

他们衣衫褴褛、瘦骨嶙峋、浑身沾满污垢，脚趾头都从破旧的鞋子里露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize]

| it | is | no | wonder | that | she | did | not | at | once | recognise | the | children | of | the | Marchese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 想知道 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 认出 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 马尔凯塞 |

.

| : |
|---|
| . |

难怪她一时没认出侯爵家的孩子们。

['græspɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [let][ðem; ðəm][goʊ] ,

| Grasping | them | by | the | hands | as | if | she | would | never | again | let | them | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 他们 | 经过 | 这 | 双手 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 绝不 | 再次 | 让 | 他们 | 去 | , |

她紧紧抓住他们的手，仿佛再也不会放开他们似的。

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [duː] ['krəjsai, -kai]['biːɑːŋkeɪ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]

| Teresina | hurried | them | toward | the | Hotel | Due | Croci | Bianche | , | which | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 慌忙 | 他们 | 朝向 | 这 | 酒店 | 到期的 | 番红花 | 白 | , | 哪个 | 打开 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

| upon | the | square | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 正方形 | , |

特雷西娜催促他们前往面向广场的杜埃克罗奇比安凯酒店。

['fɑːloʊd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ spek'teitəs ] .

| followed | by | crowds | of | interested | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 人群 | 的 | 感兴趣的 | 观众 | . |

随后，一大群感兴趣的观众围观。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

| The | landlord | himself | , | when | the | news | reached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 他自己 | , | 什么时候 | 这 | 消息 | 达到 | 他 | , |

房东本人听到这个消息后，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

| came | out | to | greet | the | wanderers | and | conduct | them | to | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 到 | 迎接 | 这 | 流浪者 | 和 | 执行 | 他们 | 到 | 一个 | 房间 | . |

出来迎接这些流浪者，并将他们带到一个房间。

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː]

| Teresina | went | with | them | , | giving | orders | right | and | left | as | she | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 去 | 和 | 他们 | , | 给予 | 订单 | 正确的 | 和 | 左边 | 作为 | 她 | 飞翔 |

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

| down | the | long | corridor | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 走廊 | . |

特雷西娜和他们一起走了，一边飞快地沿着长长的走廊前进，一边左右发号施令。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑː'keize] [griː'foʊni] !

| “ | It | is | for | the | Marchese | Grifoni | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 为了 | 这 | 马尔凯塞 | 格里芬 | ! |

“这是给格里福尼侯爵的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
" she cried to the bewildered servants , as she hustled the children before her
" 她 哭 到 这 困惑 仆人 , 作为 她 匆忙 这 孩子们 前 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] .
to the bath .
到 这 洗澡 .

她一边催促着孩子们去洗澡，一边对一脸茫然的仆人们喊道。

" [brɪŋ] [soʊp] , [brɪŋ] ['tauəlz] , [brɪŋ] [fuːd] ,
" Bring soap , bring towels , bring food ,
" 带来 肥皂 , 带来 毛巾 , 带来 食物 ,

"带上肥皂，带上毛巾，带上食物，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [seɪnt] [ 'æntəni ] [kiːp] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] .
and for the love of Saint Anthony keep the wires hot to the villa .
和 为了 这 爱 的 圣 安东尼 保持 这 电线 热的 到 这 别墅 .

看在圣安东尼的份上，一定要保持别墅的电线通电。

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kɔːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] .
Never mind the cost , for the lost is found .
绝不 头脑 这 成本 , 为了 这 丢失的 是 成立 .

别在意代价，失物终会找回。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wel] .
They will reward you well .
他们 将要 报酬 你 出色地 .

他们会给你丰厚的回报。

[tel] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə]
Tell them , for the love of Heaven , to bring clothes for the Signorina
告诉 他们 , 为了 这 爱 的 天堂 , 到 带来 衣服 为了 这 西尼奥里纳
[ænd; ənd] [dɑːn] ['bɛpoʊ] ,
and Don Beppo ,
和 大学教师 贝波 ,

看在老天的份上，告诉他们给夫人和唐·贝波带些衣服来！

[ænd; ənd] ['hɜːri] , ['hɜːri] , ['hɜːri] !
and hurry , hurry , hurry !
和 匆忙 , 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点，快点！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" Then she shut the door upon her charges , and the process of purification
" 然后 她 关闭 这 门 之上 她 收费 , 和 这 过程 的 纯化
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

然后她关上了门，把她照顾的人都关在了里面，净化过程就开始了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊriəsli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk]
She rang the bell furiously a few moments later , and , opening the door a crack
她 响铃 这 钟 愤怒地 一个 很少 时刻 之后 , 和 , 开幕 这 门 一个 裂缝
,
,
,

片刻之后，她愤怒地按响了门铃，然后把门打开一条缝。

['hændɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['heɪstɪli] [ræpt] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] .
handed the servant who answered it a bundle , hastily wrapped in newspaper .
递交 这 仆人 WHO 回答 它 一个 捆 , 草草 包装 在 报纸 .

他递给接电话的仆人一个用报纸匆匆包好的包裹。

“ [ðer; ðər] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

| “ | Their | clothes | , | ” | she | said | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 衣服 | , | ” | 她 | 说 | 简要地 | . |

“他们的衣服，”她简短地说。

“ [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

| “ | The | Marchesa | must | not | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 玛尔凯萨 | 必须 | 不是 | 看 | 他们 | . |

“侯爵夫人不能见到他们。”

[bɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !

| Burn | them | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 他们 | 在 | 一次 | ! |

立即烧掉它们!

” [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ʃæm'puːd] ,

| ” | For | one | hour | or | more | she | scrubbed | and | shampooed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一 | 小时 | 或者 | 更多的 | 她 | 擦洗过 | 和 | 洗发水 | , |

她花了至少一个小时的时间擦洗和洗头，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [bɔɪld] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

| and | all | but | boiled | the | wanderers | alive | in | her | frantic | efforts | to | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 煮沸 | 这 | 流浪者 | 活 | 在 | 她 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 得到 | 他们 |

[kliːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| clean | before | their | mother | should | be | able | to | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 前 | 他们的 | 母亲 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

她拼命想在他们母亲赶到之前把流浪者们洗干净，结果几乎把他们活活煮熟了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [dæʃt] [ʌp][tuː; tə]

| At | last | a | carriage | , | drawn | by | a | pair | of | steaming | black | horses | , | dashed | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 运输 | , | 绘制 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 蒸煮 | 黑色的 | 马匹 | , | 虚线 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| the | hotel | , |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | , |

最后，一辆由两匹冒着热气的黑马拉着的马车飞驰到酒店门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑː'keizɑː] , [peɪl] [bʌt; bət]['reɪdiənt] , [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] , [ ə'tendid ] [baɪ]

| and | the | beautiful | Marchesa | , | pale | but | radiant | , | sprang | out | and | , | attended | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 玛尔凯萨 | , | 苍白 | 但 | 辐射状 | , | 弹簧 | 出去 | 和 | , | 参加 | 经过 |

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪm'self] ,

| the | landlord | himself | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 他自己 | , |

美丽动人的侯爵夫人，面色苍白却容光焕发，翩然走出，在房东的陪伴下，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [lɔːst] [wʌnz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] !

| hurried | to | the | room | where | her | lost | ones | waited | to | embrace | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 丢失的 | 一个 | 等待 | 到 | 拥抱 | 她 | ! |

她匆匆赶到房间，她的亲人们在那里等着拥抱她!

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

| Teresina | opened | the | door | , | and | , | stepping | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷西娜 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | , | 步进 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

特雷西娜打开门，走进大厅，

[left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['miːtɪŋ] !

| left | the | mother | and | children | together | with | no | human | eye | to | see | that | meeting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 母亲 | 和 | 孩子们 | 一起 | 和 | 不 | 人类 | 眼睛 | 到 | 看 | 那 | 会议 | ! |

留下母亲和孩子们在一起，却没有人看到这一幕!

[red] - [aɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['vɪgərəsli] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

| Red | - | eyed | herself | , | and | wiping | her | nose | vigorously | on | her | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 眼睛 | 她自己 | , | 和 | 擦拭 | 她 | 鼻子 | 大力 | 在 | 她 | 围裙 | , |

她双眼通红，用围裙用力擦了擦鼻子。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,

| she | went | down | to | tell | the | footman | all | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向下 | 到 | 告诉 | 这 | 男仆 | 全部 | 这 | 消息 | , |

她下楼去把所有消息都告诉了男仆。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | to | get | the | bundle | of | clothes | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 这 | 捆 | 的 | 衣服 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

去买那包给孩子们穿的衣服，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| which | in | the | haste | and | excitement | had | been | left | in | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 匆忙 | 和 | 激动 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 运输 | . |

由于匆忙和兴奋，这些东西被遗落在了马车里。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt]

| An | hour | later | , | the | Marchesa | and | two | very | clean | and | happy | children | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 这 | 玛尔凯萨 | 和 | 二 | 非常 | 干净的 | 和 | 快乐的 | 孩子们 | 来了 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| of | the | hotel | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 酒店 | , |

一小时后，侯爵夫人和两个非常干净、快乐的孩子从酒店走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] .

| followed | by | Teresina | . |
|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 特雷西娜 | . |

其次是特雷西娜。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌterə'ziːnəˌˌtere'ziːnɑː] [sed] , “ [laɪk][ə; eɪ] [krækt] ['melən] ,

| The | coachman | , | grinning | , | as | Teresina | said | , | “ | like | a | cracked | melon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | , | 咧嘴笑 | , | 作为 | 特雷西娜 | 说 | , | “ | 喜欢 | 一个 | 裂纹 | 瓜 | , |

马车夫咧嘴一笑，正如特雷西娜所说，“像个裂开的瓜”。

” ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] ,

| ” | greeted | the | children | as | if | he | were | an | old | friend | , | and | the | Marchesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问候 | 这 | 孩子们 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 老的 | 朋友 | , | 和 | 这 | 玛尔凯萨 | , |

他像对待老朋友一样和孩子们打招呼，侯爵夫人也一样。

['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , ['skætərd] [tɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

| standing | in | her | carriage | , | scattered | tips | with | a | lavish | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 她 | 运输 | , | 疏散 | 尖端 | 和 | 一个 | 奢华的 | 手 | . |

她站在马车里，大手大脚地撒着小费。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ 'bəuiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

| They | drove | away | with | the | landlord | bowing | from | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 离开 | 和 | 这 | 房东 | 鞠躬 | 从 | 这 | 门口 | , |

他们驾车离去，房东则在门口鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] ['viːvəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| and | the | crowd | shouting | vivas | as | long | as | the | carriage | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 喊叫 | 维瓦斯 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 运输 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

只要马车在视线范围内，人群就高呼“万岁”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['waɪndɪŋ] ['rəʊdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

| It | was | a | long | drive | over | beautiful | , | winding | roadways | to | the | villa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 驾驶 | 超过 | 美丽的 | , | 绕线 | 道路 | 到 | 这 | 别墅 | , |

前往别墅的路途很长，沿着风景优美的蜿蜒公路行驶。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɑ:'keizɑ:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [ə'baʊt]

| and | every | inch | of | the | way | the | Marchesa | sat | with | her | arms | clasped | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 玛尔凯萨 | 卫星 | 和 | 她 | 武器 | 紧握 | 关于 |

[hɜ:r; hər] ['dɑ:liŋz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,

| her | darlings | telling | them | of | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲爱的们 | 讲述 | 他们 | 的 | 他们的 | 父亲 | , |

侯爵夫人双臂环抱着她的宝贝们，向他们讲述他们的父亲，她的每一寸肌肤都饱含深情。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ 'flɔrəns ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

| who | was | still | in | Florence | conducting | the | search | , | of | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 在 | 佛罗伦萨 | 进行 | 这 | 搜索 | , | 的 | 这 | 婴儿 | , |

当时仍在佛罗伦萨搜寻婴儿的人，

[hu:] [hæd; həd][sɪks] [ti:θ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] ,

| who | had | six | teeth | and | was | fat | as | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 六 | 牙齿 | 和 | 曾是 | 胖的 | 作为 | 黄油 | , |

他只有六颗牙，而且胖得像黄油一样。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

| and | hearing | from | them | the | tale | of | their | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 从 | 他们 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 冒险 | , |

听他们讲述他们的冒险故事，

[waɪl] [ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:] [bi:md] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:t] .

| while | Teresina | beamed | at | them | from | the | opposite | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 特雷西娜 | 光束 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 对面的 | 座位 | . |

特雷西娜坐在对面的座位上，笑容灿烂地看着他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| At | last | they | rounded | a | well | - | remembered | curve | in | the | road | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 圆润 | 一个 | 出色地 | - | 记得 | 曲线 | 在 | 这 | 路 | , | 和 | 那里 | , |

最后，他们绕过了一段记忆犹新的弯道，然后，

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| shining | down | on | them | from | the | summit | of | a | hill | overlooking | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 向下 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 俯瞰 | 这 | 村庄 | , |

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] ,

| was | their | own | white | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 自己的 | 白色的 | , |

从俯瞰村庄的山顶上照耀着他们的，是他们自己的白色。

[vaɪn] - ['kʌvərd] ['vɪlə] .

| vine | - | covered | villa | . |
|---|---|---|---|---|
| 藤 | - | 涵盖 | 别墅 | . |

藤蔓缠绕的别墅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [θru:] [ə; eɪ] [kɪs] .

| The | children | shouted | with | joy | when | they | saw | it | , | and | Beppina | threw | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 喊叫 | 和 | 喜悦 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 它 | , | 和 | - | 扔 | 一个 | 吻 | . |

孩子们看到后高兴地大叫起来，贝皮娜还飞吻了出去。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

| Then | they | heard | a | great | shouting | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 喊叫 | 向下 | 这 | 路 | . |

然后他们听到路那边传来一阵大声喊叫声。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [mɑ:'keizɑ:] .

| All | the | village | had | come | out | to | greet | the | children | of | their | beloved | Marchesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 村庄 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 迎接 | 这 | 孩子们 | 的 | 他们的 | 心爱 | 玛尔凯萨 | . |

全村人都出来迎接他们敬爱的侯爵夫人的孩子们。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [ben][troʊvɑ:ti] , ” [wɪtʃ]

| Old | and | young | , | they | swarmed | about | the | carriage | , | shouting | “ | Ben | trovati | , | ” | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | , | 他们 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 运输 | , | 喊叫 | “ | 本 | 特罗瓦蒂 | , | ” | 哪个 |

[mi:nz] “ ['welkəm] ,

| means | “ | Welcome | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | “ | 欢迎 | , |

老少咸宜，他们蜂拥而至，围在马车旁，高喊着“Ben trovati”，意思是“欢迎”，

” [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['trævələz] .

| ” | and | tossing | flowers | at | the | feet | of | the | returned | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 抛掷 | 花朵 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 返回 | 旅行者 | . |

并向归来的旅客脚下抛洒鲜花。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

| Ah | , | what | a | happy | time | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 它 | 曾是 | ! |

啊，那真是一段快乐的时光!

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑ:dʒiə][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]

| At | last | the | carriage | stood | before | the | loggia | of | the | villa | , | and | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 运输 | 站立 | 前 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 别墅 | , | 和 | 什么时候 | 他的 |

[oʊld][dɔ:g] ,

| old | dog | , |
|---|---|---|
| 老的 | 狗 | , |

最后，马车停在了别墅的凉廊前，这时他的老狗.....

[ 'bɑ:kiŋ ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['bɛpoʊ] ,

| barking | with | joy | , | came | bounding | out | to | meet | them | , | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 和 | 喜悦 | , | 来了 | 边界 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , | 贝波 | , |

贝波高兴地吠叫着，蹦蹦跳跳地跑出来迎接他们。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wi:ks] ,

| who | had | been | dry | - | eyed | and | brave | through | all | the | dreadful | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 干燥 | - | 眼睛 | 和 | 勇敢的 | 通过 | 全部 | 这 | 可怕 | 周 | , |

那些在可怕的几周里一直保持冷静勇敢的人，

['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - ['ʃægi] [fɜ:r][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] .

| buried | his | head | in | Tonio's | shaggy | fur | and | gave | way | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 他的 | 头 | 在 | - | 毛茸茸 | 毛皮 | 和 | 给予 | 方式 | 到 | 眼泪 | . |

他把头埋进托尼奥蓬松的皮毛里，忍不住哭了起来。

['æftər][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [kɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gri:tɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

| After | the | baby | had | been | kissed | , | and | the | servants | greeted | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 婴儿 | 有 | 到过 | 亲吻 | , | 和 | 这 | 仆人 | 问候 | , | 和 | 全部 | 这 |

[dɪr] ,

| dear | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

婴儿被亲吻过后，仆人们向他问好，所有亲爱的.....

[fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]

| familiar | places | visited | once | more | , | it | was | time | for | supper | , | and | , | oh | , | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 地方 | 到访 | 一次 | 更多的 | , | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 晚餐 | , | 和 | , | 哦 | , | 什么 | 一个 |

['sʌpər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

| supper | it | was | ! |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 它 | 曾是 | ! |

再次游览了熟悉的地方，到了吃晚饭的时间，哦，这顿晚饭真是太棒了!

[ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] , [hæd; həd] [floʊn]

| The | cook | , | the | moment | the | wonderful | news | had | reached | the | villa | , | had | flown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , | 这 | 片刻 | 这 | 精彩的 | 消息 | 有 | 达到 | 这 | 别墅 | , | 有 | 飞行 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 厨房 | , |

厨师一听到这个好消息，就立刻飞奔到厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ɔːl][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .

| and | there | she | had | cooked | all | their | favourite | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 有 | 煮熟 | 全部 | 他们的 | 最喜欢的 | 菜肴 | . |

她在那里做了他们所有最爱吃的菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːtɪtʃəʊks] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][stuːfɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['bɛpoʊ] ,

| There | were | artichokes | for | Beppina | , | and | stufato | for | Beppo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 洋蓟 | 为了 | - | , | 和 | 斯图法托 | 为了 | 贝波 | , |

贝皮娜吃的是朝鲜蓟，贝波吃的是斯图法托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

| and | a | cake | as | soft | and | light | as | thistle | - | down | for | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蛋糕 | 作为 | 柔软的 | 和 | 光 | 作为 | 蓟 | - | 向下 | 为了 | 甜点 | . |

甜点是像蓟绒一样柔软轻盈的蛋糕。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] ['bæboʊ][ɪn]

| In | the | evening | they | received | a | telegram | of | welcome | from | their | dear | Babbo | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 已收到 | 一个 | 电报 | 的 | 欢迎 | 从 | 他们的 | 亲爱的 | 巴博 | 在 |

[ 'flɔrəns ] ,

| Florence | , |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | , |

当晚，他们收到了来自佛罗伦萨的亲爱的爸爸发来的欢迎电报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl]

| for | the | good | news | had | been | flashed | across | the | wires | to | him | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 消息 | 有 | 到过 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 电线 | 到 | 他 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][griː'foʊni] ['pæləs] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː] .

| the | servants | in | the | Grifoni | palace | were | rejoicing | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 在 | 这 | 格里芬 | 宫殿 | 是 | 欢欣鼓舞 | 也 | . |

好消息已经通过电报传到了他耳中，格里福尼宫里的所有仆人也都为此欢欣鼓舞。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [strɔː] , [ɔːr][ə; eɪ] [hʌsk] ['mætrəs] ,

| When | bedtime | came | , | instead | of | lying | down | upon | straw | , | or | a | husk | mattress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 就寝时间 | 来了 | , | 反而 | 的 | 说谎 | 向下 | 之上 | 稻草 | , | 或者 | 一个 | 外壳 | 床垫 | , |

到了睡觉时间，他们没有躺在稻草上，也没有躺在玉米壳床垫上，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] [bedz] [ɪn]

| the | Twins | had | their | own | mother | to | tuck | them | in | their | own | white | beds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 他们的 | 自己的 | 母亲 | 到 | 塞进 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 白色的 | 床 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ,

| their | own | dear | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 亲爱的 | , |

双胞胎有自己的母亲，在他们自己温馨的白色小床上为他们掖好被子。

[kliːn] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen]

| clean | rooms | , | and | then | to | sing | them | to | sleep | as | she | had | done | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 房间 | , | 和 | 然后 | 到 | 唱歌 | 他们 | 到 | 睡觉 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

| they | were | little | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 小的 | , |

打扫房间，然后像他们小时候那样唱歌哄他们睡觉。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| little | children | . |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | . |

小孩子。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['driːmlænd] , [ðə; ði] [maː'keizaː] [ 'liŋgə ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [bedz] ,

| Long | after | they | were | safe | in | dreamland | , | the | Marchesa | lingered | beside | their | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 他们 | 是 | 安全的 | 在 | 梦境 | , | 这 | 玛尔凯萨 | 徘徊不去 | 旁 | 他们的 | 床 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

即使他们早已安然进入梦乡，侯爵夫人仍然徘徊在他们的床边，然后，

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'paːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'daːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

| throwing | herself | upon | her | knees | before | the | image | of | the | Madonna | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她自己 | 之上 | 她 | 膝盖 | 前 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 麦当娜 | 在 | 她 | 自己的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她跪倒在自己房间里的圣母像前，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] [haːrt] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]

| she | poured | out | her | grateful | heart | in | thanksgiving | to | that | other | Mother | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾倒 | 出去 | 她 | 感激的 | 心 | 在 | 感恩 | 到 | 那 | 其他 | 母亲 | WHO | 有 |

[lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː] .

| lived | and | suffered | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 遭受 | 也 | . |

她向那位也曾活过、也曾受苦的另一位母亲倾诉了她感激的心情。

[ə'pendɪks] .

| Appendix | . |
|---|---|
| 附录 | . |

附录。

[ sə'dʒestʃənz ] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] .

| Suggestions | to | Teachers | . |
|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 教师 | . |

给教师的建议。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ,

| The | citizens | of | America | are | one | and | all | the | descendants | of | immigrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 美国 | 是 | 一 | 和 | 全部 | 这 | 后代 | 的 | 移民 | , |

美国公民都是移民的后裔，他们团结一致，共同组成一个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [ɪn]

| and | they | must | never | lose | their | sympathy | with | the | things | that | are | best | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 绝不 | 失去 | 他们的 | 同情 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 最好的 | 在 |

['fɔːrən] [lændz] .

| foreign | lands | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 土地 | . |

他们绝不能失去对异国他乡美好事物的欣赏。

['ɪtəli] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [nuː] ['sɪtəznz] ;

| Italy | has | sent | us | hundreds | of | thousands | of | new | citizens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | 有 | 发送 | 我们 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 新的 | 公民 | ; |

意大利向我们输送了数十万新公民；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] .

| and | these | people | and | their | children | are | among | the | most | loyal | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 人们 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 忠诚 | 美国人 | . |

这些人及其子女都是最忠诚的美国人之一。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] , [wɪ'ðaʊt]

| **Between** | **the** | **United** | **States** | **and** | **Italy** | **there** | **has** | **been** | **a** | **long** | **friendship** | **,** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 意大利 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 友谊 | , | 没有 |

[ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] .

| **mistrust** | **and** | **without** | **strife** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 和 | 没有 | 冲突 | . |

美国和意大利之间一直保持着长期的友谊，彼此没有猜忌，也没有冲突。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər][soʊ]

| **This** | **is** | **because** | **the** | **national** | **ideals** | **of** | **the** | **United** | **States** | **and** | **of** | **Italy** | **are** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 因为 | 这 | 国家的 | 理想 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 的 | 意大利 | 是 | 所以 |

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

| **much** | **alike** | **,** |
|---|---|---|
| 很多 | 同样 | , |

这是因为美国和意大利的民族理想非常相似。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['kʌntri] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪn'dʌstriəs] , [piːs] - ['lʌvɪŋ]

| **and** | **because** | **each** | **country** | **possesses** | **a** | **great** | **,** | **industrious** | **,** | **peace** | **-** | **loving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 每个 | 国家 | 拥有 | 一个 | 伟大的 | , | 勤劳 | , | 和平 | - | 爱 |

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| **population** | **.** |
|---|---|
| 人口 | . |

因为每个国家都拥有大量勤劳、热爱和平的人口。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

| **In** | **America** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | , |

在美国，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] “ [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðoʊz] [pæðz] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɔːrmli]

| **the** | **Italians** | **“** | **find** | **an** | **opportunity** | **to** | **go** | **forward** | **in** | **those** | **paths** | **which** | **most** | **warmly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人 | “ | 寻找 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 向前 | 在 | 那些 | 路径 | 哪个 | 最多 | 热情地 |

[ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **appeal** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 他们 | , |

意大利人“找到了一个机会，可以沿着他们最热衷的道路前进”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [noʊ] [breɪk] [ʌv; əv]

| **and** | **which** | **they** | **can** | **follow** | **with** | **no** | **breach** | **of** | **tradition** | **,** | **no** | **break** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 能 | 跟随 | 和 | 不 | 违反 | 的 | 传统 | , | 不 | 休息 | 的 |

[ə'fekʃənz] ,

| **affections** | **,** |
|---|---|
| 情感 | , |

他们可以遵循这些做法，既不会违背传统，也不会破坏感情。

[noʊ] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [taɪz] .

| **no** | **sundering** | **of** | **ancient** | **and** | **beloved** | **ties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 分裂 | 的 | 古老的 | 和 | 心爱 | 领带 | . |

不会破坏古老而珍贵的纽带。

” ['ɪtəli] , [laɪk] [juː 'es] , [hæz; həz][hɜːr; hər] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] — [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [mæt'tsiːniː] ,

| **”** | **Italy** | **,** | **like** | **us** | **,** | **has** | **her** | **great** | **national** | **heroes** | **—** | **Garibaldi** | **,** | **Mazzini** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 意大利 | , | 喜欢 | 我们 | , | 有 | 她 | 伟大的 | 国家的 | 英雄 | — | 加里波第 | , | 马志尼 | , |

[ænd; ənd][kɑːˈvʊər] ,

| **and** | **Cavour** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 卡沃尔 | , |

“意大利和我们一样，也有伟大的民族英雄——加里波第、马志尼和加富尔。”

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [huːz] [diːdz] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

| **to** | **mention** | **only** | **a** | **few** | **—** | **whose** | **deeds** | **may** | **well** | **inspire** | **our** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提到 | 仅有的 | 一个 | 很少 | — | 谁 | 契约 | 可能 | 出色地 | 启发 | 我们的 | 人们 | . |

仅举几例——他们的事迹很可能会激励我们的人民。

['ɪtəliːz] ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| Italy's | music | , | art | , | and | literature | are | priceless | possessions | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利的 | 音乐 | , | 艺术 | , | 和 | 文学 | 是 | 无价 | 财产 | 哪个 | 是 |

['ædɪŋ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| adding | richness | to | our | American | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 丰富 | 到 | 我们的 | 美国人 | 文明 | . |

意大利的音乐、艺术和文学是无价之宝，它们丰富了我们的美国文明。

“ [ ə'merikəni'zeiʃən ] ” [ɪn][ɪts] [best] [sens] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ;

| “ | Americanisation | ” | in | its | best | sense | is | the | need | of | the | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美国化 | ” | 在 | 它是 | 最好的 | 感觉 | 是 | 这 | 需要 | 的 | 这 | 小时 | ; |

从最佳意义上讲，“美国化”是当务之急；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrd] [miːnz] [nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] [ kən'vəːtiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn]['ɪntuː]['voʊtɚz][ɪn]

| but | this | word | means | not | alone | the | converting | of | the | foreign | - | born | into | voters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 单词 | 方法 | 不是 | 独自的 | 这 | 转换 | 的 | 这 | 外国的 | - | 出生 | 进入 | 选民 | 在 |

[ðɪs] ['kʌntri] ,

| this | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

但这个词的意思不仅仅是指将外国出生的人转化为这个国家的选民，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| but | also | the | fusing | of | their | highest | ideals | into | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 熔合 | 的 | 他们的 | 最高 | 理想 | 进入 | 我们的 | 自己的 | . |

但也实现了他们最高理想与我们自身理想的融合。

['tiːtʃərz] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['hoʊmz]

| Teachers | can | use | The | Italian | Twins | as | the | earliest | introduction | to | Italian | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 能 | 使用 | 这 | 意大利语 | 双胞胎 | 作为 | 这 | 最早 | 介绍 | 到 | 意大利语 | 房屋 |

[ænd; ənd] [weɪz] ,

| and | ways | , |
|---|---|---|
| 和 | 方式 | , |

教师可以使用《意大利双胞胎》作为介绍意大利家庭和生活方式的最早入门读物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] ,

| and | can | build | up | from | the | impression | it | makes | upon | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 建造 | 向上 | 从 | 这 | 印象 | 它 | 制作 | 之上 | 孩子们 | , |

并且会从它给孩子留下的印象中逐渐形成。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] .

| a | full | appreciation | of | the | sterling | qualities | of | the | Italian | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 欣赏 | 的 | 这 | 英镑 | 品质 | 的 | 这 | 意大利语 | 人们 | . |

充分欣赏意大利人民的优秀品质。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ðə; ði]

| The | Italian | Twins | can | also | be | correlated | with | American | government | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 双胞胎 | 能 | 还 | 是 | 相关 | 和 | 美国人 | 政府 | 通过 | 这 |

[juːz][baɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [ ə'merikəni'zeiʃən ] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp ] ;

| use | by | teachers | of | Webster's | Americanisation | and | Citizenship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 经过 | 教师 | 的 | 韦氏词典 | 美国化 | 和 | 国籍 | ; |

意大利双胞胎还可以通过教师使用韦伯斯特的《美国化与公民身份》与美国政府联系起来；

['pjuːp(ə)lz][kæn; kən] [riːd] ['braɪənts] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| pupils | can | read | Bryant's | I | Am | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 能 | 读 | 布莱恩特的 | 我 | 是 | 一个 | 美国人 | . |

学生们可以阅读布莱恩特的《我是美国人》。

['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɔːr][baɪ]

| History | can | be | correlated | through | the | reading | , | either | to | the | pupils | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 能 | 是 | 相关 | 通过 | 这 | 阅读 | , | 任何一个 | 到 | 这 | 学生 | 或者 | 经过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

历史可以通过阅读来联系起来，无论是向学生传授历史知识，还是由学生自己去阅读。

[ʌv; əv] [tæpənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['ænsestərz] , [ænd; ənd]

| of | Tappan's | Story | of | the | Roman | People | , | Our | European | Ancestors | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 塔潘的 | 故事 | 的 | 这 | 罗马 | 人们 | , | 我们的 | 欧洲的 | 祖先 | , | 和 |

[ə'merɪkən] ['hɪroʊ] ['stɔːriz] ;

| American | Hero | Stories | ; |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 英雄 | 故事 | ; |

塔潘的《罗马人民的故事》、《我们的欧洲祖先》和《美国英雄故事》;

['ɔːlsoʊ] - ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['stiːvənsənz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| also | Moores's | Christopher | Columbus | and | Stevenson's | Poems | of | American | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | - | 克里斯托弗 | 哥伦布 | 和 | 史蒂文森的 | 诗歌 | 的 | 美国人 | 历史 |

.

| : |
|---|
| . |

还有摩尔的《克里斯托弗·哥伦布传》和史蒂文森的《美国历史诗集》。

[ɪ'tæliən][ɑːrt][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɑːrt] ['sɪriːz] ,

| Italian | art | is | well | illustrated | by | several | volumes | in | the | Riverside | Art | Series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | 艺术 | 是 | 出色地 | 插图 | 经过 | 一些 | 卷 | 在 | 这 | 河边 | 艺术 | 系列 | , |

里弗赛德艺术系列丛书中有好几卷都很好地展示了意大利艺术。

[ænd; ənd][ɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| and | in | Hurll's | How | to | Show | Pictures | to | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 如何 | 到 | 展示 | 图片 | 到 | 孩子们 | . |

以及赫尔的《如何向孩子展示图片》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]

| For | a | background | of | Italian | history | teachers | are | referred | to | Davis's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 背景 | 的 | 意大利语 | 历史 | 教师 | 是 | 指 | 到 | 戴维斯的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][ænd; ənd]['mɑːdərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɛdʒwɪks] [ʃɔːrt]

| History | of | Mediaeval | and | Modern | Europe | and | to | Sedgwick's | Short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 中世纪 | 和 | 现代的 | 欧洲 | 和 | 到 | 塞奇威克的 | 短的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| History | of | Italy | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 意大利 | . |

对于意大利历史背景，教师可参考戴维斯的《中世纪和近代欧洲史》和塞奇威克的《意大利简史》。

['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [θruː] [kuːns] [greɪt]

| Certain | aspects | of | Italian | literature | are | introduced | through | Kuhns's | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 方面 | 的 | 意大利语 | 文学 | 是 | 介绍 | 通过 | 库恩斯 | 伟大的 |

['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['kreɪnz] [ɪ'tæliən]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| Poets | of | Italy | and | Crane's | Italian | Popular | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 的 | 意大利 | 和 | 起重机的 | 意大利语 | 受欢迎的 | 故事 | . |

库恩斯的《意大利伟大诗人》和克莱恩的《意大利民间故事集》介绍了意大利文学的某些方面。

['nuːmərəs] [bʊks] [ɪn'tɜːrprət] [ɪ'tæliən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['hɔθɔrnz]

| Numerous | books | interpret | Italian | life | and | manners | ; | for | example | , | Hawthorne's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 图书 | 解释 | 意大利语 | 生活 | 和 | 礼仪 | ; | 为了 | 例子 | , | 霍桑的 |

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [noʊt] - [bʊks] ,

| French | and | Italian | Note | - | Books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 意大利语 | 笔记 | - | 图书 | , |

许多书籍都对意大利的生活和风俗进行了阐释；例如，霍桑的《法国和意大利笔记簿》

['fɔːrmənz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪ'tæliən] [tʊr] , ['pɑːtɝz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒeɪmzɪz][ɪ'tæliən]

| Forman's | The | Ideal | Italian | Tour | , | Potter's | A | Little | Pilgrimage | in | Italy | , | James's | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔曼的 | 这 | 理想的 | 意大利语 | 旅游 | , | 陶工的 | 一个 | 小的 | 朝圣 | 在 | 意大利 | , | 詹姆斯的 | 意大利语 |

['aʊərz] ,

| Hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

福尔曼的《理想的意大利之旅》、波特的《意大利小朝圣之旅》、詹姆斯的《意大利时光》

[ænd; ənd] [haʊəls] [ɪ'tæliən] [ 'dʒəːniz ] .

| and | Howells's | Italian | Journeys | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 豪威尔斯 | 意大利语 | 旅程 | . |

以及豪威尔斯的意大利之旅。

['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] , ” [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [fɔːrθ] ['riːdər] ;

| Pupils | will | delight | in | reading | “ | The | Buried | Treasure | , | ” | in | the | Riverside | Fourth | Reader | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 将要 | 喜 | 在 | 阅读 | “ | 这 | 埋葬 | 宝藏 | , | ” | 在 | 这 | 河边 | 第四 | 读者 | ; |

学生们会很高兴阅读《河畔第四册读本》中的《埋藏的宝藏》一文；

“ [æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ” ( [diː][ə'maikəs'kai] ) , [ɪn] - [sɪksθ] ['riːdər] ( [ðə; ði] [bɔɪz] -

| “ | An | Italian | Boy | at | School | ” | ( | De | Amicis | ) | , | in | Bolenius's | Sixth | Reader | ( | The | Boys | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 意大利语 | 男生 | 在 | 学校 | ” | ( | 德 | 朋友们 | ) | , | 在 | - | 第六 | 读者 | ( | 这 | 男孩们 | - | |

[ænd; ənd]['gɝːlz] - ['riːdɝz] ) ;

| and | Girls | ' | Readers | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女孩们 | - | 读者 | ) | ; |

《一个意大利男孩在学校》（De Amicis），收录于博列纽斯第六册读本（男孩女孩读本）中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , “ ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , ” [ɪn] ['stiːvənsənz] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] [ɪn] [drə'mætɪk]

| and | the | play | , | “ | Christopher | Columbus | , | ” | in | Stevenson's | Children's | Classics | in | Dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩 | , | “ | 克里斯托弗 | 哥伦布 | , | ” | 在 | 史蒂文森的 | 孩子们的 | 经典 | 在 | 戏剧性 |

[fɔːrm] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Form | , | Book | III | . |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | , | 书 | 三、 | . |

以及史蒂文森《儿童戏剧经典》第三册中的戏剧《克里斯托弗·哥伦布》。

['ɜːrliər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] ['sɪriːz] [kən'teɪn] ['meni] ['ʌðər] [spə'sɪfɪk] [ sə'dʒestʃənz ] [wɪtʃ] ['tiːtʃərz]

| Earlier | books | in | the | Twins | Series | contain | many | other | specific | suggestions | which | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 图书 | 在 | 这 | 双胞胎 | 系列 | 包含 | 许多 | 其他 | 具体的 | 建议 | 哪个 | 教师 |

[kæn; kən] ['redɪli] [ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] .

| can | readily | adapt | to | the | present | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 容易 | 适应 | 到 | 这 | 展示 | 故事 | . |

《双胞胎系列》之前的书籍中包含许多其他具体的建议，教师可以很容易地将其应用到当前的故事中。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

| ['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | [ə'pendɪks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Appendix |
| 章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 附录 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 附录 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神